

# GOSPEL OF ST. MATTHEW

## Bohairic

1:A εΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΑΤΑ ΜΑΤΘΕΟΝ

1:1 πΧωμ̅ ἡμ̅ις ἡ̅τε ἡ̅ς π̅χ̅ς π̅ω̅ν̅ρι  
ἡ̅Δα̅ν̅ι̅Δ π̅ω̅ν̅ρι ἡ̅Αβ̅ρα̅αμ̅

1:2 Αβ̅ρα̅αμ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅σα̅α̅κ̅ ἰ̅σα̅α̅κ̅ Δε̅  
α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅ο̅υ̅Δ̅α̅ς  
נ̅ע̅מ̅ נ̅ע̅ϥ̅ס̅נ̅ה̅

1:3 ἰ̅ο̅υ̅Δ̅α̅ς Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ φ̅α̅ρ̅ε̅ς נ̅ע̅מ̅ ז̅א̅ר̅א̅  
ע̅ב̅ו̅ל̅ ז̅נ̅ן̅ ת̅א̅מ̅א̅ר̅ φ̅α̅ρ̅ε̅ς Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅  
ע̅ס̅ר̅ω̅מ̅. ע̅ס̅ר̅ω̅מ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ א̅ר̅א̅מ̅

1:4 א̅ר̅א̅מ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ א̅מ̅י̅נ̅א̅Δ̅א̅ב̅ א̅מ̅י̅-  
נ̅א̅Δ̅א̅ב̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ נ̅א̅ס̅ס̅ו̅ן̅ נ̅א̅ס̅ס̅ו̅ן̅ Δε̅  
α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ס̅א̅ל̅מ̅ו̅ן̅

1:5 ס̅א̅ל̅מ̅ו̅ן̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ב̅ו̅ע̅ס̅ ע̅ב̅ו̅ל̅ ז̅נ̅ן̅  
ר̅נ̅י̅ח̅א̅ב̅ ב̅ו̅ע̅ס̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅ο̅υ̅ב̅נ̅י̅Δ̅ ἰ̅ο̅υ̅ב̅נ̅י̅Δ̅  
Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅ε̅ס̅ס̅ε̅

1:6 ἰ̅ε̅ס̅ס̅ε̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ Δ̅א̅ν̅י̅Δ̅ Δ̅א̅ν̅י̅Δ̅ Δε̅  
α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ס̅ו̅ל̅ו̅מ̅ו̅ן̅ ע̅ב̅ו̅ל̅ ז̅נ̅ן̅ ת̅א̅ ו̅ר̅י̅א̅ς̅

1:7 ס̅ו̅ל̅ו̅מ̅ו̅ן̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ר̅ו̅ב̅ו̅א̅מ̅ ר̅ו̅ב̅ו̅-  
א̅מ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ א̅ב̅י̅א̅ א̅ב̅י̅א̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅  
א̅ס̅א̅פ̅

1:8 א̅ס̅א̅פ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅ω̅ס̅א̅פ̅א̅τ̅ ἰ̅ω̅ס̅א̅פ̅א̅τ̅  
Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅ω̅ר̅א̅מ̅ ἰ̅ω̅ר̅א̅מ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅  
ז̅ז̅י̅א̅ς̅

1:9 ז̅ז̅י̅א̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅ω̅א̅θ̅א̅מ̅ ἰ̅ω̅א̅θ̅א̅מ̅  
Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ א̅ח̅א̅ז̅ א̅ח̅א̅ז̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅  
ע̅ז̅ע̅ק̅י̅א̅ς̅

1:10 ע̅ז̅ע̅ק̅י̅א̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ מ̅א̅נ̅א̅ס̅ס̅ה̅  
מ̅א̅נ̅א̅ס̅ס̅ה̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ א̅מ̅ו̅ס̅ א̅מ̅ו̅ס̅ Δε̅  
α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅ω̅ס̅י̅א̅ς̅

1:11 ἰ̅ω̅ס̅י̅א̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ἰ̅ε̅χ̅ο̅ν̅ι̅א̅ς̅ נ̅ע̅מ̅  
נ̅ע̅ϥ̅ס̅נ̅ה̅ ז̅י̅ פ̅י̅ו̅י̅ו̅ט̅ע̅ב̅ ע̅ב̅ו̅ל̅ ἡ̅τε̅  
ב̅א̅ב̅י̅נ̅י̅Δ̅ו̅ן̅

1:12 מ̅ע̅נ̅ע̅נ̅ס̅א̅ פ̅י̅ו̅י̅ו̅ט̅ע̅ב̅ ע̅ב̅ו̅ל̅ ἡ̅τε̅ ב̅א̅-  
ב̅י̅נ̅י̅Δ̅ו̅ן̅ ἰ̅ε̅χ̅ο̅ν̅ι̅א̅ς̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ס̅א̅ל̅א̅θ̅י̅נ̅י̅Δ̅  
ס̅א̅ל̅א̅θ̅י̅נ̅י̅Δ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ז̅ו̅ר̅ו̅ב̅א̅ב̅ע̅ל̅

1:13 ז̅ו̅ר̅ו̅ב̅א̅ב̅ע̅ל̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ א̅ב̅י̅ו̅י̅נ̅י̅Δ̅  
א̅ב̅י̅ו̅י̅נ̅י̅Δ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ע̅ל̅י̅א̅κ̅י̅מ̅ ע̅ל̅י̅א̅κ̅י̅מ̅ Δε̅  
α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ א̅ז̅ו̅ר̅

1:14 א̅ז̅ו̅ר̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ ס̅א̅ל̅ו̅κ̅ ס̅א̅ל̅ו̅κ̅  
Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅ א̅ח̅י̅נ̅ א̅ח̅י̅נ̅ Δε̅ α̅ϥ̅ϥ̅φε̅  
ע̅ל̅י̅ו̅י̅נ̅י̅Δ̅

## Sahidic

1:A ΠΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΕΤΟΥΔΑΒ̅ ΠΚΑΤΑ  
ΜΑΘΘΑΙΟΣ̅ ΣΥΝ Θ(ΕΩΙ)

1:1 πΧωμ̅ε̅ ἡ̅Πε̅χ̅πο̅ ἡ̅ς̅ Πε̅χ̅ς̅ π̅ω̅ν̅ρε̅  
ἡ̅Δα̅ν̅ει̅Δ π̅ω̅ν̅ρε̅ ἡ̅Αβ̅ρα̅ζ̅αμ̅.

1:2 Αβ̅ρα̅ζ̅αμ̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅σα̅α̅κ̅. ἰ̅σα̅α̅κ̅ Δε̅  
α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅. Ἰ̅α̅κ̅ω̅β̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅ο̅υ̅-  
Δ̅α̅ς̅ ἡ̅Π̅ נ̅ע̅ϥ̅ס̅נ̅ה̅.

1:3 Ἰ̅ο̅υ̅Δ̅α̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Φ̅α̅ρ̅ε̅ς̅ ἡ̅Π̅  
ז̅א̅ר̅א̅ ע̅ב̅ו̅ל̅ ז̅נ̅ן̅ ת̅א̅מ̅א̅ר̅. φ̅α̅ρ̅ε̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅-  
χ̅πο̅ ἡ̅ע̅ס̅ר̅ω̅מ̅. ע̅ס̅ר̅ω̅מ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Α̅ρ̅αμ̅.

1:4 Α̅ρ̅αμ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Α̅μ̅ι̅נ̅א̅Δ̅א̅ב̅. Α̅μ̅ι̅-  
נ̅א̅Δ̅א̅ב̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅<Π̅>Α̅Α̅ס̅ס̅ו̅ן̅. Π̅Α̅Α̅ס̅ס̅ו̅ן̅  
Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅ס̅א̅ל̅מ̅ו̅ן̅.

1:5 ס̅א̅ל̅מ̅ו̅ן̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Β̅ו̅ע̅ס̅ ע̅ב̅ו̅ל̅ ז̅נ̅ן̅  
ר̅נ̅י̅ח̅א̅ב̅. Β̅ו̅ע̅ס̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅ω̅ב̅נ̅י̅Δ̅ ע̅ב̅ו̅ל̅  
ז̅נ̅ן̅ ר̅ר̅ו̅י̅θ̅. Ἰ̅ω̅ב̅נ̅י̅Δ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅ε̅ס̅ס̅α̅ι̅.

1:6 Ἰ̅ε̅ס̅ס̅α̅ι̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Δ̅א̅ν̅י̅Δ̅. Π̅Ὶ̅ρ̅ρ̅ο̅.  
Δ̅א̅ν̅י̅Δ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅ס̅ו̅ל̅ו̅מ̅ו̅ן̅ ע̅ב̅ו̅ל̅ ז̅נ̅ן̅  
ת̅י̅מ̅ע̅ נ̅ו̅ר̅י̅א̅ς̅.

1:7 ס̅ו̅ל̅ו̅מ̅ו̅ן̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ὶ̅ρ̅ו̅ב̅ו̅א̅מ̅.  
Ὶ̅ρ̅ו̅ב̅ו̅א̅מ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Α̅β̅י̅א̅. Α̅β̅י̅א̅ς̅ Δε̅  
α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Α̅ס̅א̅פ̅.

1:8 Α̅ס̅א̅פ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅ω̅ס̅א̅פ̅א̅τ̅. Ἰ̅ω̅ס̅א̅-  
פ̅א̅τ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅ω̅ר̅א̅מ̅. Ἰ̅ω̅ר̅א̅מ̅ Δε̅  
α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅ז̅ז̅י̅א̅ς̅.

1:9 ο̅ζ̅ε̅ι̅α̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅ω̅Α̅θ̅Α̅μ̅.  
Ἰ̅ω̅{Π̅}Α̅θ̅Α̅μ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Α̅ח̅א̅ז̅. Α̅ח̅א̅ז̅  
Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅ע̅ז̅ע̅ק̅ε̅ι̅α̅ς̅.

1:10 Ε̅ז̅ε̅κ̅ε̅ι̅α̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Μ̅Α̅Ν̅Α̅ס̅ס̅ה̅.  
Μ̅Α̅Ν̅Α̅ס̅ס̅ה̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ὶ̅Α̅μ̅ו̅ס̅. Ὶ̅Α̅μ̅ו̅ס̅ Δε̅  
α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅ω̅ס̅י̅א̅ς̅.

1:11 Ἰ̅ω̅ס̅י̅א̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Ἰ̅ε̅χ̅ο̅ν̅ι̅א̅ς̅ ἡ̅Π̅  
נ̅ע̅ϥ̅ס̅נ̅ה̅ ז̅י̅ Π̅Π̅ω̅ω̅נ̅ε̅ ע̅ב̅ו̅ל̅ ἡ̅Τ̅Β̅Α̅β̅י̅נ̅י̅Δ̅ו̅ן̅.

1:12 ἡ̅Π̅Π̅ס̅א̅ Π̅Π̅ω̅ω̅נ̅ε̅ Δε̅ Ε̅Β̅Ο̅Λ̅ ἡ̅Τ̅-  
Β̅Α̅β̅י̅נ̅י̅Δ̅ו̅ן̅. Ἰ̅ε̅χ̅ο̅ν̅ι̅א̅ς̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅ס̅א̅ל̅א̅θ̅י̅נ̅י̅Δ̅.  
ס̅א̅ל̅א̅θ̅י̅נ̅י̅Δ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅ז̅ו̅ר̅ו̅ב̅א̅ב̅ע̅ל̅.

1:13 ז̅ו̅ר̅ו̅ב̅א̅ב̅ע̅ל̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Α̅β̅י̅ו̅י̅נ̅י̅Δ̅.  
Α̅β̅י̅ו̅י̅נ̅י̅Δ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅ע̅ל̅י̅א̅κ̅י̅מ̅. Ε̅ל̅י̅א̅κ̅י̅מ̅  
Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Α̅ז̅ו̅ר̅א̅.

1:14 Α̅ז̅ו̅ר̅א̅ς̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅ס̅א̅ל̅ו̅κ̅. ס̅א̅-  
ל̅ו̅κ̅ Δε̅ α̅ϥ̅χ̅πο̅ ἡ̅Α̅ח̅י̅ע̅י̅מ̅. Α̅ח̅י̅ע̅י̅מ̅ Δε̅ α̅ϥ̅-  
χ̅πο̅ ἡ̅ע̅ל̅י̅ו̅י̅נ̅י̅Δ̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

1:15 ελθιονλ δε αqχφε ελεαζαρ ελε-  
αζαρ δε αqχφε ματθαν ματθαν δε  
αqχφε ιακωβ

1:16 ιακωβ δε αqχφε ιωσνφ πραι  
μαρια οη εταcмec ιηc φη ετοуμouт  
εροq xe πχc

1:17 xωou нивен ιcχεν αβρααμ qα  
λαυιδ ιλ ηxωou oуoз ιcχεν λαυιδ  
qα πiouώτεb εβoλ ητε βαβυλων ιλ  
ηxωou oуoз ιcχεν πiouώτεb εβoλ ητε  
βαβυλων qα πχc ιλ ηxωou

1:18 ηxиmиci ηιηc πχc ηe ou παιρηт  
εταуωп ηca τεqμαу мариа ηиωcнф  
μπατοуcoуен nouepнou ayxиc ecмbоkи  
εβoλ qен ouπnα eqouαb

1:19 ιωcнф δε пecραι ηe ouθmи ηe  
ouoз ηqouωу an εaic ηcραz αqcoбнι  
εxac εβoλ ηxωп

1:20 ηαι δε εταqμoкмек еρωou знпπe  
ic ouaγγeλoc ητε пбc αqouoнzq ε-  
ιωcнф qен oupacouι eqxω μmoc xe  
ιωcнф ηунpι ηлаυид μπεpεpзouт εуеп  
мариа текcзимι ерок φη γap етeс-  
пamαcq ouεβoλ qен ouπnα eqouαb ηe

1:21 ecэмici δε ηouунpι екemouт επeq-  
pан xe ιηc ηeoq γap eθaпoзeм μπεq-  
лаoc εβoλ qен nouнoвι

1:22 φαι δε тнpq αqуωпι зпnα ητεq-  
xωк εβoλ ηxe φη ета пбc xoc εβoλ  
зитoтq μпiтpoφнтнc eqxω μmoc

1:23 xe знпπe ic тπαρeпoc ecεepboki  
ouoз ecэмici ηouунpι eуemouт επeqpан  
xe eμmαnouнλ φη eтeуayouαzмeq xe  
φт ηemαп

1:24 εταqтωпq δε ηxe ιωcнф εβoλ  
qен пiнкoт αqиpι кaтa φpнт ета пi-  
aγγeλoc ητε пбc ouαzcaзнι ηaq ouoз  
αqуеп мариа теqcзимι еpoq

1:25 ouoз μπεqcoуoнc yateмici μпi-  
унpι ouoз αqмouт επeqpан xe ιηc

### Sahidic

1:15 ελθιονλ δε αqχπο ηελεαζαρ.  
ελεαζαρ δε αqχπο μμαтθam.  
μαтθam δε αqχπο ηiaкωb.

1:16 iaкωb δε αqχπο ηiωcнф πραι  
μαρια. таi ηтауxпe ic εβoλ ηзнтc.  
παi ηуayмouтe epoq xe пeχc.

1:17 γεneα ce нm xиn αβραzαm qα  
εpραι εлауeид μптаqтe ηγεneα. ayω  
xиn лауeид qα εpραι εππωωne εβoλ  
ηтβαbулoн μптаqтe ηγεneα. ayω xиn  
епπωωne εβoλ ηтβαbулoн qα εpραι  
епeχc μптаqтe ηγεneα.

1:18 пeχπο δε ηic пeχc пeутeйze пe.  
ηтepouуп тоотc ηтeqмаay мариа η-  
иωcнф. eμπαtoуbωк epouн qα пeуepнy.  
ayze epoc ecceт εβoλ зп ouπnα eq-  
ouααb.

1:19 iωcнф δε пecραι eпeуλikaioс пe.  
ayω пeqouωу an eт μпeccoeит αq-  
ouωу epoxc εβoλ ηxioye.

1:20 ηaι δε ηтepeqмeeуe epouн eиc  
παγγeλoc μпxoeic αqouωнz ηaq εβoλ  
зп oupacouн eqxω μmoc. xe iωcнф  
пyнpe ηлауeид μпpρзote exи μαриа  
текcзимe. пeтouнaxпoq γap εβoλ  
ηзнтc ouεβoλ зп ouπnα eqouααb пe.

1:21 cпaxпo δε nouунpe. ηгmouтe e-  
пeqpан xe ic. ηтoq γap пeтnatoуxo  
μπεqлаoc εβoλ зп пeунoвe.

1:22 παi δε тнpq ηтаqуωпe xekaс  
eqexωк εβoλ ηбi пeнтa пxoeic xooq  
зитμ пeтpoφнтнc eqxω μmoc.

1:23 xe eиc тπαρeпoc ηaw. ηcχπο  
nouунpe. ηceмouтe επeqpан xe eμmα-  
nouнλ. eтe παi пe ηуayouαzмeq xe  
пnouтe нmαп.

1:24 αqтωouн δε ηбi iωcнф eqпkoтk  
αqeipe кaтa θe ηтаqзωн etoотq ηбi  
παγγeλoc μпxoeic. αqxi μαриа теq-  
cзимe.

1:25 μπεqcoуoнc yanteсxпo μпeс-  
yнpe. αqмouтe επeqpан xe ic.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

2:1 ἰη̅ς Δε εταγμα̅ςϥ θ̅εν β̅η̅θ̅ε̅ε̅μ ἡ̅τε  
†ι̅ο̅υ̅Δ̅ε̅ἀ̅ θ̅εν π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅τε ἡ̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς  
π̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ρ̅η̅π̅ε̅ ι̅ς ρ̅α̅ν̅μ̅α̅γ̅ο̅ς ἀ̅γ̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅  
σα̅λ̅ε̅ι̅ε̅β̅τ̅ ἐ̅ι̅λ̅η̅μ̅

2:2 ε̅γ̅χω̅ ὁ̅μ̅ο̅ς χ̅ε ἀ̅ϥ̅θ̅ω̅π̅ φ̅η̅ ε̅τα̅γ̅-  
μα̅ςϥ π̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ἡ̅τε π̅η̅ο̅υ̅Δ̅αι ἀ̅π̅η̅α̅υ̅ γ̅α̅ρ  
ἐ̅π̅ε̅ρ̅ς̅ι̅ο̅υ̅ σα̅λ̅ε̅ι̅ε̅β̅τ̅ ἀ̅π̅ι̅ χ̅ε ἡ̅τε̅π̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅τ̅  
ὁ̅μ̅ο̅ς

2:3 ε̅τα̅ρ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ Δ̅ε ἡ̅χε̅ π̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ ἡ̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς  
ἀ̅ϥ̅ῶ̅θ̅ο̅ρ̅τ̅ε̅ρ̅ ν̅ε̅μ̅ ἰ̅λ̅η̅μ̅ τ̅η̅ρ̅ς̅ ν̅ε̅μ̅α̅ς̅

2:4 ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅ρ̅ῥ̅ω̅ο̅υ̅† ἡ̅π̅ι̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς  
τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ν̅ε̅μ̅ ν̅ι̅ς̅α̅θ̅ ἡ̅τε π̅ι̅Δ̅α̅ο̅ς ν̅α̅ρ̅ϥ̅η̅ι̅  
ἡ̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ χ̅ε ἀ̅γ̅ν̅α̅μ̅ε̅ς π̅χ̅ς̅ ῥ̅ω̅π̅

2:5 ἡ̅ῥ̅ω̅ο̅υ̅ Δ̅ε π̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ ν̅α̅ς̅ χ̅ε θ̅εν  
β̅η̅θ̅ε̅ε̅μ ἡ̅τε †ι̅ο̅υ̅Δ̅ε̅ἀ̅ π̅αι̅ρ̅η̅† γ̅α̅ρ  
ε̅τ̅ς̅θ̅η̅ο̅υ̅† ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ς̅ ὁ̅μ̅ι̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅

2:6 χ̅ε ν̅ε̅μ̅ ἡ̅ῥ̅ο̅ ρ̅ω̅ι̅ β̅η̅θ̅ε̅ε̅μ ἡ̅κα̅ρ̅ι̅ ἡ̅-  
ι̅ο̅υ̅Δ̅α̅ ἡ̅ῥ̅ο̅ ο̅γ̅κο̅υ̅χ̅ι̅ ἀ̅π̅ θ̅εν ν̅ι̅μ̅ε̅τ̅ρ̅η̅-  
γ̅ε̅μ̅ω̅π̅ ἡ̅τε ι̅ο̅υ̅Δ̅α̅ ε̅ρ̅ῆ̅ι̅ γ̅α̅ρ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅θ̅η̅†  
ἡ̅χε̅ ο̅γ̅ρ̅η̅γ̅ο̅υ̅μ̅ε̅ν̅ο̅ς φ̅η̅ ε̅ῥ̅η̅α̅Δ̅μ̅ο̅μ̅ι̅ ὁ̅μ̅π̅α̅-  
Δ̅α̅ο̅ς ἡ̅ι̅ς̅λ̅

2:7 τ̅ο̅τ̅ε̅ ἡ̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς ἀ̅ρ̅μ̅ο̅υ̅† ἐ̅π̅ι̅μ̅α̅γ̅ο̅ς  
ἡ̅χ̅ω̅π̅ ἀ̅ρ̅ῥ̅ο̅τ̅θ̅ε̅τ̅ ἡ̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅α̅ π̅ι̅ς̅η̅ο̅υ̅  
ἡ̅τε π̅ι̅ς̅ι̅ο̅υ̅ ε̅τα̅ρ̅ῥ̅ω̅η̅η̅ρ̅

2:8 ο̅γ̅ο̅ρ̅ ἀ̅ρ̅ῥ̅ο̅ρ̅ο̅π̅ο̅υ̅ ἐ̅β̅η̅θ̅ε̅ε̅μ ε̅ρ̅χω̅  
ὁ̅μ̅ο̅ς χ̅ε μ̅α̅ϥ̅ε̅ ν̅ω̅τ̅ε̅ν ϥ̅η̅ι̅ ἀ̅κ̅ρ̅ι̅β̅ω̅ς̅  
ε̅ῥ̅β̅ε̅ π̅ι̅Δ̅λ̅ο̅υ̅ ε̅ϥ̅ω̅π̅ Δ̅ε ἡ̅τε̅τε̅ν̅χ̅ε̅μ̅ς̅  
μ̅α̅τ̅α̅μ̅ο̅ι̅ ρ̅η̅α̅ ἡ̅τ̅α̅ι̅ ρ̅ω̅ ἡ̅τ̅α̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅τ̅  
ὁ̅μ̅ο̅ς

2:9 ἡ̅ῥ̅ω̅ο̅υ̅ Δ̅ε ε̅τα̅γ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ἡ̅ς̅α̅ π̅ο̅υ̅ρ̅ο̅  
ἀ̅γ̅ϥ̅ε̅ ν̅ω̅ο̅υ̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ ρ̅η̅π̅ε̅ ι̅ς π̅ι̅ς̅ι̅ο̅υ̅ φ̅η̅  
ε̅τα̅γ̅η̅α̅υ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ σα̅λ̅ε̅ι̅ε̅β̅τ̅ ν̅α̅ρ̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ θ̅α̅-  
χ̅ω̅ο̅υ̅ ϥ̅α̅τ̅ε̅ρ̅ι̅ ἡ̅τε̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅ ἐ̅ρ̅α̅τ̅ς̅ σα̅λ̅ϥ̅ω̅ι̅  
ὁ̅μ̅ι̅μ̅α̅ ἐ̅π̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅Δ̅λ̅ο̅υ̅ χ̅η̅ ὁ̅μ̅ο̅ς

2:10 ε̅τα̅γ̅η̅α̅υ̅ Δ̅ε ἐ̅π̅ι̅ς̅ι̅ο̅υ̅ ἀ̅γ̅ρ̅α̅ϥ̅ι̅ θ̅εν  
ο̅γ̅η̅ϥ̅† ἡ̅ρ̅α̅ϥ̅ι̅ ε̅μ̅α̅ϥ̅ω̅

2:11 ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅γ̅ι̅ ἐ̅π̅ι̅ν̅ι̅ ἀ̅γ̅η̅α̅υ̅ ἐ̅π̅ι̅Δ̅λ̅ο̅υ̅  
ν̅ε̅μ̅ μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ τ̅ε̅ρ̅μ̅α̅υ̅ ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅γ̅ρ̅ι̅τ̅ο̅υ̅ ἐ̅-  
θ̅ρ̅η̅ι̅ ἀ̅γ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅τ̅ ὁ̅μ̅ο̅ς ο̅γ̅ο̅ρ̅ ε̅τα̅γ̅ο̅υ̅ω̅π̅  
ἡ̅π̅ο̅υ̅Δ̅ω̅ρ̅ ἀ̅γ̅ι̅ν̅ι̅ ν̅α̅ς̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅Δ̅ω̅ρ̅ο̅ν̅ ο̅γ̅-  
π̅ο̅υ̅β̅ ν̅ε̅μ̅ ο̅γ̅Δ̅ι̅β̅α̅ν̅ο̅ς ν̅ε̅μ̅ ο̅γ̅ϥ̅α̅λ̅

### Sahidic

2:1 ἰ̅ς̅ Δ̅ε ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅χ̅π̅ο̅ς̅ ρ̅ρ̅α̅ῖ̅ ρ̅ῃ̅ β̅η̅θ̅-  
ε̅ε̅μ̅ ἡ̅τε †ο̅υ̅Δ̅α̅ι̅α̅ ρ̅ῃ̅ π̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅ρ̅η̅-  
ρ̅ω̅Δ̅η̅ς π̅ρ̅ρ̅ο̅. ε̅ι̅ς̅ ρ̅ε̅π̅μ̅α̅γ̅ο̅ς̅ ἀ̅γ̅ε̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅  
ρ̅ῃ̅ ν̅ε̅μ̅α̅ῃ̅ϥ̅α̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅ῥ̅ι̅λ̅η̅μ̅ ε̅γ̅χω̅ ὁ̅μ̅ο̅ς.

2:2 χ̅ε ε̅ρ̅τ̅ω̅π̅ π̅ρ̅ρ̅ο̅ ἡ̅π̅ι̅ο̅υ̅Δ̅αι̅ ἡ̅τ̅α̅γ̅-  
χ̅π̅ο̅ς̅. ἀ̅π̅η̅α̅υ̅ γ̅α̅ρ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ς̅ι̅ο̅υ̅ ρ̅ῃ̅ ν̅ε̅μ̅α̅ῃ̅ϥ̅α̅  
ἀ̅π̅ε̅ι̅ ε̅ο̅γ̅ω̅ϥ̅τ̅ ν̅α̅ς̅.

2:3 ἀ̅ρ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ Δ̅ε ἡ̅β̅ι̅ ρ̅η̅ρ̅ω̅Δ̅η̅ς π̅ρ̅ρ̅ο̅  
ἀ̅ρ̅ς̅ω̅τ̅ο̅ρ̅τ̅ρ̅ ε̅μ̅α̅τ̅ε̅ μ̅ῃ̅ ῥ̅ι̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ο̅λ̅γ̅μ̅α̅  
τ̅η̅ρ̅ς̅ ν̅μ̅μ̅α̅ς̅.

2:4 ἀ̅ρ̅ς̅ω̅ο̅υ̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅υ̅π̅ ἡ̅π̅α̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρ̅ε̅υ̅ς̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅  
μ̅ῃ̅ ν̅ε̅γ̅ρ̅α̅μ̅μ̅α̅τ̅ε̅υ̅ς̅ μ̅π̅Δ̅α̅ο̅ς̅. ἀ̅ρ̅ς̅ω̅π̅ε̅ ε̅-  
β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅υ̅ χ̅ε ε̅γ̅ν̅α̅χ̅π̅ο̅ μ̅π̅ε̅χ̅ς̅ τ̅ω̅π̅.

2:5 ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ Δ̅ε π̅ε̅χ̅α̅υ̅ ν̅α̅ς̅ χ̅ε ρ̅ρ̅α̅ῖ̅ ρ̅ῃ̅  
β̅η̅θ̅ε̅ε̅μ ἡ̅τε †ο̅υ̅Δ̅α̅ι̅α̅. ε̅ρ̅ς̅η̅ρ̅ γ̅α̅ρ  
ἡ̅τ̅ε̅ῖ̅ρ̅ε̅ ρ̅ι̅τ̅μ̅ π̅ε̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅.

2:6 χ̅ε ἡ̅τ̅ο̅ ρ̅ω̅α̅τ̅ε̅ β̅η̅θ̅ε̅ε̅μ π̅κα̅ρ̅ ἡ̅-  
ῖ̅ο̅υ̅Δ̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅χ̅ο̅λ̅ρ̅ ἀ̅π̅ ρ̅ῃ̅ ἡ̅ρ̅η̅γ̅ε̅μ̅ω̅π̅ ἡ̅ῖ̅ο̅υ̅-  
Δ̅α̅. ϥ̅ῃ̅η̅γ̅ γ̅α̅ρ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ο̅γ̅ρ̅η̅-  
γ̅ο̅υ̅μ̅ε̅ν̅ο̅ς̅. π̅α̅ῖ̅ ε̅τ̅η̅α̅μ̅ο̅ο̅π̅ε̅ μ̅π̅α̅Δ̅α̅ο̅ς̅  
π̅ι̅η̅λ̅.

2:7 τ̅ο̅τ̅ε̅ ρ̅η̅ρ̅ω̅τ̅η̅ς̅ ἀ̅ρ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅μ̅μ̅α̅γ̅ο̅ς̅  
ἡ̅χ̅ι̅ο̅υ̅ε̅ ἀ̅ρ̅ς̅ω̅π̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅ο̅τ̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅α̅  
π̅ε̅γ̅ο̅ε̅ι̅ϥ̅ μ̅π̅ς̅ι̅ο̅υ̅ ἡ̅τ̅α̅ρ̅ῥ̅ω̅η̅η̅ρ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅.

2:8 ἀ̅ρ̅χ̅ο̅ο̅υ̅ς̅ε̅ ρ̅ρ̅α̅ῖ̅ ἐ̅β̅η̅θ̅ε̅ε̅μ ε̅ρ̅χω̅  
ὁ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε β̅ω̅κ̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ῃ̅ϥ̅ω̅π̅ε̅ ρ̅ῃ̅ ο̅γ̅ω̅ρ̅χ̅  
ε̅τ̅β̅ε̅ π̅ῶ̅π̅ρ̅ε̅ ϥ̅ῃ̅μ̅. ε̅ϥ̅ω̅π̅ε̅ Δ̅ε ε̅τ̅ε̅τ̅ῃ̅-  
ϥ̅α̅η̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ς̅ μ̅α̅τ̅α̅μ̅ο̅ι̅ ρ̅ω̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ι̅ε̅ι̅  
ἡ̅τ̅α̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅τ̅ ν̅α̅ς̅.

2:9 ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ Δ̅ε ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅μ̅  
π̅ρ̅ρ̅ο̅ ἀ̅γ̅β̅ω̅κ̅ ἀ̅γ̅ω̅ ε̅ι̅ς̅ π̅ς̅ι̅ο̅υ̅ ἡ̅τ̅α̅η̅α̅υ̅ ε̅-  
ρ̅ο̅ς̅ ρ̅ῃ̅ ν̅ε̅μ̅α̅ῃ̅ϥ̅α̅ ἀ̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ϥ̅ε̅ ρ̅ῃ̅τ̅ο̅υ̅ ϥ̅α̅η̅-  
τ̅ε̅ρ̅ε̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅α̅τ̅ς̅ ε̅χ̅μ̅ π̅μ̅α̅ ε̅π̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ῶ̅π̅ρ̅ε̅  
ϥ̅ῃ̅μ̅ ἡ̅ρ̅ῃ̅τ̅ς̅.

2:10 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅α̅υ̅ ε̅π̅ς̅ι̅ο̅υ̅ ἀ̅γ̅ρ̅α̅ϥ̅ε̅ ρ̅ῃ̅  
ο̅γ̅η̅ο̅β̅ ἡ̅ρ̅α̅ϥ̅ε̅ ε̅μ̅α̅τ̅ε̅.

2:11 ἀ̅γ̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅π̅ῃ̅ ἀ̅γ̅η̅α̅υ̅  
ε̅π̅ῶ̅π̅ρ̅ε̅ ϥ̅ῃ̅μ̅ μ̅ῃ̅ μ̅α̅ρ̅ι̅α̅ τ̅ε̅ρ̅μ̅α̅α̅υ̅ ἀ̅γ̅-  
π̅α̅ρ̅τ̅ο̅υ̅ ἀ̅γ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅τ̅ ν̅α̅ς̅. ἀ̅γ̅ο̅υ̅ω̅π̅ ἡ̅π̅ε̅γ̅-  
α̅ρ̅ω̅α̅ρ̅ ἀ̅γ̅ε̅ι̅π̅ε̅ ν̅α̅ς̅ ἡ̅ρ̅ε̅ν̅Δ̅ω̅ρ̅ο̅ν̅. ο̅γ̅π̅ο̅υ̅β̅.  
μ̅ῃ̅ ο̅γ̅Δ̅ι̅β̅α̅ν̅ο̅ς̅. μ̅ῃ̅ ο̅γ̅ϥ̅α̅λ̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

2:12 οὐτος ἐταπταμωὺς θέν οὐρασὸν  
ἐϋτεμκοτοὺς ὅα ἠρωδῆς ἐβόλῃ ὅτιεν  
κεμωῖτ ἀγῶε πωὺς ἐτοῦχωρα

2:13 ἐταγῶε πωὺς Δε ὀνπε ις  
οὐαγγελοῦς ἦτε πῶς ἀφοῦονθῶ ἐῶσνφ  
θέν οὐρασὸν ἐφῶα ἡμὸς χε τῶνκ  
ἀλίου ἐπιὰλῶν νεμ τεμμάγ οὐος  
φωτ ἐχῆμι οὐος ὡπῖ ἡμᾶγ ὡατῶος  
νακ ἑνακωτ γαρ ἦχε ἠρωδῆς ἦσα πι-  
ἀλῶν ἐτακοφ

2:14 ἡθοφ Δε ἀφτῶνφ ἀφῶ ἐπιὰλῶν  
νεμ τεμμάγ ἡχωρῶ οὐος ἀφῶε παφ  
ἐχῆμι

2:15 οὐος παφῶν ἡμᾶγ πε ὡα τῶαν  
ἡρωδῆς ὅνα ἡτεφῶκ ἐβόλῃ ἦχε φη  
ετα πῶς ὁφ ἐβόλῃ ὅτιοτφ ἐπιπρ-  
φῆτῆς ἐφῶα ἡμὸς χε αἰμῶντ ἐπαῶνρι  
ἐβόλῃ θέν χῆμι

2:16 τότε ἠρωδῆς ἐταφῆγ χε ἀγῶβι  
ἡμῶφ ἦχε πῶατος ἀφῶβον ἐμαῶω  
οὐος ἀφῶωρπ ἀφῶτεβ ἡλῶν νῖβεν  
ετῶεν βῆθῶεεμ νεμ θέν νεσῶν τῆρῶν  
ιςχεν ρομπῖ ὀνῶντ νεμ σαπеснт катᾱ  
πῖσῶν ἐταφῶετῶωτφ ἡτοτοῦ ἡπῶατος

2:17 τότε ἀφῶκ ἐβόλῃ ἦχε φη ἐτ-  
ἀφῶφ ἐβόλῃ ὅτιοτφ ἡερεμῖας  
πῖρφφῆτῆς ἐφῶα ἡμὸς

2:18 χε οὐςμν ἀγῶεες θέν ραμα  
ραχῆλ ἐсrим ἐнесῶνρι οὐος παсῶωγ  
ἀν πε ἐτῶμτ παс χε сеῶоп ἀν

2:19 ἐταφῶν Δε ἦχε ἠρωδῆς ὀνπε ις  
οὐαγγελοῦς ἦτε πῶς ἀφοῦονθῶ ἐῶσнφ  
θέν οὐρασὸν θέν χῆμι ἐφῶα ἡμὸς

2:20 χε τῶνκ ὅι ἐπιὰλῶν νεμ τεμμάγ  
οὐος μαῶε πακ ἐπκαρῖ ἐπῖςλ ἀγῶν  
γαρ ἦχε νн етκωτ ἦσα τῶγῶν  
ἐπιὰλῶν

2:21 ἡθοφ Δε ἐταφῶнφ ἀφῶ ἐπιὰλῶν  
νεμ τεμμάγ οὐος ἀφῖ ἐθῶν ἐпκαρῖ  
ἐπῖςλ

### Sahidic

2:12 αὐτοῦνειατοῦ Δε ἐβόλῃ ὅν οὐ-  
расοῦ ἐтῡκοτοῦ ὡα ὀρωδῆς. ἐβόλῃ  
ὅτῆν κερῖν ἀγᾱναῶωρε ἐρραῖ ἐτεγ-  
ῶορα.

2:13 ἡτεροῦβῶκ Δε εἰς παγγελοῦς ἡ-  
πῶεἰς ἀφῶωнθῶ ἐβόλῃ ὅн οὐрасοῦ εῖω-  
снφ ἐφῶа ἡμὸς χε τῶογн нῖχῖ ἡп-  
ῶнре ὡнн ἡп τεμμάаγ нῖβῶк ἐрраῖ  
екнме нῖῶωπε ὅн πῶа етῡмаγ ὡан-  
тῶоос паκ. ὀρωδῆς γαρ паῶнне нса  
пῶнре ὡнн етакоφ.

2:14 ἡтоφ Δε ἀφτῶογн ἀφῖ ἡпῶнре  
ὡнн ἡп τεμμάаγ ἡтеγῶн ἀφῶк ἐрраῖ  
екнме.

2:15 негῶооп Δε ὅн πῶа етῡмаγ  
ὡанте ὀρωдῆς мῶγ. χεкас еφехῶк  
ἐβόλῃ нῶῖ пента пῶеἰς ὁоφ ὅтῡ  
пепрофῆтῆς ἐφῶа ἡμὸς. χε αἰмῶте  
епаῶнре ἐβόλῃ ὅн кнме.

2:16 τότε ὀρωдῆς ἡтереφῆаγ χε  
ἀγῶβε ἡμῶφ ὅтῆн πῶаτος ἀφῶнт  
емате ἀφῶоῦ ἀφῶоῦγт нῶнре ὡнн  
нн етῶн βῆθῶеεμ ἡп нетῶооп ὅн  
нестоῶ тῆρῶн χῖн рῡпе сῖте епеснт.  
ката пегῶеῶ нтаγῶетῶωтφ ἐβόλῃ  
ὅтῶотоῦ пῡмаτος.

2:17 τότε ἀφῶк ἐβόλῃ нῶῖ пеп-  
таγῶоφ ὅтῆн ῖернмῖас пепрофῆтῆς  
ἐφῶа ἡμὸς.

2:18 χε οὐснн ἀγῶтῡ ерос ὅн  
грамма. οὐрме ἡп οὐтоет епаῶωφ.  
граχῆλ есrим енесῶнре аῶа мпес-  
ῶωγ есλῶλс χε нῶоγс ἀн пе.

2:19 ἡтерефῶн Δε нῶῖ ὀρωдῆς. εἰς  
паγγελοῦς ἡпῶеἰς ἀφῶωнθῶ ἐβόλῃ ὅн  
οὐрасοῦ εῖωснφ ὅн кнме

2:20 ἐφῶа ἡμὸς. χε τῶογн нῖχῖ  
ἡпῶнре ὡнн ἡп τεμμάаγ нῖβῶк ἐрраῖ  
епкарῖ ἡпῖнλ. ἀγῶγ γαρ нῶῖ нетῶнне  
нса теψῶγн ἡпῶнре ὡнн.

2:21 ἡтоφ Δε ἀφτῶογн ἀφῖ ἡпῶнре  
ὡнн ἡп τεμμάаγ ἀφῶк ἐрраῖ епкарῖ  
ἡпῖнλ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

2:22 εταρσωτεμ δε γε αρχεδαος ετοι  
νογρο ετйουδεα ητγυεβιω ηηρωδης  
πεφωτ αφερζοτ εγυε εμαγ εταγταμογ  
δε θεν ουрасογι агγυε παγ еписα ητε  
†γαλιδεα

2:23 ογορ аqι аqγωπι θен ογβαки εγ-  
μoγ† ερος γε παζареθ. ρопωс ητεγ-  
χωκ εβολ ηγε φη εταρχογ εβολ ρι-  
τοτογ ηнегπροфнтнс γε еγεμoγ† ερογ  
γε пиремпаζареθ

3:1 θен пиеρoογ δε етеμмаγ аqι ηγε  
ιωαννης πирεγ†ωмс егρiωiγ ρι ηγαγε  
ητε †iογδεα

3:2 егxω μмoс γε аριμεταпои ас-  
θωпт γар ηγε †μετογρο ητε пифноγι

3:3 φαι γар φη εταρχογ εβολ ριτογ  
ηηсаiас πiπροфнтнс егxω μмoс γε †-  
εμн μφη еτωγ εβολ ρι ηγαγε γε  
сеβте фμωт μпбс соγтωп ηнегма-  
ημoγi

3:4 ηθογ δε iωαννης пе теγρεβсω ογ-  
εβολ θен ρапγωι ηδαμoγλ те ογορ  
пагμнр ηογμoxθ ηγар εхен теγ†πi  
теγθρε δε пе ογγχε те пем ογεβiω  
ητε †κοi

3:5 тоге пaγннoγ εβολ ρарoγ пе ηге  
па iλнμ пем †iογδεα тнрс пем †-  
перiγωpос тнрс ηте пиорδaннс

3:6 ογορ пaγбiωмс ηтогγ θен пиор-  
δaннс ηiаро еγoγωпг ηпоγпoβi εβολ

3:7 εταρпaγ δε εoγμнγ ηте пифарисеос  
пем псаδδoγкeос еγпнoγ εхен πωмс  
ηтаγ пexаγ пωoγ γε пимci ηте пiδxω  
пим аqтaмe θнпoγ εφωт εβολ θaτгн  
μπiγωпт eθпнoγ

3:8 аpиoγi oγп ηoγoγтaг еγμπγa η-  
†μεταпoiα

3:9 ογορ μπερμεγi θен θнпoγ εxос γε  
oγoп ηтап μπεпiωт aβpααμ †xω γар  
μмoс пωтeп γε oγoп γxом μφ† εβολ  
θεν пaiωпi етoγпeс γпpи ηaβpααμ

### Sahidic

2:22 аqсωтμ δε γε αρχηδαос πεто  
пppo εхп †oγδaиa епма пгнpωδнс  
πεφeiωт аqρгoтe εβωк епма етμмаγ  
аγтoγпeиaтq δε εβολ ρп oγpасoγ аq-  
апaγωpеи егpаї еμмooγe птгаδiδaиa.

2:23 аqеи аqоγωг ρп oγпoδic пγaγ-  
μoγтe еpос γε пaζapeθ. χeкac егeγωк  
εβολ пбi пeптaγxooγ ρиτμ пeπpофнтнс  
γε ceпaμoγтe еpоγ γε ппaζωpaiос.

3:1 ρpаi δε ρп пeгoογ етμмаγ аqеи  
пбi iωгaнннс пβaπтicтнс еγтaγeοeиγ  
ρpаї ρμ пxаиe п†oγδaиa

3:2 егxω μмoс. γε мeтaпoi. асгωп  
γар егoγп пбi тμптppo пμпнγe.

3:3 пaї γар пeптaγxooγ ρиτп ηсаиас  
пeπpофнтнс егxω μмoс. γε тeсμн  
μпeтωγ εβολ ρи пxаиe γε сβтe тeгпн  
μпxoeис птeтпcoογтп ηпeγμaημooγe.

3:4 птoγ δε iωгaнннс пepe тeγгpсω  
γooп εβολ ρп ρeпбω пδaμoγλ. еpe  
oγμoxг пγaар бooδe етeγ†пe. тeγгpe  
де пе ρeпγxe пе μп oγeβie ρooγт.

3:5 тоге пeспнγ εβολ еpатq пбi  
θиepocοδγмa тнрс. μп †oγδaиa μп т-  
пepiγωpос тнрс μпeиopδaннс.

3:6 eγxи βαπтicμα εβολ ρитooтq ρμ  
пeиopδaннс пeиepo eγeγooμoδoγeи ппeγ-  
пoβe.

3:7 птepеγпaγ δε егaг ρп пeφapиc-  
aиос μп пcaδδoγkaиос eγпнγ εхμ п-  
βαπтicμα пexаγ пaγ. γε пexпo ппe-  
гboγи пμ пeптaγтcaβe тнγтп eпωт  
εβολ ρнтс птopгн етпнγ.

3:8 аpиpе бe пoγкapпoс еγμпγa пт-  
μeтaпoiα.

3:9 птeтптμeεγe εxooс пгнттнγтп.  
ге oγптап μмаγ μпeпeиωт aβpαγaμ.  
†xω γар μмoс пнтп γε oγп бoμ μп-  
пoγтe етoγпeс ρeпγпpе пaβpαγaμ  
εβολ ρп пeиωпe.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

3:10 ρηλν δε πικελεβιν ρ̅χ̅ν θα θ̅-  
νοϋνι η̅ν̅ι̅ϋ̅ϋ̅ν̅ι̅ ϋ̅ϋ̅ν̅ι̅ ν̅ι̅β̅εν̅ ε̅τε̅ρ̅η̅δ̅εν̅  
ο̅ϣ̅τα̅ρ̅ ε̅η̅α̅ν̅ε̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅ν̅ σ̅ε̅η̅α̅κο̅ρ̅χ̅ϥ̅ η̅σ̅ε̅-  
ρ̅ι̅τ̅ϥ̅ ε̅π̅ι̅ϣ̅ρ̅ω̅μ̅

3:11 ἀνοκ μεν γαρ τ̅ω̅μ̅ς̅ ὕ̅μ̅ω̅τ̅εν̅ θ̅εν̅  
ο̅ϣ̅μ̅ω̅ϣ̅ ε̅ϣ̅μ̅ε̅τ̅α̅ν̅ο̅ι̅α̅ φ̅η̅ δε̅ ε̅θ̅ν̅ο̅ϣ̅ μ̅ε̅-  
ν̅ε̅ν̅σ̅ω̅ι̅ ρ̅̅χο̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅τ̅ε̅ρ̅ο̅ι̅ φ̅η̅ ε̅τ̅ε̅η̅τ̅̅μ̅̅π̅̅ϣ̅α̅  
α̅ν̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ὕ̅π̅ε̅ρ̅θ̅ω̅ν̅ι̅ η̅θ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅ε̅ε̅μ̅ς̅ θ̅η̅ν̅ο̅ϣ̅  
θ̅εν̅ ο̅ϣ̅π̅̅η̅α̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅α̅β̅ ν̅ε̅μ̅ ο̅ϣ̅ϣ̅ρ̅ω̅μ̅

3:12 φη δε περ̅θ̅αι̅ θ̅εν̅ τ̅ε̅ρ̅χ̅ι̅χ̅ ρ̅̅η̅α̅-  
το̅ϣ̅β̅ο̅ ὕ̅π̅ε̅ρ̅θ̅̅η̅ω̅ν̅ ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ ρ̅̅η̅α̅θ̅ω̅ν̅τ̅̅ ὕ̅-  
π̅ε̅ρ̅σ̅ο̅ϣ̅ο̅ ε̅τ̅̅α̅πο̅θ̅η̅κ̅η̅ π̅ι̅το̅ρ̅ δε̅ ρ̅̅η̅α̅ρο̅κ̅ρ̅ϥ̅  
θ̅εν̅ ο̅ϣ̅ϣ̅ρ̅ω̅μ̅ η̅α̅τ̅β̅ε̅ν̅ο̅

3:13 τότε α̅ρ̅ι̅ η̅̅χ̅ε̅ η̅̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ τ̅-  
γ̅α̅λ̅ι̅λ̅ε̅α̅ ε̅̅χ̅εν̅ π̅ι̅ο̅ρ̅δ̅α̅η̅η̅ς̅ ρ̅α̅ ι̅ω̅α̅η̅η̅ς̅  
ε̅θ̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅θ̅ι̅ω̅μ̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅τ̅ϥ̅

3:14 ιωαννης δε πα̅ρ̅τα̅ρ̅η̅ν̅ο̅ ὕ̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅  
ὕ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ ἀνοκ̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅̅χ̅ρ̅ι̅α̅ ε̅β̅ι̅ω̅μ̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ρ̅ι̅το̅τ̅κ̅ ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ η̅θ̅ο̅κ̅ ε̅θ̅η̅ν̅ο̅ϣ̅ ρ̅α̅ρο̅ι̅

3:15 α̅ρ̅ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ω̅ δε̅ η̅̅χ̅ε̅ η̅̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ πα̅ρ̅  
χ̅ε̅ χ̅α̅ς̅ τ̅̅ν̅ο̅ϣ̅ π̅α̅ι̅ρ̅η̅τ̅ π̅ε̅τ̅σ̅ε̅μ̅̅π̅̅ϣ̅α̅ η̅α̅ν̅  
ε̅̅χ̅ε̅κ̅ μ̅ε̅θ̅̅μ̅ν̅ι̅ ν̅ι̅β̅εν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ τ̅ο̅τ̅ε̅ α̅ρ̅χ̅α̅ϥ̅

3:16 ε̅τ̅α̅ρ̅ω̅μ̅ς̅ δε̅ η̅̅χ̅ε̅ η̅̅ς̅ σ̅α̅το̅τ̅ϥ̅ α̅ρ̅ι̅  
ε̅̅π̅̅ϣ̅ω̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ π̅ι̅μ̅ω̅ν̅ ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ ρ̅η̅π̅ε̅  
α̅ϣ̅ο̅ϣ̅ω̅ν̅ πα̅ρ̅ η̅̅χ̅ε̅ ν̅ι̅φ̅η̅ν̅ο̅ι̅ ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅η̅α̅ϣ̅  
ε̅ο̅ϣ̅π̅̅η̅α̅ η̅̅τ̅ε̅ φ̅τ̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ο̅ϣ̅ ε̅π̅ε̅ς̅η̅τ̅ ὕ̅φ̅ρ̅η̅τ̅̅  
η̅ο̅ϣ̅δ̅ρ̅ο̅μ̅π̅ι̅ ε̅ρ̅η̅ν̅ο̅ϣ̅ ρ̅α̅ρο̅ϥ̅

3:17 ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ ι̅ς̅ ο̅ϣ̅δ̅̅μ̅η̅ α̅ρ̅ϣ̅ω̅π̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅  
ν̅ι̅φ̅η̅ν̅ο̅ι̅ ε̅σ̅χ̅ω̅ ὕ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ φ̅α̅ι̅ π̅ε̅ π̅α̅ϣ̅η̅ρ̅ι̅  
π̅α̅μ̅ε̅ρ̅ι̅τ̅ ε̅τ̅α̅ι̅τ̅̅μ̅α̅τ̅̅ η̅̅θ̅η̅τ̅ϥ̅

4:1 τότε η̅̅ς̅ α̅ π̅ι̅π̅̅η̅α̅ ο̅λ̅ϥ̅ ε̅̅π̅̅ϣ̅α̅ρ̅ε̅  
ε̅̅π̅̅χ̅ι̅ν̅τ̅ε̅ π̅ι̅δ̅ι̅α̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅ ε̅ρ̅π̅ι̅ρ̅α̅ζ̅ι̅ν̅ ὕ̅μ̅ο̅ϥ̅

4:2 ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ρ̅ε̅ρ̅η̅η̅σ̅τ̅ε̅ϣ̅ι̅ν̅ η̅̅μ̅ η̅̅ε̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅  
ν̅ε̅μ̅ μ̅ η̅̅ε̅χ̅ω̅ρ̅ρ̅ ε̅̅π̅̅θ̅α̅ε̅ α̅ρ̅ρ̅̅κο̅

4:3 ο̅ϣ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ι̅ η̅̅χ̅ε̅ φ̅η̅ ε̅τ̅β̅ω̅η̅τ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅  
πα̅ρ̅ χ̅ε̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ η̅θ̅ο̅κ̅ π̅ε̅ π̅̅ϣ̅η̅ρ̅ι̅ ὕ̅φ̅τ̅̅ α̅̅χο̅ς̅  
ρ̅η̅η̅α̅ η̅̅τ̅ε̅ η̅α̅ι̅ω̅ν̅ι̅ ε̅ρ̅ω̅ι̅κ̅

4:4 η̅θ̅ο̅ϥ̅ δε̅ α̅ρ̅ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ω̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ πα̅ρ̅ χ̅ε̅ ρ̅-  
δ̅̅θ̅η̅ο̅ϣ̅τ̅ χ̅ε̅ η̅α̅ρ̅ε̅ π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ η̅α̅ω̅η̅θ̅ ε̅̅ω̅ι̅κ̅  
ὕ̅μ̅α̅ϣ̅α̅τ̅ϥ̅ α̅ν̅ α̅λ̅λ̅α̅ ε̅̅χ̅εν̅ σ̅α̅χ̅ι̅ ν̅ι̅β̅εν̅  
ε̅θ̅η̅ν̅ο̅ϣ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅εν̅ ρ̅ω̅ϥ̅ ὕ̅φ̅τ̅̅

Sahidic

3:10 χ̅ι̅ν̅ τ̅ε̅ν̅ο̅ϣ̅ δε̅ π̅κ̅ε̅λ̅ε̅β̅ι̅ν̅ κ̅η̅ ρ̅α̅  
τ̅̅ν̅ο̅ϣ̅η̅ε̅ π̅̅̅ϣ̅η̅ν̅. ϣ̅η̅η̅ β̅ε̅ ν̅ι̅μ̅ ε̅τ̅ε̅ η̅̅ρ̅̅η̅α̅ε̅ι̅ρ̅ε̅  
α̅ν̅ π̅ο̅ϣ̅κ̅α̅ρ̅π̅ο̅ς̅ ε̅η̅α̅ν̅ο̅ϣ̅ σ̅ε̅η̅α̅κο̅ο̅ρ̅ε̅ϥ̅ η̅̅σ̅ε̅-  
ν̅ο̅χ̅ϥ̅ ε̅τ̅σ̅α̅τ̅ε̅.

3:11 ἀνοκ̅ μεν̅ ε̅ῖ̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ζε̅ μ̅̅ω̅τ̅η̅ ρ̅̅η̅  
ο̅ϣ̅μ̅ο̅ο̅ϣ̅ ε̅ϣ̅μ̅ε̅τ̅α̅ν̅ο̅ι̅α̅ π̅ε̅τ̅̅η̅η̅ϣ̅ δε̅ ϣ̅̅χο̅ο̅ρ̅  
ε̅ρ̅ο̅ι̅ π̅α̅ῖ̅ η̅̅τ̅̅μ̅̅π̅̅ϣ̅α̅ α̅ν̅ η̅̅ρ̅ι̅ ρ̅α̅ π̅ε̅ρ̅τ̅ο̅ο̅ϣ̅ε̅.  
η̅̅το̅ϥ̅ π̅ε̅τ̅̅η̅α̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ζε̅ μ̅̅ω̅τ̅η̅ ρ̅̅η̅ ο̅ϣ̅π̅̅η̅α̅  
ε̅ρ̅ο̅ϣ̅α̅α̅β̅ μ̅̅η̅ ο̅ϣ̅σ̅α̅τ̅ε̅.

3:12 π̅α̅ῖ̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ε̅ρ̅ρ̅α̅ ρ̅̅η̅ τ̅ε̅ρ̅β̅ι̅χ̅ ε̅ρ̅-  
η̅α̅τ̅̅β̅̅ο̅ μ̅̅π̅ε̅ρ̅χ̅η̅ο̅ο̅ϣ̅. η̅̅ρ̅̅σ̅ω̅ν̅ρ̅ ε̅ρ̅ο̅ϣ̅η̅ μ̅̅-  
π̅ε̅ρ̅σ̅ο̅ϣ̅ο̅ ε̅τ̅α̅πο̅θ̅η̅κ̅η̅. π̅τ̅ω̅ρ̅ δε̅ η̅̅ρ̅̅ο̅κ̅ρ̅ϥ̅  
ρ̅̅η̅ ο̅ϣ̅σ̅α̅τ̅ε̅ ε̅μ̅ε̅σ̅ω̅μ̅.

3:13 τότε α̅ρ̅ε̅ι̅ η̅̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅̅η̅ τ̅γ̅α̅-  
λ̅ι̅λ̅α̅ι̅α̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅χ̅μ̅ π̅ι̅ο̅ρ̅δ̅α̅η̅η̅ς̅ ϣ̅α̅ ἰ̅ω̅-  
ρ̅α̅η̅η̅ς̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ρ̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ζε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅ο̅τ̅ϥ̅.

3:14 η̅̅το̅ϥ̅ δε̅ α̅ρ̅κ̅ω̅λ̅ϣ̅ μ̅̅μ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅  
μ̅̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ἀνοκ̅ ε̅τ̅ρ̅̅χ̅ρ̅ι̅α̅ η̅̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ζε̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ρ̅ι̅το̅ο̅τ̅κ̅ α̅ϣ̅ω̅ η̅̅το̅κ̅ ε̅τ̅̅η̅η̅ϣ̅ ϣ̅α̅ρο̅ι̅.

3:15 α̅ρ̅ο̅ϣ̅ω̅ϣ̅̅β̅ δε̅ η̅̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅̅μ̅ο̅ς̅  
πα̅ρ̅. χ̅ε̅ β̅ω̅ τ̅ε̅ν̅ο̅ϣ̅. τ̅α̅ῖ̅ γ̅α̅ρ̅ τ̅ε̅ θ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅  
ϣ̅ω̅ϣ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅η̅ ε̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅̅δ̅ι̅κ̅α̅ι̅ο̅ς̅ϣ̅η̅η̅ ν̅ι̅μ̅.  
τ̅ο̅τ̅ε̅ α̅ρ̅κ̅α̅α̅ρ̅.

3:16 η̅̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ρ̅β̅α̅π̅τ̅ι̅ζε̅ β̅ε̅ η̅̅β̅ι̅ ι̅ς̅ η̅̅τ̅ε̅ϣ̅η̅ν̅ο̅ϣ̅  
α̅ρ̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ρ̅̅μ̅ π̅̅μ̅ο̅ο̅ϣ̅. α̅ϣ̅ω̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅̅η̅η̅τ̅ε̅  
α̅ϣ̅ο̅ϣ̅ω̅ν̅ η̅̅β̅ι̅ μ̅̅π̅η̅ϣ̅ε̅. α̅ρ̅η̅α̅ϣ̅ ε̅π̅ε̅π̅̅η̅α̅ μ̅̅π̅-  
η̅ο̅ϣ̅τ̅ε̅ ε̅ρ̅η̅η̅ϣ̅ ε̅π̅ε̅ς̅η̅τ̅ η̅̅θ̅ε̅ η̅̅ο̅ϣ̅δ̅ρ̅ο̅μ̅π̅ε̅  
ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅χ̅ω̅ϥ̅.

3:17 α̅ϣ̅ω̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅̅η̅η̅τ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ο̅ϣ̅σ̅μ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
ρ̅̅η̅ μ̅̅π̅η̅ϣ̅ε̅ ε̅σ̅χ̅ω̅ μ̅̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ π̅α̅ῖ̅ π̅ε̅ π̅α̅-  
ϣ̅η̅ρ̅ε̅ π̅α̅μ̅ε̅ρ̅ι̅τ̅ π̅ε̅η̅τ̅α̅ π̅α̅ο̅ϣ̅ω̅ϣ̅ ϣ̅ω̅π̅ε̅  
ρ̅α̅ῖ̅ ρ̅̅η̅η̅τ̅ϥ̅.

4:1 τότε ι̅ς̅ α̅ϣ̅χ̅ι̅τ̅ϥ̅ ε̅ρ̅α̅ῖ̅ ε̅τ̅ε̅ρ̅η̅μ̅ο̅ς̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅̅μ̅ π̅ε̅π̅̅η̅α̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ν̅π̅ι̅ρ̅α̅ζε̅ μ̅̅μ̅ο̅ϥ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅̅μ̅ π̅̅δ̅ι̅α̅β̅ο̅λ̅ο̅ς̅.

4:2 α̅ρ̅η̅η̅σ̅τ̅ε̅ϣ̅ε̅ δε̅ η̅̅ρ̅̅μ̅ε̅ η̅̅ρ̅ο̅ο̅ϣ̅ μ̅̅η̅  
ρ̅̅μ̅ε̅ η̅̅ο̅ϣ̅ϣ̅η̅ μ̅̅η̅̅π̅̅σ̅ω̅ς̅ α̅ρ̅ρ̅̅κο̅.

4:3 α̅ρ̅τ̅̅ π̅ε̅ρ̅ο̅ϣ̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ η̅̅β̅ι̅ π̅ε̅τ̅π̅ι̅ρ̅α̅ζε̅  
π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ πα̅ρ̅. χ̅ε̅ ε̅ϣ̅χ̅ε̅ η̅̅το̅κ̅ π̅ε̅ π̅̅ϣ̅η̅ρ̅ε̅  
μ̅̅π̅η̅ο̅ϣ̅τ̅ε̅ α̅̅χ̅ι̅ς̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ρ̅ε̅ η̅̅ε̅ῖ̅ω̅η̅ε̅ ρ̅̅ο̅ε̅ι̅κ̅.

4:4 η̅̅το̅ϥ̅ δε̅ α̅ρ̅ο̅ϣ̅ω̅ϣ̅̅β̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅̅μ̅ο̅ς̅.  
χ̅ε̅ ϣ̅̅σ̅η̅ρ̅ χ̅ε̅ η̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ η̅α̅ω̅η̅ρ̅ α̅ν̅  
ε̅ο̅ε̅ι̅κ̅ μ̅̅α̅ϣ̅α̅α̅ρ̅ α̅λ̅λ̅α̅ ε̅ϣ̅α̅χ̅ε̅ ν̅ι̅μ̅ ε̅τ̅̅η̅η̅ϣ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅̅η̅ τ̅τ̅α̅π̅ρ̅ο̅ μ̅̅π̅η̅ο̅ϣ̅τ̅ε̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

4:5 τότε αφοῶν ἦξε πιδιάβολος ἐφ-  
βακι εἰσὺν αὐτὸν αφοῶν ἐρατῶ  
ἔχεν ἅπτεν ἡτε περφεῖ

4:6 οὐρὸν πεχὰν παρὰ καὶ ἰσχε ἡθοῦ πε  
πῶνρη ἡφῶν γιτκ ἐπεσντ ἐβὼλ ται ὀ-  
θῶντ γὰρ καὶ ῥηαζονζεν ἡτοτοῦ  
ἡπεγαγγεῖλος εἰσντκ οὐρὸν εἰσντκ ζιχεν  
νοῦχιχ μῆποτε ἡτεκδιδροπ εἰσῶνι ἡ-  
τεκδάλω

4:7 αφερώω παρὰ ἡξε ἡνς καὶ παλιν ὀ-  
θῶντ καὶ ἡπεκπιραζιν ἡπῶς πεκνοῦτ

4:8 παλιν οὐν αφοῶν ἡξε πιδιάβολος  
ἔχεν οὐτῶν εἰσῶσι εἰσῶν οὐρὸν αφ-  
ταμοῦ ἐπιστοῦρωον τῆρον ἡτε πι-  
κοσμος νεμ ποῦωον

4:9 οὐρὸν πεχὰν παρὰ καὶ παῖ τῆρον τῆ-  
πατῆτοῦ πακ ἀκῶανζιτκ ἐθρη ἡτεκ-  
οῦωῶτ ἡμοι

4:10 τότε πεχε ἡνς παρὰ καὶ εἰσῶν πακ  
πῶταπας ὀθῶντ γὰρ καὶ πῶς πεκ-  
νοῦτ πετεκεοῦωῶτ ἡμοῦ οὐρὸν ἡθοῦ  
ἡμαῦατῶ πετεκεῶεμῶντῶ

4:11 τότε αφῶν ἡξε πιδιάβολος οὐρὸν  
ἰς ῥηαγγεῖλος ἀνὶ αῦεμῶν ἡμοῦ

4:12 εταρῶτεμ δε καὶ αὔτ ἡωαννης  
αῦε παρὰ ἐφῶλιν

4:13 οὐρὸν αῦω ἡπαζαρεθ ἡσῶν αῦ  
αῦωπιν ῥεν καφῶρῶον ὅν ἐτῶικεν  
φῶν ῥεν πῶν ἡτε ῥαβῶνλῶν νεμ  
νεφῶλιν

4:14 ῥηα ἡτερῶκ ἐβὼλ ἡξε φῆ ἐτ-  
αῦω ἐβὼλ γιτῶτῶ ἡνσαις πῶρῶντῶ  
εῦω ἡμος

4:15 καὶ παρὰ ἡῥαβῶνλῶν νεμ παρὰ  
ἡνεφῶλιν πῶντ ἡτε φῶν ῥῶν  
ἡπῶρῶν τῶλιν ἡτε πῶν

4:16 πῶος ἐτῶος ῥεν ἡκακὶ αῦν  
εἰσῶντ ἡωωνι οὐρὸν πῆ ἐτῶος ῥεν  
τῶωα νεμ τῶν ἡφῶν οὐωωνι  
αῦω πῶ

### Sahidic

4:5 τότε αῦω ἡμοῦ ἡβὶ πιδιάβολος  
εῦρῶ ἐτῶος εἰσῶν ἡμοῦ ἐρατῶ  
εἰσ πῶν ἡπῶ.

4:6 πεχὰν παρὰ καὶ εἰσῶν ἡτοκ πε π-  
ῶνρη ἡπῶντ ποῦκ ἐπεσντ εἰσ πῶ  
ῶν γὰρ καὶ ῥηαζῶν ἐτοτοῦ ἡπε-  
αγγεῖλος ἐτῶντκ. ἡεῦ ἡμοκ εῦρῶ  
εἰσ πῶν ἡπῶν μῆποτε ἡῥωρπ εἰσῶν  
ἡτεκεῶντ.

4:7 πεχὰν οὐν ἡβὶ ἡ καὶ ῶν οὐ καὶ  
ἡπεκπιραζε ἡπῶς πεκῶντ.

4:8 παλιν οὐν αῦωτῶ ἡβὶ πιδιάβολος  
εῦρῶ εἰσ οὐτοῦ εῦωε εἰσ. αῦ-  
τοῦω εἰσῶτῶ τῆρον ἡπῶκος  
ἡ πῶεον.

4:9 πεχὰν παρὰ καὶ παῖ τῆρον τῆ-  
ταῦ πακ ἐκῶανπαζτκ ἡῥωωτ παῖ.

4:10 τότε πεχὰν παρὰ ἡβὶ ἡ καὶ βῶκ  
πῶταπας. ῶν γὰρ καὶ πῶς πεκ-  
ῶντ πετῶεῶωτ παρὰ. αῦω ἡτοῦ  
ἡαῦατῶ πετῶεῶω παρὰ.

4:11 τότε αῦκατῶ ἡβὶ πιδιάβολος  
αῦω εἰς ῥῆντ εἰς ἡαγγεῖλος αῦε αῦ-  
διακῶε παρὰ.

4:12 αῦωτῶ δε καὶ αὔπαρῶλιν ἡ-  
ῶωαννης αῦαῦωρεῖ εῦρῶ ἐτῶλιν-  
λῶ.

4:13 αῦκῶ ἡσῶν ἡπαζαρεθ. αῦε  
αῦωω ῥῆ καφῶρῶον. ταῖ ἐτῶτῆ  
ῶατῶ ῥῆ ἡτοῦ ἡῥαβῶνλῶν ἡ  
ἡεῦ.

4:14 κακὸς εῦεωκ ἐβὼλ ἡβὶ πενταῦ-  
ωω ῥῆτῆ ἡσαις πεπῶρῶντῶ εῦω  
ἡμος.

4:15 καὶ παρὰ ἡῥαβῶνλῶν αῦω παρὰ  
ἡνεφῶλιν. τῶν ῶατῶ πεκῶ μ-  
πῶρῶν. τῶλιν ἡῥεον.

4:16 πῶος ἐτῶος ῥῶ πακε αῦν  
εἰσῶν πῶεον. πῶτῶν ῥῆ τῶωα ἡ  
ῶῖε μῶν πῶεον αῦω παρὰ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

4:17 ἰσχεν πισνοῦ ἐτεῖμα· αἰερζητς ἵχε ἡς ἡζιωῳ νεμ ἔχοc κε ἀριμε-  
ταποιν αςθωντ γαρ ἵχε †μετογρο ἡτε  
νιφνοῖ

4:18 εἰμοῳ Δε εσκεν φιομ ἡτε †-  
γαλιλαῖα αἰναῦ ἐσον ῤ σιμων φη ετ-  
οῡμοῡ† ἐροq κε πετροc νεμ ἀνδρεαc  
περσον εγζι ὡνε ἐφιομ νε ζανογοζι  
γαρ νε

4:19 ογοζ πεχαq πωοῦ κε αμωινι μοῳ  
ἡcωι ἡταερ ὀηποῦ ἡγογοζι ἡρεqταζε  
ρωμ

4:20 ἡθωοῦ Δε cατοτοῦ αῡχῳ ἡποῦ-  
ῳηνοῦ ογοζ αῡμοῳ ἡcωq

4:21 ογοζ εταqσινι ἐτρη ἐβολ ἡμαῦ  
αἰναῦ ἐκεσον ῤ ἱακωβοc πωηρι ἡζεβε-  
λεοc νεμ ἱωαννηc περσον εγζι πιχοι  
νεμ ζεβελεοc ποῡωτ εγcoβ† ἡποῦ-  
ῳηνοῦ ογοζ αἰμοῡ† ἐρωοῦ

4:22 ἡθωοῦ Δε cατοτοῦ αῡχῳ ἡπιχοι  
νεμ ζεβελεοc ποῡωτ αῡμοῳ ἡcωq

4:23 ογοζ παqκω† πε ἵχε ἡς θεν †-  
γαλιλαῖα τηρc εq†cβῳ θεν ποῡ-  
cῡναγωγη ογοζ εqζιωῳ ἡπιεγαγγελιον  
ἡτε †μετογρο ογοζ εἰερφαθρι ἐῳωη  
νιβεν ετθεν πιλαοc

4:24 ογοζ α τεqεμν ἱ ἐβολ θεν †-  
cῡρια τηρc ογοζ αῡῖνι παq ἡγογν νιβεν  
ετ†ρεμκνοῡτ θεν ποῡῳωη νεμ ποῡ-  
ἡκαῡζ ἡοῡμῡῳ ἡρη† πη ετε νιλεμωη  
νεμωοῡ νεμ πη ετοι ἡπερμοῡ νεμ πη  
ετῡηλ ἐβολ ογοζ αἰερφαθρι ἐρωοῦ

4:25 ογοζ αῡμοῳ ἡcωq ἵχε ζανηῳ†  
ἡμῡ ἐβολ θεν †γαλιλαῖα νεμ †μῡ†  
ἡβακι νεμ ἱλῡν νεμ †ιοῡδαῖα νεμ  
ζιμνρ ἡπινορδανηc

5:1 εταἰναῦ Δε ἐπιμῡ αἰῳε παq ἐλ-  
ῳωι ἔχεν πιτωοῡ ογοζ εταqρεμci αῡῖ  
ζαροq ἵχε πεqμαῡηηc

5:2 ογοζ εταqοῡωη ἡρωq παq†cβῳ  
πωοῡ εqῡω ἡμοc

5:3 ωοῡῡατοῡ ἡπζηκῖ ἡπιπῡ κε θωοῡ  
τε †μετογρο ἡτε νιφνοῖ

### Sahidic

4:17 χην πεγοειῳ ετῡμαῦ αἰαρχει  
ἡβῖ ἡc εταῳοειῳ αῡω εχοοc. κε  
μεταποῖ αςθων γαρ εζοῡη ἡβῖ  
τῡητῡρο ἡμῡηε.

4:18 εἰμοῳε Δε ζατῡ θαλαccα ἡτ-  
γαλιλαῖα αἰναῦ ἐσον cῡαῡ. cιμων πετε  
ῳαῡμοῡτε ἐροq κε πετροc ῡῡ ἀνδρεαc  
περσον εγζι ῳηε εζραῖ θαλαccα κε νε  
ζεποῡωζε γαρ νε.

4:19 πεχαq παῡ κε αμῡῡτῡ οῡεζτηῡτῡ  
ἡcῡ. ταρτηῡτῡ ἡῡωωζε ἡρωμε.

4:20 ἡτοοῡ Δε ἡτεῡποῡ αῡκῳ ἡνεῡ-  
ῳηῡ αῡοῡαζοῡ ἡcῡq.

4:21 αἰμοῳε Δε οη εῡη ἡκεκοῡ. αἰ-  
ναῡ ἐκεσον cῡαῡ ἱακωβοc πῡηρε ἡζε-  
βεδαῖοc ῡῡ ἱωζαηηηc περσον ζραῖ ζῡ  
πχοῖ ῡῡ ζεβεδαῖοc πεῡεῡωτ εγcoqτε  
ἡνεῡῳηῡ αἰμοῡτε ἐροοῡ.

4:22 ἡτοοῡ Δε ἡτεῡποῡ αῡκῳ ἡνεῡ-  
ῳηῡ ῡῡ πεῡεῡωτ αῡοῡαζοῡ ἡcῡq.

4:23 αἰε Δε ἐβολ ζῡ τγαλιλαῖα  
τηρc εq† cῡω ζραῖ ζῡ πεῡcῡαγωγη  
αῡω εqταῳοειῳ ῡπεγαγγελιον ἡτῡῡτ-  
ῡρο εqῡ παζρε εῳῡηε ἡμ ζῖ λοῡλῡ  
ἡμ ετῡῡ πλαοc.

4:24 περcoειτ αἰβῡκ ἐβολ ζῡ τcῡρια  
τηρc. αῡειηε παq ἡγογν ἡμ ετῡοκζ ζῡ  
ζεῡῳηε εῡῳοβε. αῡω εῡῳοοπ ζῡ  
ζεητκαc. ῡῡ ηετο ἡλαιομωηον. ῡῡ  
ηετζῖτε. ῡῡ ηετcῡῡ αἰρπαζρε ἐροοῡ.

4:25 αῡω αῡοῡαζοῡ ἡcῡq ἡβῖ ζεῡ-  
μῡῡε εῡαῳωοῡ ἐβολ ζῡ τγαλιλαῖα.  
ῡῡ τδεκαπολιc. ῡῡ ῡιεροcολῡμα. ῡῡ  
†οῡδαῖα ῡῡ πεκρο ῡπειορδανηηc.

5:1 ἡτερεἰναῡ Δε εῡμῡῡε αἰαλε  
εζραῖ εῡῡ πτοοῡ. αῡω ἡτερεἰζμοοc  
αῡ† πεγοῡοῖ ἐροq ἡβῖ πεqμαῡηηc.

5:2 αἰοῡωη ἐρωq αἰ†cβῳ παῡ εqῡω  
ῡμοc.

5:3 κε παῖατοῡ ἡῡζηκε ζῡ πεπῡ κε  
τῡωῡ τε τῡῡτῡρο ἡμῡηε.



## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

5:4 ωοὐνῆατοϋ ἡνν ετερζηβι †ποϋ χε  
ἡωοϋ πετοϋνα†ζο ἐρωοϋ  
5:5 ωοὐνῆατοϋ ἡνιρεμραϣ χε ἡωοϋ  
πεθναερκληρονομιι ἡπικαζι  
5:6 ωοὐνῆατοϋ ἡνν ετζοκερ नेम न्न एत-  
ोबि ἡ†मेθμνι χε ἡωοϋ πεθνασι  
5:7 ωοὐνῆατοϋ ἡνιναντ χε ἡωοϋ πετ-  
οϋναναι ηωοϋ  
5:8 ωοὐνῆατοϋ ἡνν εθουαβ ζεν ποϋζητ  
χε ἡωοϋ πεθναηαϣ ἐφ†  
5:9 ωοὐνῆατοϋ ἡνιρεϥερζιρηνν χε ἡωοϋ  
πετοϋναμοϥ† ἐρωοϋ χε ηϣηρι ἡτε φ†  
5:10 ωοὐνῆατοϋ ἡνν εταϣβοχι ἡσωοϋ  
εθβε †मेθμνι χε θωοϋ τε †μετοϥρο  
ἡτε ηιφνοϥι  
5:11 ωοὐνῆατεν θηνοϥ εϣωπ αϣϣανβοχι  
ἡσα θηνοϥ οϣοζ ἡσεϣεϣ θηνοϥ οϣοζ  
ἡσεχε πετζωοϥ ηιβεν ἡσα θηνοϥ εϣχε  
μεθποϣχ ἐρωτεν εθβητ  
5:12 ραϣι οϣοζ εεληλ χε πετενβεϣε  
οϣηϣ† πε ζεν ηιφνοϥι παρη† γαρ  
αϣβοχι ἡσα ηιπροφητηс ἐπαϣθαχωτεν  
5:13 ἡωωτεν λε ηζμοϥ ἡπικαζι εϣωπ  
λε ἡτε ηιζμοϥ λωϣ αϣηαμολζϣ ηοϥ  
ἡπαϣϣεμμο χε ἐζλι ἐβηλ ἡσεζιτϣ  
ἐβολ ἡσεζωμ ἐχωϣ ἡχε ηιρωμ  
5:14 ἡωωτεν πε φοϣωμνι ἡπικοсмос  
ἡμोन ϣχομ ἡτε οϣβαки χωп εсχη  
ζιχεν οϣτωοϥ  
5:15 οϣλε ἡπαϣβερε οϣθηβс ἡσεχαϣ  
θα οϣмент αλδα εϣαϣχαϣ ζιχεν  
†λϣχηα οϣοζ ϣαϣεροϣωμνι εοϣон ηιβεν  
ετϣоп ζεν ηινι  
5:16 παρη† μαρε πετενοϣωμνι εροϣωμνι  
ἡπεἰθo ἡηιρωμνι ροпс ἡсenaϣ ἐнетен-  
ζβηοϥι εθηαηεϣ ἡсе†ωοϥ ἡпетениωт  
εтζен ηιφноϥι  
5:17 ἡпермевι χε етаи ἐβελ ηιηомос  
ἐβολ ιе ηιπροφηтηс нетаи ἐβολoϥ аη  
αλδα εχοκοϥ

### Sahidic

5:4 παῖατοϥ η̄нетρζββε χε η̄тоοϥ  
η̄ετοϥнасπσωпоϥ.  
5:5 παῖατοϥ η̄η̄ρ̄μ̄ραϣ χε η̄тоοϥ η̄ет-  
наκληρονομει ἡ̄πκαζ.  
5:6 παῖατοϥ η̄нетρκαειт ετοβε η̄тΔι-  
каιοςϥηη χε η̄тоοϥ η̄етнаσει.  
5:7 παῖατοϥ η̄η̄η̄ант χε η̄тоοϥ η̄ет-  
οϥнаηα η̄αϣ.  
5:8 παῖατοϥ η̄η̄ετοϥααβ ζ̄μ̄ πεϣηт  
χε η̄тоοϥ η̄етнаηαϣ εηпоϥте.  
5:9 παῖατοϥ η̄η̄ρεϣρεиρηνηη χε η̄тоοϥ  
η̄ετοϥηαμοϥте εροοϥ χε η̄ϣηре ἡ̄п-  
ноϥте.  
5:10 παῖατοϥ η̄η̄таϣπωт η̄сωοϥ εтβε  
тΔикаιοςϥηη χε тωοϥ те т̄η̄т̄ро η̄μ̄-  
п̄ηε.  
5:11 παῖαττηϣт̄η̄ εϣϣанп̄еб̄неб̄ т̄η̄т̄η̄.  
η̄сепωт η̄сωт̄η̄. η̄сехе ζωβ η̄им̄ εθoοϥ  
εζοϣη̄ еρωт̄η̄ εϣхӣ боλ̄ еρωт̄η̄ εт̄β̄η̄η̄т̄.  
5:12 ραϣε η̄тет̄η̄теλ̄η̄λ χε πεт̄η̄βεке  
η̄αϣωϣ ζραῖ ζ̄η̄ ἡ̄п̄ηε. таῖ̄ γαρ те̄ εε  
η̄таϣπωт η̄са̄ η̄епроφηт̄η̄с̄ ет̄ζαтет̄η̄ζη̄.  
5:13 η̄т̄ωт̄η̄ πε πεζμοϥ ἡ̄пκαζ. еϣϣан  
πεζμοϥ λε βααβε̄ еϣηαμολζϣ̄ η̄οϥ.  
μεϣρ̄ϣαϣ̄ η̄λ̄ααϣ̄ η̄са̄ η̄οχ̄ ἐβολ̄ η̄се-  
ζομ̄ϣ̄ ζιт̄η̄ η̄ερωμε̄.  
5:14 η̄т̄ωт̄η̄ πε η̄οϣοειη̄ ἡ̄пкос̄м̄ос̄. ἡ̄п̄  
ϣбоμ̄ η̄οϣпоλ̄ιс̄ еζωп̄ ес̄к̄η̄ еζраῖ̄ ζӣх̄η̄  
οϣтоοϥ.  
5:15 οϣλε̄ μεϣх̄ερε̄ οϣζηβс̄ η̄секаαϣ̄  
ζᾱ οϣϣӣ. αλδᾱ η̄ϣαϣκααϣ̄ ζӣх̄η̄ т̄λϣχ̄-  
η̄ιᾱ η̄ϣροϣοειη̄ енет̄ϣооп̄ т̄η̄ροϥ̄ ζ̄μ̄ η̄η̄.  
5:16 таῖ̄ те̄ εε̄ μαρεϣροϣοειη̄ η̄б̄ῑ пе-  
т̄η̄οϣοειη̄ ἡ̄πε̄μ̄то̄ ἐβολ̄ η̄η̄ερωμε̄ х̄εкас̄  
еϣenaϣ̄ енет̄η̄ζβ̄η̄ηε̄ ет̄η̄αηοϣοϥ̄ η̄се†εοοϥ̄  
ἡ̄пет̄η̄еиωт̄ ет̄ζ̄η̄ ἡ̄п̄ηε.  
5:17 ἡ̄п̄ρωϣ̄ χε η̄таῖ̄е̄ екатаλϣ̄ ἡ̄п̄-  
η̄омос̄. η̄ η̄епроφηт̄η̄с̄. η̄таῖ̄е̄ аη̄ ека-  
таλϣ̄ ἡ̄μ̄οοϥ̄ αλδᾱ εχοκοϥ̄ ἐβολ̄.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

5:18 αμην γαρ τῷ ἄμω πωτεν χε  
ϣατε τφε нем Ꞇκαρι сипи оуѡта ѓ  
оуѡλδз ѓπερсипи ёβωλ θен пиωωω  
ϣατε пай тнроу ѡпи

5:19 φη ουν εἰς αὐτὸν οὐκ ἔστιν ἡ  
ἐκτολὴν ёβωλ оуорз ѓτερτѣβω ѓпирωм  
ἡπαρнτ εὐεμωτ ёроқ χε πικουχι θен  
τμετοуро ѓте пифновѣ φη δε εἰς αὐτὸν  
оуорз ѓτερτѣβω φай εὐεμωτ ёроқ χε  
оуниѡτ θен τμετοуро ѓте пифновѣ

5:20 τῷ γαρ ἄμω πωτεν χε ἀρε-  
ϣτεμ тетемεѡмн ерзоуо ёѡа псѡθ  
нем пифарисеос ѓпетени ёѡуѡн ёτмет-  
оуро ѓте пифновѣ

5:21 ἀρετєнσωτεμ χε αὐχос ἡμάρχѡс  
χε ѓпекѡтеβ φη δε εἰς αὐτὸν ерѣ-  
ѡпи ерѡи ѓнепѡχос ёτкрѣсѣс

5:22 ἀποκ δε τῷ ἄμω πωτεν χε  
оуон пѣен εἰς αὐτὸν ёπερсон зѣн ерѣ-  
ѡпи ерѡи ѓнепѡχос ёτкрѣсѣс φη εἰς αὐτὸν  
ἡπερсон χε рака ерѣѡпи ерѡи ѓнепѡχос  
ёпѡмѡτзѡп φη δε εἰς αὐτὸν ἡπερсон  
χε псѡх ерѣѡпи ерѡи ѓнепѡχос ёτге-  
енна ѓте пѣрѡм

5:23 εϣωп оун екпαιни ἡпекλωрон  
ёѡрн ёхен пѡмѡерѡѡѡѡѡ оуорз ѓтек-  
ерфмевѣ ἡмѡ χε оуон оуарѣкѣ оутѡк  
нем пексон

5:24 ἡω ἡпекλωрон ἡмѡ ἡпелѡѡ  
ἡпѡмѡерѡѡѡѡѡ оуорз мѡѡе пѡк ѓ-  
ѡорп зѡтп ёпексон оуорз тѡте ἡмѡѡ  
ἡпѡѡи ἡпекλωрон ёѡуѡн

5:25 ѡпи еккаτ ёпекѡтѣлѣкѡс ѓѡ-  
лѡм зѡс ерѡн немѡк зѣ пѡмѡт мн-  
потѣ ѓте пѡнѡтѣлѣкѡс тнѣк ёпѣкрѣтнс  
оуорз ѓте пѣкрѣтнс тнѣк ёпѣзѡпнрѣтнс  
оуорз ѓсѣзѣтк ёпѣѡтеко

5:26 αμην τῷ ἄμω пѡк χε ѓпекѣ  
ёβωλ ἡмѡ ϣατεкт ѓтѡан ѓтеβѣ

5:27 ἀтетєнσωτεμ χε αὐχос χε  
ѓпекерпѡк

### Sahidic

5:18 ραμην γαρ τῷ ἄμω пнтн. χε  
ϣανте тпѣ парѡге мн Ꞇкарз оуѡта  
пѡѡт. н оуѡλδз пѡѡт пнѡсѣпѣ  
ёβωλ ρм ппѡωω ϣантоуѡпѣ тнроу.

5:19 петпавωλ ѡѣ ёβωλ пѡѣи пнѣ-  
ентωлн етсѡѡк пѣтѣβω пнрѡмѣ птѣѣге.  
сѣпѡмѡте ероқ χε пѣлѡχѣсѡс ρн  
тмнтрро пмпнѡѣ. петпѡѡѡ ѡѣ αѡ  
пѣтѣβω пзнтѡѡ. пѡї сѣпѡмѡте ероқ  
χε ппѡб ρн тмнтрро мпнѡѣте.

5:20 τῷ γαρ ἄμω пнтн. χε εс-  
ϣантѡр зѡѡ пѡї тетнѡѡѡѡѡѡѡ п-  
зѡѡ етѡ пѣтраммѡтеѡс мн пѣфѡ-  
рѣссѡѡс пнѣтнѡѡк ерѡн етмнтрро  
пмпнѡѣ.

5:21 атетнѡтѡм χε αѡѡѡс пнѡрѡѡѡс  
χε пнѣкзѡтѡѡ. петпѡзѡтѡѡ ѡѣ ѡѡ  
пнѡѡѡс етѣкрѣсѣс.

5:22 ἀποκ δε τῷ ἄμω пнтн χε  
оуон пм етпѡпѡѡѡс епѣρсон еѣн ѡѡ  
пнѡѡѡс етѣкрѣсѣс. петпѡѡѡс мпѣρсон  
χε кѡѡѡѣт ѡѡ пнѡѡѡс епсѡнзѣлрѡн.  
петпѡѡѡс χε псѡб ѡѡ пнѡѡѡс ет-  
гѣзѣпнѡ псѡте.

5:23 εϣωпѣ ѡѣ екѡѡпѣ екпѡтѡѡѡ м-  
пекλѡрон ерѡѡї еѡм пѣѡѡѡѡѡѡѡ.  
пнрпмѣѣѣ мпмѡ етмѡмѡ χε оуѡтѣ  
пексон оуѡѡѡ ерѡн ероқ.

5:24 кѡ мпмѡ етмѡмѡ мпекλѡрон  
зѡн мпѣѡѡѡѡѡѡѡ пнѡѡк пѡѡрп пн-  
зѡтп мн пексон. тѡте пнѣи пнѡтѡѡѡ  
ерѡѡї мпекλѡрон.

5:25 ѡпѣ екѡѡѡмѣ мѡѡк мн пет-  
хѣзѡп пмѡѡк ρн оуѡѣпн. ензѡсон к-  
ѡѡп пмѡѡѡ ρн тѣзѡн. мнпѡтѣ птѣ  
петхѣзѡп пмѡѡк тѡѡк етѡѡтѡ мпѣρ-  
тѡп. птѣ пѣρѣтѡп тѡѡк етѡѡтѡ  
мпзѡпѣрѣтнс. псѣпѡѡк епѣѡтѣко.

5:26 ραμην τῷ ἄμω пѡк χε пнѣкѣ  
ёβωλ ρм пмѡ етмѡмѡ ϣантект мп-  
зѡѣ пѡнѡлрѡнѡнѡс.

5:27 атетнѡтѡм χε αѡѡѡс χε пнѣк-  
рпѡѡѡк.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

5:28 ἀποκ λє †χω ὕμωс πωτεп хє  
οуон πιβєп єθпαχουϣт η̅са οу̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ є̅λ̅-  
χι̅πε̅ρε̅πι̅θ̅υ̅μ̅ι̅п̅ є̅ροс аϣкпп єϣοι η̅п̅ω̅ικ̅  
є̅рос ϑєп пєϣρпт

5:29 ιсхе пєκβαλ η̅ου̅ι̅п̅α̅μ̅ є̅ρ̅ε̅κ̅α̅п̅Δ̅α̅-  
λ̅ι̅ζ̅ε̅с̅θ̅ε̅ ὕμωк форкϣ ρ̅ι̅т̅ϣ̅ є̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅ροк  
с̅ε̅ρ̅п̅ο̅ϣ̅ρ̅ι̅ γ̅α̅ρ п̅α̅к̅ η̅т̅ε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ η̅п̅ε̅κ̅μ̅ε̅λ̅οс  
т̅α̅к̅ο̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅т̅ε̅ϣ̅т̅ε̅μ̅ п̅ε̅κ̅с̅ω̅μ̅α̅ т̅η̅ρ̅ϣ̅ ϣ̅ε̅  
п̅α̅ϣ̅ є̅†̅γ̅ε̅ε̅п̅п̅α̅

5:30 οуορ ιсхе тєκχι̅χ̅ η̅ου̅ι̅п̅α̅μ̅ є̅ρ̅ε̅κ̅α̅п̅-  
Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅с̅θ̅ε̅ ὕμωк χοχс ρ̅ι̅т̅с̅ є̅β̅ο̅λ̅ ρ̅α̅-  
рок с̅ε̅ρ̅п̅ο̅ϣ̅ρ̅ι̅ γ̅α̅ρ п̅α̅к̅ η̅т̅ε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ η̅п̅ε̅κ̅-  
μ̅ε̅λ̅οс т̅α̅к̅ο̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ η̅т̅ε̅ϣ̅т̅ε̅μ̅ п̅ε̅κ̅с̅ω̅μ̅α̅  
т̅η̅ρ̅ϣ̅ ϣ̅ε̅ п̅α̅ϣ̅ є̅†̅γ̅ε̅ε̅п̅п̅α̅

5:31 α̅γ̅χοс хє φп єθпαρ̅ι̅ тєϣ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅  
є̅β̅ο̅λ̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ϣ̅†̅ η̅ο̅υ̅ε̅ϑ̅ι̅ η̅ο̅υ̅ε̅ι̅ п̅α̅с

5:32 ἀποκ λє †χω ὕμωс πωτεп хє φп  
єθпαρ̅ι̅ тєϣ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ι̅ є̅β̅ο̅λ̅ η̅ο̅υ̅ε̅ϣ̅ε̅ η̅са̅χ̅ι̅  
μ̅πο̅ρ̅п̅ι̅а̅ аϣ̅θ̅ε̅ро ὕμωс є̅χ̅φ̅ε̅ п̅ω̅ικ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅  
φп єθпαβ̅ι̅ η̅θ̅п̅ є̅т̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ι̅ є̅β̅ο̅λ̅ ϣ̅ο̅ι̅ η̅п̅ω̅ικ̅

5:33 παλιν α̅ρε̅т̅ε̅п̅с̅ω̅т̅ε̅μ̅ хє α̅γ̅χοс  
η̅п̅ι̅α̅ρ̅χ̅ε̅οс хє η̅п̅ε̅κ̅ω̅α̅рк̅ η̅п̅ο̅υ̅χ̅ є̅к̅ε̅†̅ Δ̅ε̅  
η̅п̅ε̅κ̅α̅п̅α̅γ̅ϣ̅ μ̅п̅б̅с̅

5:34 ἀποκ λє †χω ὕμωс πωτεп хє  
μ̅п̅ε̅ρ̅ω̅α̅рк̅ ρ̅ο̅λ̅ωс μ̅п̅ε̅ρ̅ω̅α̅рк̅ η̅†̅φ̅ε̅ хє η̅-  
θ̅ρο̅п̅οс μ̅φ̅†̅ п̅ε̅

5:35 ο̅υ̅Δ̅ε̅ η̅κα̅ρ̅ι̅ хє ϕ̅μ̅α̅η̅с̅ε̅μ̅п̅ι̅ η̅т̅ε̅  
п̅ε̅ϣ̅β̅α̅λ̅α̅γ̅χ̅ п̅ε̅ ο̅υ̅Δ̅ε̅ ι̅λ̅η̅μ̅ хє θ̅β̅α̅κ̅ι̅  
μ̅п̅ι̅п̅ι̅ϣ̅†̅ η̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ т̅ε̅

5:36 ο̅υ̅Δ̅ε̅ μ̅п̅ε̅ρ̅ω̅α̅рк̅ η̅т̅ε̅κ̅α̅φ̅ε̅ хє ὕμωп  
ϣ̅ο̅μ̅ ὕμωк є̅ε̅ρ̅ ο̅υ̅κα̅п̅ μ̅ϣ̅ω̅ι̅ η̅ο̅υ̅ω̅β̅ϣ̅  
ι̅ε̅ ο̅υ̅α̅ι̅ η̅χ̅α̅μ̅ε̅

5:37 μ̅α̅ρ̅ε̅ п̅ε̅т̅ε̅п̅с̅α̅χ̅ι̅ Δ̅ε̅ є̅ρ̅ ο̅υ̅α̅ρ̅α̅ α̅ρ̅α̅  
ὕμωп ὕμωп η̅ρ̅ο̅γ̅ο̅ Δ̅ε̅ η̅п̅α̅ι̅ є̅β̅ο̅λ̅ ϑ̅ε̅п̅  
п̅ι̅п̅ε̅т̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ п̅ε̅

5:38 α̅ρε̅т̅ε̅п̅с̅ω̅т̅ε̅μ̅ хє α̅γ̅χοс хє ο̅υ̅β̅α̅λ̅  
ϑ̅α̅ ο̅υ̅β̅α̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ο̅υ̅п̅α̅χ̅ρ̅ι̅ ϑ̅α̅ ο̅υ̅п̅α̅χ̅ρ̅ι̅

5:39 ἀποκ λє †χω ὕμωс πωτεп хє  
μ̅п̅ε̅ρ̅†̅ є̅θ̅ο̅υ̅п̅ є̅ρ̅ε̅ρ̅ε̅п̅ п̅ι̅п̅ε̅т̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ α̅λ̅λ̅α̅  
φп єθпα†̅ η̅ο̅υ̅κο̅υ̅ρ̅ п̅α̅к̅ ϑ̅ε̅п̅ т̅ε̅κο̅υ̅ο̅χ̅ι̅  
η̅ο̅υ̅ι̅п̅α̅μ̅ φ̅ε̅п̅ε̅ρ̅ †̅χ̅ε̅†̅ є̅ρ̅ο̅ϣ̅

### Sahidic

5:28 αποκ λє †χω ὕμωс пηтп̅ хє  
οуон п̅ι̅μ̅ є̅т̅п̅α̅β̅ω̅ϣ̅т̅ η̅са̅ ο̅υ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ є̅-  
ε̅п̅ε̅ι̅θ̅υ̅μ̅ε̅ι̅ є̅ροс. аϣογω є̅ϣ̅ρ̅п̅ο̅ε̅ικ̅ є̅ροс ρ̅μ̅  
пєϣρпт.

5:29 є̅ϣ̅х̅ε̅ п̅ε̅κ̅β̅α̅λ̅ Δ̅ε̅ η̅ο̅υ̅п̅α̅μ̅ с̅ка̅п̅-  
Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ ὕμωк. πο̅рк̅ϣ̅ η̅γ̅п̅ο̅χ̅ϣ̅ η̅са̅β̅ο̅λ̅  
μ̅μ̅ο̅к. с̅ε̅ρ̅п̅ο̅ϣ̅ρ̅ε̅ γ̅α̅ρ п̅α̅к̅ х̅ε̅ка̅с̅ є̅ϣ̅ε̅ρ̅ε̅  
є̅β̅ο̅λ̅ η̅β̅ι̅ ο̅υ̅α̅ η̅п̅ε̅κ̅μ̅ε̅λ̅οс. η̅с̅ε̅т̅μ̅п̅ο̅υ̅х̅ε̅  
μ̅п̅ε̅κ̅с̅ω̅μ̅α̅ т̅η̅ρ̅ϣ̅ є̅т̅γ̅ε̅ρ̅ε̅п̅п̅α̅ η̅са̅т̅ε̅.

5:30 а̅γ̅ω̅ є̅ϣ̅х̅ε̅ т̅ε̅κ̅β̅ι̅χ̅ η̅ο̅υ̅п̅α̅μ̅ с̅ка̅п̅-  
Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ ὕμωк со̅λ̅п̅с̅ η̅γ̅п̅ο̅х̅с̅ са̅β̅ο̅λ̅  
μ̅μ̅ο̅к. с̅ε̅ρ̅п̅ο̅ϣ̅ρ̅ε̅ γ̅α̅ρ п̅α̅к̅ х̅ε̅ка̅с̅ є̅ϣ̅ε̅ρ̅ε̅  
є̅β̅ο̅λ̅ η̅β̅ι̅ ο̅υ̅α̅ η̅п̅ε̅κ̅μ̅ε̅λ̅οс. η̅с̅ε̅т̅μ̅п̅ο̅υ̅х̅ε̅  
μ̅п̅ε̅κ̅с̅ω̅μ̅α̅ т̅η̅ρ̅ϣ̅ є̅т̅γ̅ε̅ρ̅ε̅п̅п̅α̅.

5:31 а̅γ̅χο̅οс Δ̅ε̅ хє п̅ε̅т̅п̅α̅п̅ο̅υ̅х̅ε̅ є̅β̅ο̅λ̅  
η̅т̅ε̅ϣ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ϣ̅†̅ п̅α̅с η̅ο̅υ̅χ̅ω̅ω̅μ̅ε̅ η̅-  
т̅ο̅υ̅ε̅ι̅ο̅.

5:32 αποκ λє †χω ὕμωс пηтп̅. хє  
п̅ε̅т̅п̅α̅п̅ο̅υ̅х̅ε̅ є̅β̅ο̅λ̅ η̅т̅ε̅ϣ̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ а̅χ̅п̅ ϣ̅α̅х̅ε̅  
μ̅п̅ο̅ρ̅п̅ι̅а̅. ϣ̅п̅α̅т̅ρ̅ε̅γ̅ρ̅п̅ο̅ε̅ικ̅ є̅ροс. а̅γ̅ω̅ п̅ε̅т̅-  
п̅α̅ρ̅μ̅ο̅οс μ̅п̅ ο̅υ̅ε̅ι̅ є̅α̅ п̅ε̅с̅ρ̅α̅ι̅ п̅ο̅х̅с̅ є̅β̅ο̅λ̅  
ϣ̅ο̅ η̅п̅ο̅ε̅ικ̅.

5:33 а̅т̅ε̅т̅п̅с̅ω̅т̅μ̅ ο̅п̅ хє а̅γ̅χο̅οс ρ̅п̅  
п̅α̅ρ̅χ̅α̅ι̅οс хє η̅п̅ε̅κ̅ω̅α̅рк̅ η̅п̅ο̅υ̅χ̅ є̅к̅ε̅†̅ Δ̅ε̅  
η̅п̅ε̅κ̅α̅п̅α̅γ̅ϣ̅ μ̅п̅χ̅ο̅ε̅ι̅с̅.

5:34 αποκ λє †χω ὕμωс пηтп̅. хє  
μ̅п̅ρ̅ω̅α̅рк̅ η̅λ̅α̅α̅γ̅. μ̅п̅ρ̅ω̅α̅рк̅ η̅т̅п̅ε̅ хє п̅ε̅θ̅-  
ρο̅п̅οс μ̅п̅п̅ο̅υ̅т̅ε̅ п̅ε̅.

5:35 ο̅υ̅Δ̅ε̅ μ̅п̅ρ̅ω̅α̅рк̅ μ̅п̅ка̅ρ̅ хє п̅ρ̅γ̅п̅ο̅-  
п̅ο̅λ̅ι̅ο̅п̅ η̅п̅ε̅ϣ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅η̅т̅ε̅ п̅ε̅. ο̅υ̅Δ̅ε̅ μ̅п̅ρ̅ω̅α̅рк̅  
η̅θ̅ε̅ροсο̅λ̅γ̅μ̅α̅ хє т̅п̅ο̅λ̅ι̅с̅ μ̅п̅п̅ο̅б̅ η̅ρ̅ρ̅ο̅  
т̅ε̅.

5:36 ο̅υ̅Δ̅ε̅ μ̅п̅ρ̅ω̅α̅рк̅ η̅т̅ε̅ка̅п̅ε̅ хє μ̅п̅  
ϣ̅ο̅μ̅ ὕμωк є̅т̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅β̅ω̅ η̅ο̅υ̅ω̅т̅ ο̅υ̅β̅α̅ϣ̅.  
η̅ η̅ϣ̅к̅μ̅ο̅μ̅.

5:37 μ̅α̅ρ̅ε̅ п̅ε̅т̅п̅ϣ̅α̅х̅ε̅ Δ̅ε̅ ϣ̅ω̅п̅ε̅ η̅с̅ε̅  
η̅с̅ε̅. а̅γ̅ω̅ ὕμωп η̅μ̅μ̅ο̅п̅. п̅ε̅ρ̅ο̅γ̅ο̅ Δ̅ε̅ η̅п̅α̅ι̅  
ο̅υ̅ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅μ̅ п̅п̅ο̅п̅η̅ροс п̅ε̅.

5:38 а̅т̅ε̅т̅п̅с̅ω̅т̅μ̅ хє а̅γ̅χο̅οс хє ο̅υ̅β̅α̅λ̅  
ε̅п̅μ̅α̅ η̅ο̅υ̅β̅α̅λ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅ ε̅п̅μ̅α̅ η̅ο̅υ̅ο̅ρ̅ε̅.

5:39 αποκ λє †χω ὕμωс пηтп̅. хє μ̅-  
п̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ρα̅т̅ т̅η̅γ̅т̅п̅ ο̅υ̅β̅ε̅ п̅п̅ε̅θ̅ο̅ο̅υ̅. α̅λ̅λ̅α̅  
п̅ε̅т̅п̅α̅ρ̅α̅ρ̅γ̅т̅к̅ є̅т̅ε̅κο̅υ̅ο̅б̅ε̅ η̅ο̅υ̅п̅α̅μ̅. к̅т̅ο̅  
є̅ρο̅ϣ̅ η̅т̅к̅ε̅т̅ε̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

5:40 οὐτος φη εἰσαγαγῶν ἐβίβαλ πεμακ  
ἐελ текῶθнн χᾶ πεкерῶων ἐβoλ ἰφαι  
5:41 οὐτος φη εἰσαβίτκ ἡχῶα ἡοῦμι-  
λιον μοῦι πεμακ ἡβ  
5:42 φη ἐτέρетιn ἰμοκ μοι παq οὐτος  
φη εἰσαγῶν ἐβι ἡτοτк ἰπερταcθoq  
ἐβoλ  
5:43 ἀρετεncωτεm xe αὔχοc xe ἐκè-  
μεнре πεκῶφнр οὐτος ἐкèместе πεκᾶχι  
5:44 ἀноκ τᾶω ἰμοc πωтеп xe мeнре  
петенᾶχι οὐτος τωβῖ ἐxen πн etбoи  
ἡca ἡнnoу  
5:45 ῥиnᾶ ἡтетенepῶнpи ἰпетениωт et-  
θεν пифноῦi xe eqḗpo ἰπεqрн ῥai ἐxen  
пicaἰпетῖωоу пem пicaἰπεḡnᾶney οὐτος  
eqῖωоу ἐxen пiḡмнi пem пioхи  
5:46 εῡωп gar ἡтетенmeнre πн eḡmei  
ἰμωтеп αῡ पे петенβεῡe пикетеλωннc  
ῖωоу ῡaῡpи ἰпaиpн†  
5:47 οὐτος εῡωп ἡтетенῡep тoтoῡ ἡне-  
тенcнnoῡ ἰмаῡaтoῡ oῡ ἰметῖoῡo  
ететениpи ἰмоq пикеепикoc ῖωоу ῡaῡpи  
ἰпaиpн†  
5:48 ῡωпi oῡн ἡḡωтеп еретенᾶнк ἐβoλ  
ἰφpн† ἰпетениωт etθεν пифноῦi etᾶнк  
ἐβoλ

6:1 μαῖθөnten Δε ἐπεтентаiò ἰπεpaиq  
ἰпeḡḡo πпpωmи eḡoῡпaῡ eḡωтеп ἰ-  
монтетен беῡe ἰмаῡ ἡтотq ἰпетен-  
iωт etθεν пифноῦi  
6:2 εῡωп oῡн екпaиpи ἡoῡmeḡnᾶнт ἰ-  
перeῡ тaп ḡaḡок ἰфpн† etoῡpa ἰ-  
моc ἡxe пiῡoḡи ḡen пicῡпaḡῡḡн пem  
пiḡḡoḡa ῥиnᾶ ἡce†ωоу пωоу ἡxe пi-  
pωmи aмнн τᾶω ἰмоc πωтеп xe αὔкнн  
eῡḡи ἰпоῡβεῡe  
6:3 ἡoк Δε екпaиpи ἡoῡmeḡnᾶнт ἰпен-  
ḡpeῡᾶ текᾶḡн eḡmи xe oῡ पे ete  
tekoῡḡпam ipi ἰмоq  
6:4 ῥиnᾶ ἡte текmeḡnᾶнт ῡωпi ḡen  
петῖнп oῡτος πεkiωт eḡnᾶῡ ḡen петῖнп  
eqḗ† пaк

### Sahidic

5:40 αῡω πετοῡωῡ exiῖaп пмак eqи  
птекῡтнm kω eḡoλ пcωq ἰпеккеῖoῡte.  
5:41 петпaкooḡeк пoῡкoт βωк пмаq  
пcпaῡ.  
5:42 петaиteи ἰмок † пaq. αῡω пет-  
oῡωῡ exи птоoтк ἰпpкtoq пcaβoλ  
ἰмок.  
5:43 aтeтнcωтm xe αὔχοoc. xe eкe-  
мepe петῖtoῡωк пῡмeстe пeкᾶxe.  
5:44 aпoк Δe τᾶω ἰмоc пнтн. xe  
мepe петнᾶиnxeῡe. птeтнῡλнλ exи  
петпнт пcaтнῡтн.  
5:45 xekac eteтneῡωпe пῡнpe ἰпетн-  
eiωт etῖн ἰпнῡe. xe qῡpe пeqрн ῡa  
exи пaḡaḡoс мп ἰпопнpoc. αῡω qῖωоу  
exи пλikaиoc мп пpeqᾶиḡoпc.  
5:46 eteтнῡaнmepe петme gar ἰмω-  
тн. αῡ पे петнβεke eteῡнтнтнq. пte-  
λωннc птоoῡ eиpe an пteῖῖe.  
5:47 αῡω eteтнῡaнacпaḡe ппетнepнῡ  
ἰmate oῡ पे пeῖoῡo eteтнeиpe ἰмоq.  
пkeῖeḡnoc птоoῡ eиpe an мпaῡ.  
5:48 ῡωпe ḡe птoтн пteλиoc пḡe  
ἰпетнeиωт etῖн ἰпнῡe eῡteλиoc пе.

6:1 †ῖтнтн eлетн† etmaaq ἰпeḡto  
eḡoλ ппepωme xekac eῡeпaῡ epωтн.  
εῡωпe ἰмон мнтнтн беke ἰмаῡ пaḡ-  
pм петнeиωт etῖн ἰпнῡe.  
6:2 ῖoтaп ḡe kῡaпeиpe пoῡмнтнa ἰ-  
пpωῡ eḡoλḡa текῖн пḡe etepe пῖῡ-  
пokpитнc eиpe ἰмоc ῖpaи ῖн пcῡпaḡῡḡн  
αῡω ῖpaῡ ῖн пῖp. xekac eῡexи eoῡῡ  
eḡoλ ῖtooтoῡ ппpωme. ῖamнн τᾶω  
ἰмоc пнтн xe αῡoῡω eῡxи мпeῡβεke.  
6:3 пток Δe eкeиpe пoῡмнтнa ἰпpтpe  
текῖḡoῡp eимe xe oῡ пeтepе tekoῡпam  
eиpe ἰмоq.  
6:4 xekac epе текмнтнa ῡωпe ῖн oῡ-  
пeḡнп αῡω пeкeиωт etḡωῡт epok ῖм  
ппeḡнп qпaтωωḡe пaк.

Bohairic

Sahidic

6:5 οὐτος ἐϋωπ ἐρετєnnατωβζ ἡπετεнер  
ἰφρη† ἡπυοβι хе уауμєι ἡορι ἐратοу  
θεν πєcупагωγн пєμ πιλακζ ἡτε πι-  
ϋθєζ ἡcетωβζ ρопωc ἡcεοуωнζ ἐβoλ  
ἡπρωμ αμнн †хω ἡμoc пωтєн хе  
αυκнн εубι ἡпоуβεχε

6:6 ἡθок Δє екпατωβζ μαує пак ё-  
θοуη επектаμιοη μαϋθам ἡпекро ёрок  
οὐτος тωβζ ἡпекιωт дєη пєтρнп οὐτος  
пекιωт εθпαу дєη пєтρнп εqє† пак

6:7 ἐρεтєnnατωβζ Δє ἡперер οуμну  
ἡcαхι ἡφρη† ἡпєθпкoc cεμєуι γар хе  
дєη ποуμну ἡcαхι cεпαcωтєμ ёρωу

6:8 ἡперпн оуη ἡμωу қcωоуη γар  
ἡхє пєтєпιωт ἡпн єтєтєнєрϣria ἡμωу  
ἡпатєтєптoβζq εθβнтoу

6:9 тωβζ оуη ἡθωтєη ἡпαιρη† пєпιωт  
єтдєη ппфноуи мареqтоуβo ἡхє пєкpαη

6:10 марєcи ἡхє тєкмєтoуpo пєтєρпак  
мареqуωпн ἡφρη† дєη †фє пєμ ρпхєη  
пкаρи

6:11 пєпωиκ ἡтє ραc† μнп nan ἡφοоу

6:12 οὐτος χα пєтєроη nan ἐβoλ ἡ-  
φρη† ρωη ἡтєпχω ἐβoλ ἡпн єтє оуoη  
ἡтαη ёρωу

6:13 οὐτος ἡпєрєптєη ёθοуη ёпpαcμoc  
αλδα пαρμєη ἐβoλ ρα ппєтρωоу

6:14 ἐϋωп γар ἡтєтєпχω ἐβoλ ἡпн-  
ρωμ ἡпоуπαραἰтωμα εqєχω пωтєη  
ἐβoλ ἡхє пєтєпιωт єтдєη ппфноуи ἡпє-  
тєпπαραἰтωμα

6:15 ἐϋωп Δє ἡтєтєпϋтєμχω ἐβoλ ἡ-  
пρωμ оуΔє пєтєпιωт қпαχω пωтєη  
ἐβoλ αη ἡпєтєпπαραἰтωμα

6:16 ἐϋωп Δє ἡтєтєпєрпнcтєупн ἡпєтєп-  
єр ἡφρη† ἡпυοβι ёуаукєμ ἡпоуρo  
уаутакє поуρo γар ρпα ἡcεοуωнζ  
ἐβoλ ἡпρωμ єуєрпнcтєупн αμнн †хω  
ἡμoc пωтєη хе αυκнн εубι ἡпоуβεχε

6:17 ἡθок Δє єкєрпнcтєупн θωρc ἡтєк-  
αфє οὐτος ια пєкρo ἐβoλ

6:5 єтєтпєи Δє єтєтпαуλнλ ἡпєтп-  
уωпє ἡθє ἡпєιργυокpитнc хє cεμє пa-  
ρєратoу ρп пcупαгωγн μп ἡκλхє ἡпє-  
пλaтia єуλнλ хєкac єуєοуωнζ єβoλ  
ἡпρωμє. ραμнн †хω ἡμoc пнтп хє  
αуоуω εухи ἡпєуβєкє.

6:6 ἡтoк Δє екпαуλнλ βωк єρoуη  
єпєктаμιοη пγутам ἡпєкpо. пγуλнλ  
єпєкєиωт єтρμ ппєθпл. ауω пєкєиωт  
єтбωут єрок ρμ ппєθпл қпαтωωβє  
пак.

6:7 єтєтпγλнλ Δє ἡпρр ραρ ἡуαхє  
ἡθє ἡпєιρєθпкoc єуμєєує γар хє ρpaи  
ρп тєуμптραρ ἡуαхє єупαcωтμ єрооу.

6:8 ἡпρєпє бє ἡμoу. ппоутє γар  
coоуη пєтпєиωт ἡпєтєтпρχria ἡμoу  
ἡпатєтпaтєи ἡμoу.

6:9 таи бє тє θє ἡтωтп єтєтпαуλнλ  
ἡμoc. хє пєпєиωт єтρп ἡпнує мaрє  
пєкpαη οуoл.

6:10 тєкμптρo мaрєcєи пєкoуωу мa-  
рєqуωпє. ἡθє єтє qρп тпє мaрєqуωпє  
oη ρпμ пкаρ.

6:11 пєпoєиκ єтпну тaaу nan ἡпооу.

6:12 кω nan єβoλ ἡпєтєроη. ἡθє  
ρωωη oη єтєпкω єβoλ ἡпєтє оуптаη  
єрооу.

6:13 ἡтμхитп єρoуη єпpαcμoc.  
αλδα ἡпαρμєη єβoλ ρпμ ппoпнpoc  
хє тωк тє тбoμ μп пєoоу уа пєпєρ  
ραμнн.

6:14 єтєтпγαпкω γар єβoλ ἡпγнрє  
ἡпєупoβє қпакω ρωωq пнтп єβoλ пбι  
пєтпєиωт єтρп ἡпнує ἡпєтппoβє.

6:15 єтєтптμкω Δє єβoλ ἡпρωμє  
ἡпєупoβє пқпакω пнтп αη єβoλ пбι  
пєтпєиωт єтρп ἡпнує ἡпєтппoβє.

6:16 єтєтппнcтєує Δє ἡпρуωпє ἡθє  
ἡпєιργυокpитнc єуoкμ cєтaкo γар  
ἡпєуρo хєкac єуєοуωнζ єβoλ ἡпρωμє  
єупнcтєує. ραμнн †хω ἡμoc пнтп хє  
αуоуω εухи ἡпєуβєкє.

6:17 ἡтoк Δє єкпнcтєує тωρc ἡтєкaпє  
пγєиω ἡпєкρo.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

6:18 ρῖνα ἡτεκῶτεμουων ρεβὼλ ἡπῖ-  
ρωμι ἐκερηνστενῖν ἀλλὰ πεκῖωτ ἐτῇ  
πετρηπ οὐορ πεκῖωτ ἐθναὺ τῇ πετρηπ  
ἐρεῖτῳεβῖω πακ

6:19 ὑπερβιοῖ πωτεν ἐθουῖ ἡρὰνδρῳ  
ρῖχεν πικαρι πῖμα ἐψαρε τῶλι νεμ  
τῶλι τακωὺ οὐορ πῖμα ἐψαρε νῖconi  
ρῖψατς ἐρωὺ οὐορ ἡτοῦκολποῦ

6:20 ριοῖ δε πωτεν ἐθουῖ ἡρὰνδρῳ  
ἡρῖνι τῇ τῷ πῖμα ἐτεῖπαρε ρῶλι  
οὐδε χῶλι τακωὺ οὐορ ὑπαρε νῖconi  
ρῖψατς ἐρωὺ οὐορ ἡτοῦκολποῦ

6:21 πῖμα γαρ ἐτε πεκαρὼ ὑμορ ἐρε-  
ψωπι ὑμαὺ ἡχε πεκκερῖτ

6:22 ἡθῖς ὑπῖσῳα πε πῖβαλ ἐψωπ  
οὐν πεκβαλ οὐρὰπλῶς πε πεκῳα  
τῖρ ἐρεψωπι ἐφοῖ ἡοῦωῖν

6:23 ἐψωπ δε πεκβαλ οὐσαῖπετρωὺ  
πε πεκῳα τῖρ ἐρεψωπι ἐφοῖ ἡχακῖ  
ἰςχε οὐν πῖοῦωῖν ἐτεῖθῖτκ οὐχακῖ πε  
ἰε ἀῦρ πῖχακῖ

6:24 ὑμον ὥχομ ἡτε ρῶλι ἐρβῶκ ἡβ̄ς  
β̄ ἰε γαρ ἡτερμ̄εστε οὐαῖ οὐορ ἡτερ-  
μ̄ερε οὐαῖ ἰε ἡτερμ̄επ οὐαῖ ἐρορ οὐορ  
ἡτεερκαταφ̄ρονῖν ὑπῖχ̄ετ ὑμον ὥχομ  
ὑμωτεν ἐερβῶκ ὑφ̄τ̄ νεμ μαμ̄ωνα

6:25 εἴθε φαι τῶα ὑμοσ πωτεν χε  
ὑπερϕῖρωὺ τῶα τετενψῦχῖν χε οὐ πε  
ετετενῖαοῦμ̄ ἰε οὐ πε ετετενῖαοῦ  
οὐδε τῶα πετενῖαοῦ χε οὐ πε ἐτε-  
τενῖατῖρ ρῖ ἡννοῦ μῖ τῖψῦχῖν οὐοτ  
ἀν ἐτῇρε οὐορ πῖσῳα ἐτῇρεβ̄ω

6:26 μαῖατεν ἡννοῦ ἡνῖρὰλὰτ̄ ἡτε τῷ  
χε σεσιτ̄ ἀν οὐδε σεωσ̄τ̄ ἀν οὐδε σε-  
ρῖοῖ ἀν ἐαποθῖκῖ οὐορ πετενῖωτ ἐτ-  
τῇν νῖφῖνοῖ ῥῖψαῖ ὑμωὺ μῖ ἡωτεν  
ἀν μαλῶν εἰοῦοτ ἐρωὺ

6:27 νῖμ δε ἐβὼλ τῇ ἡννοῦ ἐτῖ-  
ρωὺ ἐτε οὐον ὥχομ ὑμορ ἐταλ̄ε  
οὐαμαρῖ ἡῖν ἔχεν τερμ̄αῖν

6:28 οὐορ εἴθεοῦ τετενϕῖρωὺ εἴθε  
ρῖβ̄ω μαῖατεν ἡννοῦ ἡνῖρῖ ἡτε τ̄-  
κοῖ χε πωσ σεαῖα ἡσεθ̄οσι ἀν οὐδε  
ἡσερῖοπῖ ἀν

### Sahidic

6:18 χεкас ἡπεκοῦων ρεβὼλ ἡῖρῳμ̄ε  
ἐκῖνστερε. ἀλλὰ ὑπεκειωτ ἐτῇ ππεθ̄-  
ἡπ ἀῦα πεκειωτ ἐτῇωτ̄ ἐρορ ρῖ π-  
πεθῖπ ϕῖατῳβε πακ.

6:19 ὑῖρῖωὺ ἡῖτῖ ἔροῦν ἡρῖαρο  
ρῖχῖ πκαρ. πῖμα ἡῖαρε τῶολ̄εσ μῖ  
θ̄οολ̄ε τακο ἡρῖτῇ. ἀῦα πῖμα ἡῖαρε  
ἡρεϕῖοῦε ὡοτ̄ ἐρορ ἡσεῖοῦε.

6:20 σῳοῦρ χε ἡῖτῖ ἔροῦν ἡρῖαρο ρῖ  
τπε. πῖμα ἐτε μερε χ̄οολ̄εσ οὐδε ρ̄οολ̄ε  
τακο ἡρῖτῇ. ἀῦα πῖμα ἐτε μερε ρεϕ̄-  
ῖοῦε ὥωτ̄ ἐρορ ἡσεῖοῦε.

6:21 πῖμα γαρ ἐτερε πεκαρὼ παῖωπε  
ἡρῖτῇ ἐϕῖαῖωπε ὑμαὺ ἡβ̄ι πεκκερῖτ.

6:22 πῖρῖς ὑῖσῳα πε πῖβαλ. ἐῖωπε  
δε πεκβαλ οὐρὰπλῶς πε. πεκῳα  
τῖρ παῖωπε ἐφοῖ ἡοῦεῖν.

6:23 ἐῖωπε δε πεκβαλ οὐπ̄οῖν̄ος πε.  
πεκῳα τῖρ παῖωπε ἐφοῖ ἡκακε. ἐῖχε  
π̄οῦεῖν ὅε ἐτῇρῖτ̄κ οὐκακε πε. πκακε  
οῦῖρ πε.

6:24 ὑῖβ̄ομ ἡλ̄ααῦ ἐρῖμ̄ρ̄αλ ἡχ̄οεῖς  
σῖαῦ. ἡ γαρ ϕῖαμ̄εστε οὐα ἡῖμερε οὐα.  
ἡ ἡῖβ̄ολ̄εϕ̄ ἡοῦα ἡῖκαταφ̄ρον̄εῖ ὑῖκε-  
οῦα. ὑῖβ̄ομ ὑῖωτῖ ἐρῖμ̄ρ̄αλ ὑῖπ̄οῦτε  
μῖ πῖαμ̄ωνας.

6:25 ἐτῇε παῖ τῶα ὑμοσ ἡῖτῖ χε  
ὑῖρῖρ̄οοῦε ἐτετῖψῦχῖν χε οὐ πετετ̄-  
ῖαοῦμ̄. ἡ οὐ πετετῖαοοῦ. οὔτε πε-  
τῖσῳα χε οὐ πετετῖατ̄αϕ̄ ρῖωτ̄-  
τῖτῖ. μῖ τεψῦχῖν οὐοτ̄ ἀν ἐτερ̄ρε  
ἀῦα πῖσῳα εἴβ̄ω.

6:26 ὥωτ̄ ἐῖρ̄αλ̄αατε ἡτπε χε ἐσεχο  
ἀν. οὔτε ἡσεωρ̄ς ἀν. οὔτε ἡσεωοῦρ̄ ἀν  
ἐροῦν ἐαποθῖκῖ ἀῦα πετῖεῖωτ̄ ἐτῇ  
ὑῖπ̄ε σαῖω ὑῖμοῦ. ἡτῳτῖ ὅε ἡρ̄οῦο  
μῖ ἡτετῖωβε ἀν ἐροῦν.

6:27 νῖμ δε ἐβὼλ ἡρῖτῖτῖτῖ ἐϕῖ-  
ρ̄οοῦε εῖῖ ὅμ ὑμορ ἐοῦερ̄ οὔμαρ̄ε  
ἐρ̄αῖ ἐχῖ τεϕῖν.

6:28 ἀῦα ἀρ̄ωτῖ τετῖρ̄οοῦε ρ̄α  
ἴβ̄ω. ὥωτ̄ ἐνεκῖν̄ον ἡτῳε ἡῖε ἐτ̄-  
οῦαῖζ̄απε ὑμοσ. χε ἡσερ̄ῖς ἀν. οὐδε  
ἡσερ̄ῖοπε ἀν.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

6:29 †xw mmoc nwtēn xē oyde colō-  
mwn θen peqwoy tħrç mpeç† çıwtç  
m̄phrt ñoyai ñnai

6:30 ԻՇՔԷ ԼԵ ՍԻՍԻՆ ԻՏԷ ԴՈՒ ՎՅՈՍ  
 ԱՓՈՐՎ ՕՂՉ ՐԱՏԻ ԿԱՅՉԻԿ ԷԺԹՐԻՐ ՓԺ  
 ԱՓԱՐԻՈՒ ԳԺՉԵՅՎ ՉԻԱԿ ԻԵ ԱԿԻՐ  
 ԱԶՆՆՈՆ ԻԹԱՏԵՆ ՈՒ ՍԿՈՎՃԻ ԻՈՐԺԻ

6:31 ὑπερφύρωσιν οὐκ ἐρετίζω ὑμῶς  
 ὅτι οὐ πέτεσθαι φοβέσθε ἵνα οὐ πέτεσθαι  
 ἵνα οὐ πέτεσθαι τῇ ζωῇ

6:32 και γαρ τηρου πνευματος σεκω†  
 ησωου ρσωουη δε ηχε πετενωτ χε  
 τετενερχια ηηαι τηρου

6:33 κω† λε ἡγορπ ἡσα τεμμετογρο  
 πεμ τεμμεθμνι ογορ παι τηροϋ εφε-  
 ογαροϋ ἐρωτεν

6:34 ὑπερβιωσῶν θὰ ραστὶ ραστὶ γὰρ  
εὐεβιωσῶν θάρσος ἡμάρταν κηνη ἐπι-  
ἐρσοῦν πῖερσοῦν ἐτερεκακίᾳ

7:1 ὑπερβαλὼν ὅτι οὐκ ἔρωτεν

7:2 **π**ιζαπ **Ϝ**αρ **ε**τετεππατ<sup>η</sup>ι<sup>ϛ</sup> **α**ρνα†ζαπ  
**ε**ρωτε<sup>ν</sup> **η**θ<sup>η</sup>τ<sup>η</sup>ϛ **ο**γ<sup>ο</sup>ζ **θ**εν **π**ι<sup>ϛ</sup> **ε**τετεπ-  
 πα<sup>ϛ</sup> **υ**μο<sup>ϛ</sup> **α**ρνα<sup>ϛ</sup> **π**ωτε<sup>ν</sup> **υ**μο<sup>ϛ</sup>

7:3 εἰθεοὺς ἡνάρ ἐπιζητῇ θέν φβαλ  
ἡπεκον πῖσοι δε ετθεν πεκβαλ κτ-  
ἡατκ ἡμοϋ αν

7:4 ιε πως ἤναχος ἔπεκον χε χὰτ  
ἦταρ, πιχὴν ἐβόλ, θεν πεκβὰλ ογορ  
ρηππε ις πῖσοι ἔχῃ θεν πεκβὰλ

7:5 πωροί· ὅι πικοι ἐβοῶνθεν πεκβαδὼν  
ἡγορπ ογορ τότε ἐκέναν ἡβοῶν ἐρ  
πικην ἐβοῶνθεν φβαδ ἡπεκσον

7:6 ἡμεῖς ἐπεθοῦμεν ἡμῶν ὁυδὲ  
ἡμεῖς οὐκ ἔμελλομεν ἡμεῖς  
ἐμμεν ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς  
ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς

7:7 ἀΡΙΕΤΙΝ ΟΥΟΖ ΕΥÈΤ ΠΩΤΕΝ ΚΩΤ  
ΟΥΟΖ ΕΡΕΤΕΝÈΧΙΜΙ ΚΩΛΖ ΟΥΟΖ ΕΥÈΔΟΥΩΝ  
ΠΩΤΕΝ

7:8 օրոն ԴԱՐ ըԻՅԵՆ ԵՏԵՐԵՏԻՄ յԱԳԾԻ  
ՕՐՈԶ ՓՈ ԵՏԿՈՒ յԱԳՈՒՄՈՒ ՕՐՈԶ ՓՈ  
ԵՏԿՈՂԶ յԱՂՈՐԴՈՒ ՈԱԳ

## Sahidic

6:29 †χω ὑμῶς πνεῦμα καὶ οὐδὲ σοφί-  
 ας· οὐκ ἐκείνηται τῆς ὑμῶν  
 σοφίας· οὐκ ἐκείνηται τῆς ὑμῶν  
 σοφίας.

6:30 εἰς πεχորτος ἡτρωε εἰσοοι  
μποοϋ ραϑτε εϋναοηϋ ετετριρ. πνοϋτε  
 † ριωωϋ ἡτεῖρε. ποσο μαλδον ριωτ-  
 τηϋτη ηατκοϋῖ μπιστις.

6:31 ἡ προφῶν βετην ἡμος  
κεοῦ πετην ἡαουμῶν. ἢ οὕ πετην ἡαοοῶν.  
ἢ οὕ πετην ἡαταδῶν βιωτην.

6:32 παῖ γὰρ τῆροῦ ἡρεθνος πετωμε  
 ησωου. ψσοουη γὰρ ἡβι πετῆειωτ ετῆ  
 ἡλνυε же тетрхрія нпай тѣроу.

6:33 ὡς Δε πῶρπ̄ π̄σα τεϋμ̄π̄τ̄ρρο  
μ̄π̄ τεϋδικαιοσυνη. αὐω παι τηροϋ σε-  
παοϋαροϋ ερωτῇ.

6:34 ὑπὲρ ἑαυτῶν δε ἐπεφραστε. ραστε  
 γὰρ ἡδὲ ὑμῶν ὁ δαρκ. ὅω ἐπερὸν  
 περὸν ἐτεφκακιδ.

7:1 ὑπὲρ κρινε θεκος ἡνευκρινε ὑμῶν.

7:2 ըմ քալ բար ետեռա†ղալ նղն†դ  
 ԵՄԱԿՐԻՆԵ մաւտի նղն†դ. Լյա ըմ քալ  
 ԵՏԵՐՈՒԼ մաւո ԵՄԱՒ ՈՒՏ մաւո.

7:3 **α**ρροκ **λ**ε κβωϣτ̄ επχн **ε**τρμ̄ π-  
βαλ **μ**πεκσον. πσοϊ̄ **λ**ε **ε**τρμ̄ πεκβαλ  
π̄τ̄ηαγ̄ **ε**ροϣ̄ **α**п.

7:4 ἡ παύ ῆρε κ<sup>α</sup>τα<sup>ρ</sup>ο<sup>ο</sup>ς μπεκ<sup>ο</sup>ς<sup>ο</sup>ς χε  
 πα<sup>ο</sup>ς<sup>ο</sup>ς. ὅω ταν<sup>ε</sup>χ πη<sup>η</sup> εβ<sup>ο</sup>λ<sup>λ</sup> ρμ πε<sup>κ</sup>-  
 βα<sup>λ</sup> αυ<sup>ω</sup> ει<sup>ς</sup> ρη<sup>η</sup>τε πο<sup>ι</sup> ρμ πε<sup>κ</sup>βα<sup>λ</sup>.

7:5 πρὺποκρίτης ποιεῖ ἡγορᾷ ὑποῖ  
ἐβοῶν ῥυπεκβαδὼν ἀνω κναπὰν ἐβοῶν  
ἐνεχ πῆν ἐβοῶν ῥυπεκβαδὼν ὑπεκσον.

7:6 μπρ† ππετμπετογααβ ππεγοορ.  
ογδε μπρηουχε ππετηπεπεμε ζαρωου  
ππεωαγ. μποτε πσερομου ππεγουερητε.  
πσεκοτου πσεπερ τηυτη.

7:7 αἰτεῖ τὰ ροῦτ τῆς πητῆς. ὡνε τὰ ρε-  
τῆς βιῆς. τῶ ρμ τὰ ροῦων τῆς πητῆς.

7:8 οὐκ ἔστιν ἡμῶν ἐταίρος κηδεύων. ἀλλὰ  
περιποιεῖται κηδεύει τοὺς υἱοὺς. ἀλλὰ περιποιεῖται  
κελεύει τοὺς υἱοὺς.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

7:9 ιε νιμ ηρωμι ετθεν οηπου ετε περϥηρι παερετιν υμοϥ ηογωκ μη ϥηα† παϥ ηογωμι

7:10 ιε ητεϥερετιν υμοϥ ηογτεβτ μη ϥηα† παϥ ηογροϥ

7:11 ιςχε ογν ηθωτεν ηθωτεν ραν-  
σαυπετρωου τετενσωογν ε† ηηιταιο  
εθηανεγ ηηετενϥηρι ιε αυηρ μαλλον  
πετενωτ ετθεν νιφνογι εϥε† ηηι-  
αγαθον νηη εθηαερετιν υμοϥ

7:12 ρωβ δε νιβεν ετετενογωϥ ρηα  
ητε νιρωμι αιτου ηωτεν αριογι ηωου  
ρωτεν υπαρη† φαι γαρ πε νινομοϥ  
νemm νιπροφητηϥ

7:13 αμωνι εθoγν εβολ ριτεν †πγλν  
ετχνογ χε οογωϥ ηχε †πγλν ογορ  
ϥογεςθων ηχε νιμωιτ ετβι ελτακο  
ογορ σεωϥ ηχε νη εθηαϥε ηωου εθoγν  
εβολ ριτοτϥ

7:14 χε οχνογ ηχε †πγλν ογορ ϥρεχ-  
ρωχ ηχε νιμωιτ ετβι ελωηθ ογορ  
ρανκογχι πεθηαχεμϥ

7:15 αρερ δε ερωτεν εβολ ρα νι-  
προφητηϥ ηπογχ νη εθηηου ραρωτεν  
θεν ρανρεβω ηεσωου ϥαθoγν δε υ-  
μωου ρανογωηϥ ηρεϥρωλemm νε

7:16 εβολ δεν νογoγταρ ερετενε-  
σωωπογ μητι ϥαγσεκ αλoλι εβολ ρι  
ρανϥον† ιε ϥαγσεκ κεπτε εβολ ρι  
νιςεροχι

7:17 παρη† ϥϥην νιβεν εθηανεϥ ϥαϥεν  
ογταρ εθανεϥ εβολ νιϥϥην δε ετρωου  
ϥαϥεν ογταρ εϥρωου εβολ

7:18 υμον ϥχομ ηογϥϥην εθανεϥ εερ-  
ογταρ εϥρωου ογδε ογϥϥην εϥρωου  
εερογταρ εθανεϥ

7:19 ϥϥην νιβεν ετεϥηαιρι αν ηογ-  
ογταρ εθανεϥ σεηακορϥ ησεριτϥ επι-  
ϥρωμ

7:20 ραρα εβολ δεν νογoγταρ ερε-  
τενεσωωπογ

### Sahidic

7:9 η νιμ ηρωμε εβολ ηρηττηγτη. πεтере περϥηρε πααιτει υμοϥ ηογoεικ. μη ϥηα† παϥ ηογωμε.

7:10 η ηϥαιτει υμοϥ ηογτηβτ. μη ϥηα† ηογροϥ.

7:11 εϥχε ητωτη δε ητετη ρεππονη-  
ροϥ τετησoογν ε† ηρη† εηανογoγ ηηε-  
τηϥηρε. ποσο μαλλον πετηειωτ ετρη  
υπηγε ϥηα† ηρηαγαθον ηηετατει  
υμοϥ.

7:12 ρωβ δε νιμ ετετηνογωϥ χεκαϥ  
ερε ηρωμε ααγ ηητη. ητωτη  
ρωττηγτη αρισoγ ηαγ ητειρε. παϊ γαρ  
πε νινομοϥ αυω νεπροφητηϥ.

7:13 βωκ ερoγν ριτη τπγλν ετβηγ.  
χε σογωϥ ηβι τπγλν αυω σογестων  
ηβι τερη ετχιμοειτ ερoγν επτακο.  
αγω ραρ πετηαβωκ ερoγν ριτοoτϥ.

7:14 χε οβηγ δε ηβι τπγλν αυω  
ορεχρωχ ηβι τερη ετχιμοειτ ερoγν  
επωνρ. αυω ρεηκογι πετηαρε εροϥ.

7:15 † ριτη δε ερωτη ενεπροφητηϥ  
ηπογχ. ηαι ετηηγ ϥαρωτη ρη ρεηρβω  
ηεσοογ. πεγρoγν δε ρεηογωηϥ ηρεϥ-  
τωρπ νε.

7:16 εβολ ρη νευκαρποϥ ετετηα-  
σωωπογ. μητει ϥαγχεελε ελoολε εβολ  
ρη ϥοντε. η ϥαγκετϥ κητε εβολ ρη  
αροογε.

7:17 ταϊ τε θε ηϥην νιμ εηανογ η-  
ϥαϥταγε καρποϥ εβολ εηανογϥ. πϥην  
δε εθoογ ηϥαϥταγε καρποϥ εβολ εϥ-  
ρoογ.

7:18 υν ϥβομ ηογϥην εηανογ εταγε  
καρποϥ εβολ εϥρoογ. ογδε ϥην εϥρoογ  
εταγε καρποϥ εβολ εηανογϥ.

7:19 ϥην δε νιμ ετε ηϥηαταγε καρ-  
ποϥ εβολ αν εηανογϥ. σεηακοορεϥ  
ησεηοϥ ετϥατε.

7:20 αρα δε εβολ ρη νευκαρποϥ  
ετετηασωωπογ.



## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

7:21 οὖν νίβεν ἀν ἐτῶ μμοc ннн χε  
πῶc πῶc εἰπαὶ ἐθούνη ἐτμετοῦρο ἵτε  
νιφνούι ἀλλὰ πετίρι ὑπετεῖνε παιωτ  
ἐτθεν νιφνούι

7:22 οὖν οὐμνῷ γαρ εὐναχοc ннн ἔθεν  
πιέροοῦ ἐτεμμᾶν χε πῶc πῶc μн ἔθεν  
пекран ἀν ἀνερῶφнтєνнн οὐοῖ ἔθεν  
пекран ἀνῖ λєμωн ἐβoλ οὐοῖ ἔθεν  
пекран ἀνίρι нoγμнῷ ἥχομ

7:23 οὐοῖ τότε εἰέοῦωνῖ πωοῦ ἐβoλ  
χε ὑπicoῦєн ἠнпoῦ ἐнєῖ μᾶῷє πωтєн  
ἐβoλ ῖαροι ннєῖγᾶтнc ἥтє †ἀнoмiᾶ

7:24 οὖν νίβεν οὐн ἐтcωтєμ ἐпᾶcᾶχн  
пᾶи οὐοῖ εἰρί μμωοῦ εἰέтєпῶннῖ ἐoῦ-  
рωμн ἥcᾶḡє φн ἐтᾶқкωт ὑпєқнн ῖχєн  
†тєтῤᾶ

7:25 οὐοῖ ἀqί ἐпєcнт ἥχє πнмoῦῖῖῖῖῖ  
ᾶῖ ἥчє ннᾶρωoῦ οὐοῖ ᾶῖῖῖῖ ὑπнн  
ἐтєμμᾶν οὐοῖ ὑпєқῖῖ пᾶῤє тєқcєн†  
γᾶῤ тᾶχῤоῦт пє ῖχєн †тєтῤᾶ

7:26 οὐοῖ οὖн νίβεν ἐтcωтєμ ἐпᾶcᾶχн  
пᾶи οὐοῖ εἰρί μμωοῦ ἀн εἰέтєпῶннῖ  
ἐoῦрωμн ἥcоῖ φᾶи ἐтᾶқкωт ὑпєқнн  
ῖχєн πῖῖῖ

7:27 οὐοῖ ἀqί ἐпєcнт ἥчє πнмoῦῖῖῖῖῖ  
ᾶῖ ἥчє ннᾶρωoῦ ᾶῖῖῖ ἥчє ннῶнoῦ  
ᾶῖῖῖῖ ὑпнн ἐтєμμᾶν οὐοῖ ἀqῖῖ  
οὐοῖ пєқῖῖ нє oῦнῖῖ† пє

7:28 ᾶῖῖῖῖ ᾶḡє ἐтᾶ ἥcᾡ χєк пᾶиcᾶχн  
ἐβoλ пᾶῤєῖῖῖῖ пє ἥчє ннмнῷ ἔчєн  
тєқḡῖῖ

7:29 пᾶқ†ḡῖῖ γᾶῤ πωoῦ пє ῖῖῖ  
ἐoῦнoῦтєқ єῤῖῖῖ οὐοῖ ὑῖῖῖ† ἀн ἥ-  
пoῦcᾶḡ

8:1 ἐтᾶqί ᾶḡє ἐпєcнт ἐβoλ ῖχєн πн-  
тωoῦ ᾶῖῖῖῖ ἥcᾶқ ἥчє ῖᾶннῖῖ†  
ὑмнῷ

8:2 οὐοῖ ἡc οῦῖῖῖῖῖ ᾶqί ῖᾶῖῖῖ ᾶq-  
oῦῖῖῖ ὑмoῖ єῤῖῖ ὑмoс χє пᾶḡc  
ᾶῖῖῖῖῖῖ οὖн ῖῖῖῖ ὑмoк ἐтoῦῖῖῖ

### Sahidic

7:21 οὖν ннн ἀν ἐтῶ μμοc пᾶῖ χε  
πῖῖῖ πῖῖῖ пєтᾶḡῖῖ єῖoῦн ἐтμн†-  
ῖῖῖ ннпнῖḡ. ἀλλὰ пєтєῖῖ пє ὑпoῦῖῖ  
ὑпᾶῖῖῖ ἐтῖῖ ὑпнῖḡ.

7:22 οὐн ῖᾶῖ γᾶῤ пᾶῖῖῖ пᾶῖ ῖῖ  
пєῖῖῖ ἐтμᾶῖ χε πῖῖῖ πῖῖῖ μн  
ῖᾶῖῖ ἀн ῖῖ пєкᾶῖ ᾶпῖῖῖῖῖῖ. ᾶῖῖ  
ῖᾶῖ ῖῖ пєкᾶῖ ᾶпнєḡ ᾶᾶμωннoῖ  
ἐβoλ. μн ῖᾶῖ ἀн ῖῖ пєкᾶῖ ᾶпῖ ῖᾶῖ  
ἥḡῖῖ.

7:23 ᾶῖῖ тoтє †пᾶῖῖῖῖῖῖῖ пᾶῖ χε  
ὑпєῖcоῦн тнῖῖῖ ἤпєῖ. cᾶῖῖ тнῖῖῖ ἐβoλ  
ὑмoῖ пєтῖῖῖ ἔтᾶпoмiᾶ.

7:24 οὖн ḡє ннн ἐтcωтῖῖ ἤпᾶῖῖῖ  
ἔтє пᾶῖ нє єῖῖῖ ὑмoῖῖ. єῖᾶῖῖῖ ἥoῦ-  
ῖῖῖ ἥcᾶḡє. пᾶῖ ἥтᾶқкωт ὑпєқнн  
ῖᾶῖῖ ἔḡн тпєтῤᾶ.

7:25 ᾶῖῖ ἤпєcнт ἥḡῖ πῖῖῖῖ. ᾶῖῖ ἥḡῖ  
пєῖῖῖῖῖ. ᾶῖῖῖῖ ἥḡῖ ἥтнῖ. ᾶῖῖῖῖ  
ῖῖῖῖ ῖῖ пнῖ ἔтμᾶῖ ᾶῖῖ ὑпєқῖῖ χε  
пєῖтᾶḡῖῖ γᾶῤ ῖᾶῖῖ ἔḡн тпєтῤᾶ.

7:26 ᾶῖῖ οὖн ннн ἐтcωтῖῖ ἤпᾶῖῖῖ  
ἔтє пᾶῖ нє ἥῖῖῖ ὑмoῖῖ ᾶн. єῖᾶῖῖῖ  
ἥoῦῖῖῖ ἥcῖḡ. пᾶи ἥтᾶқкωт ὑпєқнн  
ῖḡῖῖ πῖῖῖ.

7:27 ᾶῖῖ ἤпєcнт ἥḡῖ πῖῖῖῖ. ᾶῖῖῖ  
ἥḡῖ пєῖῖῖῖῖ. ᾶῖῖῖῖ ἥḡῖ ἥтнῖ. ᾶῖῖῖ-  
oῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖ пнῖ ἔтμᾶῖ ᾶῖῖ. ᾶῖῖ  
пєқῖῖ пєῖḡ ἥoῦнoḡ.

7:28 ᾶῖῖῖῖ ᾶḡє ἥтєῖῖ ἡc οῦῖ ἥпєῖ-  
ῖῖῖῖ. ᾶῖῖῖῖῖῖ ἥḡῖ ὑмннῖḡ ῖᾶῖῖ ἔḡн  
тєқḡῖῖ.

7:29 пєῖтḡῖῖ γᾶῤ пᾶῖ пє ῖῖῖ ἔῖῖῖῖ  
ῖῖῖῖ ὑмᾶῖ ᾶῖῖ ἥḡє ᾶн ἥпєῖ-  
ḡᾶмᾶтєῖc.

8:1 єῖᾶῖῖ ᾶḡє ἤпєcнт ῖᾶῖ ῖḡῖῖ πн-  
oῦῖῖ ἥcᾶқ ἥḡῖ ῖᾶннῖḡ ἤпᾶῖῖῖῖ.

8:2 ᾶῖῖ ἤc ῖḡнтє ἤc οῦᾶ єῖcῖḡῖ  
ᾶq† пєῖḡῖῖ ῖῖῖ ᾶῖῖῖῖῖῖ пᾶқ єῤῖῖ  
ὑмoс. χє πῖῖῖῖ ἔῖῖᾶпoῦῖῖῖ οῦн ῖḡḡῖῖ  
ὑмoк ἔтῖῖῖῖ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

8:3 ογορ εταρσοϋτεπ τερχιχ εβολ αq-  
βι πεμαq εqχω υμοc xe φογωϣ μα-  
τοϋβο ογορ cατοτq αqτοϋβο ηξε  
πεqceρτ

8:4 ογορ πεχε ηc παq xe ανay  
υπερχοc ηρλι αλδα μαϣε πακ μα-  
ταμε πιοϋηβ εροκ ογορ ανιοϋι υπεκ-  
λωρον εθoϋη ετα μωϋcηc ογαρσαρηνι  
υμοq ευμετμεθερε ηωοϋ

8:5 εταqι δε εθoϋη εκαφαρναoυμ αqι  
ζαροq ηξε ογεκατονταρχοc εqτζο εροq

8:6 εqχω υμοc xe παβc παδλοϋ ραθт  
θεν πανι εqϣηλ εβολ ογορ εqτζεμ-  
κνοϋт εμαϣω

8:7 ογορ πεχαq παq xe ανοκ εθнай  
ηтаερφαθρι εροq

8:8 ογορ αqεροϣω ηξε πιεκατονταρχοc  
πεχαq xe παβc ϑυπϣα αν ρηα ητεki  
εθoϋη θα θογαρσοι υпани αλδα μο-  
ноη αχοc θен ηсахи ογορ εqεoϣαι ηξε  
παδλοϋ

8:9 κε γαρ ανοκ οϣρωμ ρω εqϣη θα  
οϣερϣϣϣ εoϣон ρанματοι θарат ай-  
ϣанχοc υφαι xe μαϣε πακ ϣαqϣε παq  
κεoϣαι xe αμοϣ ϣαqι ογορ παβωκ xe  
арι φαι ϣαqαιq

8:10 εταρcωтеμ δε ηξε ηc αqερϣφηρι  
ογορ πεχαq ηηη εпayμoϣη ηcωq xe  
αμηη ϑχω υμοc ηωтеп xe υпixем  
οϣηαρτ ηтаиμαιη ηтеп ρли θен ηicλ

8:11 ϑχω δε υμοc ηωтеп xe ρанμηϣ  
ευεi εβολ cαпειβт ηем ηement ογορ  
ευεροθboϣ ηем αβραам ηем ιсаак ηем  
iaκωβ ηρρηι θен ϑμετοϣρο ηте  
ηιφноϋι

8:12 ηϣηρη δε ηте ϑμετοϣρο ευερiтоϣ  
εβολ επιϣαки εтсаβολ пима ете φριμ  
ηαϣωπι υμοq ηем ηicθертер ηте ηи-  
ηαχρι

8:13 ογορ πεχε ηc υпиеκατονταρχοc  
xe μαϣε πακ υφρηт εтакηαρт εce-  
ϣωπι πακ ογορ αqοϣχαι ηξε ηιδлоϣ  
θεν φοϣηοϣ εтеυμαϣ

### Sahidic

8:3 αqcooϣтη δε ητεqβix εβολ αq-  
χωρ εροq εqχω υμοc xe φογωϣ  
тβbo. αϣω ητεϣηοϣ αqтβbo ηβι  
πεqcωβρ.

8:4 πεχαq παq ηβι ic xe βωϣт  
μπρχοoc ελaαϣ. αλδα βωκ ηιτοϣοκ  
εποϣηηβ. ηιταλο ερραι μπεκλωρον  
κατα θε ηтаqοϣερcaρηε υμοc ηβι  
μωϋcηc ευμηтμηтρε ηay.

8:5 ηтереqβωк δε ερoϣη εκαφαρναoυμ  
αqт πεqοϣοι εροq ηβι οϣρεκατον-  
ταρχοc εqπακαλει υμοq

8:6 εqχω υμοc xe πχοεic παϣηηε ηηχ  
ρραι ρμ πανι εqсηб. αϣω εqβасаηize  
εmate.

8:7 πεχαq παq ηβι ic xe ανοκ ϑηηϣ  
таρ παρρε εροq.

8:8 αqοϣωϣβ δε ηβι πρεκατονταρχοc  
εqχω υμοc. xe πχοεic ηтμπϣα ан  
χεкаc εκееι ερoϣη ρα таoϣερcoι. αλδα  
αχic υmate ρμ πϣαχε αϣω qηαλο.

8:9 και γαρ ανοκ ανη οϣρωμε ειϣοοп  
ρα οϣεξoϣia. ере ρенματοι ϣοοп  
ζарат ϣаїχοoc μпαι xe βωк αϣω  
ϣαqβωк. αϣω кеoϣа xe αμοϣ αϣω  
ηqει. αϣω παρμραλ xe ари παї ηqααq.

8:10 αqсωтμ δε ηβι ic αqρϣηηηε.  
αϣω πεχαq ηηетоϣηρ ηcωq. xe ρамηη  
ϑχω υμοc ηηтη xe μπειρe епicтic  
ηтеiбот ηтη λααϣ ρμ пηλ.

8:11 ϑχω δε υμοc ηηтη xe οϣη ραρ  
ηηϣ εβολ ρη ηемаηϣα μη υμαηρωтп  
ηcеноχοϣ μη αβραρам μη ιсаак μη  
iaκωβ ρραι ρη тμηтρро ημηηε.

8:12 ηϣηηε δε ηтμηтρро cенаноχοϣ  
εβολ епкаке етρiбоλ. εqηαϣωπε υмаϣ  
ηβι πριμε αϣω пбapбρ ηпоβρe.

8:13 πεχαq ηβι ic μπρεκατονταρχοc  
xe βωк ηθε ηтакпicтeϣе μαρεcϣωπε  
πακ. αϣω αqло ηβι πεqϣηηε χηη теϣ-  
ηοϣ етμмаϣ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

8:14 εταϑι̅ Δε̅ η̅χε̅ ι̅η̅ς̅ ἐ̅θ̅ο̅υ̅η̅ ἐ̅λ̅η̅ν̅ι̅ ὡ̅-  
πετρος̅ ἀ̅ϑ̅η̅α̅ν̅ ἐ̅τε̅ρ̅ω̅ν̅ι̅ ἐ̅ς̅ρ̅α̅θ̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅  
ἐ̅ς̅θ̅η̅η̅

8:15 ἀ̅ϑ̅β̅ι̅ ν̅ε̅μ̅ τ̅ε̅ς̅χ̅ι̅χ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅ϑ̅χ̅α̅ς̅ η̅χε̅  
π̅ι̅θ̅μ̅ο̅μ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅ς̅τ̅ω̅η̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅ς̅ϥ̅ε̅μ̅ϥ̅ι̅  
ὡ̅μ̅ω̅ν̅

8:16 ε̅τ̅α̅ ρ̅ο̅υ̅ρ̅ι̅ Δε̅ ϥ̅ω̅π̅ι̅ ἀ̅ν̅ι̅ν̅ι̅ ν̅α̅ϑ̅  
η̅ρ̅α̅ν̅μ̅η̅ϥ̅ ἐ̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ρ̅α̅ν̅ι̅θ̅ ν̅ε̅μ̅ω̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅  
ν̅α̅ϑ̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ι̅ η̅ν̅ι̅π̅η̅α̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅υ̅ε̅ν̅ ἡ̅ς̅α̅χ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅  
ο̅υ̅ο̅ν̅ ν̅ι̅β̅ε̅ν̅ ἐ̅τ̅τ̅ρ̅ε̅μ̅κ̅η̅ο̅υ̅τ̅ ἀ̅ϑ̅ε̅ρ̅φ̅α̅θ̅ρ̅ι̅  
ἐ̅ρ̅ω̅ν̅

8:17 ρ̅η̅α̅ η̅τε̅ρ̅ϥ̅χ̅ω̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ η̅χε̅ φ̅η̅ ε̅τ̅α̅ϑ̅-  
χο̅ϑ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϑ̅ η̅η̅ς̅α̅ι̅α̅ς̅ π̅ι̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅  
ε̅ϥ̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ η̅θ̅ο̅ϑ̅ ἀ̅ϑ̅β̅ι̅ η̅ν̅ε̅ν̅ϥ̅ω̅ν̅ι̅  
ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅ϑ̅ϥ̅α̅ι̅ η̅ν̅ε̅ν̅ι̅α̅β̅ι̅

8:18 ε̅τ̅α̅ϑ̅η̅α̅ν̅ Δε̅ η̅χε̅ ι̅η̅ς̅ ἐ̅ν̅ι̅μ̅η̅ϥ̅ ε̅τ̅-  
κ̅ω̅τ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϑ̅ ἀ̅ϑ̅ο̅ν̅α̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ ἐ̅θ̅ρ̅ο̅ν̅ϥ̅ε̅ ν̅ω̅ν̅  
ἐ̅μ̅η̅ρ̅

8:19 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅ϑ̅ι̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ϑ̅ η̅χε̅ ο̅υ̅ς̅α̅θ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅  
ν̅α̅ϑ̅ χ̅ε̅ φ̅ρ̅ε̅ϑ̅τ̅ς̅β̅ω̅ η̅τ̅α̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ η̅ς̅ω̅κ̅ ἐ̅φ̅μ̅α̅  
ε̅τ̅α̅κ̅ϥ̅ε̅ ν̅α̅κ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϑ̅

8:20 ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅ε̅ ι̅η̅ς̅ ν̅α̅ϑ̅ ν̅ι̅β̅α̅ϥ̅ο̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ν̅-  
το̅ν̅ β̅η̅β̅ ὡ̅μ̅α̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ν̅ι̅ρ̅α̅λ̅α̅τ̅ η̅τε̅  
τ̅φ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅το̅ν̅ μ̅α̅η̅ο̅ν̅ο̅ρ̅ ἡ̅ϥ̅η̅ρ̅ι̅ Δε̅ η̅θ̅ο̅ϑ̅  
ὡ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ὡ̅μ̅ο̅ν̅τ̅ε̅ϑ̅ μ̅α̅η̅ρ̅ε̅κ̅χ̅ω̅ϑ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ϑ̅

8:21 κ̅ε̅ο̅ν̅α̅ι̅ Δε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅υ̅ε̅ν̅ ν̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅  
π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ ν̅α̅ϑ̅ χ̅ε̅ π̅α̅β̅ς̅ μ̅α̅ε̅ρ̅ϥ̅ι̅ϥ̅ι̅ ν̅η̅ι̅ η̅-  
ϥ̅ο̅ρ̅π̅ η̅τ̅α̅ϥ̅ε̅ ν̅η̅ι̅ η̅τ̅α̅θ̅ω̅μ̅ς̅ ὡ̅π̅α̅ι̅ω̅τ̅

8:22 ι̅η̅ς̅ Δε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ ν̅α̅ϑ̅ χ̅ε̅ μ̅ο̅ϥ̅ι̅ η̅ς̅ω̅ι̅  
ο̅υ̅ο̅ρ̅ χ̅α̅ ν̅ι̅ρ̅ε̅ϥ̅μ̅ω̅ν̅τ̅ μ̅α̅ρ̅ο̅ν̅θ̅ω̅μ̅ς̅ η̅-  
ν̅ο̅ν̅ρ̅ε̅ϥ̅μ̅ω̅ν̅τ̅

8:23 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ϑ̅ά̅λ̅η̅ν̅ι̅ ἐ̅λ̅χ̅ο̅ι̅ ἀ̅ν̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ η̅-  
ς̅ω̅ϑ̅ η̅χε̅ ν̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅

8:24 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ι̅ς̅ ο̅υ̅ν̅ι̅ϥ̅τ̅ ὡ̅μ̅ο̅ν̅μ̅ε̅ν̅ ἀ̅ϥ̅ϥ̅ω̅π̅ι̅  
θ̅υ̅ε̅ν̅ φ̅ι̅ο̅μ̅ ρ̅ω̅ς̅τ̅ε̅ η̅τε̅ ν̅ι̅ρ̅ω̅ι̅μ̅ι̅ η̅τ̅ο̅ν̅-  
ρ̅ω̅β̅ς̅ ὡ̅π̅ι̅χ̅ο̅ι̅ η̅θ̅ο̅ϑ̅ Δε̅ ν̅α̅ϑ̅η̅κ̅ο̅τ̅ π̅ε̅

8:25 ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅ν̅η̅ε̅ρ̅ς̅ι̅ ὡ̅μ̅ο̅ϑ̅ ε̅ν̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅  
χ̅ε̅ π̅β̅ς̅ ν̅α̅ρ̅μ̅ε̅ν̅ τ̅ε̅ν̅η̅α̅τ̅α̅κ̅ο̅

8:26 ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ ν̅ω̅ν̅ χ̅ε̅ ε̅θ̅β̅ε̅ο̅ν̅ τ̅ε̅-  
τ̅ε̅ν̅ϥ̅ω̅λ̅ρ̅ η̅ρ̅η̅τ̅ ν̅α̅ π̅ι̅κ̅ο̅ν̅χ̅ι̅ η̅ν̅α̅ρ̅τ̅ τ̅ο̅τ̅ε̅  
ε̅τ̅α̅ϑ̅τ̅ω̅η̅ϑ̅ ἀ̅ϑ̅ε̅ρ̅ε̅π̅ι̅τ̅ι̅μ̅α̅ν̅ η̅ν̅ι̅θ̅η̅ο̅ν̅ ν̅ε̅μ̅  
φ̅ι̅ο̅μ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ἀ̅ς̅ϥ̅ω̅π̅ι̅ η̅χε̅ ο̅υ̅ν̅ι̅ϥ̅τ̅ η̅χ̅α̅μ̅η̅

### Sahidic

8:14 ἀ̅ϑ̅β̅ι̅ Δε̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅π̅η̅ι̅  
ἡ̅π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅. ἀ̅ϑ̅η̅α̅ν̅ ε̅τε̅ρ̅ω̅ν̅ι̅ ἐ̅ς̅η̅η̅χ̅ ἀ̅ν̅ω̅  
ε̅ρ̅η̅η̅μ̅.

8:15 ἀ̅ϑ̅χ̅ω̅ρ̅ Δε̅ ε̅τε̅ς̅β̅ι̅χ̅ ἀ̅ϑ̅κ̅α̅α̅ς̅ ἡ̅β̅ι̅  
π̅ε̅ρ̅μ̅ο̅ν̅. ἀ̅ς̅τ̅ω̅ν̅η̅ ἀ̅ς̅Δ̅ι̅α̅κ̅ο̅ν̅ε̅ι̅ ν̅α̅ϑ̅.

8:16 ρ̅ο̅υ̅ρ̅ε̅ Δε̅ ἡ̅τε̅ρ̅ε̅ρ̅ω̅ν̅ι̅π̅ε̅ ἀ̅ν̅ε̅ι̅ν̅ε̅  
ν̅α̅ϑ̅ ἡ̅ρ̅α̅ρ̅ ε̅ν̅ο̅ ἡ̅Δ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅. ἀ̅ϥ̅η̅ο̅ν̅χ̅ε̅  
ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ν̅ε̅π̅η̅α̅ ἡ̅α̅κ̅α̅θ̅α̅ρ̅τ̅ο̅ν̅ ρ̅η̅ π̅ϥ̅α̅χ̅ε̅.  
ἀ̅ν̅ω̅ ἀ̅ϥ̅ρ̅π̅α̅ρ̅ε̅ ε̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ν̅ι̅μ̅ ε̅τ̅μ̅ο̅κ̅ρ̅.

8:17 χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ϥ̅ε̅χ̅ω̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ν̅-  
χ̅ο̅ο̅ϑ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ ἡ̅ς̅α̅ι̅α̅ς̅ π̅ε̅π̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅  
ὡ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ἡ̅τ̅ο̅ϑ̅ π̅ε̅ν̅τ̅α̅ϥ̅χ̅ι̅ ἡ̅ν̅ϥ̅ω̅ν̅ε̅ ἀ̅ν̅ω̅  
ἀ̅ϥ̅τ̅ω̅ν̅η̅ ρ̅α̅ ν̅ε̅ν̅λ̅ο̅χ̅λ̅ε̅χ̅.

8:18 ἡ̅τε̅ρ̅ε̅ρ̅η̅α̅ν̅ Δε̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅ν̅μ̅η̅η̅ϥ̅ε̅  
ἡ̅π̅ε̅ρ̅κ̅ω̅τ̅ε̅ ἀ̅ϥ̅ο̅ν̅ε̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ε̅ ε̅β̅ω̅κ̅ ε̅π̅ε̅ι̅κ̅ρ̅ο̅.

8:19 ἀ̅ϥ̅τ̅ π̅ε̅ϥ̅ο̅ν̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϑ̅ ἡ̅β̅ι̅ ο̅υ̅ν̅τ̅α̅μ̅-  
μ̅α̅τ̅ε̅ν̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ ν̅α̅ϑ̅. χ̅ε̅ π̅ς̅α̅ρ̅ τ̅α̅ο̅ν̅α̅ρ̅τ̅  
ἡ̅ς̅ω̅κ̅ ε̅π̅μ̅α̅ ε̅τε̅ κ̅ν̅α̅β̅ω̅κ̅ ε̅ρ̅ο̅ϑ̅.

8:20 π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ ν̅α̅ϑ̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ χ̅ε̅ ἡ̅β̅α̅ϥ̅ο̅ρ̅  
ο̅υ̅ν̅τ̅α̅ν̅ ν̅ε̅ν̅β̅η̅β̅. ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅ρ̅α̅λ̅α̅α̅τε̅ ἡ̅τ̅π̅ε̅  
ο̅υ̅ν̅τ̅α̅ν̅ ν̅ε̅ν̅μ̅α̅ρ̅. π̅ϥ̅η̅ρ̅ε̅ Δε̅ ἡ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅  
ἡ̅ν̅τ̅ϥ̅ μ̅α̅ ἡ̅ρ̅ε̅κ̅τ̅ τ̅ε̅ϥ̅α̅π̅ε̅.

8:21 κ̅ε̅ο̅ν̅α̅ Δε̅ ἡ̅μ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ ν̅α̅ϑ̅.  
χ̅ε̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ ο̅ν̅ε̅ρ̅ς̅α̅ρ̅η̅ε̅ ν̅α̅ι̅ ἡ̅ϥ̅ο̅ρ̅π̅ τ̅α̅β̅ω̅κ̅  
τ̅α̅τ̅ω̅μ̅ς̅ ἡ̅π̅α̅ε̅ι̅ω̅τ̅.

8:22 π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ Δε̅ ν̅α̅ϑ̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ χ̅ε̅ ο̅ν̅α̅ρ̅κ̅  
ἡ̅ς̅ω̅ι̅ ἡ̅ν̅κ̅ω̅ ἡ̅ν̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅ν̅τ̅ ε̅τ̅ω̅μ̅ς̅ ἡ̅ν̅ε̅ν̅-  
ρ̅ε̅ϥ̅μ̅ο̅ο̅ν̅τ̅.

8:23 ἡ̅τε̅ρ̅ε̅ρ̅η̅α̅λ̅ε̅ Δε̅ ε̅π̅χ̅α̅ι̅ ἀ̅ν̅ο̅ν̅α̅ρ̅ο̅ν̅  
ἡ̅ς̅ω̅ϑ̅ ἡ̅β̅ι̅ ν̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅.

8:24 ἀ̅ν̅ω̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ο̅υ̅ν̅ο̅β̅ ἡ̅κ̅μ̅τ̅ο̅  
ἀ̅ϥ̅ϥ̅ω̅π̅ε̅ ρ̅η̅ θ̅α̅λ̅α̅ς̅ς̅α̅ ρ̅ω̅ς̅τ̅ε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ π̅χ̅ο̅ι̅  
ρ̅ω̅β̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ ἡ̅ρ̅η̅μ̅η̅. ἡ̅τ̅ο̅ϑ̅ Δε̅  
ν̅ε̅ϥ̅η̅κ̅ο̅τ̅κ̅ π̅ε̅.

8:25 ἀ̅ν̅τ̅ π̅ε̅ν̅ο̅ν̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϑ̅ ἀ̅ν̅τ̅ο̅ν̅ο̅ς̅ϥ̅  
ε̅ν̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ μ̅α̅τ̅α̅ν̅ρ̅ο̅ν̅ χ̅ε̅  
τ̅η̅ν̅α̅β̅ω̅κ̅.

8:26 π̅ε̅χ̅α̅ϑ̅ ν̅α̅ν̅ χ̅ε̅ ἀ̅ρ̅ω̅τ̅η̅ τ̅ε̅τ̅η̅ρ̅-  
ρ̅ο̅τ̅ε̅ ν̅α̅ τ̅κ̅ο̅ν̅ι̅ ἡ̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅. τ̅ο̅τ̅ε̅ ἀ̅ϥ̅τ̅ω̅ν̅η̅  
ἀ̅ϥ̅ε̅π̅ι̅τ̅ι̅μ̅α̅ ἡ̅ν̅τ̅η̅ν̅ ἡ̅ν̅ θ̅α̅λ̅α̅ς̅ς̅α̅. ἀ̅ν̅ω̅  
ἀ̅ς̅ϥ̅ω̅π̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ο̅υ̅ν̅ο̅β̅ ἡ̅χ̅α̅μ̅η̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

8:27 ⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲁⲓ ⲡⲁⲩⲉⲣⲱⲩⲡⲏⲣⲓ ⲉⲩⲭⲱ  
ⲙⲙⲟⲥ ⲕⲉ ⲟⲩ ⲁⲩⲱ ⲏⲣⲏⲧⲓ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ⲡⲓⲛⲟⲩⲱ  
ⲡⲉⲙ ⲫⲓⲟⲙ ⲥⲉⲥⲱⲧⲉⲙ ⲡⲁⲕ

8:28 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲙⲏⲣ ⲉⲧⲭⲱⲣⲁ ⲏⲧⲉ  
ⲓⲣⲓⲉⲥⲏⲡⲟⲥ ⲁⲩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲃⲣⲁⲕ ⲏⲕⲉ ⲥⲏⲁⲩ  
ⲉⲣⲉ ⲡⲓⲥⲁ ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲡⲏⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲡ ⲡⲓ-  
ⲉⲙⲓⲁⲩ ⲉⲩⲗⲱⲟⲩ ⲉⲙⲁⲩⲱ ⲗⲱⲥⲧⲉ ⲏⲧⲉⲩⲱⲧⲉⲙ  
ⲉⲗⲓ ⲩⲱⲕⲉⲙⲭⲟⲙ ⲏⲥⲏⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲡ ⲡⲓⲙⲱⲓⲧ  
ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ

8:29 ⲟⲩⲟⲗ ⲗⲏⲡⲉ ⲁⲩⲱⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲩⲭⲱ  
ⲙⲙⲟⲥ ⲕⲉ ⲁⲩⲟⲕ ⲡⲉⲙⲁⲡ ⲏⲩⲱⲏⲣⲓ ⲙⲏⲫⲧ  
ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲙⲡⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲟⲡ ⲙⲡⲁⲧⲉ ⲡⲉⲡⲥⲏⲟⲩ  
ⲩⲱⲡⲓ

8:30 ⲡⲉ ⲟⲩⲟⲡ ⲟⲩⲟⲗⲓ ⲁⲓ ⲏⲣⲓⲣ ⲉⲩⲟⲩⲱ  
ⲉⲩⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲡⲓ

8:31 ⲡⲓⲥⲁ ⲁⲓ ⲡⲁⲩⲧⲣⲟ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲉ ⲉⲩⲭⲱ  
ⲙⲙⲟⲥ ⲕⲉ ⲓⲥⲱⲉ ⲭⲏⲡⲁⲗⲓⲧⲉⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲣⲡⲧⲉⲡ  
ⲉⲃⲟⲩⲱⲏ ⲉⲡⲓⲟⲗⲓ ⲏⲣⲓⲣ

8:32 ⲟⲩⲟⲗ ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲡⲱⲟⲩ ⲕⲉ ⲙⲁⲩⲱⲉ ⲡⲱⲧⲉⲡ  
ⲏⲱⲟⲩ ⲁⲓ ⲉⲧⲁⲕⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲱⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲉ-  
ⲃⲟⲩⲱⲏ ⲉⲡⲓⲉⲩⲱⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲗⲏⲡⲉ ⲓⲥ ⲡⲓⲟⲗⲓ  
ⲧⲏⲣⲕ ⲏⲣⲓⲣ ⲁⲩⲱⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲥⲉⲡ ⲟⲩⲟⲩⲱⲓ ⲥⲁ-  
ⲧⲉⲡ ⲡⲓⲭⲁⲭⲓⲙ ⲉⲃⲣⲏⲓ ⲉⲫⲓⲟⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲁⲩⲙⲟⲩ  
ⲥⲉⲡ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ

8:33 ⲡⲏ ⲁⲓ ⲉⲱⲙⲟⲡⲓ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲩⲫⲱⲧ  
ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲱⲉ ⲡⲱⲟⲩ ⲉⲧⲃⲁⲕⲓ ⲁⲩⲧⲁⲙⲱⲟⲩ  
ⲉⲗⲱⲃ ⲡⲓⲃⲉⲡ ⲡⲉⲙ ⲉⲱⲃⲉ ⲡⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲓⲥⲁ  
ⲡⲉⲙⲱⲟⲩ

8:34 ⲟⲩⲟⲗ ⲓⲥ ⲧⲃⲁⲕⲓ ⲧⲏⲣⲥ ⲁⲥⲓ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲉⲃⲣⲉⲡ ⲏⲏⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲩⲏⲁⲩ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲁⲩⲧⲣⲟ  
ⲉⲣⲟⲕ ⲗⲓⲡⲁ ⲏⲧⲉⲕⲟⲩⲱⲧⲉⲃ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲡ  
ⲡⲟⲩⲃⲓⲏ

9:1 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲕⲁⲗⲏⲓ ⲉⲡⲭⲟⲓ ⲁⲕⲓ ⲉⲙⲏⲣ ⲁⲕⲓ  
ⲉⲃⲟⲩⲱⲏ ⲉⲧⲉⲕⲃⲁⲕⲓ

9:2 ⲟⲩⲟⲗ ⲗⲏⲡⲉ ⲉⲧⲁⲩⲓⲏⲓ ⲡⲁⲕ ⲏⲟⲩⲁⲓ ⲉⲕ-  
ⲩⲱⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲕⲩⲱⲧⲏⲟⲩⲧ ⲗⲓⲕⲉⲡ ⲟⲩ-  
ⲃⲗⲟⲭ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧⲁⲕⲏⲁⲩ ⲏⲕⲉ ⲏⲏⲥ ⲉⲡⲟⲩⲏⲁⲗⲧ  
ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲙⲏⲫⲏ ⲉⲧⲩⲱⲏⲗ ⲉⲃⲟⲗ ⲕⲉ ⲕⲉⲙⲡⲟⲙⲧ  
ⲡⲁⲩⲱⲏⲣⲓ ⲡⲉⲕⲡⲟⲃⲓ ⲥⲉⲭⲏ ⲡⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ

9:3 ⲟⲩⲟⲗ ⲓⲥ ⲗⲁⲡⲟⲩⲟⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲥⲉⲡ ⲡⲓⲥⲁⲥ  
ⲡⲉⲭⲱⲟⲩ ⲏⲃⲣⲏⲓ ⲏⲃⲏⲧⲟⲩ ⲕⲉ ⲫⲁⲓ ⲕⲉⲟⲩⲱⲗ

### Sahidic

8:27 ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲁⲓ ⲁⲩⲣⲱⲡⲏⲣⲉ ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ.  
ⲕⲉ ⲟⲩⲁⲩⲱ ⲙⲙⲓⲡⲉ ⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲕⲉ ⲡⲧⲏⲩⲱ ⲁⲩⲱ  
ⲙⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲥⲱⲧⲙ ⲏⲥⲱⲕ.

8:28 ⲡⲧⲉⲣⲉⲕⲉⲓ ⲁⲓ ⲉⲡⲉⲕⲣⲟ ⲉⲧⲉⲭⲱⲣⲁ ⲡ-  
ⲏⲧⲉⲣⲁⲗⲏⲡⲟⲥ. ⲁⲩⲧⲱⲙⲏⲧ ⲉⲣⲟⲕ ⲡⲃⲓ ⲣⲱⲙⲉ  
ⲥⲏⲁⲩ ⲉⲣⲉ ⲗⲉⲡⲣⲉⲕⲩⲱⲟⲣ ⲗⲓⲱⲟⲩ ⲉⲩⲡⲏⲩⲱ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲏ ⲡⲉⲙⲓⲁⲁⲩ ⲉⲩⲏⲁⲩⲱⲧ ⲉⲙⲁⲧⲉ.  
ⲗⲱⲥⲧⲉ ⲉⲧⲙⲧⲣⲉ ⲗⲁⲁⲩ ⲉⲩⲱⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲗⲏ  
ⲧⲉⲗⲓⲏ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ.

8:29 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲗⲏⲏⲧⲉ ⲁⲩⲭⲓ ⲩⲱⲕⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲉⲩⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲕⲉ ⲉⲕⲟⲩⲉⲩⲱ ⲟⲩ ⲡⲙⲙⲁⲡ ⲓⲥ  
ⲡⲩⲱⲏⲣⲉ ⲙⲡⲏⲟⲩⲧⲉ. ⲡⲧⲁⲕⲉⲓ ⲉⲡⲉⲓⲙⲁ ⲉⲃⲁⲥⲁ-  
ⲏⲓⲗⲉ ⲙⲙⲟⲡ ⲗⲁⲙ ⲙⲡⲉⲩⲟⲉⲓⲩⲱ.

8:30 ⲡⲉⲩⲏⲡ ⲟⲩⲁⲓⲉⲗⲏ ⲁⲓ ⲡⲓⲣⲓⲣ ⲉⲏⲁⲩⲱⲟⲩ  
ⲟⲩⲏⲩⲱ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲉⲩⲙⲟⲟⲡⲉ ⲙⲙⲟⲥ.

8:31 ⲡⲣⲉⲕⲩⲱⲟⲣ ⲁⲓ ⲁⲩⲥⲡⲥⲱⲡⲕ ⲉⲩⲭⲱ  
ⲙⲙⲟⲥ. ⲕⲉ ⲉⲩⲱⲕⲉ ⲕⲏⲁⲡⲟⲭⲏ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲁ-  
ⲭⲟⲟⲩⲱⲏ ⲉⲗⲟⲩⲱⲏ ⲉⲧⲁⲓⲉⲗⲏ ⲡⲉⲩⲱⲩ.

8:32 ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲡⲁⲩ ⲕⲉ ⲃⲱⲕ. ⲡⲧⲟⲟⲩ ⲁⲓ  
ⲁⲩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲗⲟⲩⲱⲏ ⲉⲡⲉⲩⲱⲩ. ⲁⲩⲱ  
ⲉⲓⲥ ⲗⲏⲏⲧⲉ ⲁⲥⲧⲓ ⲡⲉⲥⲟⲩⲱⲓ ⲡⲃⲓ ⲧⲁⲓⲉ{ⲗ}ⲗⲏ  
ⲧⲏⲣⲥ ⲉⲗⲣⲁⲓ ⲉⲭⲏ ⲧⲩⲱⲙⲉ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲱⲁ-  
ⲗⲁⲥⲥⲁ. ⲁⲩⲱ ⲁⲩⲙⲟⲩ ⲗⲣⲁⲓ ⲗⲏ ⲙⲙⲟⲟⲩ.

8:33 ⲡⲉⲧⲙⲟⲟⲡⲉ ⲁⲓ ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲩⲡⲱⲧ  
ⲁⲩⲃⲱⲕ ⲉⲗⲣⲁⲓ ⲉⲧⲡⲟⲗⲓⲥ. ⲁⲩⲭⲱ ⲡⲗⲱⲃ ⲡⲓⲙ  
ⲙⲏ ⲡⲁ ⲡⲉⲧⲟ ⲡⲗⲁⲓⲙⲱⲡⲓⲟⲡ.

8:34 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲗⲏⲏⲧⲉ ⲉⲓⲥ ⲧⲡⲟⲗⲓⲥ ⲧⲏⲣⲥ  
ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱⲙⲏⲧ ⲉⲓⲥ. ⲡⲧⲉⲣⲟⲩⲏⲁⲩ ⲁⲓ  
ⲉⲣⲟⲕ ⲁⲩⲥⲡⲥⲱⲡⲕ ⲕⲉⲕⲁⲥ ⲉⲕⲉⲡⲱⲟⲡⲉ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲗⲏ ⲡⲉⲩⲧⲱⲩ.

9:1 ⲁⲕⲁⲗⲉ ⲁⲓ ⲉⲡⲭⲟⲓ ⲁⲕⲭⲓⲟⲣ ⲁⲕⲉⲓ  
ⲉⲗⲣⲁⲓ ⲉⲧⲉⲕⲡⲟⲗⲓⲥ ⲙⲙⲓⲏ ⲙⲙⲟⲕ.

9:2 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲗⲏⲏⲧⲉ ⲁⲩⲉⲓⲡⲉ ⲡⲁⲕ ⲡⲟⲩ-  
ⲣⲱⲙⲉ ⲉⲕⲥⲏⲃ ⲉⲕⲡⲏⲭ ⲗⲓⲕⲏ ⲟⲩⲙⲁⲡⲏⲕⲟⲧⲕ. ⲓⲥ  
ⲁⲓ ⲡⲧⲉⲣⲉⲕⲏⲁⲩ ⲉⲧⲉⲩⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲡⲉⲭⲁⲕ ⲙⲡⲉⲧ-  
ⲥⲏⲃ. ⲭⲱ ⲧⲱⲕ ⲙⲙⲟⲕ ⲡⲁⲩⲱⲏⲣⲉ ⲡⲉⲕⲡⲟⲃⲉ ⲕⲏ  
ⲡⲁⲕ ⲉⲃⲟⲗ.

9:3 ⲁⲩⲱ ⲉⲓⲥ ⲗⲟⲓⲡⲉ ⲡⲏⲉⲓⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ  
ⲡⲉⲭⲁⲩ ⲗⲣⲁⲓ ⲡⲗⲏⲧⲟⲩ. ⲕⲉ ⲡⲁⲓ ⲉⲕⲭⲓⲟⲩⲱⲗ.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

9:4 οΥΘΕ ΕΤΑΙΡΙΑΥ ΗΧΕ ΙΗΣ̄ ΕΝΟΥΜΟΚΜΕΚ  
ΠΕΧΑΥ ΧΕ ΕΘΕΟΥ ΤΕΤΕΝΜΟΚΜΕΚ ΕΖΑΝ-  
ΠΕΤΩΟΥ ΘΕΝ ΝΕΤΕΝΩΗΤ

9:5 οὐ γὰρ ἐθιμότεν ἔχοις καὶ πεκνοβί  
σευχῇ καὶ ἐβόλῃ ψαλὴν ἔχοις καὶ τῶν κ  
οὐροῦ μοῦσι

9:6 ρίπα δε ἡ τέτηνέμι καὶ οὐκ ἦτε π-  
 ὤνησι ὑφ' ὧν ἡ ἐργασία ἡμῶν ἐξ ἡ πόλι-  
 ὦς ἐβόλ' ὁ γίγνηται πικρὰς τότε περὶ αὐτὴν  
 ἐτῶν ἐβόλ' καὶ τῶν ὧν ἡ ἀπεκδ' ὁ  
 οὐκ ἔστι καὶ ἐπὶ τῶν ὧν ἡ ἀπεκδ' ὁ

9:7 οὐορ, αϑτωηϑ αϑωε ηαϑ ἐπεϑηι

9:8 **ΕΤΑΡΝΑΥ** ΔΕ **Η**ΞΕ **ΠΙΝΝΥ** **ΑΥΕΡΖΟΤ**  
**ΟΥΟΖ** **ΑΥΤΩΟΥ** **ΜΦΤ** **ΦΗ** **ΕΤΑΥΤΕΡΩΥΥ**  
**ΜΠΑΙΡΗΤ** **ΗΜΙΡΩΜ**

9:9 օրօշ զգոնաւոր էթօշ մար հիւ  
հոս զգնար էօրամ եղջեւի ջի օր-  
տշափոն էպերան քէ մատթօս օրօշ  
քէզզ զզ քէ մօյ հոս օրօշ զգտանզ  
զգմօյ հոսզ

9:10 ἐφροτεβ Λε θεν πηι ἡσικωων ις  
 ραντελωνης αὐι αὐροθβοϋ νεμ ιης νεμ  
 νεμμαθητης

9:11 οὐτος ἐταπνᾶν ἦξε πῆφαισεος  
 παύτω ἰμμος ἡνεμαῖθητης ἔε εἰβεοῦ  
 πετεπερϥ†ὲβω ῥογωμ μεμ πιτελωνης  
 μεμ πιρεερνοβι

9:12 εταρρωτεμ δε ηχε ιης περαρ  
νωυ γε ηη ετχορ σεερχρια αν μπιςηι  
αλλα ηη εθμοκρ

9:13 μαρτε πωτεν δε αριεμι κε ου πε  
ουναι πεφοραωq ουοz πορωγορωωωω  
αν πεταιι γαρ αν εθαρεμι πιεμιι αλδα  
πιρεφερνοβι

9:14 τότε αὐτὶ ἑλθοῦ ἦκε πνευματικῶς  
 ἵνα ἰωάννης εὐχῶ ἄλλος καὶ εὐθεὺς  
 ἄλλοι πνευματικῶς τῶν ἐκκλησιῶν ἡ-  
 γαγῶν πνευματικῶς καὶ ἡ πόλις ἡ ἑκ-  
 κλησία αὐτῶν

## Sahidic

9:4 ἰς τὸ ἐκδοῦν τὴν ψυχὴν περὶ  
 τοῦ κτῆνους τοῦ τοῦτοῦ ἐξουσιάζου  
 τοῦ τοῦτοῦ τοῦτοῦ.

9:5 αὖ γάρ πετμοτη̄ν. εχοοc πε xε  
 πεκνοβε̄ κη νακ εβολ̄ xη̄ εχοοc πε xε  
 τωοτη̄ν η̄τωοωε̄.

9:6 хекас де ететпеме. хе оунте п-  
унре ипруме езоуѣа езраї зїх-  
пказ ека поѣе евоѡ. тоте пѣаѣ  
ипетснѣ. хе тѡоун нїѣи ипекѣѡѣ  
нїѣѡк езраї епекнї.

9:7 αἰτῶσιν δὲ αἰῶνα ἐξραΐ ἐπεφνή.

9:8 ἀγαγὲ λὲς ἡμῖν ἀρχοῦτε  
αὐτὸς αὐτοῦ ἡμῖν πεντακτὸς ἐξο-  
χία ἡμεῖς ἡμῶν

9:9 ἡ πτερε ις λε παραγε εβολ ρυ  
πμα ετιμαν αφναν ερωμε εφρμοοc  
ρι πεφτελωνιον επεφραν πε μαθαιοc.  
πεαφ παφ χε ουαρκ ηcωι. αφτων  
λε αφουαρφ ηcωφ.

9:10 ασφωπε λε εφηηχ ρραι ρμ  
πεηνι. εις ρηητε πεην ρραι ητελωηης.  
ρι ρερροβε. εφηηχ εφηηχε μμοου μη  
ις αφω περμαθητης.

9:11 ἀγαπᾷ θεὸν πατέρα πάντων ἀγαπᾷ τὸν υἱόν  
καὶ τὸν ἅγιον πνεῦμα. καὶ ἐστὶν ὁ πατήρ  
καὶ ὁ υἱὸς καὶ ὁ ἅγιος πνεῦμα ἀπὸ  
τοῦ πατρὸς.

9:12 πτοq λε aqσωτu πεχαq. xε  
 nnetтhк an nεtrχria mπcειn. aλλa  
 nεтmокp nε.

9:13 Ὡς καὶ ἵσταμεν καὶ οὐ πε εἰ  
οὐ ὡς οὐκ ἐξοὔ οὐ φύσις. ἵσταται γάρ  
αὖ ἐτερος ἡ δικαιός. ἀλλὰ ἡ πρεσβυτέρα  
ἐν μετανοία.

9:14 ΤΟΤΕ ΑΥΤ ΠΕΡΟΝΟΙ ΕΡΟΝ ἡ  
ΜΑΘΗΤΗΣ ἡΩΘΑΝΝΗΣ ΕΥΧΩ ἡΜΟΣ. ΧΕ  
ΕΤΒΕ ΟΥ ΑΝΟΗ ἡ ΠΕΦΑΡΙΣΣΑΙΟΣ  
ΤΠΗΗΣΤΕΥΕ ἡΘΑΖ ἡΣΟΠ. ΠΕΚΜΑΘΗΤΗΣ ΔΕ  
ἡΣΕΠΗΣΤΕΥΕ ΑΝ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

9:15 օրօջ թէք ինձ քաօյ չէ մի օրօն  
յօքոմ ինկարի իտէ թիպատլէտ էրջիւնի  
ջաօ Էրնէմաօյ իչէ թիպատլէտ Շէնոյ  
Լէ իչէ ջանըօօյ Էյալ Լալանալի  
միպատլէտ էօձ ջարաօյ տօտէ Էրն-  
էրնէտէյն

9:16 մարէ ջնի Էձ օրտաօ մերի  
իտէզիտէ Էօրփէլի իջիօս Կաօալի Գար  
միքսօջ էօձ ջի թիջիօս օրօջ Կարէ  
օրփաճ Կալի իջօնօ

9:17 օրԼէ մարջի իրլ մերի էօսկօս  
իալաօ միօն Կարէ իաօսկօս փաճ օրօջ  
Կարէ թիրլ փալ էօձ օրօջ Կարէ ի-  
օսկօս տակօ ԼձԼձ Կարջի իրլ մերի  
էօսկօս մերի օրօջ Կարօ ինօրէնօ

9:18 իալ Լէ Էրփա միօն Է օրարփալ  
Էրփ Էրփալալ միօր Էրփա միօս չէ Լ  
տալլերի մօյ թնօյ ԼձԼձ Լմօյ խ  
տէքիչ ջիչաօ օրօջ Էճէմաճ

9:19 օրօջ Էրփալի իչէ ինձ Էրփալ  
իօալ թէմ թէմաօնտիս

9:20 օրօջ Է օրճիմ Էրէ թէճնօր Կալ  
էօձ ճարօս մի՛ իրօմլի Էճի էօձ Շա-  
փաջօյ միօր Էճի թէմ թիտալ իտէ  
թէրջիօս

9:21 Էճալ Գար միօս իջիլ իջիտէ չէ  
միօն Լալանալ թէմ թիտալ իտէ թէր-  
ջիօս թնաօրէմ

9:22 ինձ Լէ Էտօրփօնջօ օրօջ Էտօրփալ  
Էրօս թէքալ չէ չէմօմլ տալլերի թէ-  
նալ թէտօրփալ օրօջ Էճօլի իչէ  
թճիմ Էճէն թօրնօյ Էտէմալ

9:23 օրօջ Էտօրփի իչէ ինձ Էթօլն Էլի  
միարփալ Էրփալ Էնրէրփալօն թէմ ի-  
մալ Էրփտէրթալ

9:24 թէքալ Գար միօս չէ Լմալնի էօձ  
մալ միքսօյ Գար իչէ թձօլ ԼձԼձ  
Էճիօտ օրօջ թալալի միօր թէ

9:25 ջօտէ Լէ Էտօրփի թիմալ էօձ Էր-  
փալ թէթօլն Էրփալն իտէճիչ օրօջ  
Էճալն իչէ թձօլ

9:26 օրօջ Լ տէճմալ փալ թէ Էօձ ջի-  
չէն թէքալ թիլ Էտէմալ

### Sahidic

9:15 թէքալ թալ թի՛ Էճ. չէ մի օրն  
Էմ թէթալնէ միա տլլէտէ Էնիտէյ  
Էփօսօն թա տլլէտէ Կօօլ թիմալ.  
Շէնի Լէ թի՛ ջէնջօօլ. ջօտալ Էրփալի  
միա տլլէտէ թօօօօլ տօտէ Շէն-  
իտէյ.

9:16 մէրէ Լալալ ջի օրտօիս թիալ Էր-  
փալն միլԼԷ. Շալի Գար միքսալտէ  
Էօձ ջի տէթալն թէթալնէ թի՛ օրնօ  
միալ.

9:17 օրԼէ մէրէք միլ Էրալ թալ.  
Էրփալն միօն Կարթալ թի՛ թիալ. թէ  
թիրլ թալն էօձ թէ՛ թէրալ տակօ.  
ԼձԼձ թիարթէք իրլ թիլրէ Էօսկօս թիլրէ  
թէթալնէ Էրօլալ միքսալ.

9:18 թալ Էրփա միօն թալ Էիս ջիիտէ  
Էիս օրարփալ Էրփ թէթօլ Էրփ Էրփ-  
ալ թալ Էրփա միօս չէ Լ տալլէրէ  
մօյ տէնօյ ԼձԼձ Լմօյ թիտալ  
թէքիչ Էրթալ Էճալ Լալ Շալալ.

9:19 Էրփալն Լէ թի՛ Էճ Էրփալ  
թէթալնէ մի թէթալնէ.

9:20 Էիս օրճիմ Լէ Էրէ թէճնօր Կօօլ  
ճարօս միթէնօլնէ թիլմէ. Էճ թէ-  
օլ թալն միօր Էճալ Էլտօլ միթ-  
թօլ.

9:21 թէքալ Գար միօս ջրալ թիլնէ. չէ  
Էրփալալ մալտէ Էլտօլ թէթալնէ  
թնալալ.

9:22 Էճ Լէ Էրփօլ Էրփալ Էրօս թէքալ  
թալ. չէ տակ մի տալլէրէ տօլիսիս  
տէ թէտփալմէ. Լալ Էճօլ թի՛  
թէճիմ չիլ տէնօյ Էտէմալ.

9:23 թէրէթի Լէ թի՛ Էճ Էրթալ Էլի  
միարփալ Էրփալ Էնրէրփալնէ մի թիլ-  
լէ Էրփտրթալ.

9:24 թէքալ չէ Լալալնէ թիլն  
միքսօլ Գար թի՛ տլլէրէ փալ. ԼձԼձ  
Էճիօտ. թօօլ Լէ թէթալնէ թէթալ  
Էրօօլն չէ Էճօլ.

9:25 թէրօլնօլնէ Լէ Էօձ միլմալ  
Էրփալ Էրփալ Էրփալնէ թէթիչ. Է-  
րփալն թի՛ տլլէրէ փալ.

9:26 թէթօլ Էրփ Էօձ ջի թէքալ  
թիլ Էտէմալ.

Bohairic

Sahidic

9:27 οὐτος ἐκρηνοῦ ἐβόλ ἡμαρ ἦξε ἰη̅ς  
 ἀνμοῡι ἡ̅ςωϥ ἦξε βελ̅λ̅ε β̅ ε̅ρωϥ ἐβόλ  
 ε̅ρχω ἡ̅μο̅ς̅ χε̅ πα̅ι̅ πα̅ν̅ π̅ω̅ν̅ρ̅ι̅ ἡ̅δ̅α̅ν̅ι̅δ̅

9:28 ε̅τα̅ϥ̅ι̅ δ̅ε̅ ἐ̅θ̅ο̅ν̅ ἐ̅π̅ι̅ν̅ι̅ ἀ̅ν̅ι̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ϥ  
 ἦ̅ξε̅ π̅ι̅β̅ε̅λ̅λ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ π̅ε̅χε̅ ἰη̅ς̅ π̅ω̅ο̅ν̅ χε̅  
 τε̅τε̅ν̅ν̅α̅ρ̅ζ̅†̅ χε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ ὡ̅χ̅ο̅μ̅ ἡ̅μ̅ο̅ι̅ ἐ̅ερ̅  
 φ̅αι̅ π̅ε̅χ̅ω̅ο̅ν̅ πα̅ϥ̅ χε̅ σ̅ε̅ π̅ε̅ν̅θ̅ς̅

9:29 το̅τε̅ ἀ̅ϥ̅θ̅ι̅ π̅ε̅μ̅ π̅ο̅ν̅β̅α̅λ̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅  
 ἡ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ κα̅τα̅ πε̅τε̅ν̅ν̅α̅ρ̅ζ̅†̅ ε̅ς̅ε̅ϥ̅ω̅π̅ι̅  
 π̅ω̅τε̅ν̅

9:30 οὐτος ἀνοῦων ἦξε πονβαλ οὐτος  
 ἀϥρ̅ο̅ν̅ρ̅ε̅ν̅ π̅ω̅ο̅ν̅ ἦ̅ξε̅ ἰη̅ς̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅  
 ἀ̅να̅ν̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅θ̅ε̅ ρ̅ζ̅ι̅ ἐ̅μ̅ι̅

9:31 ἡ̅θ̅ω̅ο̅ν̅ δ̅ε̅ ε̅τα̅ν̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἀ̅ν̅ς̅ε̅ρ̅  
 τε̅ϥ̅θ̅ς̅μ̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅κα̅ρ̅ι̅ τ̅η̅ρ̅ϥ̅ ἐ̅τε̅-  
 ἡ̅μα̅ν̅

9:32 ἐκρηνοῦ δὲ ἐβόλ ἡμαρ ρηππε ἀν-  
 ἡ̅ν̅ι̅ πα̅ϥ̅ ἡ̅ο̅ν̅ε̅β̅ο̅ ἐ̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ο̅ν̅δ̅ε̅μ̅ω̅ν̅ π̅ε̅μα̅ϥ̅

9:33 οὐτος ε̅τα̅ϥ̅ρ̅ι̅ π̅ι̅δ̅ε̅μ̅ω̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἀ̅ϥ̅-  
 σα̅ν̅ι̅ ἦ̅ξε̅ π̅ι̅ε̅β̅ο̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ πα̅ν̅ε̅ρ̅ὡ̅φ̅η̅ρ̅ι̅ ἦ̅ξε̅  
 π̅ι̅μ̅η̅ϥ̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ ἡ̅π̅ε̅ ρ̅ζ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ρ̅ϥ̅  
 ἐ̅νε̅ρ̅ ἡ̅π̅αι̅ρ̅η̅†̅ θ̅ε̅ν̅ ἡ̅ι̅ς̅λ̅

9:34 π̅ι̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ς̅ο̅ς̅ δ̅ε̅ πα̅ν̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅  
 θ̅ε̅ν̅ ἡ̅α̅ρ̅χ̅ω̅ν̅ ἡ̅τε̅ π̅ι̅δ̅ε̅μ̅ω̅ν̅ ἀ̅ϥ̅ρ̅ι̅ο̅ν̅ι̅  
 ἡ̅π̅ι̅δ̅ε̅μ̅ω̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅

9:35 οὐτος παϥκω† πε ἦξε ἰη̅ς̅ ἐ̅ν̅ι̅β̅α̅κ̅ι̅  
 τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅†̅μ̅ι̅ ε̅ϥ̅†̅ς̅β̅ω̅ ἡ̅ρ̅η̅ν̅ι̅ θ̅ε̅ν̅  
 π̅ο̅ν̅ς̅ν̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ε̅ϥ̅ρ̅ι̅ω̅ι̅ϥ̅ ἡ̅π̅ι̅ε̅ν̅-  
 ἀ̅γ̅ε̅λ̅ι̅ο̅ν̅ ἡ̅τε̅ †̅μ̅ε̅το̅υ̅ρ̅ο̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ ε̅ϥ̅ε̅ρ̅-  
 φ̅α̅θ̅ρ̅ι̅ ἐ̅ϥ̅ω̅π̅ι̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅ π̅ε̅μ̅ ι̅α̅β̅ι̅ π̅ι̅β̅ε̅ν̅

9:36 ε̅τα̅ϥ̅πα̅ν̅ δ̅ε̅ ἐ̅π̅ι̅μ̅η̅ϥ̅ ἀ̅ϥ̅ϥ̅ε̅ν̅ρ̅η̅†̅  
 θ̅α̅ρ̅ω̅ο̅ν̅ χε̅ πα̅ν̅ς̅ο̅ρ̅ε̅μ̅ ο̅υ̅ο̅ς̅ πα̅ν̅ρ̅ο̅χ̅π̅  
 ἡ̅φ̅ρ̅η̅†̅ ἡ̅ρ̅α̅ν̅ε̅ς̅ω̅ο̅ν̅ ἡ̅μ̅ο̅ν̅το̅υ̅ μ̅α̅ν̅e̅ς̅ω̅ο̅ν̅

9:37 το̅τε̅ π̅ε̅χα̅ϥ̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅ν̅τ̅η̅ς̅ χε̅  
 π̅ι̅ω̅ς̅θ̅ μ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ν̅ι̅ϥ̅†̅ π̅ε̅ π̅ε̅ρ̅γ̅α̅τ̅η̅ς̅ δ̅ε̅  
 ρ̅α̅ν̅κ̅ο̅υ̅ν̅τ̅ι̅ π̅ε̅

9:38 τωβρ οὐν ἡ̅π̅θ̅ς̅ ἡ̅π̅ι̅ω̅ς̅θ̅ ρ̅ι̅να̅  
 ἡ̅τε̅ρ̅α̅ν̅ε̅ρ̅γ̅α̅τ̅η̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἐ̅π̅ε̅ρ̅ω̅ς̅θ̅

9:27 ε̅ϥ̅πα̅ρα̅γ̅ε̅ δ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅μ̅ π̅μα̅ ε̅τ̅-  
 ἡ̅μα̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ἀ̅ν̅ο̅ν̅α̅ρ̅ο̅ν̅ ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅ ἡ̅β̅ι̅ β̅λ̅λ̅ε̅  
 σ̅πα̅ν̅ ε̅ν̅χ̅ι̅ϥ̅κα̅κ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ε̅ν̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅  
 πα̅ πα̅ν̅ ι̅ς̅ π̅ω̅ν̅ρ̅ε̅ ἡ̅δ̅α̅λ̅.

9:28 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅ε̅ι̅ δ̅ε̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ἐ̅π̅η̅ι̅ ἀ̅ν̅†̅  
 π̅ε̅ν̅ο̅ν̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ἡ̅β̅ι̅ ἡ̅β̅λ̅λ̅ε̅ π̅ε̅χα̅ϥ̅ πα̅ν̅  
 ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅. χε̅ τε̅τ̅η̅π̅ι̅ς̅τε̅τε̅ χε̅ ο̅υ̅ν̅ β̅ο̅μ̅  
 ἡ̅μ̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ πα̅ι̅. π̅ε̅χα̅ν̅ πα̅ϥ̅ χε̅ σ̅ε̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅.

9:29 το̅τε̅ ἀ̅ϥ̅χ̅ω̅ς̅ ἐ̅νε̅ν̅β̅α̅λ̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ ἡ̅-  
 μ̅ο̅ς̅. χε̅ κα̅τα̅ τε̅τ̅η̅π̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅ μ̅α̅ρ̅ε̅ς̅ϥ̅ω̅π̅ε̅  
 ἡ̅η̅τ̅η̅.

9:30 ἀ̅ν̅ω̅ ἀ̅ν̅ο̅ν̅ων̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ε̅ν̅β̅α̅λ̅. ἀ̅ϥ̅ρ̅ω̅ν̅  
 ε̅το̅ο̅το̅υ̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ β̅ω̅ϥ̅†̅  
 μ̅π̅ρ̅τ̅ρ̅ε̅ δ̅α̅α̅ν̅ ε̅ι̅μ̅ε̅.

9:31 ἡ̅τ̅ο̅ο̅ν̅ δ̅ε̅ ἀ̅ν̅ε̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἀ̅ν̅†̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅-  
 σ̅ο̅ε̅ι̅τ̅ ρ̅μ̅ π̅κα̅ρ̅ τ̅η̅ρ̅ϥ̅ ε̅τ̅ἡ̅μα̅ν̅.

9:32 ἐκρη̅ν̅υ̅ δ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅. ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅ν̅τ̅ε̅ ἀ̅ν̅ε̅ι̅μ̅ε̅  
 πα̅ϥ̅ π̅ο̅ν̅μ̅πο̅ ε̅ρ̅ε̅ ο̅ν̅δ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅ ρ̅ι̅ω̅ω̅ϥ̅.

9:33 ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅ρ̅η̅ο̅ν̅χε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅λ̅α̅ι̅-  
 μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅ ἀ̅ϥ̅ϥ̅α̅χε̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ε̅μ̅πο̅. ἀ̅ν̅ρ̅ϥ̅π̅η̅ρ̅ε̅  
 ἡ̅β̅ι̅ μ̅μ̅η̅η̅ϥ̅ε̅ ε̅ν̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ ἡ̅π̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅  
 ἡ̅τ̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ ο̅υ̅ω̅ν̅ρ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἐ̅νε̅ρ̅ ρ̅μ̅ π̅η̅λ̅.

9:34 π̅ε̅φ̅α̅ρ̅ι̅ς̅ς̅α̅ι̅ο̅ς̅ δ̅ε̅ π̅ε̅ν̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅  
 ρ̅α̅ι̅ ρ̅μ̅ πα̅ρ̅χ̅ω̅ν̅ ἡ̅π̅λ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅ ε̅ρ̅η̅ο̅ν̅χε̅  
 ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅λ̅α̅ι̅μ̅ω̅ν̅ι̅ο̅ν̅.

9:35 ἀ̅ν̅ω̅ ἀ̅ϥ̅μ̅ο̅ν̅ϥ̅†̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ἡ̅μ̅πο̅λ̅ι̅ς̅  
 τ̅η̅ρ̅ο̅ν̅ μ̅η̅ ἡ̅†̅μ̅ε̅ ε̅ϥ̅†̅ς̅β̅ω̅ ρ̅α̅ι̅ ρ̅η̅ π̅ε̅ν̅-  
 σ̅ν̅α̅γ̅ω̅γ̅η̅. ἀ̅ν̅ω̅ ε̅ϥ̅τ̅α̅ϥ̅ο̅ε̅ι̅ϥ̅ ἡ̅π̅ε̅ν̅α̅γ̅ε̅-  
 λ̅ι̅ο̅ν̅ ἡ̅τ̅μ̅η̅τ̅ρ̅ο̅ ε̅ϥ̅ρ̅πα̅ρ̅ε̅ ϥ̅ω̅ω̅π̅ε̅ π̅ι̅μ̅ ρ̅ι̅  
 λ̅ο̅χ̅λ̅ε̅χ̅ π̅ι̅μ̅.

9:36 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅πα̅ν̅ δ̅ε̅ ε̅μ̅μ̅η̅η̅ϥ̅ε̅ ἀ̅ϥ̅ϥ̅η̅  
 ρ̅τ̅η̅ϥ̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ο̅ν̅ χε̅ π̅ε̅ν̅ς̅κ̅ν̅λ̅λ̅ε̅ι̅ π̅ε̅. ἀ̅ν̅ω̅  
 π̅ε̅ν̅η̅η̅χ̅ ἡ̅θ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅i̅ς̅ο̅ο̅ν̅ ε̅τ̅ε̅ μ̅η̅το̅υ̅ ϥ̅ω̅ς̅.

9:37 το̅τε̅ π̅ε̅χα̅ϥ̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅ν̅τ̅η̅ς̅ χε̅  
 π̅ω̅ρ̅ς̅ μ̅ε̅ν̅ πα̅ϥ̅ω̅ϥ̅. π̅ε̅ρ̅γ̅α̅τ̅η̅ς̅ δ̅ε̅ σ̅ο̅β̅κ̅.

9:38 σ̅ε̅π̅ς̅ π̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅ β̅ε̅ ἡ̅π̅ω̅ρ̅ς̅. χε̅κα̅ς̅  
 ε̅ϥ̅ε̅π̅ε̅χ̅ ε̅ρ̅γ̅α̅τ̅η̅ς̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅π̅ε̅ρ̅ω̅ρ̅ς̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

10:1 οὐτος ἐταρμουτ̄ ἐπιβ̄ ἡμᾱθ̄νης  
αϣτ̄ερ̄ω̄ω̄ π̄ωοῡ ἔχεν̄ πιπ̄ᾱ ἡ̄κα-  
θᾱρτον̄ ρ̄ωστε̄ ἐρ̄ιτον̄ ἐβ̄ολ̄ οὐτος̄ ἐρ-  
φᾱθρῑ ἐ̄ω̄ω̄νῑ πιβ̄εν̄ μεμ̄ ιαβ̄ῑ πιβ̄εν̄

10:2 φ̄ραν̄ δε̄ ἡ̄πιβ̄ ἡ̄ποστολ̄ος̄ πᾱῑ με̄  
πιρ̄ον̄ιτ̄ με̄ σ̄ιμων̄ φ̄ν̄ ἐτο̄ῡμουτ̄ ἐροϣ̄  
χε̄ πετρο̄ς̄ μεμ̄ ἀνδ̄ρε̄ας̄ περ̄σον̄ ιακωβ̄ος̄  
π̄ω̄νρῑ ἡ̄ζεβε̄δ̄ε̄ος̄ μεμ̄ ιω̄αν̄νης̄ περ̄σον̄

10:3 φιλιπ̄πος̄ μεμ̄ βαρ̄θο̄λο̄με̄ος̄ θ̄ω̄μᾱς̄  
μεμ̄ ματ̄θ̄ε̄ος̄ πιτελ̄ω̄νης̄ ιακωβ̄ος̄ π̄ω̄νρῑ  
ἡ̄αλ̄φ̄ε̄ος̄ μεμ̄ θαλ̄δ̄ε̄ος̄

10:4 σ̄ιμων̄ πιχᾱνᾱνε̄ος̄ μεμ̄ ιοῡδας̄ πι-  
σκᾱριω̄της̄ φ̄ν̄ ἐθᾱν̄τηϣ̄

10:5 πιβ̄ αϣ̄ο̄γορ̄πο̄ῡ ἡ̄χε̄ ῑη̄ς̄ ἐαϣ̄ρον̄ζεν̄  
π̄ωοῡ ἐϣ̄ω̄ μ̄μος̄ χε̄ ἡ̄περ̄ω̄ ἐφ̄μ̄ω̄ιτ̄  
ἡ̄πιε̄θ̄νος̄ οὐ̄δε̄ ἡ̄περ̄ω̄ ἐθ̄ο̄ν̄ ἐβ̄ακῑ ἡ̄τε̄  
ἡ̄σᾱμᾱρῑτης̄

10:6 μᾱω̄ε̄ π̄ω̄τε̄ν̄ δε̄ μαλ̄δ̄ον̄ ἐρ̄αν̄-  
ἐ̄σω̄οῡ ἐτ̄σω̄ρε̄μ̄ ἡ̄τε̄ ἡ̄ν̄ῑ ἡ̄π̄ῑς̄λ̄

10:7 ἐρε̄τε̄ν̄μ̄ω̄ῑ δε̄ ρ̄ιω̄ῑ ἐρε̄τε̄ν̄χω̄  
ἡ̄μος̄ χε̄ ᾱς̄θ̄ω̄ν̄τ̄ ἡ̄χε̄ †με̄το̄ῡρο̄ ἡ̄τε̄  
ἡ̄ῑφ̄νο̄ῡῑ

10:8 ἡ̄ν̄ ἐτ̄ω̄ω̄νῑ ἀρῑφᾱθ̄ρῑ ἐρ̄ω̄οῡ ἡ̄ῑρεϣ̄-  
μ̄ω̄οῡτ̄ μᾱτο̄ῡνο̄σο̄ῡ ἡ̄κᾱκ̄σε̄ρ̄τ̄ μᾱτο̄ῡ-  
β̄ω̄οῡ ἡ̄ῑδε̄μ̄ω̄ν̄ ρ̄ῑτο̄ῡ ἐβ̄ολ̄ ἀρε̄τε̄ν̄β̄ῑ  
ἡ̄χῑν̄χη̄ μ̄ο̄ῑ ἡ̄χῑν̄χη̄

10:9 ἡ̄περ̄χᾱ νο̄ῡβ̄ π̄ω̄τε̄ν̄ οὐ̄δε̄ ρ̄ατ̄  
οὐ̄δε̄ ρ̄ο̄μ̄τ̄ θ̄εν̄ με̄τε̄ν̄μ̄ο̄χ̄θ̄

10:10 οὐ̄δε̄ π̄η̄ρᾱ π̄ω̄τε̄ν̄ ρ̄ῑ φ̄μ̄ω̄ιτ̄  
οὐ̄δε̄ ὡ̄θ̄ην̄ ἔ̄νο̄ῡ† οὐ̄δε̄ θ̄ω̄ο̄ν̄ῑ οὐ̄δε̄  
ὡ̄β̄ω̄τ̄ πιερ̄γᾱτης̄ γαρ̄ ϣ̄ε̄μ̄π̄ω̄ᾱ ἡ̄τε̄ϣ̄θ̄ρε̄

10:11 †β̄ακῑ δε̄ ἐτε̄τε̄ν̄νᾱω̄ε̄ π̄ω̄τε̄ν̄  
ἐθ̄ο̄ν̄ ἐρο̄ς̄ ιε̄ πι†μ̄ε̄ ω̄ν̄ῑ ἡ̄θ̄η̄τ̄ς̄ χε̄ μεμ̄  
πε̄τε̄μ̄π̄ω̄ᾱ οὐ̄τος̄ ω̄ω̄πῑ ἡ̄μᾱν̄ ω̄ᾱτε̄τε̄ν̄ῑ  
ἐβ̄ολ̄ ἡ̄μᾱν̄

10:12 ἐρε̄τε̄ν̄νᾱω̄ε̄ π̄ω̄τε̄ν̄ δε̄ ἐθ̄ο̄ν̄ ἐ̄π̄ιν̄ῑ  
μᾱτᾱιε̄ μ̄ο̄υ† πᾱϣ̄

10:13 οὐ̄τος̄ ἐ̄ω̄ω̄π̄ με̄ν̄ ἐ̄π̄ιν̄ῑ ἡ̄π̄ω̄ᾱ  
ἡ̄τε̄τε̄ν̄ρ̄ῑν̄ην̄ ἐ̄σ̄ε̄ῑ ἐ̄χω̄ϣ̄ ἐ̄ω̄ω̄π̄ δε̄ ϣ̄ἡ̄-  
π̄ω̄ᾱ ἀν̄ ἡ̄τε̄τε̄ν̄ρ̄ῑν̄ην̄ ἐ̄σ̄ε̄κο̄τ̄ς̄ ἐ̄ρ̄ω̄τε̄ν̄

### Sahidic

10:1 αϣ̄μοῡτε̄ δε̄ ἐπε̄μ̄η̄τ̄ς̄νο̄οῡς̄ ἡ̄-  
μᾱθ̄νης̄. αϣ̄† πᾱν̄ ἡ̄τε̄ζ̄οῡς̄ιᾱ ἡ̄π̄ε̄π̄η̄ᾱ  
ἡ̄κᾱθᾱρτον̄ ἐ̄νο̄ῡχ̄ ἐβ̄ολ̄ ᾱνω̄ ἐρ̄πᾱρ̄ε̄  
ἐ̄ω̄ω̄πε̄ μεμ̄ ρ̄ῑ λ̄ο̄χ̄λ̄ε̄χ̄ μεμ̄.

10:2 πᾱϊ̄ δε̄ με̄ ἡ̄ραν̄ ἡ̄π̄μ̄η̄τ̄ς̄νο̄οῡς̄  
ἡ̄ποστολ̄ος̄. π̄ω̄ορ̄π̄ με̄ σ̄ιμων̄ πε̄τε̄  
ω̄ᾱν̄μοῡτε̄ ἐροϣ̄ χε̄ πετρο̄ς̄ ἡ̄ν̄ ἀνδ̄ρε̄ας̄  
περ̄σον̄. ιακωβ̄ος̄ π̄ω̄νρε̄ ἡ̄ζεβε̄δ̄αῑος̄ ἡ̄ν̄  
ιω̄ζᾱν̄νης̄ περ̄σον̄.

10:3 φιλιπ̄πος̄ ἡ̄ν̄ βαρ̄θο̄λο̄μᾱιος̄. θ̄ω̄-  
μᾱς̄ ἡ̄ν̄ μᾱθ̄θ̄αῑος̄ πτελ̄ω̄νης̄. ιακωβ̄ος̄  
π̄ω̄νρε̄ ἡ̄αλ̄φ̄αῑος̄. ἡ̄ν̄ θαλ̄δ̄αῑος̄.

10:4 σ̄ιμων̄ π̄κᾱνᾱν̄ῑτης̄ ἡ̄ν̄ ἰοῡδας̄ πι-  
σκᾱριω̄της̄ πε̄νταϣ̄πᾱρᾱδῑδ̄οῡ ἡ̄μο̄ϣ̄.

10:5 πε̄μ̄η̄τ̄ς̄νο̄οῡς̄ αϣ̄χο̄οῡς̄ε̄ ἡ̄β̄ῑ ῑς̄  
αϣ̄πᾱρᾱγ̄γεῑλε̄ πᾱν̄ ἐϣ̄ω̄ μ̄μος̄ χε̄  
ἡ̄π̄ρ̄β̄ω̄κ̄ ἐρ̄ῑν̄ ἡ̄ρε̄θ̄νος̄. ᾱνω̄ ἡ̄π̄ρ̄β̄ω̄κ̄  
ἐρ̄ο̄ν̄ ἐπο̄λ̄ις̄ ἡ̄σᾱμᾱρῑτης̄.

10:6 β̄ω̄κ̄ δε̄ ἡ̄ρ̄ο̄ῡο̄ ω̄ᾱ ἡ̄ε̄σο̄οῡ ἡ̄τᾱν̄-  
σω̄ρ̄μ̄ ἡ̄τε̄ π̄η̄ῑ ἡ̄π̄ῑν̄λ̄.

10:7 ἐτε̄τ̄η̄β̄ω̄κ̄ δε̄ τᾱω̄ε̄ο̄εῑω̄ ἐτε̄τ̄η̄-  
χω̄ μ̄μος̄. χε̄ με̄τᾱνο̄ῑ. ᾱς̄θ̄ω̄ν̄ γαρ̄  
ἐρ̄ο̄ν̄ ἡ̄β̄ῑ τ̄μ̄η̄τ̄ρ̄ο̄ ἡ̄μ̄π̄η̄νε̄.

10:8 πε̄τ̄ω̄ω̄πε̄ ἀρῑπᾱρ̄ε̄ ἐρο̄οῡ. πε̄τ̄-  
σο̄β̄ρ̄ τ̄β̄βο̄οῡ. ἡ̄λ̄αῑμ̄ω̄ν̄ιον̄ νο̄χο̄οῡ ἐβ̄ολ̄.  
ᾱτε̄τ̄η̄χῑ ἡ̄χῑν̄χη̄ † ἡ̄χῑν̄χη̄.

10:9 ἡ̄π̄ρ̄χ̄πο̄ ἡ̄η̄τ̄η̄ ἡ̄νο̄ῡνο̄ῡβ̄. οὐ̄τε̄  
οὐ̄ρ̄ατ̄. οὐ̄τε̄ οὐ̄ρ̄ο̄μ̄η̄τ̄ ρ̄η̄ πε̄τ̄η̄μ̄ο̄χ̄θ̄.

10:10 οὐ̄τε̄ π̄η̄ρᾱ ἐτε̄ρ̄ῑν̄. οὐ̄τε̄ ω̄τ̄η̄ν̄  
σ̄η̄τε̄. οὐ̄τε̄ οὐ̄τ̄ο̄οῡε̄. οὐ̄τε̄ οὐ̄β̄ε̄ρω̄β̄.  
ϣ̄ε̄μ̄π̄ω̄ᾱ γαρ̄ ἡ̄β̄ῑ πε̄ρ̄γᾱτης̄ ἡ̄τε̄ϣ̄θ̄ρε̄.

10:11 τ̄πο̄λ̄ις̄ δε̄ ἐτε̄τ̄η̄β̄ω̄κ̄ ἐρ̄ο̄ν̄  
ἐρο̄ς̄ ἡ̄ π̄†μ̄ε̄. ω̄ν̄ε̄ ρ̄ρᾱϊ̄ ἡ̄ρ̄η̄τ̄ς̄ χε̄ μεμ̄  
πε̄τε̄μ̄π̄ω̄ᾱ ἡ̄τε̄τ̄η̄β̄ω̄ ρ̄η̄ π̄μᾱ ἐτ̄μ̄μᾱν̄  
ω̄ᾱν̄τε̄τ̄η̄νε̄ ἐβ̄ολ̄.

10:12 ἐτε̄τ̄η̄β̄η̄κ̄ δε̄ ἐρ̄ο̄ν̄ ἐ̄π̄η̄ῑ ἀσ̄πᾱζε̄  
μ̄μο̄ϣ̄.

10:13 ᾱνω̄ ἐ̄ω̄ω̄πε̄ π̄η̄ῑ ἡ̄π̄ω̄ᾱ μᾱρε̄  
τε̄τ̄η̄εῑρ̄η̄ν̄ ἐ̄ῑ ἐρ̄ρᾱϊ̄ ἐ̄χω̄ϣ̄. ἐ̄ω̄ω̄πε̄ δε̄  
ἡ̄ϣ̄μ̄π̄ω̄ᾱ ἀν̄ μᾱρε̄ τε̄τ̄η̄εῑρ̄η̄ν̄ κο̄τ̄ς̄  
ε̄ρω̄τ̄η̄.



Gospel of St. Matthew

Bohairic

Sahidic

10:14 οὐοζ φη ετεῖνῃαωυεπ ὀηνοῦ ἐροϋ  
αν οὐοζ ετεῖνῃαωτεμ ἡσα πετεπсахи  
ερετεппноу ἐβολῶ ἄεν πιηι ιε †βακι  
ἐτεῖμαу ιе πι†ми περ ἡωωιу ἡτε пе-  
тепбалаух ἐβολῶ

10:15 αμην †χω ἡμοc xe εὐε†λсо  
ἐλκαρι ἡсоΔома нем γоморра ἄен пи-  
ἐροоу ἡτε †κricic ἐροτε †βακι ἐτε-  
ῖмау

10:16 ρηπτε ἀнок †ουωρп ἡμωτεп  
ἡφρη† ἡρaпёcωоу ἄен ὀμн† ἡρaп-  
оуωпу ωωπι οὐп еρεтепoi ἡсаβε ἡφ-  
ρη† ἡпiρωϋ ακερεос Δε ἡφρη† ἡпi-  
δpомпi

10:17 μαρῶντεп Δε ἐρωτεп ἐβολῶ ρa  
пiρωмi ceпa† ὀηноу γар ἐρaпmaн†ρaп  
οὐοζ ceпaepмacтиггoип ἡμωτεп ἄен  
пoуcynaгωгн

10:18 εὐεῖн ὀηноу Δε ἡпiоуpωоу нем  
пiρнгeмωп eḡbн† eγmeтmeḡpe пωоу  
нем пeḡḡnoc

10:19 εωωп Δε αῡωaп† ὀηноу ἡπεp-  
qиpωоуу ιе пωc ιе оу пететeппaхoϋ  
ceпa† γар пωтеп ἄен пiḡрооу ἐτε-  
ῖмау ἡφн ететeппaсaxи ἡмоϋ

10:20 ἡḡωтеп an γар пeḡnacaxи aλλa  
пiпḡa ἡτε петeпiω† eḡnacaxи ἄен  
ὀηноу

10:21 еpe оуcон Δε eϋe† ἡоуcон ἐφмоу  
οὐοζ еpe оуiω† eϋe† ἡоуцнpи οὐοζ еpe  
ρaпцнpи тωоупoу ἐxeп пoуio† eḡe-  
ḡḡḡоу

10:22 οὐοζ еρεтепeḡωωпi eγmoс† ἡμω-  
теп ἡxe оуon пiḡen eḡbe пapап φн Δε  
eḡḡaḡmoпi ἡтoтϋ ωa ἐβολῶ φai пeḡ-  
пaпoгeм

10:23 εωωп Δε αῡωaпḡoхи ἡcωтеп ἄен  
таiβαки φω† ekeoνi αμην †χω ἡμοc  
пωтеп xe ἡпeтeпфoρ eμeγ† пiḡaki ἡте  
пicḡ ωaтeϋi ἡxe ἡцнpи ἡφpωмi

10:24 ἡмоп oγmaḡнтнc eϋoγoт eπεϋ-  
peϋ†cḡω oγΔe oγḡωк eϋoγoт eπεϋḡc

10:14 পেতে নৃপাখি তথ্যত্ৱ ডে অন. অয  
নৃত্ৱস্বত্ৱ এনেত্ৱাখে. এতেত্ৱন্থ ডে  
এবোল্ৱ গ্ৱ প্ৱি. ন ত্পোলিc এত্ৱমাу. ন প-  
†মে. নোৱে এবোল্ৱ ম্প্বোয়ি প্ৱনেত্ৱ-  
ওহেহতে.

10:15 গাম্ৱন †খা ḡমoc ন্ৱত্ৱ. খে ওপ্ৱ  
ওম্ৱতoп পায্যপে গ্ৱ প্ৱক্য ḡсоΔома ḡп  
গоморра গ্ৱ পেৱооу ন্ৱেকricic এৱোуе  
ত্পোলিc এত্ৱমাу.

10:16 ειc ρнгте anок тхооу ḡмωтн  
пḡe ḡḡeпeсooу ρп тнгте ḡḡeпoуωпḡ.  
ωωпe ḡe ḡсаbe пḡe ппρoϋ αῡω  
пaкаиpеоc пḡe ппeḡḡpoomпe.

10:17 † ρтгтн Δε еρωтн এবোল্ৱ গ্ৱ  
পেpωме. ceпaпapaλиΔоу γар ḡмωтн  
eпcγнḡeΔpиoп αῡω ρpai ρп пeγ-  
cγпaгωгн ceпaмacтигoу ḡмωтн.

10:18 пceхи тнγтн ппρнгeмωп ḡп  
пpрωоу етḡнн† eγмнтмнтpe пaγ ḡп  
ḡḡeḡnoc.

10:19 ρoтaп Δε eγωaппapaλиΔоу  
ḡмωтн мпpqиpооуу xe пaγ ḡḡe. н  
ететпaхooc xe оу. ceпa† γар нтн ρп  
тeγпoу етḡмау xe оу пететппaхoоϋ.

10:20 ḡтωтн γар an петḡaхе aλλa  
пeпḡa мпетпeиω† петḡaхе ḡḡттнγтн.

10:21 оуп оуcон Δε пaпapaλиΔоу  
мпeϋcон eпmoу. αῡω оуeиω† мпeϋцнpе.  
ḡте пцнpе тωоуп eхп пeγeиoтe пce-  
moγoγт ḡmoоу.

10:22 ḡтeтḡωωпe eγmocte ḡмωтн  
এবোল্ৱ গ্ৱিত্ৱ pωме пи етbe пapап.  
петпaργпomeпe Δε ωaḡoλ пai петпa-  
oγxaи.

10:23 ρoтaп Δε eγωaппω† пcωтн ρп  
тeипoλиc пω† еρpai ekeoуeи. ρaмн γар  
†খা ḡমoc ন্ৱত্ৱ খে প্ৱনেত্ৱখωк এবোল্ৱ  
пмпoλиc мпипḡ мпe пцнpе мпpωме ei.

10:24 ḡп cḡoγи γар eϋo ппoḡ eπεϋ-  
caρ. oγте ḡп ρḡḡaλ eϋxocе eρoуe  
পেϋxоeиc.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

10:25 κηη ἐπιμαθῆτης ἡτερερ ἰφρητ  
ἰπερρεφτῶβω ογορ πιβωκ ητερερ ἰ-  
φρητ ἰπερρεφτῶβω ισχε πιβεβηι αἰμογτ  
ἐρορ γε βελζεβογλ ποσω μαλλον περ-  
ρεμῆνι

10:26 ἰπερρερροτ οὔν θατογρ ημον  
πετροβς γαρ γε ῥηαδωρπ ἐβωλ αν  
ογδε ἰμον πετρηη γε σεναῆμι ἐρορ αν

10:27 φη ἐτῆω ἰμορ ηωτεη θεν ἡ-  
χακι ἀχορ θεν φούωμη ογορ φη ετε-  
τενωτεμ ἐρορ θεν πετεμμωχ ριωγ  
ἰμορ ριχεν πετεηχενεφωρ

10:28 ογορ ἰπερρερροτ θατῆη ἰφη  
εῖναθωτεβ ἰπετενωμα τετεηψγχη  
δε ἰμον ὡχομ ἰμωογ ἐθοῶβες  
αριροτ δε ἡορ θατῆη ἰφη ετεογον  
ὡχομ ἰμορ ἐτψγχη ηεμ πιωμα  
ἐτακωογ θεν τῆεηηα

10:29 μη βαχ β αν ετογτ ἰμωογ  
ἐβωλ θα ογτεβι ογορ ογαι ἐβωλ ἡ-  
θητογ ἡπερρερ ἐχεν πικαρι αδνε πε-  
τερνε πετεηωτ ετθεν ηιφηογ

10:30 ἡῶτεη δε ηικερω ἡτετεηαφε  
σενη τηρογ

10:31 ἰπερρερροτ οὔν τετεηογτ γαρ  
ἐογμῆγ ἡβαχ

10:32 ογον ηιβεν εῖναογωηρ ἐβωλ ἡ-  
θητ ἰπεῖθο ἡηρωμ τῆαογωηρ ἐβωλ  
ἡθητῆ ρω ἰπεῖθο ἰπαιωτ ετθεν ηι-  
φηογ

10:33 φη εῖναχολτ ἐβωλ ἰπεῖθο ἡη-  
ρωμ τῆαχολτ ἐβωλ ρω ἰπεῖθο ἰπα-  
ιωτ ετθεν ηιφηογ

10:34 ἰπερμεγῖ γε εταῖ ἐριογῖ ἡογ-  
ρηνηη ριχεν πικαρι πεταῖ ἐριογῖ ἡογ-  
ρηνηη αν αλδα ογσηγ

10:35 αῖ γαρ ἐφερχ ογρωμ ἐπεριωτ  
ογορ ογῶερε ἐτεςμαγ ογορ ογῶελετ  
ἐτεςωωμ

10:36 ογορ ηεηχαχ ἰπρωμ ηε περ-  
ρεμῆνι

### Sahidic

10:25 ρω επεσβουι γε εφεωωπε ἡε  
ἡπερρερ. αγω ηρῡρδλ γε εφεωωπε  
ἡε ἡπερρερ. εωχε αἰμογτε επρερε  
γε βελζεβογλ ποσο μαλλον περρεμῆνι.

10:26 ἡπρρροτε δε ρητογ. μη λααγ  
γαρ ερροβς ηεναδωλπῆ αν εβωλ. αγω  
ερρηη επῆναογωηρ αν εβωλ.

10:27 πετῆω ἡμορ ηητῆ ρῡ πκακε  
αχρ ρῡ πογρεη. αγω πετετῆωτῡ  
ερορ ρῡ πετῆμααχε ταῶερεωγ ἡμορ  
ριχῆ ηεηεηωρ.

10:28 ἡπρρροτε ρητογ ἡηετῆαμογογτ  
ἡπετῆωμα. εμῆ βομ δε ἡμοογ  
εμογογτ ἡτετῆψγχη. αρρ ροτε δε  
ἡρρο ρητῆ ἡπετε οὔν βομ ἡμορ  
ετακο ἡτετῆψγχη μη πετῆωμα ρραῖ  
ρῆ τῆεηηα.

10:29 μη χαχ σπαγ ἡσετ ἡμοογ  
εβωλ αν ρα ογροβωλος. αγω ογα  
εβωλ ἡρητογ ἡπερρερ ερραῖ εχῡ πκαρ  
αχῡ πετῆωτ ετῆη ἡηγε.

10:30 ἡκεβω δε ἡτετῆαπε ηλ τηρογ.

10:31 ἡπρρροτε δε ρητογ ἡτωτῆ  
τετῆωβε ερρ ἡχαχ.

10:32 οὔν δε ημ ετῆαρομολογε  
ἡρητ ἡπεῖτο εβωλ ἡηρωμ τῆαρο-  
μολογε ρω ἡρητῆ ἡπεῖτο εβωλ  
ἡπαιωτ ετῆη ἡηγε.

10:33 πετῆαπαρῆα δε ἡμοι ἡπεῖτο  
εβωλ ἡηρωμ. τῆαπαρῆα ρω ἡμορ  
ἡπεῖτο εβωλ ἡπαιωτ ετῆη ἡηγε.

10:34 ἡπρωγ γε ἡταῖει επογχε ἡογ-  
ειρηνηη ερραῖ εχῡ πκαρ. ἡταῖει αν  
επογχε ἡογειρηνηη. αλδα επογχε ἡογσηγε.

10:35 ἡταῖει γαρ επωρῡ ἡογρωμ  
επεριωτ. αγω ογῶερε ετεςμααγ αγω  
ογῶελεετ ετεςωωμ.

10:36 ἡχαχε ἡπρωμ ηε περρεμῆνι.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

10:37 φη εἴημι ὑπερφύωτ ἰε τεφμαγ  
ἐξοτεροι ἡμιπυα ἡμοι ἀν οὐορ φη  
εἴημι ὑπερφωρη ἰε τεφμερ ἐξοτεροι ἡ-  
μιπυα ἡμοι ἀν

10:38 φη ἐτεῖνῃαωλῖ ὑπερῑσταγρος ἀν  
οὐορ ἡτεφμωγῖ ἡσω ἡμιπυα ἡμοι ἀν

10:39 φη ἐταφχιμῖ ἡτεφψυχῖ ἐφῑτακος  
φη ἐθπατακο ἡτεφψυχῖ ἐθβῆντ ἐφῑχεμς

10:40 φη ἐτγωπ ἡμωτεп ἀφγωп ἡμοι  
οὐορ φη ἐτγωп ἡμοι ἀφγωп ἡφῖ  
ἐταφταογῖ

10:41 φη ἐτγωп ἡογῑпрофнтнс ἐφῑραν  
ἡογῑпрофнтнс ἐφῑβῖ ἡφῑβεχε ἡογῑпро-  
фнтнс φη ἐτγωп ἡογῑμῖ ἐφῑραν ἡογῑ-  
μῖ ἐφῑβῖ ἡφῑβεχε ἡογῑμῖ

10:42 οὐορ φη ἐθπαῑσε ογαι ἡπακογχι  
ἡογῑφοτ **mmwou hwj** монон ἐφῑραν  
ἡογῑμαῑнтнс αμῖн ῑχω ἡμῑс πωтеп хе  
ἡпечтако ἡхе печβεке

11:1 οὐορ ἀφγωпῖ ἐта ἡнс кнн ἐφῑαг-  
сарнῖ ἐтогῑ ὑπεφῑῖ ἡμαῑнтнс ἀφῑω-  
теῖ ἐβῑλ ἡмаγ ἐφῑεφῑῖβω οὐορ ἡ-  
τεφгῑωγῖ ἡгῑрῖн ῑен πῑβакῖ

11:2 ἰωανῑнс Δε ἐтаφсωтеп ἐφῑχῖн ῑен  
пῑγῑтеко ἐθῑе пῑгῑнῑγῑ ἡте пῑхс ἀφ-  
ογωрп ἡῖ ἐβῑλ ῑен печмаῑнтнс

11:3 пεχαφ пαφ хе ἡθок пе φῖ ἐθпнῑγ  
γῑап ἡтепхоγγῑт ἐβῑλ ῑахωφ ἡкеογῑ

11:4 οὐορ ἐтаφεроγῑа ἡхе ἡнс пεχαφ  
пῑογ хе маγе πῑтеп матаме ἰωανῑнс  
ἐпн ἐтетеппῑаγ ἐрῑογ пем пн ἐтетеп-  
сῑтеп ἐрῑογ

11:5 хе пῑβελῑеγ сепῑаγ ἡβῑλ пῑβῑеγ  
семоγῖ пῑкаксегῑ сетоγβнῑγῑт пῑκογр  
сесῑтеп пῑрефμῑογῑт сетоγнῑпῑ пῑгῑнῑ  
сегῑγеппῑογῑ пῑογ

11:6 οὐορ ωογῑагῑ ἡφῖ ἐтеῖнῑаерῑ-  
канῑаῑгῑсῑе ἡгῑнт

### Sahidic

10:37 петме пῑеωт н мааγ ἐгоγе  
εροι пῑμῑпγῑа ἡμοι ἀн. аγῑа петме  
пῑнре гῑ γеερε ἐгоγе ероῑ пῑμῑпγῑа  
ἡμοῑ ἀн.

10:38 аγῑа пете пῑпῑагῑ ἀн  
ὑπεгсῑагрос пῑгоγῑгῑ псῑῑ пῑμῑпγῑа  
ἡμοι ἀн.

10:39 пентаггῑе етеφψγχῖн гῑасормес.  
аγῑа пентагсωрм ἡτεφψγχῖн етῑннт  
гῑагῑе ерос.

10:40 петγῑап ἡμῑтῑ ерог ἐφγῑап  
ἡμοῑ ерог. аγῑа петγῑап ἡμοῑ ерог  
ἐφγῑап ерог ὑпентагῑтῑоогῑт.

10:41 петγῑап ерог пῑогῑпрофнтнс еп-  
ран пῑогῑпрофнтнс гῑагῑ ὑпῑеке пῑогῑ-  
профнтнс. аγῑа петγῑап ерог пῑогῑ-  
Δῑкаῑос епран пῑогῑΔῑкаῑос гῑагῑ ὑпῑеке  
ὑпΔῑкаῑос.

10:42 аγῑа петпῑагсῑе оγῑа пῑеῑкоγῑ  
пῑогῑа ἡмоγ пῑорγῑ ὑмаге епран пῑогῑ-  
маῑнтнс. гῑамῑн ῑχω ἡмос пῑтῑн хе  
ἡпечсωрм ὑпечβεке.

11:1 афγῑапῑе Δе пῑтере ῑс оγῑа еф-  
оγегсарне ὑпечмῑнтсῑоогῑс ὑмаῑн<тн>с  
афῑаῑне еβῑл гῑм пма етῑмаγ еф-  
ῑсῑа аγῑа ефῑаγеоеγῑ гῑаῑ гῑн  
пегῑῑῑс.

11:2 ἡтерефсῑагῑм Δе пῑбῑ ῑωгῑанῑнс  
гῑаῑ гῑм пегῑтеко епегῑβнγе ὑпечхс аф-  
хоог еβῑл гῑтῑоогῑт ἡпечмаῑнтнс.

11:3 пεχαφ пῑаγ хе ἡток петпῑнγ хе  
таренῑаγῑт гῑнтῑ пкеογῑа.

11:4 афῑογῑаγῑ Δе пῑбῑ ῑс пεχαφ пῑаγ  
хе βωк пῑтетῑнхῑ еῑωгῑанῑнс ἡпететῑн-  
сῑгῑм ероог ὑп пететῑпῑаγ ероог.

11:5 хе пῑβῑῑе пῑаγ еβῑл. пῑβῑе  
моογе. петсῑβῑ тῑβῑо. пῑаῑ сῑгῑм. пῑ-  
мῑо γῑахе. петмоογῑт тῑογн. пῑгῑнке  
сееγῑгῑеῑгῑе пῑаγ.

11:6 аγῑа пῑаῑагῑ ὑпете пῑпῑаскапῑ-  
ῑаῑгῑе ἀн гῑаῑ пῑгῑнт.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

11:7 καὶ δε εὐψαυε πωοῦ ἀφερῆντις  
ἦχε ἡς ἡχος ἡμῶν εὐβε ἰωάννης χε  
εταρετενὶ ἐβοῶ ἐψαυε ἐπαῦ ἐοῦ ἐοῦ-  
καυ ερε πῶνοῦ κμ ἐροῦ

11:8 ἀλλὰ ἐταρετέμῃ ἐβόλῃ ἐπαυ εὐρ  
 εὐρωμμῇ ἐϋχῇ θεῖν γανστῆβος ἥχανε  
 γηππε ἰς πᾶ πηδῶς ἥχανε σεχῇ θεῖν  
 πινόυ ἥπιοῦρωοῦ

11:9 ἀλλὰ ἐταρετενὶ ἔβολ εἴθεον ἐ-  
 παυ εὐτροφῆτης ἀρὰ τῷ ἄμω πω-  
 τεπ χε ρογὸ εὐτροφῆτης

11:10 φαι γαρ φη ετςθνογτ εθβητq  
 κε θηπε τηαοyωρπ μλαγγελοc θαxωκ  
 ογοθ εγεcοβ† μπεκμθο

11:11 ἁμὴν †χα ἄμὸς πῶτεν χε ἄπε  
οὐον τῶνq ὅεν νιμιcι ἵτε νιζιὸμι  
ἐπααq ἐῶαnnηc πιρεq†ωμc πικουχι Δε  
ἐροq ὅεν †μετοῦρο ἵτε νιφνοῦi οὔ-  
νω† ἐροq πε

11:12 ισχυει νηροου δε ητε ιωαννης πι-  
ρεψωμεν ψα εθουη ενθου τμετουρο  
ητε νιφνογι σεβι υμωσ ηνωσ ονορ  
ζανρεψι ηνωσ πετρωλεμ υμωσ

11:13 πῖτροφντῆς γὰρ τηροῦ πέμ πι-  
νομος ἀγερπρoφντεῦνιι ψα ιωαππῆς

11:14 οὐτος ἰσχύει τετελεσθῆναι ἐμπροσ  
 ἡτοῦ περὶ ἡλίας ἐπισημῶς

11:15 φη ετε ογον ουμαυχ αμοφ ε-  
σωτεμ μαρεφσωτεμ

11:16 ἀπατεσθῶν ταίγενα· δε ἐν τῷ ὄ-  
ντι ἡγανὰ δυνάμι εὐρεσι θι νιαγορὰ παί  
εσμον† οὐδε ποτ'ερνοϋ

11:17 ευχαριστος εστις οτις ερωτησεν  
 ο υιος οτις επεταπεινωσεν ο υιος οτις  
 επεταπεινωσεν

11:18 ἀγὶ γὰρ ἦξε ἰωάννης ἐν ῥοῦω  
 ἀν ὄρω ἐν ῥω ἀν περὶ ὄω ξε ὄον  
 ὄνδε μων πεμὰ

11:19 ազի ձե նժե կարի մփրամ եգ-  
օրամ օրոջ եգա քաւոր չե լս օրամ  
նրեգօրամ օրոջ նհայեր կարմիր քե նտե  
նտեշահուս քեմ նրեգերովի օրոջ հծ-  
մալո նժե Ժօփիձ էթօշ ճըն քեղծիւորի

## Sahidic

11:7 ꙗтере ꙗѣ ље вѡк аѣархѣ ꙗѣ  
 ꙗс ехоос ꙗꙗꙗꙗꙗꙗ етѣ ꙗѡꙗꙗꙗꙗꙗ. хе  
 ꙗтатетѣе вѡѡ етерꙗꙗꙗꙗ еꙗꙗ еоꙗ.  
 еꙗꙗꙗ ере ꙗтꙗꙗ ꙗꙗ еꙗꙗꙗ.

11:8 αλλὰ πτατέτῃ ἐβόλ ἐπαυ εὐγ.  
 еѡмѣ ере жєнѣсѡ еѡбн то жѡаѡ.  
 εἰς ᾗντε πετφορεῖ πῃρѣсѡ еѡбн сєжн  
 ннї πῃρрѡѡ.

11:9 ἀλλὰ ἡτάτεται ἐβόλ ἐναυ εοῦ.  
ἐνπροφήτης. ἐρε τῶ μμος ἡντη. χε  
οὔρου ἐνπροφήτης πε.

11:10 παῖ γὰρ πέτσῃ ἐτβνнт̅. хе  
εἰς θνнт̅ ἀнок †натнооу μπααγγελο  
сатексн. παῖ ἐтнасоуτε нтексн μπεκ-  
што εβολ.

11:11 ζαμην †χω μος πτην̄. χε  
μπερτωσιν ζ πεχο πνευμε νβι  
πετο πνοβ εωζαηνης πβαπτιστης. πκοϋι  
Δε εροϋ ουνοβ εροϋ πε ζν̄ τμντρρο  
πμηνυε.

11:12 κιν μεροον δε πρωταπηνς  
πκαπτιστнс ψα εγραϊ ετεον τιπтрро  
пмннѣ сехі μμος пбонс. αγω πρε-  
κпбонс тврп μμος.

11:13 непрофнѣте г҃ар тѣроу а҃ѡ по-  
номос ѱтаупрофнѣте ѡа їωζαηηηης.

11:14 αὐτὸς ἔθηκε τέτταρον χιτῶνας  
 περὶ ῥημάτων πενήντα.

11:15 πετε οὐντῃ μαδε μαυ  
εσωτῃ μαρεφσωτῃ.

11:16 τεῖνεα δε εἰνατῆτωνс̄ епм̄.  
εστῆτων ερενηρε υμ ευμοос δη  
παγορα. παῖ ετμουτε ενεуубер

11:17 ερχω μμος. κε ανχω ερωτῆ  
μπετῆ<sup>ς</sup>ο<sup>ς</sup>β<sup>ς</sup>. αντοειτ μπετῆ<sup>ς</sup>νε<sup>ς</sup>πε.

11:18 αρεῖ γάρ πῶς ἰωβάννης ἐν-  
 οὐμ ἀν οὐδὲ πρὶς ἀν. περὶ καὶ οὐ  
 οὐδ' αὖτις ἰωβ.

11:19 αφεῖ ἡβί πῦρre ὑπρωμε εφ-  
ορωμε αὐω εφσω. πεχαυ χε εἰς οὐρωμε  
ἡρεφορωμε αὐω ἡρεφсенрπ ἡψυhr те-  
λωhnc зг рсфрпове. αὐω астмаю ἡβί  
тсφia εβολ зрп несрвнуге.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

11:20 ΤΟΤΕ ΑΦΕΡΕΝΤΙΣ ΗΓΙΧΟΙΣ ΕΘΟΥΝ  
ΕΝΙΒΑΚΙ ΠΗ ΕΤΑ ΠΡΟΤΟ ΗΝΕΦΧΟΜ ΨΩΠΙ  
ΗΘΗΤΟΥ ΟΥΟΖ ΜΠΟΥΕΡΜΕΤΑΝΟΙΝ

11:21 ογοι νε χοραζιν ογοι νε βνε-  
σαιδα ξε εnea παιχου πωπι δεν τυρος  
νεμ ιτσιλων εταγπωπι δεν θηπου νε  
ισδνει πε αγερμετανοι δεν ογсок νεμ  
ογкерυ

11:22 πλην τω υμωσ πρωτεν κε τυρος  
 νεμ τσιδων ενετασο ερωον θεν πε-  
 ροον ητε τκρισις ερωτερωτεν

11:23 **nem** **ño** **ɔ**wa **ka**φapnaoym **mn**  
 Tapaβici **ɥa** **è**ðrni **èt**φe **e**γ<sup>h</sup>eeβio **ɥa**  
**è**ðrni **è**Δmen† **xe** **e**ne **θ**en **co**Δoma **a**γ-  
**ɥ**waπi **ñ**xe **na**ixom **e**taγɥwaπi **ñ**θn† **ne**  
**ic**xeκ **ce**ɥoπ **ɥa** **è**θoγn **è**φooγ

11:24 πλην τω υμω πωτεν κε παρ  
 ἡσυχασμα ἐνέτασσο ἐροφ θεν πέρου ἡτε  
 τῆς ἐξουσίας ἐξουτερο

11:25 ἡρῆνι Δε θεν πιστοῦ ἐτελέμαγ  
αφεροῦω ἡξε ἡς οὐροζ πεχαζ χε †-  
οῦωνηζ πακ ἐβοζ φῖωτ πβς ἡτφε νεμ  
πικαζι χε ακρεπ παι ἐθανσαβεῦ νεμ  
ζανκατρητ οὐροζ ακβορποῦ ἐβοζ ἡζαν-  
κοῦχι ἡδλωοῖ

11:26 ἀγα φῖωτ χε φαῖ πε πιτματ  
ετασσωπι ὑπεκῦθο

11:27 ἔωβησεν αὐτὸς τῆς τοῦ ἐθνικοῦ  
 ἡμῶν ἐλπίσιν σωθῆναι ἡμῶν  
 ἐφ' ἧς οὐδὲ ἡμῶν ἐλπίσιν σωθῆναι  
 ἐβήσεν ἡμῶν περὶ φημι ἐτερογενῆ  
 ἡμῶν ἐβήσεν περὶ ἐβήσεν

11:28 ἀλλοι γὰρ οὖν ἵδεν ἐπιδο-  
 ούζ ἐτοίμ θὰ ποιηθῶσιν οὖζ ἀνοκ  
 εἶνα† ἅτον νῶτεν

11:29 ἀλλιοὶ ὑπαναρχεῖς ἔχεν ἑθνοῦ  
οὐοὺ ἀριῆμι ἐβόλῃ ἡμοὶ καὶ ἀποκ οὐ-  
ρεμπαῦ οὐοὺ †θεβινούτ θεν παρῆτ  
οὐοὺ ερετενῆξιμι νόυμαῖντον ἡπετεν-  
ψαῦχ

11:30 ΠΑΝΑΓΙΕΣ ΓΑΡ ΧΟΛΗ ΟΥΟΣ ΤΑΕΤ-  
ΦΩ ΔΕΙΩΟΥ

**Sahidic**

11:20 ΤΟΤΕ ΑΓΑΡΧΕΙ ΝΒΙ ΙC ΝΠΟΒΝΕΘ  
 ΝΜΠΟΛΙC. ΝΔΪ ΝΤΑ ΠΕΡΟΥΟ ΝΠΕΦΒΟΜ  
 ΥΩΠΕ ΖΡΑΪ ΝΖΗΤΟΥ ΧΕ ΜΠΟΥΜΕΤΑΝΟΙ.

11:21 κε ογοῑ η̄ν χοραζειν. ογοῑ η̄ν  
 κηλσαιδα. κε ενε̄ η̄τα η̄δομ̄ η̄ταψωπε  
 η̄ρηττητη̄τη̄ ψωπε η̄ν τυρος μ̄ν σιδων  
 εῡψπε ᾱμμετανοῑ η̄ν οῡβοο̄υνε μ̄ν  
 οῡκρ̄μεс.

11:22 πλην τω υμωσ ητη. κε ουν  
 υτον παρωπε ητροσ μη σιδων υπε-  
 ρου ητεκρισις ερουε ερωτη.

11:23 ἦτω θωατε καθαρὰοὐμ μὴ  
 τεναχίσε ὡα ἐβραΐ ἐτπε. τεναβωκ  
 ἐπεσнт ὡα ἀμῆτε χε ἐνε ἦτα ἦδομ  
 ἦταγῶπε θραΐ ἦρητε ὡπε θῆ  
 σοδομα μὴ γομορρα πεγναβω πε ὡα  
 ποογ ἦροογ.

11:24 πλην τω υμοις ητην. γε ουν  
ουκ οντα παρωπε επικαθιστομα μη  
γομορρα περσοις ητε κρισις εροε ερο.

11:25 ὁ̅ π̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ι̅ μ̅α̅ ρ̅ο̅υ̅  
 ἡ̅β̅ι̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅α̅ι̅ μ̅ο̅ς̅· ἡ̅ ἑ̅ξ̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅ει̅ ἡ̅κ̅  
 π̅α̅ρ̅ι̅ω̅τ̅ π̅ρ̅ο̅ι̅ς̅ ἡ̅τ̅π̅ε̅ ἢ̅ π̅κ̅α̅ρ̅· ἡ̅ ἡ̅  
 ἀ̅κ̅ρ̅ο̅π̅ο̅υ̅ ε̅π̅ι̅σ̅ο̅φ̅ο̅ς̅ ἢ̅ ἡ̅σ̅α̅β̅ε̅ρ̅ ἀ̅κ̅β̅ο̅λ̅ο̅υ̅  
 ὁ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ψ̅υ̅ν̅ρ̅ε̅ ὡ̅ν̅ι̅.

11:26 αρε παειωτ χε ἡταςραηακ ἡ-  
τεῖρε ὑπεκῡτο εβολυ.

11:27 αὐτὸς καὶ ἡ πληθὺς ἐβόλ· ὁ γιτοότης  
ἡπαίρωτ. αὐτὸς μὴ λααὺ σοοῦν ἡπῶνρε  
εἰνντεῖ πειωτ. οὐδε μὴ λααὺ σοοῦν  
ἡπειωτ εἰνντεῖ πῶνρε. μὴ πετρε π-  
ῶνρε παούωω εούωω εὔωω, παρ ἐβόλ.

11:28 ἀμὴν τῇ ψαροῖ ὅσον ἡμεῖς ἐτῶσε  
 ἄνω ἐτότπ. ἄνω ἀνοκ τῆς αὐτοῦ πῆτῆς.

11:29 q1 ἡ παναρχία ἐ βραϊ ἐ κ τῆς τιμῆς.  
πτετῆνεμε ἐβολ ἡγντ χε ἀπὲρ οὕμιας  
ἀγω τῶν βινη οἡ παρητ. ταρε τετῆρε  
ἐντῷ πνεψύχη.

11:30 παναρχ<sup>β</sup> γαρ παρλωδ<sup>γ</sup> αγω  
 σασω<sup>ν</sup> η<sup>β</sup>ι ταετπω.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

12:1 ἡ ῥῆνι Δε ᾄδεν πισνοῦ ἐτεῦμαῦ  
αἰψὺε παῦ ἦξε ἡς ᾄδεν ἡσαββατον ἐ-  
βολ ζιτοτοῦ ἡπυροῦ περμαῶντης Δε πε  
αὐρῶκο πε οὐορ ἀνερῶντες ἡσώλπ ἡσα  
ἡθεμς ἐοῦωμ

12:2 ἡφάρисεος Δε ἐταῦναῦ πεχωῦ  
παῦ γε ἡς περμαῶντης σεῖρι ἡπετῶγε ἡ-  
αἰῦ ἀν ᾄδεν ἡσαββατον

12:3 ἡθοῦ Δε πεχαῦ ἡωῦ γε ἡπετε-  
ωῦ γε οὔ πε ἐτα δαῦιδ αἰῦ ἐταῦρῶκο  
ἡεμ ἡν ἐθνεμαῦ

12:4 πως αἰψὺε παῦ ἐθῶν ἐλῆν ἡφῦ  
οὔορ ἡωῖκ ἡτε ἡπροῶεῖς αἰοῦομοῦ ἡν  
ἐτεῖαςἡπῶα παῦ ἀν πε ἐοῦωμ ἐβόλ  
ἡθῆτοῦ οὔδε ἡν ἐθνεμαῦ ἐβῆλ ἐπιοῦνῆ  
ἡμαῦτοῦ

12:5 ἀν ἡπετεῖωῦ ᾄδεν ἡπνομοῦ γε ἡῶ-  
ρῆνι ᾄδεν ἡσαββατον ἡιοῦνῆ ᾄδεν ἡιερφει  
σεσῶῦ ἡπῖσαββατον οὔορ ἡμον ἡοβῖ  
ῶι ἐρωῦ

12:6 ἡχω Δε ἡμοῦ ἡωτεν γε ἡς ῶοῦ  
ἐπῖερφει ἡπαῖμα

12:7 ἐπῖρετεῖεμ γε οὔ πε οὔῖαι ἡ-  
οὔαῦῦ οὔορ ἡοὔωοὔωοὔωῦ ἀν ἡρε-  
τεῖῖαἡῗαπ ἀν πε ἐπῖατῖοβῖ

12:8 πῶς γὰρ ἡῖσαββατον πε ἡωῖρι  
ἡῗρωμ

12:9 οὔορ ἐταῖοὔωτεῖ ἐβόλ ἡμαῦ αἰῦ  
ἐθῶν ἐτοῦςῖῖαῗωῗ

12:10 οὔορ ἡς οὔρωμ ἐρε τεῖῗῗ ῶοὔ-  
ωῦ οὔορ αὔῗεῖῦ εὔχω ἡμοῦ γε ἀν  
ῶῗ ἡερφῗῗ ᾄδεν ἡσαββατον ῶῖα  
ἡσεερκατῖῗοῖῖ ἐρωῦ

12:11 ἡθοῦ Δε πεχαῦ ἡωῦ γε ἡῖ ἡ-  
ρωμ ἐτῗῖ ἡπνοῦ ἐτεοῦοῖτεῖ οὔεσῶοῦ  
ἡμαῦ οὔορ ἡτε φῗ ῶεῖ ἐοὔῗῗ ᾄδεν  
ἡσαββατον ἡν ῗῖαδῖοῖ ἡμοῦ ἀν ἡ-  
τεῖτοῦῖοῖ

12:12 ἡ οὔοῖ οὔρωμ γε οὔοτ ἐοὔ-  
εσῶοῦ ἡαὔῖ ῶωτε ῶῗ ἡερπεῖῖαῖεῖ  
ᾄδεν ἡσαββατον

### Sahidic

12:1 ῶμ πεῦοεῖῗ ἐτῖμαῦ αἰῖ ἐβόλ  
ἡῶι ἡς ῶῖτῖ ἡμα ἐτῗῖ ἡπσαββατον.  
περμαῶντης Δε αὔῗκο αὔαῗῗ ἡτωῗῗ  
ἡῗῗς ἐοῦωμ.

12:2 πεφῖρῖςῖαῖος Δε ἡτεροῦῖαῦ πε-  
χαῦ παῦ. γε εἰς ῶῖῖτε περμαῶντης σε-  
εῖρε ἡπετε μεῗῗε εῖαῦ ῶμ πσαβ-  
βατον.

12:3 ἡτοῦ Δε πεχαῦ ἡαῦ. γε ἡπε-  
τῖωῗ γε ἡτα δαῦεῖδ ῖοῦ ἡτερεῖῗκο  
ἡῖ ἡετῖῖμαῦ.

12:4 ἡε ἡταῖῗῗκ ἐῶῖῖ ἐπῖ ἡπ-  
νοῦτε αἰοῦωμ ἡπῖοεῖ ἡτεπροῶεῖς. ἡῗ  
εῖτε μεῗῗε ἐρωῦ ἐοῦομοῦ οὔδε ἡετῖ-  
ῖμαῦ. εἰῖῖῖῖ ῖοῦῖῖῖ μαῗαῗ.

12:5 ἡ ἡετῖῖωῗ ῶῗῖ ῶμ ἡπνομοῦ γε  
ῶῗῖ ῶμ πσαββατον ῖοῦῖῖῖ ῗῗλ ἐβόλ  
ἡπσαββατον ῶμ ῖῖε αὔω ἡῖ ἡῖε  
ἐρωῦ.

12:6 ἡχω Δε ἡμοῦ ἡῖτῖ. γε ῖετο  
ἡῖῖ ἐῖῖε ἡῖῖῖ.

12:7 ἐῖῖ ἡτατεῖῖῖῖ Δε γε οὔ πε  
εἰοῦεῗ οὔῖα ἐῶῖε οὔῗῖῖ. ἡετῖῖ-  
ατῖῖῖ ἀν πε ἡῖεῖ ἡῖ ἡῖε ἐρωῦ.

12:8 ῖῗοεῖς γὰρ ἡπσαββατον πε  
ῖῗῖῖ ἡῖῖῖ.

12:9 αἰῖῗῗῖ Δε ἐβόλ ῶμ ῖῖῖ  
ἐτῖῖῖ αἰῖ ἐῶῗῖ ἐτεῖςῖῖῖῖῖ.

12:10 αὔω εἰς ῶῖῖτε εἰς οὔρωμ ἐρε  
τεῖῗῗ ῗοῦωῦ. αὔῗῖῗ ἐτῖῖῖῗ ἐῗ-  
χω ἡμοῦ. γε ἐῖ ἐῖῖῖ ἐῖῖῗῖ ἐρωῦ  
ῶμ πσαββατον. ῗεῗς ἐῖεῗῖῖῖῖ  
ἡμοῦ.

12:11 ἡτοῦ Δε πεχαῦ ἡαῦ. γε ἡῖ  
ῖῖῖ ἡῖῖῖῖῖῖ ῖετῖῖῗῗ παῦ ῖοῦ-  
εσοῦ ῖοῦῗῗ. ἡτε ῖῗ ῶε ῶμ πσαβ-  
βατον ἐῗῖῖῖ. ἡῖ ῖῖῖῖῖῖῖ ἡμοῦ  
ἀν ῖῖῖῖῖῖ.

12:12 ῖῖῖ ῶε ῗῖῖ ῖοῦῖῖ ἐῖεσοῦ.  
ῶῗῖῖ ἐῖῖῖῖ ῶμ πσαββατον ἐῖῖῖ-  
ῖῖῖῖ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

12:13 τὸτε πεχαϳ ὑπιρωμι χε σοϳτεν  
τεκχιχ ἐβολ ογορ ἀρσοϳτωνс ογορ  
αсоϳχαι ὑφρη† ἡ†χε†

12:14 εταγὶ ἐβολ ἡχε νιφαρисеос ἀγερ  
οϳсобни θароϳ ϳина ἡсетакоϳ

12:15 ἡс Δε εταϳεми ἀροϳωτεβ ἐβολ  
ὑмаϳ ογορ ἀγοϳαϳοϳ ἡсωϳ ἡχε ϳαν-  
ниϳ† ὑмниϳ ογορ ἀρερφαθρι ἐρωοϳ  
тироϳ

12:16 ἀρерепитима нωοϳ ϳина ἡс-  
ϳтемоϳοноϳϳ ἐβολ

12:17 ϳина ἡτεϳχωк ἐβολ ἡχε φн εт-  
αϳχοϳ ἐβολ ϳιτοτϳ ἡсαιас πιπρoφнтнс  
εϳχω ὑмос

12:18 χε ϳηπλε ιс παλλοϳ φн εταϳ-  
ранни паменрит φн εта таψϳχн †-  
ма† ἡθнтϳ εἰέχω ὑπαπῆα ϳιχωϳ εϳε-  
таме ниеθнос εϳραп

12:19 ἡнеϳϳбнин οϳΔε ἡнеϳωϳ ἐβολ  
οϳΔε ἡне οϳαι сωтем етеϳεми θен  
ниλатια

12:20 οϳкаϳ εϳθεμθωм ἡнеϳкаϳϳ οϳ-  
соλ εϳοι ἡϳреμтс ἡнеϳбеноϳ ϳατεϳ-  
ϳιοϳι ὑπιϳрап εϳδρο

12:21 ογορ ниеθнос εϳεерϳελπис еπεϳран

12:22 τὸτε αϳini наϳ ἡοϳβελΔε ёοϳон  
οϳΔεμωн немаϳ ογορ εϳοι ἡёво ογορ  
αϳерφαθри ёроϳ ϳωсте ἡте πιёво сахи  
ογορ ἡтеϳнаϳ ὑβολ

12:23 наϳтоmt Δε тнроϳ ἡχε ниниϳ  
наϳχω ὑмос χε мн فاي пе πωнρι ἡ-  
ΔαϳиΔ

12:24 νιφαρисеос Δε εταϳсωтем пе-  
χωοϳ χε наре فاي ϳιοϳι ἡниΔеμωн  
ёвоλ ап θен ϳли ёвнλ θен беΔ-  
зевоϳλ парχωн ἡте нидеμωн

12:25 εταϳнаϳ Δε ёноϳмокмек πεχαϳ  
нωοϳ χε метоϳро нивен аϳωапфωϳ  
ёϳрас ὑмаϳатс ϳасϳωϳ ογορ βаки  
нивен ιе нι нивен аϳωапфωϳ ёϳраϳ ὑ-  
маϳтоϳ ὑπαϳϳοϳι ёратοϳ

### Sahidic

12:13 τὸτε πεχαϳ ὑπρωме. χε соοϳтн  
ёвоλ ἡтекбix. ἡтоϳ Δε ἀρсоϳτωνс.  
аϳωапе ёсоϳох ἡёе ἡткеоϳеi.

12:14 νεфариссаиос Δε αϳеi ёвоλ  
αϳхи ϳоχне ёроϳ χекас еϳеμooϳтϳ.

12:15 ιс Δε ἡтереϳеime аϳапаχωреi  
ёвоλ ϳм пма етмаϳ. аϳоϳаϳоϳ  
ἡсωϳ ἡбi оϳмниϳе епаϳωϳ. аϳω  
аϳрпаϳре ёрооϳ тнроϳ.

12:16 аϳепитима наϳ χекас ἡнеϳ-  
оноϳϳϳ ёвоλ.

12:17 χекас еϳεχωк ёвоλ ἡбi пен-  
таϳχοоϳ ϳитн нсаїас πεпроφнтнс еϳχω  
ὑмос.

12:18 χе еис ϳннте еис паϳнре ἡтаї-  
оϳаϳϳ памерит пе ἡта таψϳχн оϳωϳ  
ϳраi ἡϳнтϳ. †накω ὑпапῆа еϳраї  
εχωϳ ἡϳκω ἡоϳкрисис ἡнϳеθнос.

12:19 ἡϳна† тωн ап. οϳΔε ἡϳнаωϳ  
ёвоλ ап. мн λааϳ насωтм етеϳсми  
ϳн пепλатia.

12:20 οϳкаϳ еϳоϳоϳϳϳ ϳнаοϳобпϳ ап.  
аϳω οϳсоλ еϳϳтмтωм ἡϳнаχенаϳ ап.  
ϳантеϳеime ёвоλ ὑπεϳραп ϳн оϳтаχро.

12:21 ἡте ἡϳеθнос ϳελπize еπεϳран.

12:22 τὸτε αϳeine наϳ ἡοϳβλΔе ἡππο  
ере οϳΔаиμωнион ϳиωωϳ. аϳрпаϳре  
ёроϳ ϳωсте етре пемпо ϳахе ἡϳнаϳ  
ёвоλ.

12:23 аϳρϳпнре ἡбi ὑмниϳе тнроϳ  
εϳχω ὑмос. χε мнтеi паї πωнре  
ἡλαϳеиΔ.

12:24 ἡтероϳсωтм Δе ἡбi νефарис-  
саиос πεχαϳ. χе пере паї пех λаи-  
μωнион ёвоλ ап. еимнтеi ϳраї ϳн  
βееλзевоϳλ парχωн ἡнλаиμωнион.

12:25 еϳсооϳн Δе ἡнеϳмееϳе πεχαϳ  
наϳ. χε ὑптрро нм еϳωаппωϳ еϳраї  
εχωс ϳасрхаie. аϳω πολис нм ϳи нї  
нм еϳωаппωϳ еϳраї εχωϳ меϳаϳе-  
ратϳ.

Bohairic

Sahidic

12:26 οὐτος ἰσχυε ἡσάτανας πετρίονι ἡ-  
 ἡσάτανας ἐβόλ ἱε ἀφωῶ ἐξραφ ἡμῃ  
 ἡμοφ πως οὐν τεμετογρο παῶορ  
 ἐρατς

12:27 οὐτος ἰσχυε ἀνοκ θεν βελζεβονλ  
 †τρίονι ἡνιδεμων ἐβόλ ἱε μετεμωρι  
 αὐτρίονι ἐβόλ θεν νιμ εῶβε φαι ἡθωογ  
 εὐεερεφ†ζαπ ἐρωτεν

12:28 ἰσχυε λε θεν οὐπῆα ἡτε φ† ἀνοκ  
 †τρίονι ἡνιδεμων ἐβόλ ζαρα ασφορ  
 ἐρωτεν ἡχε †μετογρο ἡτε φ†

12:29 ἱε πως οὐον ῶχομ ἡτε οὐαι ῥε  
 ἐθουῃ ἐπῆν ἡπιχωρι ἡτεφζωλεμ ἡνεφ-  
 ῶκευος ἀφῶτεμωοηζ ἡπιχωρι ἡῡορπ  
 οὐορ τοτε ἡτεφζωλεμ ἡπεφῆ

12:30 φῆ ετεῆῆνεμῆι ἀν ἀφ†οὐβῆι οὐορ  
 φῆ ετεῆῆνερσὺναφισῶε μεμῆι ἀν ῥχωρ  
 ἡμοι ἐβόλ

12:31 εῶβε φαι †χω ἡμοσ πωτεν χε  
 νοβι νιβεν μεμ χεοῶ νιβεν εὐέχαγ  
 ἐβόλ ἡνιρωμ πιχεοῶ λε ἡθοφ ἡτε  
 πιπῆα εῶοῶβ ἡνοῡχαφ ἐβόλ

12:32 οὐορ φῆ εῶναχε οὐσαχι ἡσα  
 ῆῡῃρι ἡφῶρωμ εὐέχαφ παφ ἐβόλ φῆ  
 λε εῶναχω θα πιπῆα εῶοῶβ ἡνοῡχω  
 παφ ἐβόλ οὐλε θεν πατενεζ οὐλε θεν  
 πεῶῆνοῡ

12:33 ἱε ἀρι πῶῡῡῃν εῶῆῆνεφ μεμ πεφ-  
 οῡταζ εῶῆῆνεφ ἱε ἀρι πῶῡῡῃν ετρωοῡ  
 μεμ πεφοῡταζ ετρωοῡ ἐβόλ γαρ θεν  
 πιοῡταζ ῡαῡσοῡεν πῶῡῡῃν

12:34 νιμῆι ἐβόλ θεν νιῶχω πως οὐον  
 ῶχομ ἡμωτεν ἐσαχι ἡζαῆπεῶῆῆνεφ  
 ερετεῆερωοῡ ἐβόλ γαρ θεν ῆζοῡδ ἡ-  
 πιζῆτ ῡαρε πῆρω σαχι

12:35 πιδάθος ἡρωμ ἐβόλ θεν πεφ-  
 αζο ἡδῶθον ῡαφταοῡο ἡπιδῶθον  
 ἐβόλ οὐορ πῆρωμ ετρωοῡ ἐβόλ θεν  
 πεφαζο ετρωοῡ ῡαφταοῡο ἡνιπετρωοῡ  
 ἐβόλ

12:36 †χω λε ἡμοσ πωτεν χε σαχι  
 νιβεν ετῡοῡῃτ ετε νῆρωμ παχοτοῡ σε-  
 πα†λοφος θαρωοῡ θεν ῆεζοοῡ ἡτε  
 †῅ρις

12:26 εῡχε πεσαδανας εφνοῡχε ἐβόλ  
 ἡῡσαδανας εἱε ἀφῡῡῡ εζραιῖ εχωφ  
 ῆῡῡ δε ῆζε τεμῆῆῆῆρο πααζερατς.

12:27 αῡω εῡχε ἀνοκ εἱνοῡχε ἐβόλ  
 ῆῆδαιμωῆῆον ζῆ βεελζεβονλ εἱε μετῆ-  
 ῡῆρε εῡνοῡχε ἐβόλ ζῆ νιμ. ετβε παῖ  
 σεῆῡῡῡῡε ῆῆῆῆ ῆρεφ†ζαπ.

12:28 εῡχε ἀνοκ λε εἱνοῡχε ἐβόλ  
 ῆῆδαιμωῆῆον ζῆ πεῆῆῆ ἡῡῆῆῆε εἱε  
 ἀσῡῡῡ εζραιῖ εχωτῆ ῆδῆ τῆῆῆῆρο  
 ἡῡῆῆῆε.

12:29 ῆ νιμ πετε οῡῆ δομ ἡμοφ  
 ἐβωκ εζοῡῆ επῆῖ ἡῡῡῡῡῡε ετῡῡῡ  
 ῆῆεφζῆῆῆῆῆ εἱῆῆῆῆ ῆῡῡῡῡ ῆῡῡῡῡ  
 ἡῡῡῡῡῡε. τοτε ῆῡῡῡῡῡ ἡπεφῆ.

12:30 πετε ῆῡῡῡῡῡ νῆῆῆῆῆ ἀν εφ†  
 οῡβῆῖ. αῡω πετε ῆῡῡῡῆῆε νῆῆῆῆῆ ἀν  
 εφχωῡῡε ἐβόλ.

12:31 ετβε παῖ †χω ἡμοσ ῆῆῆῆ χε  
 νοβε νιμ ζῖ οῡῆ νιμ σεῆῆῆῆῆῆ ῆῆῆῆ  
 ἐβόλ ῆῡῡῡῡ. πῡῡῡῆ λε ῆτοφ επεῆῆῆ  
 ετοῡῆῆῆ ῆσεῆῆῆῆῆῆ ἐβόλ ἀν.

12:32 αῡω πετῆῆῆῆ ῆοῡῡῡῡε εζοῡῆ  
 επῡῆρε ἡῡῡῡῡε σεῆῆῆῆῆῆῆῆ παφ ἐβόλ.  
 πετῆῆῆῆ λε ῆοῡῡῡῡε εζοῡῆ επῆῆῆῆ  
 ετοῡῆῆῆ ῆσεῆῆῆῆῆῆῆῆ παφ ἐβόλ ἀν. οῡλε  
 ζῆ πεῖῆῡῆ. οῡλε ζῆ πετῆῆῆῆ.

12:33 ῆ ῆτετῆῆῆρε ἡῡῡῆῆ ετῆῆῆῆῆῆ  
 ἡῆ πεφκαρπος ετῆῆῆῆῆῆῆ. ῆ ῆτετῆῆῆρε  
 ἡῡῡῆῆ εῶοοῡ ἡῆ πεφκαρπος εῶοοῡ.  
 ἐβόλ γαρ ζῆ πκαρπος ῆῡῆῆῆῆῆῆῆ ῡῡῆῆ.

12:34 ῆεζπο ῆῆεζβονῖ. ῆῡῡ ῆζε οῡῆ  
 δομ ἡμωτῆ εχε πετῆῆῆῆῆῆ ῆτετῆῆ  
 ζεῆσεῆῆῆῆῆῆ. ἐβόλ γαρ ζῆ πεζοῡο  
 ἡῡῆῆῆ ερε τταῡρο ῡῡῡε.

12:35 πῡῡῡε ῆῆῆῆῆ ἐβόλ ζῆ  
 πεφαζο ετῆῆῆῆῆῆῆ ῆῡῡῡῡῡῡ ἐβόλ ἡῡ-  
 πετῆῆῆῆῆῆῆ. αῡω πῡῡῡε ἡῡῆῆῆῆῆ ἐβόλ  
 ζῆ πεφαζο εῶοοῡ ῆῡῡῡῡῡῡ ἐβόλ  
 ῆῆῆῆῆῆῆῆ.

12:36 †χω ἡμοσ ῆῆῆῆ χε ῡῡῡε νιμ  
 ῆῆῆῆῆῆ ετερε ῆῡῡῡε ῆῡῡῡῡ σεῆῆῆ  
 †λοφος ζαροοῡ ἡπεζοοῡ ῆτεκῆῆῆῆῆ.



## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

12:37 ἔβoλ γαρ θεν нексахи екѣмaи  
oγoρ ἔβoλ θен нексахи еѵѣтгaл ἔpoк

12:38 тoтe аѵepoγω нxe гaнoγoн ἔβoλ  
θεν нicaθ nem нифapиceoс eγxω ἡмoс  
xe πpeγтѣβω тeпoγωγ eнaγ ἔoγмннн  
нтoтк

12:39 нθoγ λe aqepoγω пexaγ нωoγ  
xe пixωoγ eтгoγoγ oγoρ ннωик ѓкωт  
нca oγмннн oγoρ oγмннн нпoγтннq нaγ  
ἔβнλ ἐπимннн нтe ιωнa πiπpoφнтнc

12:40 ἡφpнт γap нiωнa ἔнaγθεν θнexи  
ἡπикнтoс нг нѣpooγ nem γ нexωpз  
пaиpнт гωq πγпнpи ἡфpωм eγѣep γ н-  
ѣpooγ nem γ нѣxωpз then пгнт ἡпkaзi

12:41 нpωм нтe ннeγн eγѣтoγнoγ  
θεν ткрисic nem пaixωoγ oγoρ eγѣ-  
тгaл ἔpoγ xe aγepмeтaнoи нѣгpиωγ  
нтe ιωнa oγoρ ic γoγo ἔiωнa ἡпaиmа

12:42 тoγpω нтe cαpнc ecѣтoнc then  
ткрисic nem пaixωoγ oγoρ ecѣтгaл  
ἔpoγ xe aci ἔβoλ then пeαт ἡпkaзi  
ἔcωтeм ἔтcoφia нтe coλoмωн oγoρ ic  
γoγo ἔcoλoмωн ἡпaиmа

12:43 eγωп λe нтe πiπнa нaкaθapтoн  
i ἔβoλ then пpωм γaγγe нaγ ἔβoλ  
ѣгaнмaнaθмωoγ eγкωт нca мaннтoн  
oγoρ ἡпaγxиm

12:44 тoтe γaγxoc xe eiѣтacθo ἔθoγн  
ἔпaнн пимa eтaнн ἔβoλ нгнтq oγoρ  
aγγaнн нтeγxemγ eγѣpωγт eγcαpз  
oγoρ eγceλcωλ

12:45 тoтe γaγγe нaγ нтeγѣн nemaγ  
нkeз ἡπнa eγγoγ ѣpoтepoγ oγoρ  
γaγi нтeγγωпн ἡмaγ oγoρ γape н-  
θaey нтe пpωм ἔтeἡмaγ eтгoγoγ  
нaγ ἔпeγγoγaт пaиpнт пeθнaγωпн ἡ-  
пaixωoγ eтгoγoγ

12:46 гωc λe eγcαхи nem нмнγ ic  
тeγмaγ nem пeγѣпнoγ нaγoγi ἔpαтoγ  
caβoλ eγкωт нca cαхи nemaγ

### Sahidic

12:37 εβoλ γap ρн некγaxe eγнa-  
тмaиoк. aγω εβoλ ρн некγaxe  
eγнaтбaиoк.

12:38 тoтe aγoγωγβ нaγ нбн ρoнe  
нпeтpαммaтeγc мн пeфapиccαиoс eγxω  
ммoс. xe пcαз тпoγωγ eнaγ eγмaειн  
εβoλ ριтooтк.

12:39 нтoγ λe aγoγωγβ пexaγ нaγ.  
xe тгeнeα мпoннpoн. aγω нпoεиk. cγпne  
нca oγмaειн. aγω нпeγтмaειн нac  
eиmнтeи пмaειн нiωнac пeπpoφнтнc.

12:40 нθe γap eпepε iωнac γooп н-  
гнтq мпкнтoс нγoмнт нгooγ мн  
γoмтe пoγγн. тaї тe θe eтepε пγпнpε  
мпpωмe нaγωпe ммoс ρм пгнт  
мпkaз нγoмнт нгooγ мн γoмтe  
пoγγн.

12:41 пpωмe ннпeγн нaтωoγн ρн  
тeкpиcиc мн тeйгeнeα нceтбaиoс xe  
aγмeтaнoи eπтaγγeoειγ нiωнac. aγω eиc  
пeγoγo eйωнac мпeйmа.

12:42 тp{т}pω мпpнc нaтωoγн ρн  
тeкpиcиc мн тeйгeнeα нctбaиoс xe acи  
xи eαpнxq мпkaз ecωтм eтcoφia нco-  
λoмωн aγω eиc гннтe eиc пeγoγo  
ecoλoмωн мпeйmа.

12:43 гoтaн λe пaкaθapтoн мпнa  
eγγaнeи εβoλ ρм пpωмe. γaγeи εβoλ  
γитн гeнmа eиn мooγ нгнтoγ eγγпne  
нca oγмaнмтoн. aγω мeγзe eoγoн.

12:44 тoтe γaγxooс xe тпaктoи  
eпaнн пmа нтaйeи εβoλ нгнтq. aγω  
eγγaнeи нqзe epoγ eγcαзp aγω  
eγтcaннγт.

12:45 тoтe γaγβωк нqxi нmmаq  
нкeсaγq мпнa eγγooγ epoγ. нceβωк  
epoγн нceoγωз ρм пmа eтmmаγ. нтe  
θaн мпpωмe eтmmаγ γωпe ecγooγ  
eтeγзoγeитe. тaї тe θe eтпaγωпe  
нтeйгeнeα мпoннpoн.

12:46 eтi λe eγγaxe мн мmннγe eиc  
гннтe eиc тeγмaаγ мн пeγѣпнγ пeγ-  
aзepαтoγ ρи пcαмβoλ eγγпne нca  
γaxe нmmаq.

# Gospel of St. Matthew

## Bohairic

## Sahidic

12:47 πεχε ουαι δε η̅νιμα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ πα̅ρ̅ χ̅ε̅  
 ρ̅η̅π̅πε̅ ι̅ς̅ τε̅κ̅μα̅ν̅ νε̅μ̅ νε̅κ̅ς̅ν̅η̅ου̅ σα̅βο̅λ̅  
 σε̅κ̅ω̅†̅ η̅ς̅ω̅κ̅

12:48 η̅θ̅ο̅ρ̅ δε̅ α̅ρε̅ρο̅υ̅ω̅ πε̅χα̅ρ̅ μ̅φ̅η̅  
 ε̅τ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ πα̅ρ̅ χ̅ε̅ η̅μ̅ τε̅ τα̅μα̅ν̅ ι̅ε̅  
 η̅μ̅ νε̅ πα̅ς̅ν̅η̅ου̅

12:49 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρε̅ο̅υ̅τ̅ε̅ν̅ τε̅ρ̅χ̅ι̅χ̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅χ̅ε̅ν̅  
 νε̅ρ̅μα̅θ̅η̅τ̅ς̅ πε̅χα̅ρ̅ χ̅ε̅ ρ̅η̅π̅πε̅ ι̅ς̅ τα̅μα̅ν̅  
 νε̅μ̅ πα̅ς̅ν̅η̅ου̅

12:50 ο̅υ̅ο̅ν̅ γ̅αρ̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅ ε̅θ̅η̅ε̅ρ̅πε̅τε̅ρ̅νε̅  
 πα̅ι̅ω̅τ̅ ε̅τ̅θ̅ε̅ν̅ η̅ι̅φ̅η̅ο̅υ̅ι̅ η̅θ̅ο̅ρ̅ πε̅ πα̅ς̅ο̅ν̅  
 νε̅μ̅ τα̅ς̅ω̅ν̅ι̅ νε̅μ̅ τα̅μα̅ν̅

13:1 η̅ρ̅η̅ν̅ι̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τε̅μ̅μα̅ν̅ ε̅τα̅ρ̅ι̅  
 ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ν̅ι̅ η̅ξε̅ η̅ς̅ πα̅ρ̅ρ̅ε̅μ̅ς̅ι̅ πε̅ ε̅ς̅-  
 κε̅ν̅ φ̅ι̅ο̅μ̅

13:2 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅θ̅ω̅ο̅υ̅†̅ ρ̅α̅ρο̅ρ̅ η̅ξε̅ ρ̅α̅ν̅-  
 η̅ι̅ω̅†̅ μ̅μ̅η̅ν̅ ρ̅ω̅ς̅τε̅ η̅τε̅ρ̅α̅λ̅η̅ν̅ι̅ ε̅λ̅χο̅ι̅  
 η̅τε̅ρ̅ρ̅ε̅μ̅ς̅ι̅ π̅ι̅μ̅η̅ν̅ δε̅ τ̅η̅ρ̅ πα̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅  
 ε̅ρα̅τ̅ρ̅ ρ̅ι̅χ̅ε̅ν̅ φ̅ι̅ο̅μ̅

13:3 ο̅υ̅ο̅ρ̅ πα̅ρ̅σα̅χ̅ι̅ νε̅μ̅ω̅ο̅υ̅ η̅ρ̅α̅ν̅μ̅η̅ν̅  
 θ̅ε̅ν̅ ρ̅α̅ν̅πα̅ρα̅βο̅λ̅η̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ ρ̅η̅π̅πε̅  
 α̅ρ̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ η̅ξε̅ φ̅η̅ ε̅τ̅ς̅ι̅†̅ ε̅ς̅ι̅†̅

13:4 ο̅υ̅ο̅ρ̅ θ̅ε̅ν̅ η̅χ̅ι̅η̅ε̅ρ̅ε̅ς̅ι̅†̅ ρ̅α̅νο̅υ̅ο̅ν̅  
 μ̅ε̅ν̅ α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅ς̅κε̅ν̅ π̅ι̅μ̅ω̅ι̅τ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ι̅ η̅ξε̅  
 η̅ρ̅α̅λ̅α̅†̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ο̅υ̅ο̅μ̅ο̅υ̅

13:5 ρ̅α̅ν̅κε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅ δε̅ α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ π̅ι̅μα̅  
 μ̅πε̅τ̅ρα̅ π̅ι̅μα̅ ε̅τε̅μ̅μ̅ο̅ν̅ ρ̅ω̅κ̅ η̅κα̅ρ̅ι̅ μ̅-  
 μ̅ο̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ρ̅ω̅τ̅ σα̅το̅το̅υ̅ χ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ν̅-  
 το̅υ̅ ρ̅ω̅κ̅ η̅κα̅ρ̅ι̅

13:6 ε̅τα̅ φ̅η̅ν̅ δε̅ ρ̅ω̅ι̅ α̅ν̅ε̅ρ̅κα̅ν̅μα̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅  
 χ̅ε̅ μ̅μ̅ο̅ν̅το̅υ̅ πο̅υ̅ν̅ι̅ μ̅μα̅ν̅ α̅ν̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ι̅

13:7 ρ̅α̅ν̅κε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅ δε̅ α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ η̅ι̅-  
 σο̅υ̅ρ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅ρ̅ω̅τ̅ η̅ξε̅ η̅ι̅σο̅υ̅ρ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅  
 α̅ν̅ο̅χ̅ρ̅ο̅υ̅

13:8 ρ̅α̅ν̅κε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ν̅ι̅ δε̅ α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅χ̅ε̅ν̅ η̅ι̅κα̅ρ̅ι̅  
 ε̅θ̅η̅α̅νε̅ρ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅†̅ο̅υ̅τ̅α̅ρ̅ ο̅υ̅αι̅ μ̅ε̅ν̅ α̅ρ̅-  
 ε̅ρ̅ ρ̅̅ κε̅ο̅υ̅αι̅ δε̅ α̅ρε̅ρ̅ ξ̅̅ κε̅ο̅υ̅αι̅ δε̅ α̅ρε̅ρ̅  
 λ̅̅

13:9 φ̅η̅ ε̅τε̅ο̅υ̅ο̅ν̅ ο̅υ̅μα̅ρ̅χ̅ μ̅μ̅ο̅ρ̅ ε̅ς̅ω̅-  
 τε̅μ̅ μα̅ρε̅ρ̅ς̅ω̅τε̅μ̅

12:47

12:48 η̅το̅ρ̅ δε̅ α̅ρε̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅ πε̅χα̅ρ̅  
 μ̅πε̅τ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ πα̅ρ̅. χ̅ε̅ η̅μ̅ τε̅ τα̅μα̅αν̅  
 α̅ν̅ω̅ η̅μ̅ νε̅ πα̅ς̅ν̅η̅.

12:49 α̅ρε̅ο̅υ̅τ̅η̅ τε̅ρ̅β̅ι̅χ̅ ε̅βο̅λ̅ ε̅χ̅η̅ νε̅ρ̅-  
 μα̅θ̅η̅τ̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅ ε̅ι̅ς̅  
 τα̅μα̅αν̅ α̅ν̅ω̅ πα̅ς̅ν̅η̅.

12:50 πε̅{ι̅}τ̅ει̅ρε̅ γ̅αρ̅ μ̅πο̅υ̅ω̅  
 μ̅πα̅ει̅ω̅τ̅ ε̅τ̅ρ̅η̅ μ̅π̅η̅υ̅ε̅. πα̅ι̅ πε̅ πα̅ς̅ο̅ν̅.  
 α̅ν̅ω̅ τα̅ς̅ω̅νε̅. α̅ν̅ω̅ τα̅μα̅αν̅.

13:1 ρ̅μ̅ πε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅τ̅μ̅μα̅ν̅ α̅ρε̅ι̅ ε̅βο̅λ̅  
 {α̅ρε̅ι̅ ε̅βο̅λ̅} η̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ρ̅μ̅ π̅η̅ι̅ α̅ρ̅ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅  
 ρ̅α̅τ̅η̅ θ̅α̅λ̅α̅ς̅ς̅α̅.

13:2 α̅ν̅ς̅ω̅ο̅υ̅ρ̅ ε̅ρο̅ρ̅ η̅β̅ι̅ ρ̅ε̅ν̅μ̅η̅η̅ν̅  
 ε̅να̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ ρ̅ω̅ς̅τε̅ ε̅τ̅ρε̅ρ̅α̅λ̅ε̅ ε̅π̅χο̅ι̅ η̅ρ̅-  
 ρ̅μ̅ο̅ο̅ς̅. π̅μ̅η̅η̅ν̅ε̅ δε̅ τ̅η̅ρ̅ νε̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅ρ̅ ρ̅ι̅  
 πε̅κ̅ρο̅.

13:3 α̅ρ̅ω̅α̅χε̅ π̅μ̅μα̅ν̅ ρ̅μ̅ π̅ω̅α̅χε̅ ρ̅ι̅τ̅η̅  
 ρ̅ε̅ν̅πα̅ρα̅βο̅λ̅η̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅  
 α̅ρε̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ η̅β̅ι̅ πε̅τ̅χο̅ ε̅χο̅

13:4 α̅ς̅ω̅ω̅πε̅ δε̅ η̅τε̅ρε̅ρ̅χο̅. ρ̅ο̅ι̅νε̅ μ̅ε̅ν̅  
 α̅ν̅ρ̅ε̅ ρ̅α̅τ̅η̅ τε̅ρ̅η̅ν̅. α̅ν̅ε̅ι̅ η̅β̅ι̅ ρ̅α̅λ̅α̅τε̅  
 η̅τ̅πε̅ α̅ν̅ο̅υ̅ο̅μ̅ο̅υ̅.

13:5 ρ̅ε̅ν̅κο̅ο̅υ̅ε̅ δε̅ α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ρα̅ι̅ ε̅χ̅η̅  
 μ̅μα̅ μ̅πε̅τ̅ρα̅. π̅μα̅ ε̅τε̅ μ̅η̅ κα̅ρ̅  
 ε̅να̅ρ̅ω̅α̅ρ̅ η̅ρ̅η̅τ̅ρ̅. α̅ν̅ω̅ η̅τε̅ν̅πο̅υ̅ α̅ν̅†̅ο̅υ̅ω̅  
 χ̅ε̅ μ̅η̅ ρ̅α̅ρ̅ η̅κα̅ρ̅ ρ̅α̅ρο̅ο̅υ̅.

13:6 π̅ρ̅η̅ δε̅ η̅τε̅ρε̅ρ̅ε̅ρ̅α̅ α̅ν̅ρ̅κα̅ν̅μα̅.  
 α̅ν̅ω̅ ε̅βο̅λ̅ χ̅ε̅ μ̅η̅ πο̅υ̅νε̅ μ̅μ̅ο̅ο̅υ̅  
 α̅ν̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ε̅.

13:7 ρ̅ε̅ν̅κο̅ο̅υ̅ε̅ δε̅ α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ρα̅ι̅ ε̅χ̅η̅  
 η̅ρ̅ω̅ο̅ν̅τε̅. α̅ν̅ε̅ι̅ ε̅ρ̅ρα̅ι̅ η̅β̅ι̅ η̅ρ̅ω̅ο̅ν̅τε̅  
 α̅ν̅ο̅β̅το̅υ̅.

13:8 ρ̅ε̅ν̅κο̅ο̅υ̅ε̅ δε̅ α̅ν̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅ρα̅ι̅ ε̅χ̅μ̅  
 η̅κα̅ρ̅ ε̅τ̅η̅α̅νο̅υ̅ρ̅ α̅ν̅†̅ κα̅ρ̅πο̅ς̅. ο̅υ̅α̅ μ̅ε̅ν̅  
 α̅ρ̅†̅ω̅ε̅. ο̅υ̅α̅ δε̅ α̅ρ̅†̅ σε̅. κε̅τ̅ δε̅ α̅ρ̅†̅  
 μα̅α̅ρ̅.

13:9 πε̅τε̅ ο̅υ̅η̅τ̅ρ̅ μα̅α̅χε̅ μ̅μα̅ν̅ ε̅ς̅ω̅τ̅μ̅  
 μα̅ρε̅ρ̅ς̅ω̅τ̅μ̅.

Bohairic

Sahidic

13:10 οὐδὲ ἐταγὶ γάρου ἵκε περμαθεν-  
της πεχωου παρ γε εθεου κ̅α̅χι πε-  
μωου θεν γανπαραβολν

13:11 ἡθορ δε αφερωω πεχαρ γε  
ἡωωτεν ετεστοι πωωτεν ἐ̅ε̅μι ἐ̅π̅ι̅μ̅υ̅ς-  
τηριον ἡτε †μετογρο ἡτε π̅ι̅φ̅νο̅υ̅ι π̅η̅  
δε ὑ̅πο̅υ̅τ̅η̅ς π̅ω̅ου

13:12 φη γαρ ετεογον ἡταρ εγ̅ε̅† παρ  
οὐδ̅ε̅ ερε ογον ερζογ̅ο̅ ἐρορ φη δε  
ε̅τε̅μ̅ο̅ν ἡταρ φη ε̅τε̅ἡ̅το̅τ̅ ρ̅ε̅ο̅λ̅ ρ̅  
ἡτοτρ

13:13 εθεφαι †σαχι πεμωου θεν γαν-  
παραβολν γε ουνι ευ̅να̅υ ἡ̅σ̅ε̅να̅υ αν  
οὐδ̅ε̅ ευ̅σω̅τε̅μ̅ ἡ̅σ̅ε̅σω̅τε̅μ̅ αν δε ἡ̅σ̅ε̅κα̅†

13:14 οὐδ̅ε̅ ε̅ς̅ε̅χω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ε̅χ̅ω̅υ̅ ἡ̅κε †-  
προφ̅η̅τι̅α̅ ἡ̅τε π̅σ̅α̅ι̅α̅ς ὅ̅η̅ ε̅τ̅χω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς  
γε θεν ο̅υ̅ς̅μ̅η̅ ε̅ρε̅τε̅π̅ε̅σω̅τε̅μ̅ οὐδ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅-  
τε̅κα̅† οὐδ̅ε̅ θεν ο̅υ̅να̅υ ε̅ρε̅τε̅π̅ε̅να̅υ  
οὐδ̅ε̅ ἡ̅π̅ε̅τε̅π̅η̅να̅υ

13:15 α̅φ̅ο̅υ̅μ̅ο̅τ̅ γαρ ἡ̅κε ἡ̅ρ̅η̅τ̅ ὑ̅π̅αι̅-  
λαος οὐδ̅ε̅ α̅γ̅ζ̅ο̅ρ̅ω̅ θεν π̅ο̅υ̅μ̅α̅υ̅χ̅ ἐ̅π̅-  
σω̅τε̅μ̅ οὐδ̅ε̅ α̅υ̅μ̅α̅ϋ̅θα̅μ̅ ἡ̅π̅ο̅υ̅β̅α̅λ̅ μ̅η̅-  
ποτε ἡ̅σ̅ε̅να̅υ ἡ̅π̅ο̅υ̅β̅α̅λ̅ οὐδ̅ε̅ ἡ̅σ̅ε̅σω̅τε̅μ̅  
θεν π̅ο̅υ̅μ̅α̅υ̅χ̅ οὐδ̅ε̅ ἡ̅σ̅ε̅κα̅† θεν π̅ο̅υ̅-  
ρ̅η̅τ̅ οὐδ̅ε̅ ἡ̅σ̅ε̅κο̅το̅υ̅ ἡ̅τ̅α̅το̅υ̅χ̅ω̅υ̅

13:16 ἡωωτεν δε ωο̅η̅α̅το̅υ̅ ἡ̅π̅ε̅τε̅π̅β̅α̅λ̅  
γε σ̅ε̅να̅υ π̅ε̅μ̅ π̅ε̅τε̅π̅μ̅α̅υ̅χ̅ γε σ̅ε̅σω̅τε̅μ̅

13:17 α̅μ̅η̅η̅ †χω ὑ̅μ̅ο̅ς πωωτεν γε  
γ̅α̅μ̅η̅η̅ ὑ̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς π̅ε̅μ̅ γ̅α̅ν̅θ̅μ̅η̅ α̅υ̅-  
ε̅ρε̅π̅ι̅ϋ̅μ̅η̅ ἐ̅να̅υ ἐ̅η̅ ε̅τε̅τε̅π̅η̅να̅υ ἐ̅ρω̅ου̅  
οὐδ̅ε̅ ὑ̅π̅ο̅υ̅να̅υ οὐδ̅ε̅ ἐ̅σω̅τε̅μ̅ ἐ̅η̅ ε̅τε̅-  
τε̅π̅σω̅τε̅μ̅ ἐ̅ρω̅ου̅ ὑ̅π̅ο̅υ̅σω̅τε̅μ̅

13:18 ἡωωτεν ουν σω̅τε̅μ̅ ἐ̅†̅π̅α̅ρ̅α̅β̅ο̅λ̅ν  
ἡ̅τε φη ε̅τ̅ς̅†

13:19 ο̅υ̅ο̅ν π̅ι̅β̅ε̅ν ε̅τ̅σω̅τε̅μ̅ ἐ̅π̅ι̅σα̅χι ἡ̅τε  
†̅μ̅ε̅το̅γ̅ρο̅ οὐδ̅ε̅ ε̅τε̅ἡ̅̅κα̅† ἐ̅ρο̅ρ̅ αν  
ϋ̅α̅ρ̅ι̅ ἡ̅κε π̅ι̅π̅ε̅τ̅ρ̅ω̅υ̅ οὐδ̅ε̅ ϋ̅α̅ρ̅ζ̅ω̅λ̅ε̅μ̅  
ὑ̅φ̅η̅ ε̅τα̅γ̅σα̅τ̅ ρ̅ἡ̅ρ̅η̅ θεν π̅ε̅ρ̅ζ̅η̅τ̅ φ̅αι̅  
π̅ε̅ φ̅η̅ ε̅τα̅ρ̅σα̅τ̅ ε̅σ̅κε̅ν π̅ι̅μ̅ω̅ι̅τ̅

13:20 φη δε ε̅τα̅γ̅σα̅τ̅ ε̅χ̅ε̅ν π̅ι̅μ̅α̅ὑ̅-  
π̅ε̅τ̅ρα̅ φ̅αι̅ π̅ε̅ φ̅η̅ ε̅τ̅σω̅τε̅μ̅ ἐ̅π̅ι̅σα̅χι  
οὐδ̅ε̅ σα̅το̅τ̅ ρ̅ἡ̅β̅ι̅ ὑ̅μ̅ο̅ρ̅ θεν ο̅υ̅ρα̅ϋ̅

13:10 α̅υ̅† π̅ε̅ρο̅γο̅ι̅ δε ε̅ρο̅ρ̅ ἡ̅β̅ι̅  
π̅ε̅ρ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς π̅ε̅χ̅α̅υ̅ παρ γε ε̅τ̅β̅ε̅ ο̅υ̅  
κ̅υ̅α̅κε π̅ι̅μ̅α̅υ̅ ρ̅ἡ̅ γ̅ε̅ν̅π̅α̅ρ̅α̅β̅ο̅λ̅ν.

13:11 ἡ̅το̅ρ̅ δε π̅ε̅χα̅ρ̅ πα̅υ̅. γε  
ἡ̅τ̅α̅γ̅τ̅α̅ς π̅η̅τ̅ἡ̅ ε̅ε̅ι̅μ̅ε̅ ε̅μ̅μ̅υ̅ς̅τ̅η̅ρι̅ο̅ν  
ἡ̅τ̅μ̅ἡ̅τ̅ρ̅ρο̅ π̅ι̅π̅η̅υ̅ε̅. π̅η̅ δε ὑ̅π̅ο̅υ̅τ̅α̅ς  
πα̅υ̅.

13:12 π̅ε̅τε̅ ο̅υ̅ἡ̅ταρ γαρ σ̅ε̅να̅† παρ  
α̅υ̅ω̅ ἡ̅ρ̅ζ̅ο̅γο̅. α̅υ̅ω̅ π̅ε̅τε̅ ὑ̅ἡ̅ταρ  
π̅κε̅τε̅τ̅ἡ̅ταρ σ̅ε̅να̅ρ̅ι̅τ̅ἡ̅ ἡ̅το̅ο̅τ̅ἡ̅.

13:13 ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ι̅ ε̅ι̅ϋ̅α̅κε π̅ι̅μ̅α̅υ̅ ρ̅ἡ̅  
γ̅ε̅ν̅π̅α̅ρ̅α̅β̅ο̅λ̅ν. γε ε̅υ̅ε̅να̅υ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅σ̅ε̅να̅υ  
ε̅β̅ο̅λ̅ αν. α̅υ̅ω̅ ε̅υ̅ε̅σω̅τ̅μ̅ ἡ̅σ̅ε̅σω̅τ̅μ̅ αν.  
ο̅υ̅τε ἡ̅σ̅ε̅νο̅ι̅ αν.

13:14 σ̅π̅α̅χ̅ω̅κ̅ πα̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅β̅ι̅ τ̅ε̅π̅ρο̅-  
φ̅η̅τ̅ι̅α̅ ἡ̅π̅σ̅α̅ἰ̅α̅ς ε̅τ̅χω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς. γε ρ̅ἡ̅  
ο̅υ̅σω̅τ̅μ̅ τ̅ε̅τ̅ἡ̅π̅α̅σω̅τ̅μ̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ἡ̅τ̅μ̅η̅ο̅ι̅. α̅υ̅ω̅  
ρ̅ἡ̅ ο̅υ̅να̅υ τ̅ε̅τ̅ἡ̅π̅α̅να̅υ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ἡ̅τ̅μ̅ε̅ι̅ω̅ρ̅ζ̅.

13:15 α̅φ̅ἡ̅ω̅ο̅τ̅ γαρ ἡ̅β̅ι̅ π̅ρ̅η̅τ̅ ὑ̅π̅ε̅ι̅-  
λαος. α̅υ̅ω̅ α̅υ̅σω̅τ̅μ̅ ρ̅ἡ̅ π̅ε̅υ̅μ̅α̅α̅κε ρ̅ἡ̅  
ο̅υ̅ζ̅ο̅ρ̅ω̅. α̅υ̅ω̅ α̅υ̅ω̅τα̅μ̅ ἡ̅π̅ε̅υ̅β̅α̅λ̅ γε  
ἡ̅π̅ε̅υ̅να̅υ ρ̅ἡ̅ π̅ε̅υ̅β̅α̅λ̅ ἡ̅σ̅ε̅σω̅τ̅μ̅ ρ̅ἡ̅  
π̅ε̅υ̅μ̅α̅α̅κε. ἡ̅σ̅ε̅νο̅ι̅ ρ̅ἡ̅ π̅ε̅υ̅ρ̅η̅τ̅ ἡ̅σ̅ε̅κο̅το̅υ̅  
τ̅α̅τ̅α̅λ̅β̅ο̅ο̅υ̅.

13:16 πα̅ἰ̅α̅το̅υ̅ ἡ̅π̅ε̅τ̅ἡ̅β̅α̅λ̅ γε σ̅ε̅να̅υ  
ε̅β̅ο̅λ̅. α̅υ̅ω̅ π̅ε̅τ̅ἡ̅μ̅α̅α̅κε γε σ̅ε̅σω̅τ̅μ̅.

13:17 γ̅α̅μ̅η̅η̅ γαρ †χω ὑ̅μ̅ο̅ς π̅η̅τ̅ἡ̅.  
γε α̅ γ̅α̅ρ ὑ̅π̅ρο̅φ̅η̅τ̅η̅ς ρ̅ἡ̅ λ̅ι̅κα̅ι̅ος ε̅π̅ε̅ι̅-  
ϋ̅μ̅ε̅ι̅ ε̅να̅υ ε̅π̅ε̅τε̅τ̅ἡ̅να̅υ ε̅ρο̅ο̅υ̅ α̅υ̅ω̅ ὑ̅-  
π̅ο̅υ̅να̅υ. α̅υ̅ω̅ ε̅σω̅τ̅μ̅ ε̅ρο̅ι̅ ε̅π̅ε̅τε̅τ̅ἡ̅ς̅ω̅τ̅μ̅  
ε̅ρο̅ο̅υ̅ α̅υ̅ω̅ ὑ̅π̅ο̅υ̅σω̅τ̅μ̅.

13:18 ἡ̅τ̅ω̅τ̅ἡ̅ δε σω̅τ̅μ̅ ε̅τ̅π̅α̅ρ̅α̅β̅ο̅λ̅ν  
ὑ̅π̅ε̅τ̅χο̅.

13:19 ο̅υ̅ο̅ν π̅ι̅μ̅ ε̅τ̅σω̅τ̅μ̅ ε̅π̅ϋ̅α̅κε  
ἡ̅τ̅μ̅ἡ̅τ̅ρ̅ρο̅ ε̅π̅ἡ̅νο̅ι̅ ὑ̅μ̅ο̅ρ̅ αν ϋ̅α̅ρ̅ε̅ι̅ ἡ̅β̅ι̅  
π̅ο̅π̅η̅ρ̅ος ἡ̅ρ̅τ̅ω̅ρ̅π̅ ὑ̅π̅ε̅π̅τα̅γ̅χο̅ρ̅ γ̅ρα̅ἰ̅ ρ̅ἡ̅  
π̅ε̅ρ̅ζ̅η̅τ̅. πα̅ι̅ π̅ε̅π̅τα̅γ̅χο̅ρ̅ γ̅α̅τ̅ἡ̅ τ̅ε̅ρ̅ἡ̅.

13:20 π̅ε̅π̅τα̅γ̅χο̅ρ̅ δε ε̅χ̅ἡ̅ ὑ̅μ̅α̅  
ὑ̅π̅ε̅τ̅ρα̅. πα̅ι̅ π̅ε̅τ̅σω̅τ̅μ̅ ε̅π̅ϋ̅α̅κε ε̅τ̅χ̅ι̅  
ὑ̅μ̅ο̅ρ̅ ἡ̅τ̅ε̅υ̅νο̅υ̅ ρ̅ἡ̅ ο̅υ̅ρα̅ϋ̅ε̅.

Bohairic

Sahidic

13:21 ὁ μὲν ποῦνι ἠθῆντι ἀλλὰ οὐκ ὀφείλει πε ἀρεῶν οὐκ ὀφείλει  
 ὡς πε οὐκ ὀφείλει εἶπε πῶς σα-  
 τανῶντα ὑποκαταστήσει

13:22 φη δὲ ἐταῦσατ ἐξεν πῶς φαι  
 πε φη ἐτῶσται ἐπὶ σατ οὐκ ὀφείλει  
 ῥωσῶν ἢ τε παῖνες νῆμ τὰ πατὴρ ἢ τε  
 τῶν ματῶν ὑποκατ ὁ πῶς ἠθῆντι  
 οὐκ ὀφείλει ὑποκαταστήσει

13:23 φη δὲ ἐταῦσαι ἐξεν πῶς φαι  
 πε φη ἐτῶσται ἐπὶ σατ οὐκ ὀφείλει  
 οὐκ ὀφείλει ἐρῶν φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκα-  
 τῶντα ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:24 ἀφ' ὧν ἡ τῶν οὐκ ὀφείλει ἐκ  
 τῶν οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:25 ἐταῦν ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ἀφ' ὧν ἡ τῶν οὐκ ὀφείλει  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:26 ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα ἢ τε  
 οὐκ ὀφείλει ἀφ' ὧν ἡ τῶν οὐκ ὀφείλει  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:27 ἀφ' ὧν ἡ τῶν οὐκ ὀφείλει ἢ τε  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:28 ἢ τε οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:29 ἢ τε οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:30 ἀλλὰ ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:21 μὲν ποῦνι ἠθῆντι ἀλλὰ οὐκ ὀφείλει  
 πε ἀρεῶν οὐκ ὀφείλει ὡς πε οὐκ ὀφείλει  
 εἶπε πῶς σα-  
 τανῶντα ὑποκαταστήσει

13:22 πενταχοῦ δὲ ἐκ ἡν ἡν ὡν τε. παῖ  
 πετῶντα ἐπῶντα. ἐρε προοῦντα ὑποκατῶντα  
 μὲν ταπατὴν ἡν ὑποκατῶντα ὡς τῶν ὑποκατῶντα  
 ἐπῶντα ἀκὴν καρπὸς.

13:23 πενταχοῦ δὲ ἐκ ἡν ἡν ὡν τε. παῖ  
 ποῦντα παῖ πετῶντα ἐπῶντα ἐπῶντα  
 ὑποκατῶντα. ἐπῶντα καρπὸς. οὐκ ὀφείλει  
 κετ δὲ ἡν. κετ δὲ ὑποκατῶντα.

13:24 ἀφ' ὧν ἡ τῶν οὐκ ὀφείλει ἐκ  
 τῶν οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:25 ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα ἢ τε  
 οὐκ ὀφείλει ἀφ' ὧν ἡ τῶν οὐκ ὀφείλει  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:26 ἡν ὡν τε οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:27 ἀφ' ὧν ἡ τῶν οὐκ ὀφείλει ἢ τε  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:28 ἡν ὡν τε οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:29 ἡν ὡν τε οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

13:30 ἀλλὰ ὁ πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα  
 οὐκ ὀφείλει πῶς φαι δὲ ὑποκατῶντα

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

13:31 αϥχω θατοτοϥ ηκεπαρaboλh  
eqxw mmoc xe comi ηxe †metoyro ηte  
nιφhoyi hoyhαφpι ηϥεδταμ εα oyρωμ  
bitc αqcaτc θεν πεqiozi

13:32 εoykoyxi μεn τε εβολ oyτε nι-  
xρωx τηroy εϥωπ δε αcϥαnαιαι coi  
ηnιϥ† εnιoyo† oyoz ϥαcϥωπι εoyϥωn  
xωcτε ηcei ηxe nιxαλa† ηte †φε  
ηceoyoz εxen nεcαλ

13:33 κεπαρaboλh αqhoc nωoy comi ηxe  
†metoyro ηte nιφhoyi hoyϥemh εα  
oyεpim bitq αcχoπq θεν † ηϥι ηnιωτ  
ϥατε nιϥω† τηp bitϥemh

13:34 nαι δε τηroy α hnc xotoy ηnι-  
mϥ θεν xαnπαρaboλh oyoz xωpιc  
παρaboλh nαqcaxi nεmωoy αν πε

13:35 xιnα ητεqcxωk εβολ ηxe φh ετ-  
αqxoq εβολ xιtoτq μπιπpophntic eqxw  
mmoc xe αnαoyωn ηρωι θεν xαn-  
παρaboλh oyoz ηταcaxi ηnη ετpηn  
icxen †kataboλh μπικocmoc

13:36 tote αqχα nιmϥ εβολ αqι ε-  
θoyη επini oyoz ayi xapoq ηxe nεq-  
μαθhтic eyxw mmoc xe βελ †παρ-  
aboλh nαn εβολ ηte nιeптhх ηte nιozi

13:37 ηθoq δε αqepoyω πεxαq xe πεт-  
ci† μπιxpoх εθnαneq πωnpi μφρωμ πε

13:38 nιozi δε πε πicocmoc πiχpoх εθ-  
nαneq nαι ne nιωnpi ηte †metoyro nι-  
eптhх δε nιωnpi ηte nιpetxoy

13:39 nιxαxi δε εταqcatoy πiλiαboλoc  
πε nιωcθ δε †θαη ηte παieneз nιβα-  
ocθ δε nιaγγeλoc

13:40 μφpη† oyη εϥaycωki ηnιeптhх  
ηϥopп oyoz ηcepoxzoу θεν πiχpωm  
παipη† πεθnαϥωπι θεν †θαη ηte παi-  
eneз

13:41 epε πωnpi μφρωμ eqεταoyo η-  
neqayγγeλoc oyoz eyεcωki εβολ θεν  
τεqμεtoyro ηnιcκaηΔaλoη τηroy nεm  
nη εтipι η†aпomia

### Sahidic

13:31 αqkw nαy oη εpαi ηκεπαρ-  
aboλh eqxw mmoc. xe εcтηтωn ηbi т-  
μптppo ημпnyε eyβλβiδε ηϥλтнм. тaι  
εayρωme xιтc αqxo mmoc xpaι zη  
τεqcωϥe.

13:32 тaι μεn eykoyi τε eneбpoоб  
τηroy. xotaη δε εcϥαnayxane ϥαcρ  
oyнoб пoyootε. nεϥωπε eyнoб ηϥнн.  
xωcτε ηceei ηbi ηxαλaτε ηтπε ηce-  
oyωz xpaι zη nεcκλaλoc.

13:33 αqkw nαy ηκεπαρaboλh eqxw  
mmoc. xe εcтηтωn ηbi тμптppo ημ-  
пnyε eyθαβ εaycρime xιтq αcρoπq zη  
ϥomпт ηϥι ηnociт ϥαnτεqxi θαβ τηp.

13:34 nαι δε τηroy αqxooy ηbi ic  
zη xepαpαboλh ημmнnyε. ayω axm  
παρaboλh μπεqxe λaay nαy.

13:35 xεkaс eqexωk εβολ ηbi пeп-  
tayxooy zιтμ пeпpoφhтic eqxw mmoc.  
xe †nαoyωn epωi zη xepαpαboλh  
ηtaxω ηnεтpηп xιп εϥaycωnт μп-  
κοcмoc.

13:36 tote αqkw ημmнnyε αqei εpαi  
eпнi. ay† пeyoyoi epoq ηbi nεqμαθhтic  
eyxw mmoc. xe βωλ epoη ηтπαpαboλh  
ηnεптhб ηтcωϥe.

13:37 ηтоq δε αqoyωϥβ eqxw mmoc.  
xe πεтxo μπεбpoб εтnαnoyq πε πωnpe  
μpωme.

13:38 тcωϥe δε πε πκοcмoc. пeбpoб  
εтnαnoyq ne ηϥнpe ηтμптppo. nεптhб  
δε ne ηϥнpe μппoнpoc.

13:39 пxαxe ηтаqxooy πε πλiαboλoc.  
пωpс δε πε тcyηтeλeia μπαiωn. ηxαi-  
oзc δε ne ηaγγeλoc.

13:40 ηεε θε ηϥaycωoyz epoyη ηnεп-  
тhб. ηcepoxzoу xpaι zη oyκωzт. тaι  
те εe εтnαϥωπε xpaι zη тcyηтeλeia  
μπαiωn.

13:41 πωnpe μpωme nαxooy ηneq-  
ayγγeλoc. ηcecωoyz epoyη εβολ zη  
τεqμптppo ηnεcκaηΔaλoη τηroy μп  
neтeipε ηтaпomia.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

Sahidic

13:42 οὐτος ἐνέριτον ἐτῆρω ἡῶρωμ  
πῖμα ετε φῖρμι παῦωπι ἡμοσ нем πс-  
өөртер ἡτε нинахри

13:43 **tote niym/i euerouwini mvr/]**  
**mvr/ qen ]metouro nte pouiwt v/**  
**eteouon masj mmof ecwtem maref-**  
**cwtem**

13:44 ὁσι ἡχε τμετοῦρο ἡτε нифнові  
ἡοῦαρο εφχнп дєн оῡιοῖ φн ета оу-  
ρωμi χємq аqχопq οὐτος ἐβoλ дєн пи-  
рауи аqує паq аqт ἡπετεῖнтаq ἐβoλ  
οὐτος аqуωп ἡπιοῖ ἐτεῡмау

13:45 παλιν ὁσι ἡχε τμετοῦρο ἡτε  
нифнові ἡοῦρωμi ἡуωт εqκωт ἡса  
жапапамни єпапєу

13:46 етаqхиm ἡοῦαпамни єпаує ἡсоу-  
єнq аqує паq аqт ἡπετεῖнтаq ἐβoλ  
οὐτος аqуопq

13:47 παλιν οи ὁσι ἡχε τμετοῦρο ἡτε  
нифнові ἡοῦсағннн єауғитс єфiом оῡτος  
асөωоут ἐβoλ дєн гєнос нибєн

13:48 θн етасμοῡ аусокс єпиῶро οὐτος  
єтауғємси аусокi ἡнн єθпапєу єжап-  
моки нн єтῡоу Δє ауғioῡi ἡмоу  
ἐβoλ

13:49 φαι пе ἡφрнт єθпауωпи дєн  
тῡаη ἡте παиєєῡ єνєi ἐβoλ ἡχε нi-  
ағғєλос οὐτος єνєфωрх ἡнiсаἡпєтῡоу  
ἐβoλ дєн θмнт ἡнiсаἡпєθпапєу

13:50 οὐτος ἐνέριτον ἐῃрнi ἐτῆρω ἡῶ-  
ρωμ πῖμα ετε φῖρμι παῦωπι ἡμοс  
нем пiсөөртер ἡте нинахри

13:51 атєтєнкат єпαι тнроу пєхωоу  
паq χє аῡа пс

13:52 пєхaq нωоу χє єθвєфαι саῡ  
нибєн єаqῑiсῑа єтмєтоῦро ἡте нифнові  
ῑоσι ἡοῦρωμi ἡпєβioῖ φн єтῡioῡi ἐβoλ  
дєн пєqаῡо ἡжапвєри нем жапапас

13:53 οὐτος асуωпи етаqоуа ἡχε ἡс-  
єqхок ἡпαιпаῡβoλн ἐβoλ аqоуωтєῡ  
ἐβoλ ἡмау

13:42 ἡсєпoxоу єῡῡаї єтєῡῡω ἡсатє.  
єῡпауωпє ἡмау ἡῑи пῡмє ауω пῑаῡ-  
ῑῡ ἡпoῡῡє.

13:43 тотє ἡΔικαιос сєпаῡоуєиἡ ἡє  
ἡпῡ ῡἡ тἡтῡῡо ἡпєуєiωт. пєтє  
оῡἡтῡ ἡаахє ἡмау єсωтἡ ἡаῡєῡ-  
сωтἡ.

13:44 єстἡтωп ἡῑи тἡтῡῡо ἡἡпἡує  
єуаῡо єqῡнп ῡἡ тсωує пaї ἡта оу-  
ῡωмє ῡє єῡоq аqῡопq. ауω єβoλ ῡἡ  
пєqῡаує. уаqῑωк ἡῡт єβoλ ἡἡка нм  
єтῡооп паq ἡῡуωп ἡтсωує єтἡмау.

13:45 παλιν οи єстἡтωп ἡῑи тἡтῡῡо  
ἡἡпἡує єῡῡωмє ἡῡуωт єqῡиἡ ἡса  
ῡєпωпємє єпапoуоу.

13:46 ἡтєῡῡῡ Δє єῡωпємє єпаує  
сoῡἡтῡ. аqῑωк аqт єβoλ ἡἡка нм  
єтἡтаq аqῡопq паq.

13:47 тἡтῡῡо ἡἡпἡує єстἡтωп єу-  
аῑω єаупoxс єῡаῡасса. єассωоῡῡ  
єῡоῡп ἡгєпос нм ἡтἡῑт.

13:48 таї ἡтєῡсмoῡῡ ауєиἡ ἡмос  
єῡῡаi. ауω аῡῡмоос ῡи пєкῡо. аῡкωтῡ  
ἡпєтἡпoуоу єпєῡῡаау. пєῡооу Δє  
аῡпoxоу єβoλ.

13:49 таї тє θє єтпауωпє ῡῡаї ῡἡ  
тсῡптєῡєiа ἡпaиωп. сєпἡу єβoλ ἡῑи ἡ-  
ағғєλос ἡсєпωῡх єβoλ ἡἡпoпἡῡос ἡт-  
мнтє ἡἡΔικαιос.

13:50 ἡсєпoухє ἡмооу єῡῡаї єтєῡῡω  
ἡсатє. қпауωпє ἡмау ἡῑи пῡмє ауω  
пῑаῡῑ ἡпoῡῡє.

13:51 атєтἡпoї ἡпaи тнроу. пєхaу χє  
аῡє пῡоєiс.

13:52 ἡтоq Δє пєхaq пaу χє єтῑє  
пaї гῡаἡἡатєус нм єаqῑi сῑа єтἡἡ-  
тῡо ἡἡпἡує єqтἡтωп єῡῡωмє ἡῡἡао.  
пaї єтпoухє єβoλ ῡἡ пєqаῡо ἡῡєпῑῡῡ  
ἡἡ ῡєас.

13:53 асуωпє Δє ἡтєῡє iс оῡω ἡпєi-  
паῡаῡoλн аqῡωωпє єβoλ ῡἡ пῡа  
єтἡмау.

Bohairic

Sahidic

13:54 օղօղ ԵՏԱԳԻ ԷԺՕՅՆ ԷՏԵԳՅԱԿԻ ՈԱԳ-  
ԺԵԿՅ ՈՅՕՅ ՍԵ իձրնի իւն ուղսսնադօղն  
շօստէ իսեւրօփնրի օղօղ իսեւոս չէ ԵՏ  
ՓԱԻ չԵՄ ԽԱԻԵԿՅ ԹՈՆ ՈԵՄ ՈԱԻՅՈՄ

13:55 ՄՆ ՓԱԻ ՍԵ իշնրի իւնիսսօյ ԵՄ  
ԵԵԳՄԱԿ ԱՆ ԵՄ ՄԱՐԻԱՄ օղօղ ՈԵԳՏՆՈՅ  
ԻԱԿՅՈՍ ՈԵՄ ԻՍՇՆ ՈԵՄ ՏԻՄՈՆ ՈԵՄ  
ԻՕՂԴԱՏ

13:56 օղօղ ՈԵԳՇՈՆԻ իձշնի ՄՆ ՏԵՅՆ  
ՇԱՐՈՆ ԽԻՐՕՂ ԱՆ ԵՏԱ ՓԱԻ ՕՅՆ ՉԵՄ ՈԱԻ  
ԽԻՐՕՂ ԹՈՆ

13:57 օղօղ ՈԱԿԵՐՇԿԱՆԴԱԼԻԶԵՏԹԵ իձրնի  
իձնդ ԻՆՇ ԴԵ ՍԵՃԱԳ ՈՅՕՅ ՉԵ իւն  
օղփրօփնդն ԵԳՅՈՅ իւն ջնի իւն ԷԵՆԴ  
Իւն ԵԵԳՅԱԿԻ ՈԵՄ ՍԵԳՆԻ

13:58 օղօղ իւնԵԳԵՐ ՕՅՄՈՅ իՅՈՄ իւնԱՂ  
ԵԹԵ ԵՕՄԵԽԱԹՈԱԶԺ

13:54 ագի ԵՇՐԱԻ ԵՍԵԳԺՄԵ ագԺԵԿՅ  
ՈԱՂ ՇՐԱԻ ջՆ ԵԵԿՍՆԱԳՅՆ. ՇՈՏԵ ԵԺ-  
ԵԵՂՅՈՒՐԵ իսեւոս չէ ՈՒԱ ՍԱԻ ՇԵ  
ԵԵԻՏՈՓԻԱ ԵՈՆ ՄՆ ՈԵԻԾՈՄ.

13:55 ՄՆ ՍՍԱԻ ԱՆ ՍԵ ՍՅՆՐԵ ՍՍՇԱՅԵ.  
ՄՆ իԵԵԳՄԱԿ ԱՆ ԵՄ ՍՅԱԿՄՕՅԵ ԵՐՈՍ  
ՉԵ ՄԱՐԻԱՄ. ԱՂՈ ՈԵԳՏՆՈՂ ՍԵ ԻԱԿՅՈՍ.  
ՄՆ ԻՍՇՆՏ. ՄՆ ՏԻՄՈՆ. ՄՆ ԻՕՂԴԱՏ.

13:56 ԱՂՈ ՈԵԳՇՈՆԵ իՏԻՄՈՆ ՄՆ իՏԵ-  
ՅՕՕՍ ԱՆ ԽԻՐՕՂ ՇԱԽՆ. ՈՒԱ ՍԱԻ ԵՄ ՇԵ  
ԵՆԱԻ ԽԻՐՕՂ ԵՈՆ.

13:57 ԱՂՈ ՈԵԿՏԿԱՆԴԱԼԻԶԵ իՇՆԺԳ. ԻՇ  
ԴԵ ՍԵՃԱԳ ՈԱՂ. ՉԵ ՄՆ ՍՐՈՓՆԻՏ ՏՈՅ  
ԵԻՄՆԵԻ ՇՐԱԻ ջՆ ՍԵԳԺՄԵ ՍՍՆ ՍՍՕԳ.  
ԱՂՈ ՇՐԱԻ ՇՄ ՍԵԳՆԻ.

13:58 ՍՍԵԳՐ ՇԱՇ իԾՈՄ ՇՄ ՍՄԱ  
ԵԽՄԱԿ ԵԺԵ ԵԵՄՆԵԽԱԶԵԺԵ.

14:1 իձրնի ԴԵ իւն ՍԻՇՈՂ ԷԵԽՄԱԿ  
ԱԳՇՈՒՄ իՅԵ ՈՐՈԴՆՏ ՍԻԵԽՐԱՐՅՆՏ  
ԷԺԵՄՆ իՆՇ

14:2 օղօղ ՍԵՃԱԳ իՍԵԳԴՅՈՂՆԻ ՉԵ ՓԱԻ  
ՍԵ ԻՈՒՈՆՆՏ ՍԻԵԳԺՈՄՏ իՅՕԳ ԴԱՐ ԱԳ-  
ԵՈՂ ԷԵՈԴ իւն ՈՆ ԵԹՄՈՂԻԽ օղօղ  
ԵԹԵՓԱԻ ՈՒՅՈՄ ՏԵՐՇՅԵ իձնդ

14:3 ՈՐՈԴՆՏ ԴԱՐ ՍԵԱԳԴՄՈՆ իՈՒՈՆՆՏ  
օղօղ ԱԳՏՈՇԳ ԱԳՅԱԳ իւն ՍԻՅԵԿՕ  
ԵԹԵ ՈՐՈԴԻԱՏ ԺԵՇՆԻ իւնՓԻԼԻՍՏ ՍԵԳՏՈՆ

14:4 ՈԱԳՅՈ իւնՏ ՈԱԳ ՍԵ իՅԵ ԻՈՒՈՆՆՏ  
ՉԵ ՇՅԵ ՈԱԿ ԱՆ ԷԾԻԽ

14:5 օղօղ ԵԳՐՈՂՅ ԷԺԹԵԳ ԱԳԵՐՇՕԺ  
ԻԱԺՆ իւնՍՈՂ ՉԵ ՈԱԳՅՆ իՏՕԺՕՂ ՇՈՍ  
օղփրօփնդն

14:6 ԵՏԱ ՕՂԵՇՕՂ իւնԻ ԴԵ ՍՅՈՍ իՏԵ  
ՈՐՈԴՆՏ ԱՏՕՍՇԵՏ իՅԵ ԺՅԵՐԻ իՈՐՈԴԻԱՏ  
Իւն ԵՄՆԺ օղօղ ԱՏՐԱՆԱԳ իՈՐՈԴՆՏ

14:7 իւն ՓԱԻ ԱԳԵՐԱՆԱՂ ԵԳԵՐՈՄՈԼՕԴՆ  
ԷԺ ՈԱՏ իւն ԵԵՏՆԱԵՐԵԽՆ իւնՕԳ

14:8 իՅՕՍ ԴԵ Ա ԵՏՄԱԿ ԻՏԱԿՈՍ ՍԵՃԱՏ  
ՉԵ ՄԱ ԻԱԳԵ իՈՒՈՆՆՏ ՈՆ ՍԻԵԳԺՈՄՏ  
ՇԻ ՕՂԻՈԱՅ

14:1 ՇՄ ՍԵՅՕԵԿ ԵԽՄԱԿ ԱԳՇՈՒՄ  
իԾԻ ՇՈՐՈԴՆՏ ՍԵԵԽՐԱՐՅՆՏ ԵՍՏՕԵԻԽ իՆՇ.

14:2 ՍԵՃԱԳ իՍԵԳՇՄՇԱԴ. ՉԵ ՍԱԻ ՍԵ  
ԻՈՇԱՆՆՏ ՍԵԱՍԻՏԻՏՆՏ. իՏՕԳ ԴԵ ՍԵՆ-  
ԵԱԳԵՈՂՆ ԷԵՈԴ ջՆ ՍԵԽՕՕՂԻԽ ԵԺԵ  
ՍԱԻ ՈԵԻԾՈՄ ԵՆԵՐԴԵԻ ՇՐԱԻ իՇՆԺԳ.

14:3 ՇՈՐՈԴՆՏ ԴԱՐ ՇՄ ՍԵՅՕԵԿ ԵԽՄ-  
ՄԱԿ ԱԳԱՄԱՇԵ իՈՇԱՆՆՏ ԱԳՄՕՐԳ  
ԱԳԿՈ իւնՕԳ ՇՄ ՍԵՅԵԿՕ ԵԺԵ ՇՈՐՈ-  
ԴԻԱՏ ԵՄԵ իւնՓԻԼԻՍՏ ՍԵԳՏՈՆ.

14:4 ՈԵՐԵ ԻՈՇԱՆՆՏ ԴԱՐ ՅՈ իւնՏ  
ՈԱԳ. ՉԵ ՕՂԿ ԵՇԵԽԵԻ ՈԱԿ ԵՃԻ իւնՏ.

14:5 ԱՂՈ ՍԵԳՐՈՂՅ ԵՄՕՕՂԺ ԱԳՐՇՕԵ  
ՇՆԺԳ ՍՍՄՆՈՂ ԷԵՈԴ ՉԵ ԵՆԵՂԻ իւնՕԳ  
ՍԵ ՇՈՍ ՍՐՈՓՆԻՏ.

14:6 իՏԵՐԵԳՅՈՍ ՉԵ իԾԻ ՍՐՕՄԻՏԵ ի-  
ՇՈՐՈԴՆՏ ԱՏՕՍԾՇ իԾԻ ԵՅԵՐԵ իՇՈՐՈ-  
ԴԻԱՏ իՏՄՆԵ. ԱՏՐԱՆԱԳ իՇՈՐՈԴՆՏ.

14:7 ԱՂՈ ջՆ ՕՂԱՆԱՂ ԱԳՇՈՄՈԼՕԴԵԻ  
ԷԺ ՈԱՏ ՍՍԵԽՆԱԴԵԻ իւնՕԳ.

14:8 իՏՕՍ ԴԵ ԱՂՕՂՆԵԻԱԺՇ ԷԵՈԴ ՇԻՆ  
ԵՏՄԱԿ ՍԵՃԱՏ. ՉԵ ՄԱ ՍԱԻ ՇՄ ՍԵԻՄԱ  
ՈՒԱՍԵ իՈՇԱՆՆՏ ՍԵԱՍԻՏԻՏՆՏ ՇԻՆ  
ՕՂՈՆԱՅ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

14:9 οὐορ α̅ π̅ρ̅η̅τ̅ ὑ̅πο̅υ̅ρο ὑ̅καρ̅ ε̅θε̅ε  
π̅ι̅δ̅η̅α̅υ̅υ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅μ̅ π̅η̅ ε̅ε̅ρο̅τε̅β̅ π̅ε̅μ̅α̅ϥ  
α̅ϥο̅υ̅α̅ρ̅α̅ρ̅η̅ι̅ ε̅τ̅η̅ι̅ς

14:10 οὐορ α̅ϥο̅υ̅ω̅ρ̅π̅ α̅ϥω̅λ̅ι̅ ἡ̅τ̅ὰ̅ϥ̅ε̅ ἡ̅-  
ἰω̅α̅ν̅η̅ι̅ς ϥ̅ε̅π̅ π̅ι̅ϥ̅τε̅κο̅

14:11 οὐορ α̅υ̅ε̅ι̅ς ϥ̅ι̅ π̅ι̅β̅η̅α̅χ̅ α̅υ̅τ̅η̅ι̅ς  
ἡ̅τ̅ὰ̅λ̅ο̅υ̅ οὐορ α̅ τ̅ὰ̅λ̅ο̅υ̅ τ̅η̅ι̅ς ἡ̅τ̅ε̅ς̅μ̅α̅υ̅

14:12 οὐορ α̅υ̅ι̅ ἡ̅χε̅ π̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς α̅υ̅ε̅λ̅  
τ̅ω̅ο̅λ̅ρ̅ς α̅υ̅θ̅ο̅μ̅ςς οὐορ α̅υ̅ι̅ α̅υ̅τ̅α̅μ̅ε̅ ἡ̅ς̅

14:13 ἡ̅ς̅ λ̅ε̅ ε̅τ̅α̅ϥ̅ω̅τ̅ε̅μ̅ α̅ϥ̅υ̅ε̅ π̅α̅ϥ̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ὑ̅μ̅α̅υ̅ ϥ̅ι̅ ο̅υ̅χ̅ο̅ι̅ ε̅ο̅υ̅μ̅α̅ἡ̅ϥ̅α̅ϥ̅ε̅ οὐορ  
ε̅τ̅α̅υ̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ἡ̅χε̅ π̅ι̅μ̅η̅ϥ̅ α̅υ̅ο̅υ̅α̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅  
α̅υ̅μ̅ο̅ϥ̅ι̅ ἡ̅ρ̅α̅τ̅ο̅υ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅ε̅π̅ π̅ι̅β̅α̅κι̅

14:14 οὐορ ε̅τ̅α̅ϥ̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅ϥ̅η̅α̅υ̅ ε̅ο̅υ̅η̅ι̅ϥ̅τ̅  
ὑ̅μ̅η̅ϥ̅ οὐορ α̅ϥ̅υ̅ε̅η̅ρ̅η̅τ̅ ϥ̅α̅ρ̅ω̅υ̅ οὐορ  
α̅ϥ̅ε̅ρ̅ϥ̅α̅ϥ̅ρ̅ι̅ ἡ̅π̅η̅ ε̅τ̅ϥ̅ω̅π̅ι̅ ἡ̅ϥ̅η̅τ̅ο̅υ̅

14:15 ε̅τ̅α̅ ρ̅ο̅υ̅ρ̅ι̅ λ̅ε̅ ϥ̅ω̅π̅ι̅ α̅υ̅ι̅ ϥ̅α̅ρ̅ο̅ϥ̅  
ἡ̅χε̅ π̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς ε̅υ̅χ̅ω̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ π̅ι̅μ̅α̅  
ο̅υ̅ϥ̅α̅ϥ̅ε̅ π̅ε̅ οὐορ π̅ι̅η̅α̅υ̅ α̅ϥ̅ς̅ι̅μ̅ι̅ χ̅α̅ π̅ι̅-  
μ̅η̅ϥ̅ ο̅υ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅η̅α̅ ἡ̅ς̅ε̅ϥ̅ε̅ π̅ω̅ο̅υ̅ ε̅π̅ι̅τ̅μ̅ι̅  
ἡ̅ς̅ε̅ϥ̅ω̅π̅ ἡ̅ρ̅α̅η̅ϥ̅ρ̅η̅ο̅υ̅ι̅ π̅ω̅ο̅υ̅

14:16 ἡ̅θ̅ο̅ϥ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ ϥ̅ε̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅ α̅η̅  
ἡ̅τ̅ο̅υ̅ϥ̅ε̅ π̅ω̅ο̅υ̅ μ̅ο̅ι̅ π̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅θ̅ω̅τ̅ε̅π̅ μ̅α̅-  
ρ̅ο̅υ̅ο̅υ̅ω̅μ̅

14:17 ἡ̅θ̅ω̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ π̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅η̅  
ἡ̅τ̅α̅η̅ ὑ̅π̅α̅ι̅μ̅α̅ ε̅β̅η̅λ̅ ε̅ε̅ ἡ̅ω̅ι̅κ̅ π̅ε̅μ̅ τ̅ε̅β̅τ̅  
β̅

14:18 ἡ̅θ̅ο̅ϥ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ π̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ἀ̅η̅ι̅τ̅ο̅υ̅  
π̅η̅ι̅ ὑ̅π̅α̅ι̅

14:19 οὐορ α̅ϥ̅ο̅υ̅α̅ρ̅α̅ρ̅η̅ι̅ ε̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ι̅μ̅η̅ϥ̅  
ρ̅ω̅τ̅ε̅β̅ ϥ̅ι̅χ̅ε̅π̅ π̅ι̅ς̅ι̅μ̅ οὐορ ε̅τ̅α̅ϥ̅β̅ι̅ ὑ̅π̅ι̅ε̅  
ἡ̅ω̅ι̅κ̅ π̅ε̅μ̅ π̅ι̅τ̅ε̅β̅τ̅ β̅ α̅ϥ̅χ̅ο̅υ̅ϥ̅τ̅ ε̅π̅ϥ̅ω̅ι̅  
ε̅τ̅ϥ̅ε̅ α̅ϥ̅ς̅μ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ οὐορ α̅ϥ̅ϥ̅α̅ϥ̅ω̅ο̅υ̅  
οὐορ α̅ϥ̅τ̅ ἡ̅π̅ω̅ι̅κ̅ ἡ̅π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς π̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς  
λ̅ε̅ α̅υ̅τ̅ ἡ̅π̅ι̅μ̅η̅ϥ̅

14:20 οὐορ α̅υ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ α̅υ̅ς̅ι̅ οὐορ  
α̅υ̅ε̅λ̅ ἡ̅ρ̅ο̅υ̅ò ἡ̅π̅ι̅λ̅α̅κ̅ρ̅ α̅υ̅μ̅α̅ρ̅ ι̅β̅ ἡ̅κ̅ο̅τ̅  
ε̅υ̅μ̅ε̅ρ̅

14:21 π̅η̅ λ̅ε̅ ε̅τ̅α̅υ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ π̅α̅υ̅ε̅ρ̅ ε̅ ἡ̅ϥ̅ο̅  
ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ χ̅ω̅ρ̅ι̅ς ἀ̅λ̅ο̅υ̅ π̅ε̅μ̅ ϥ̅ρ̅ι̅μ̅ι̅

### Sahidic

14:9 α̅ϥ̅λ̅υ̅π̅ε̅ι̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ρ̅ο̅ ε̅μ̅α̅τ̅ε̅. ε̅τ̅β̅ε̅  
ἡ̅α̅η̅α̅υ̅υ̅ λ̅ε̅ ὑ̅π̅ η̅ε̅τ̅η̅η̅χ̅ π̅ι̅μ̅α̅ϥ̅ α̅ϥ̅-  
ο̅υ̅α̅ρ̅α̅ρ̅η̅ε̅ ε̅τ̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ π̅α̅ς̅.

14:10 α̅ϥ̅χ̅ο̅ο̅υ̅ α̅ϥ̅ϥ̅ι̅ ἡ̅τ̅α̅π̅ε̅ ἡ̅ἰω̅ρ̅α̅η̅η̅ι̅ς  
ϥ̅μ̅ π̅ε̅ϥ̅τε̅κο̅.

14:11 α̅υ̅ε̅ι̅η̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅ ϥ̅ι̅χ̅μ̅ π̅ι̅η̅α̅ζ̅ α̅υ̅-  
τ̅α̅ς̅ ἡ̅τ̅ϥ̅ε̅ε̅ρ̅ε̅ ϥ̅η̅η̅. α̅ς̅ε̅ι̅η̅ε̅ ὑ̅μ̅ο̅ς̅  
ἡ̅τ̅ε̅ς̅μ̅α̅α̅υ̅.

14:12 π̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς λ̅ε̅ α̅υ̅τ̅ π̅ε̅ϥ̅ο̅υ̅ο̅ι̅  
α̅υ̅ϥ̅ι̅ ὑ̅π̅ε̅ϥ̅ς̅ω̅μ̅α̅ α̅υ̅τ̅ο̅μ̅ς̅ϥ̅ α̅υ̅ε̅ι̅ α̅υ̅χ̅ι̅  
π̅ο̅υ̅ω̅ ἡ̅ι̅ς̅.

14:13 α̅ς̅ω̅τ̅μ̅ λ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ α̅ϥ̅α̅η̅α̅χ̅ω̅ρ̅ε̅ι̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅μ̅ π̅μ̅α̅ ε̅τ̅μ̅μ̅α̅υ̅ ϥ̅ι̅ ο̅υ̅χ̅ο̅ι̅ ε̅υ̅μ̅α̅  
ἡ̅χ̅α̅ι̅ε̅ μ̅α̅υ̅α̅α̅ϥ̅. α̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ λ̅ε̅ ἡ̅β̅ι̅ ὑ̅μ̅η̅η̅-  
ϥ̅ε̅ α̅υ̅ο̅υ̅α̅ρ̅ο̅υ̅ ἡ̅ς̅ω̅ϥ̅ π̅ε̅ζ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ϥ̅η̅  
ὑ̅π̅ο̅λ̅ι̅ς̅.

14:14 α̅ϥ̅ε̅ι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ α̅ϥ̅η̅α̅υ̅ ε̅υ̅η̅ο̅ς̅ ὑ̅μ̅η̅η̅-  
ϥ̅ε̅. α̅ϥ̅ϥ̅η̅ρ̅η̅τ̅η̅ϥ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅. α̅υ̅ω̅ α̅ϥ̅ρ̅-  
π̅α̅ρ̅ε̅ ε̅η̅ε̅τ̅ϥ̅ω̅η̅ε̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ο̅υ̅.

14:15 ρ̅ο̅υ̅ρ̅ε̅ λ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅ω̅π̅ε̅ α̅υ̅τ̅  
π̅ε̅ϥ̅ο̅υ̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ἡ̅β̅ι̅ π̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς ε̅υ̅χ̅ω̅  
ὑ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ π̅μ̅α̅ ο̅υ̅χ̅α̅ι̅ε̅ π̅ε̅. α̅υ̅ω̅ α̅ π̅η̅α̅υ̅  
ο̅υ̅ε̅ι̅η̅ε̅. κ̅α̅ ὑ̅μ̅η̅η̅ϥ̅ε̅ ε̅β̅ο̅λ̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅υ̅ε̅β̅ω̅κ̅  
ε̅η̅ε̅τ̅μ̅ε̅ ε̅τ̅μ̅π̅ε̅ϥ̅κ̅ω̅τ̅ε̅ ἡ̅ς̅ε̅ϥ̅ω̅π̅ π̅α̅υ̅ ὑ̅π̅ε̅τ̅-  
ο̅υ̅η̅α̅ο̅υ̅ο̅μ̅ϥ̅.

14:16 ι̅ς̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ π̅α̅υ̅ χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ε̅ρ̅χ̅ρ̅ι̅α̅  
α̅η̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅β̅ω̅κ̅. ἡ̅τ̅ω̅τ̅η̅ τ̅ π̅α̅υ̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅υ̅-  
ο̅υ̅ω̅μ̅.

14:17 ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅υ̅ π̅α̅ϥ̅. χ̅ε̅ ὑ̅π̅-  
τ̅α̅η̅ λ̅α̅α̅υ̅ ὑ̅π̅ε̅ι̅μ̅α̅ ἡ̅ς̅α̅ τ̅ο̅υ̅ π̅ο̅ε̅ι̅κ̅ ὑ̅π̅  
τ̅η̅β̅τ̅ ϥ̅η̅α̅υ̅.

14:18 ἡ̅τ̅ο̅ϥ̅ λ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ π̅α̅υ̅ χ̅ε̅ α̅υ̅ε̅ι̅ς̅ο̅υ̅  
π̅α̅ι̅ ε̅π̅ε̅ι̅μ̅α̅.

14:19 α̅ϥ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅α̅ρ̅η̅ε̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ ὑ̅μ̅η̅η̅ϥ̅ε̅  
π̅ο̅χ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅μ̅ π̅ε̅χ̅ο̅ρ̅τ̅ο̅ς̅ α̅ϥ̅χ̅ι̅ ὑ̅π̅-  
τ̅ο̅υ̅ π̅ο̅ε̅ι̅κ̅ ὑ̅π̅ π̅τ̅η̅β̅τ̅ ϥ̅η̅α̅υ̅. α̅ϥ̅ϥ̅ι̅ ε̅ι̅α̅τ̅ϥ̅  
λ̅ε̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅τ̅π̅ε̅ α̅ϥ̅ς̅μ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ α̅ϥ̅τ̅ω̅ο̅υ̅  
α̅ϥ̅τ̅ ὑ̅π̅ο̅ε̅ι̅κ̅ ὑ̅π̅ε̅ϥ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς. ὑ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς λ̅ε̅  
ὑ̅μ̅η̅η̅ϥ̅ε̅.

14:20 α̅υ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ λ̅ε̅ τ̅η̅ρ̅ο̅υ̅ α̅υ̅ω̅ α̅υ̅ς̅ε̅ι̅.  
α̅υ̅ϥ̅ι̅ ἡ̅π̅λ̅α̅κ̅μ̅ ἡ̅τ̅α̅υ̅ς̅ε̅ε̅π̅ε̅ ὑ̅π̅τ̅ς̅π̅ο̅ο̅υ̅ς̅  
ἡ̅κ̅ο̅τ̅ ε̅υ̅μ̅ε̅ρ̅.

14:21 η̅ε̅τ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ λ̅ε̅ η̅ε̅υ̅η̅α̅ρ̅ α̅ τ̅ο̅υ̅  
ἡ̅ϥ̅ο̅ ἡ̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ χ̅ω̅ρ̅ι̅ς ϥ̅η̅ρ̅ε̅ ϥ̅η̅η̅ ϥ̅ι̅ ϥ̅ρ̅ι̅μ̅ε̅.



Gospel of St. Matthew

Bohairic

14:22 οὐτος σατοτq αqεραπαγκαζιν  
ἡνεqμαῇτης ἐλλῆνι ἐπχοι οὐτος ἐσωκ  
θᾶxωq εμῆρ ψατεqχα πιμῆω ἐβoλ

14:23 οὐτος εταqχα πιμῆω ἐβoλ αqῳε  
παq ἐθρῆνι ἐxен οὐτωоу сапса ἡ-  
μαγaтq ἐερῆpосевxесῶе ета ρογzi Δε  
ψωπι ἡῶq ἡμαγaтq ἐπαqχῆν ἡмаγ

14:24 πιχοι Δε αqοуеи ἐβoλ ἡπикаρzi  
пав кē ἡстаλιον ευ†ουβῆq ἡxе пихoл  
пaре пiнoу γар †ουβῆq पे

14:25 θен †μαρzλ Δε ἡοуерψи ἡτε πι-  
ἐxωpз aqῑ γαρωоу eqμoῳyи zixен φiом

14:26 οὐτος етаγῆαγ ἐροq eqμoῳyи zixен  
φiом aγῳῥтер ευxω ἡμoс xе оу-  
зopтq पे οὐτος ἐβoλ θен †зo† aγωψ  
ἐβoλ

14:27 сатотq Δε αqсаxи пемωоу eqxω  
ἡμoс xе xемпom† анок पे ἡπεpерзo†

14:28 αqероуω Δε ἡxе петpос пexаq  
паq xе пб̄с icхе ἡῶк पे оуаzсаzи  
пῆн ἡтаi γарок zixен пῆмωоу

14:29 ἡῶq Δε пexаq xе амоу οὐτος  
εταqῑ ἐθрῆнι ἐβoλ zi πιχοι ἡxе петpос  
αqμoῳyи zixен пῆмωоу èi γa ἡс̄

14:30 αqῆαγ Δε ἐπiнoу αqерзo† οὐτος  
εταqерзῆтс ἡωμс αqωψ ἐβoл eqxω  
ἡμoс xе пб̄с пaзмет

14:31 сатотq Δε ета ἡс̄ coγтen тeq-  
xix ἐβoл αqаμoи ἡμoq οὐτος пexаq  
паq xе φa пikoγxи ἡпаz† eῶβeоу ак-  
ерзῆт Ḅ

14:32 οὐτος етаqαλῆнι ἐпiχοι αqзepи ἡxе  
пiнoу

14:33 пῆ Δε ἐпаγzi πιχοι аγoγωψт  
ἡμoq ευxω ἡμoс xе тафῆнι ἡῶк  
пῳῆнι ἡφ†

14:34 οὐτος етаγexиῆиop ἐμῆρ аγi  
ἐθoγῆн ἐпκαrzi ἡгeпῆнсaреῶ

Sahidic

14:22 ἡтeyнoу Δε αqαпагkαzе ἡпeq-  
μαῇтнс етаΔе epчoῑ. аγω epῳopῑ  
epoq epекpo ψaптeqкω ἐβoл пῆμῆнῳе.

14:23 ἡтepеqкω Δε ἐβoл пῆμῆнῳе  
αqαΔе eppaῑ exῆ πтoоу маγaаq αq-  
ψλῆλ. ρoγze Δе ἡтepеqψωπε пeqзῆ  
пῆа етῆмаγ маγaаq.

14:24 пчoῑ Δе пeqoγῆγ ἐβoл epекpo  
пoγῆнῳе пстаλiон ευμoγкz ἡμoq  
ἐβoл зiтoотoу пῆзiмῆ. птῆγ γар пeq†  
oγβῆγ पे.

14:25 зῆ тμepзqтo Δе пoγῆρῳе ἡтey-  
ψῆ. αqеи ψapооу eqμoῳyе zixῆ θa-  
λaccа.

14:26 ἡтepoγῆаγ Δе epoq eqμoῳyе  
зixῆ θaλaccа. аγῳтopтp ευxω ἡμoс  
xе oγфaптacма पे. аγω ἐβoл зῆ  
ῑoтe аγxи ψкaк ἐβoл.

14:27 ἡтeyнoу Δε αqψaxе пῆмаγ  
eqxω ἡμoс xе тωк пῆгῆт анок पे.  
мпpр зoтe.

14:28 αqoγωψḄ Δе паq ἡбi петpос  
eqxω ἡμoс. xе пxoeic еψxе ἡтoк पे  
oγeзcaзῆе пaῑ етpаеи ψapок zixῆ  
ῆмoоу.

14:29 ἡтoq Δе пexаq паq xе амоу.  
αqеи епесῆт ἡбi петpос зῆ пчoῑ  
αqμoῳyе eppaῑ exῆ ῆмoоу αqеи ψa ic̄.

14:30 eqῆаγ Δе ептῆγ αqῑзoтe. аγω  
ἡтepеqapῑxеи ἡωμс αqxи ψкaк ἐβoл  
eqxω ἡμoс. xе пxoeic мaтoγxoi.

14:31 ἡтeyнoу Δε αqcooγтῆн ἡтeqбix  
ἐβoл ἡбi ic̄ αqамазтe ἡμoq пexаq  
паq. xе пa ткoγῑ мпicтic етḄе oγ  
акλicΔaзe.

14:32 ἡтepoγaΔе Δе epчoи αqбω ἡбi  
птῆγ. ἡтeyнoу

14:33 аγoγωψт паq ἡбi пeтῳoп зῆ  
пчoῑ ευxω ἡμoс. xе пaмe птoк पे  
пῳῆе мпῆoγтe.

14:34 ἡтepoγxioop Δе аγeи eppaῑ epе-  
кpo ἡгeпῆнсaрeт.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

14:35 ογορ εταγσουωνq ηξε πρωμι ητε  
πима ετεμμaν αγοωωρп εβολ qен +  
περιχωρος τηрс ετεμμaν ογορ ayini  
naq noyon niben ettreukhoyt

14:36 ογορ παγτqο εροq πε ρηα  
μoπoн ηсебi nem πqτa† ητε neqρβωc  
ογορ oyon niben etaybi ayhozem

15:1 τοτε ayi ρa ηc εβολ qен iλημ  
ηξε ρanφapiceoc nem ρancaθ eyxw  
mmoc

15:2 xe eθeoy nekmaθhthc ceepapa-  
benin hnipapadocic ητε niπpecβyтерoc  
ηceiωi γap hnoyxiε εβολ an eyhaoyem  
wik

15:3 ηθoq Δe πεxaq πwoy xe eθeoy  
ηθωten ρωten tetenepapabenin η†-  
entoλh ητε φ† eθe tetenpapadocic

15:4 φ† γap aqhoc xe mataie pekiewt  
nem tekmaγ oγoρ φh eθnaxe oycaxi  
eqpwoy ηca πεqιωt nem teqmaγ eqe-  
moy mφmoy

15:5 ηθωten Δe tetenxw mmoc xe φh  
eθnaxoc mπεqιωt ie teqmaγ xe oytaio  
xpaxemhnoy mmoc εβολ ρitot

15:6 ηneqtaie πεqιωt nem teqmaγ  
ογορ atetenkerq picaxi ητε φ† eθe  
netenpapadocic

15:7 πwοbι kaλωc aqepρpoφhтeyи  
θapωten ηxe hcaiac niπpoφhthc eqxw  
mmoc

15:8 xe παιδαoc epтimаn mmoi qен  
noyεφotoy poγhт Δe oyhoy caβoλ  
mmoi

15:9 eyēepceβecθe mmoi εφλhoy ey†cβw  
hρancβw hρonzen hρωmi

15:10 ογορ etaqμoy† epimny πεxaq  
πwoy xe cωtem oγoρ ka†

15:11 पेθnа εθoyn epωq mπipwmi an  
petcωq mmoq aλλa पेθhnoy εβολ qен  
pωq φai petcωq mπipwmi

### Sahidic

14:35 aycoywnq Δe hbi hrowe mpm  
etmmay. ayxoy eyrai etperichwros  
thrc etmmay. ayene naq noyon nm  
etmokθ.

14:36 ayw aycpawpē xecac eyexwz  
mmate eπtoп mπεqpoite. ayw nenta-  
xwz ayoxaī.

15:1 τοτε ay† पेyoyoi eic hbi ρen-  
φapicaioc mh ρenpammatayc εβολ  
ρh θieroconuma eyxw mmoc.

15:2 xe etbe oy nekmaθhthc cepa-  
paba htpapadocic hneπpecβyтерoc. hce-  
eiw γap an hneybiε eyhaoywm mpey-  
oek.

15:3 htoq Δe aqoywγb eyxw mmoc  
nay. xe etbe oy ρωттhγth tetē-  
papaba htenτολh mπnoyte etbe tetē-  
papadocic.

15:4 πnoyte γap aqxooc xe mataie  
pekiowt mh tekmaay. ayw pethaxe  
peθooy hca πεqeiowt mh teqmaay ρh  
oymoy mareqμoy.

15:5 hτωth Δe tetēxw mmoc xe  
pethaxooc mπεqeiowt h teqmaay xe  
oyλωpon paī ete kna† ρhγ mmoc  
εβολ hρht.

15:6 neqtaio an mπεqeiowt. atetēтcто  
εβολ mπwaxe mπnoyte etbe tetēπα-  
padocic.

15:7 hρyποkritnc kaλωc aqprophтeye  
θapwth hbi hcaiac eqxw mmoc.

15:8 xe peīλaoc eqtaio mmoi ρrai ρh  
neycποtoy. पेyρhт Δe oyhy hcaβoλ  
mmoī.

15:9 eywmye Δe mmoi epxinxn. ey†-  
cβw hρencβw nentaλh hrowe.

15:10 aqμoyte Δe epimny πεxaq  
nay xe cωtm ayw htetēhnoi.

15:11 mpetbhc an epoyh ettaπpo  
petcωwq mpm. aλλa petnhγ εβολ  
ρh ттаπpo petcωwq mpm.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

15:12 τότε ἀνὶ ὄρου ἦκε περμαθῆτης  
 πεχωγὺς παρ' αὐτοῦ καὶ ἔκλυε καὶ ἔτα πηφάρισεος  
 σωτὴν ἐπαίσασι ἀνερσκανδαλίζεσθαι

15:13 ἡθοῦς Δε ἀφ' ἐροῦ αὐτοῦ περὶ αὐτὸν  
 ὥσπερ πνεῦμα ἐτελεῖται παλαιὰ ἐστὶν πνεῦμα  
 βίου κατακρίνου τοῦτον

15:14 χαρ̣αν̣ ἡ̣γα̣γμαι̣ται̣ ἡ̣βελ̣λη̣ νε  
ο̣υ̣βελ̣λη̣ γαρ̣ ἐ̣γ̣β̣μαι̣ται̣ θ̣α̣ξ̣ω̣γ̣ ἡ̣ο̣υ̣-  
βελ̣λη̣ ὡ̣σ̣τ̣ε̣ ἑ̣ο̣υ̣σ̣ι̣ ἡ̣π̣

15:15 αφερωω δε ηχε πετρος περαφ  
 παφ γε βελ †παρὰβολη παν εβολ

15:16 ἰθὺς δε περας κε ακυνη ζωτην  
ἰθωτην ραπατα†

15:17 ἀπατετενεῖμι καὶ ἡχαίησεν ἐ-  
 γαγγυε ἐδοῦν ἐρωγ ἀπὶ τῶν γαγγυε  
 πῶν ἐφνεξί οὐοζ ἡτοῦζιτοῦ ἐνιμαῖ-  
 ρεῖμι

15:18 ἡ δὲ ἐκκλησία ἐβόλῃ ὅτι ῥαφίσαντες ἐβόλῃ ὅτι πικρὴ καὶ πενθερὰ ἡ πόλις

15:19 ἔψαυι γὰρ ἐβόλῃ θέν πρῆντ ἥξε  
 нмокуек етρωу нѣуतेѢ нметнук  
 нпоруиѧ нбюуи нметмѣре ἡνούχ н-  
 χεούѧ

15:20 ηαι πετσω ἔπιρωι πογωι δε  
 ἡοῦε ηἷα τοτκ ἡῶωι ἔπιρωι αν

15:21 οὐτος ἐταρὶ ἐβόλ' ἡμᾶν ἦν· ἐπεὶ ἴσθ  
ἀκούει παρ' ἐνικά· ἦτε τυρὸς περὶ τείχεσσι.

15:22 οὐδ' ἵς οὐδ' ἐμὴ ἡχαπαπέλ ἀσὶ  
ἐβόλ θεν πῖβῃ ἐτεμμὰρ πασῶ ἐβόλ  
εσχῶ ἄμος χε παὶ θάροι παβ'ς πῶνρ  
ἡδ' αὐτὰ ταῦερ ἐτ' ἐμκνοῦτ οὐοπ οὐ-  
δεμῶν πεμᾶς

15:23 ἡτοϋς δὲ ὑπεφεροῦσα πᾶς ἡούσαχι  
οὐροῦ ἀγὶ ἦχε περμαθεντῆς ἀψήρο ἐροϋ  
εὐχῶ ἡμος χε χα ταίεζιμι ἐβοῶ χε  
ὡω ἐβοῶ σαμηνρηη

15:24 ἡθοϋ λε αφερωω πεχαϋ κε  
ἠποϋταοϋοι ρα ῥῥι ἐβηλ ἐπὶ ἐσωϋ ετ-  
σορεῖ ἡτε πηι ἠπὶς

**Sahidic**

15:12 τότε αὐτὸ πεποιοῖ ἐροῦ ἡδὲ  
 περὶ αἰθέρος ἐγὼ ὁ κύριος παρὰ ἐξ κροοῦ  
 ἐκ πεφάρисσας ἡ πτεροῦσων ἐνεῖμαι  
 ἀνσκανδαλίζε.

15:13 ἵνα τοι δε ἀποστασῇ ἐκ τῶ ἁμῶς  
 παύ. καὶ τῶδε ἡμῶς ἐτιμῶν παρὶ τῶ ἐτῶν  
 ἡμῶν τοῦ ἐφ' ἡμῶν.

15:14 ἈΛΩΤῆΝ ῥΑΡΟΥ ῥΕΝΧΑΥΜΟΕΙΤ  
ΠῈΒῶΔΕ ΠΕ. ΟΥΒῶΔΕ ΔΕ ΕΓΨΑΝΧΙ ΜΟΕΙΤ  
ῤΗΤῶ ΠΟΥΒῶΔΕ CΕΝΑῤΕ ΕΥῤΙΕΙΤ ΜΠΕCΝΑΥ.

15:15 ἀφ' ὧν ὁ θεὸς πετρος ἐκχω-  
 ρήσας παρ. καὶ ὡς ἐροῦν ἡτ' παραβοῶν.

15:16 ἦτορ λε πεχαρ παυ. κε μη  
ἦτωτη ζωττηγτη ἦτετη ζεναθητ.

15:17 **ⲙⲏ** ⲛⲧⲉⲧⲏⲛⲟⲓ ⲁⲛ ⲭⲉ ⲛⲕⲁ ⲛⲙⲓ  
 ⲉⲧⲏⲁⲃⲱⲕ ⲉⲅⲟⲩⲛ ⲉⲧⲧⲁⲡⲣⲟ. ⲛⲱⲁϥⲃⲱⲕ  
 ⲉⲅⲣⲁⲓ ⲉⲑⲏ ⲛⲥⲉⲧⲁⲣⲟϥ ⲉⲃⲟⲗ ⲅⲙⲓ ⲛⲙⲁ  
 ⲛⲉⲣⲙⲏ.

15:18 NETNHY HTOQ EBOL HN TTAPPO.  
EYNHY EBOL HN PHNT. NETMMAY NET  
CAWQ MPWME.

15:19 εὐνήν γὰρ ἐβόλῃ ῥῆ πρὸς ἡ  
μοκ<sup>3</sup>με<sup>3</sup> ἐθοοῦ. ῥεν<sup>3</sup>ῶτ<sup>3</sup>ῆ. ῥεν<sup>3</sup>μῖ<sup>3</sup>τπο<sup>3</sup>ε<sup>3</sup>κ.  
ῥεν<sup>3</sup>πο<sup>3</sup>ρο<sup>3</sup>ια. ῥεν<sup>3</sup>χιο<sup>3</sup>υε. ῥεν<sup>3</sup>μῖ<sup>3</sup>τρε ἡνο<sup>3</sup>υ<sup>3</sup>χ.  
ἡο<sup>3</sup>υ<sup>3</sup>α.

15:20 𐌱𐌶𐍃 𐌺𐌷𐌸𐌰𐌹 𐌱𐌷𐌹𐌼. 𐌷𐌴𐌹𐌼  
𐌲𐌷 𐌱𐌷𐌷𐌺𐌰 𐌲𐌴𐌸𐌲 𐌺𐌷𐌸𐌰𐌹 𐌳𐌺 𐌱𐌷𐌹𐌼.

15:21 αχει δε εβολ ρυ̅ πμα̅ ετ̅υμα̅ν  
αφαναχ̅ωρει̅ εβραϊ̅ εμμοο̅ϋε̅ ν̅τ̅υρο̅ς̅ μ̅ν̅  
σι̅λ̅ων̅.

15:22 εἰς θῆντε εἰς οὐσίμῃ πῆλῃ-  
 παῖα ἀσεῖ ἐβόλ θῆ πτοῦ ἐτῆμα. ἀσεῖ  
 ὑκακ ἐβόλ ἐσῶ μῖος χε πα παῖ  
 πῶεῖς πῶνρε ἡλῶειδ τῶερε θῖτε  
 ἐμῆτε.

15:23 нѣтъ дѣ ꙗкоу ѿ нас по-  
уаже. а҃хъ ꙗкоу дѣ ероу нѣ  
немающе а҃хъ ꙗкоу е҃хъ ѿ нас. хе  
къ ѿ нас евоу хе сѣи ꙗкѡ евоу  
ꙗкоу ѿ нас.

15:24 ἄπορ λὲ ἀφ' ὧν ἔρχω ἑμῶς  
 καὶ μὴ οὕτως ἔλθαι εἰς αὐτοὺς  
 ἵνα ἴδωσιν ὅτι ἐγὼ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 ἐκπορεύομαι.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

15:25 ἡ̅θ̅ος̅ Δ̅ε̅ Ἀσ̅ο̅υ̅ω̅υ̅τ̅ ἄ̅μ̅ο̅ς̅ ἐσ̅χ̅ω̅  
ἄ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅ πα̅δ̅ς̅ ἀ̅ρι̅β̅ο̅ῆ̅ῃ̅ν̅ ἐ̅ροι̅

15:26 ἡ̅θ̅ος̅ Δ̅ε̅ ἀ̅φ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ πε̅χα̅ς̅ χ̅ε̅ πα̅-  
ν̅ε̅ς̅ ἀ̅ν̅ ἐ̅ε̅λ̅ π̅ω̅ικ̅ ἡ̅π̅ι̅ϣ̅ῃ̅ν̅ ἑ̅τ̅η̅ι̅ς̅ ἡ̅π̅ι̅-  
ο̅υ̅ζ̅ω̅ρ̅

15:27 ἡ̅θ̅ος̅ Δ̅ε̅ πε̅χα̅ς̅ χ̅ε̅ σ̅ε̅ πα̅δ̅ς̅ κ̅ε̅  
ἑ̅α̅ρ̅ ϣ̅α̅ρ̅ε̅ η̅ικ̅ε̅ο̅υ̅ζ̅ω̅ρ̅ ο̅υ̅ω̅μ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ θ̅ῡ̅εν̅  
η̅ι̅λ̅ε̅ϣ̅λ̅ι̅ς̅ η̅ἡ̅ ἐ̅ϣ̅α̅ϣ̅ε̅ι̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅ †-  
τ̅ρα̅π̅ε̅ζ̅α̅ ἡ̅τ̅ε̅ η̅ο̅υ̅δ̅ι̅σ̅ε̅ϣ̅

15:28 τ̅ο̅τ̅ε̅ ἀ̅φ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ πε̅χα̅ς̅ η̅ας̅  
χ̅ε̅ ω̅ †̅ε̅ρ̅ι̅μ̅ ο̅υ̅η̅ι̅ϣ̅†̅ πε̅ πε̅να̅ρ̅†̅ ἐ̅ϣ̅ε̅-  
ϣ̅ω̅π̅ι̅ η̅ε̅ ἡ̅φ̅ῃ̅†̅ ἐ̅τ̅ε̅ο̅υ̅α̅ϣ̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἀ̅ς̅-  
ο̅υ̅χα̅ι̅ ἡ̅χ̅ε̅ τ̅ε̅ς̅ϣ̅ε̅ρ̅ι̅ ι̅ς̅χ̅ε̅ν̅ †̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅ ἐ̅τ̅ε̅-  
ἡ̅μ̅α̅ϣ̅

15:29 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἐ̅τα̅φ̅ο̅υ̅ω̅τ̅ε̅β̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅μ̅α̅ϣ̅  
ἡ̅χ̅ε̅ ἡ̅ς̅ ἀ̅ϣ̅ι̅ ἐ̅σ̅κε̅ν̅ φ̅ι̅ο̅μ̅ ἡ̅τ̅ε̅ †̅γα̅λ̅ι̅λ̅ε̅α̅  
ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἀ̅ϣ̅ῡ̅ε̅ η̅α̅ς̅ ἐ̅χ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅τ̅ω̅ο̅υ̅ η̅α̅ϣ̅ρ̅ε̅μ̅ς̅  
ἡ̅μ̅α̅ϣ̅ πε̅

15:30 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἀ̅ν̅ι̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ς̅ ἡ̅χ̅ε̅ ρ̅α̅η̅η̅ι̅ϣ̅†̅  
ἡ̅μ̅η̅ϣ̅ ἐ̅ο̅υ̅ο̅η̅ ρ̅α̅η̅β̅α̅λ̅ε̅ϣ̅ η̅ε̅μ̅ω̅ο̅υ̅ η̅ε̅μ̅  
ρ̅α̅η̅β̅ε̅λ̅λ̅ε̅ϣ̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅η̅κ̅ο̅υ̅ρ̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅η̅-  
χα̅δ̅ε̅ϣ̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅η̅κ̅ε̅μ̅η̅ϣ̅ ἀ̅ν̅ρ̅ι̅τ̅ο̅υ̅ ἐ̅θ̅ῃ̅ν̅  
θ̅α̅ η̅ε̅ϣ̅β̅α̅λ̅α̅ν̅χ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἀ̅φ̅ε̅ρ̅φ̅α̅θ̅ῃ̅ ἐ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅

15:31 ρ̅ω̅σ̅τ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ η̅ι̅μ̅η̅ϣ̅ ἐ̅ρ̅ῶ̅φ̅ῃ̅ν̅ ἐ̅ϣ̅η̅α̅ν̅  
ἐ̅η̅ι̅ε̅β̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅ν̅ς̅α̅χ̅ι̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅β̅α̅λ̅ε̅ϣ̅ ἐ̅ν̅μ̅ω̅ϣ̅ι̅  
η̅ε̅μ̅ η̅ι̅β̅ε̅λ̅λ̅ε̅ϣ̅ ἐ̅ν̅η̅α̅ν̅ ἡ̅β̅ο̅λ̅ η̅ε̅μ̅ η̅ι̅κ̅ο̅υ̅ρ̅  
ἐ̅ν̅ς̅ω̅τ̅ε̅μ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ η̅α̅ν̅†̅ω̅ο̅υ̅ ἡ̅φ̅†̅ ἡ̅π̅ι̅ς̅λ̅

15:32 ἡ̅ς̅ Δ̅ε̅ ἐ̅τα̅φ̅μ̅ο̅υ̅†̅ ο̅υ̅β̅ε̅ η̅ε̅ϣ̅μ̅α̅-  
θ̅ῃ̅τ̅η̅ς̅ πε̅χα̅ς̅ η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ †̅ϣ̅ε̅η̅ρ̅ἡ̅τ̅ θ̅α̅  
πα̅ι̅μ̅η̅ϣ̅ χ̅ε̅ ι̅ς̅ †̅ ἡ̅ε̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ σ̅ε̅χ̅ἡ̅ ἡ̅πα̅ι̅μα̅  
η̅ε̅μ̅ἡ̅ ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἡ̅μ̅ο̅η̅ φ̅ἡ̅ ἐ̅τ̅ο̅υ̅η̅α̅ο̅υ̅ο̅μ̅ς̅  
ο̅υ̅ο̅ζ̅ †̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅ ἀ̅ν̅ ἐ̅χ̅α̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἡ̅ο̅υ̅ε̅ϣ̅ε̅  
ἡ̅ο̅υ̅ω̅μ̅ χ̅ε̅ ἡ̅η̅ο̅υ̅β̅ω̅λ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅ η̅ι̅μ̅ω̅ι̅τ̅

15:33 πε̅χε̅ η̅ι̅μ̅α̅θ̅ῃ̅τ̅η̅ς̅ χ̅ε̅ ἀ̅η̅η̅α̅χ̅ε̅μ̅  
τ̅α̅ι̅ἡ̅π̅ι̅ ἡ̅ω̅ικ̅ θ̅ω̅η̅ ρ̅ι̅ πα̅ι̅μα̅ἡ̅ϣ̅α̅ϣ̅ε̅ ρ̅ω̅σ̅τ̅ε̅  
ἐ̅τ̅ς̅ι̅ ἐ̅πα̅ι̅μ̅η̅ϣ̅

15:34 ο̅υ̅ο̅ζ̅ πε̅χε̅ ἡ̅ς̅ η̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅η̅-  
τ̅ε̅τ̅ε̅ν̅ ο̅υ̅ἡ̅ρ̅ ἡ̅ω̅ικ̅ ἡ̅μ̅α̅ϣ̅ ἡ̅θ̅ω̅ο̅υ̅ Δ̅ε̅  
πε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ χ̅ε̅ †̅ η̅ε̅μ̅ ρ̅α̅η̅κ̅ο̅υ̅χ̅ι̅ ἡ̅τ̅ε̅β̅τ̅

15:35 ο̅υ̅ο̅ζ̅ ἀ̅ϣ̅ρ̅ο̅η̅ρ̅ε̅ν̅ ἡ̅τ̅ε̅ν̅ η̅ι̅μ̅η̅ϣ̅ ἐ̅θ̅-  
ρ̅ο̅υ̅ρ̅ω̅τ̅ε̅β̅ ρ̅ι̅χ̅ε̅ν̅ η̅ι̅κα̅ρ̅ι̅

### Sahidic

15:25 ἡ̅τ̅ος̅ Δ̅ε̅ ἀ̅ς̅†̅ η̅ε̅ς̅ο̅υ̅ο̅ῖ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ ἐ̅ς̅-  
ο̅υ̅ω̅ϣ̅†̅ η̅α̅ς̅ ἐ̅ς̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ος̅. χ̅ε̅ η̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅  
β̅ο̅ῆ̅ε̅ι̅ ἐ̅ρ̅οῖ̅.

15:26 ἡ̅τ̅ο̅ς̅ Δ̅ε̅ ἀ̅φ̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅β̅ ἐ̅ϣ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ος̅  
η̅ας̅. χ̅ε̅ ἡ̅η̅α̅η̅ο̅υ̅ς̅ ἀ̅ν̅ ἐ̅χ̅ι̅ ἡ̅π̅ο̅ε̅ι̅κ̅ ἡ̅ἡ̅ϣ̅ῃ̅ρ̅ε̅  
ἐ̅η̅ο̅υ̅χ̅ε̅ ἡ̅μ̅ο̅ς̅ ἡ̅η̅ε̅ϣ̅ρ̅ο̅ο̅ρ̅.

15:27 ἡ̅τ̅ος̅ Δ̅ε̅ πε̅χα̅ς̅ χ̅ε̅ σ̅ε̅ η̅χ̅ο̅ε̅ι̅ς̅.  
ἡ̅κ̅ε̅ο̅υ̅ζ̅ο̅ο̅ρ̅ ϣ̅α̅ν̅ο̅υ̅ω̅μ̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἡ̅ η̅ε̅ς̅ρ̅ε̅ϣ̅-  
ρ̅ι̅β̅ε̅ ἐ̅τ̅ρ̅ἡ̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἡ̅ τ̅ε̅τ̅ρα̅π̅ε̅ζ̅α̅ ἡ̅η̅ε̅ϣ̅-  
χ̅ι̅ς̅ο̅ο̅υ̅ε̅.

15:28 τ̅ο̅τ̅ε̅ ἀ̅φ̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅β̅ ἐ̅ϣ̅χ̅ω̅ ἡ̅μ̅ος̅ η̅ας̅.  
χ̅ε̅ ω̅ τ̅ε̅ς̅ρ̅ι̅μ̅ε̅ ο̅υ̅ἡ̅ο̅β̅ τ̅ε̅ τ̅ο̅υ̅τ̅ι̅ς̅τ̅ι̅ς̅ μ̅α̅-  
ρ̅ε̅ς̅ϣ̅ω̅π̅ε̅ η̅ἡ̅ ἡ̅θ̅ε̅ ἐ̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅α̅ϣ̅ς̅. ἀ̅ν̅ω̅ ἀ̅ς̅λ̅ο̅  
ἡ̅β̅ι̅ τ̅ε̅ς̅ϣ̅ε̅ρ̅ε̅ χ̅ι̅η̅ τ̅ε̅ν̅η̅ο̅υ̅ ἐ̅τ̅μ̅μ̅α̅ν̅.

15:29 ἡ̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϣ̅π̅ω̅α̅η̅ε̅ Δ̅ε̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ἡ̅ η̅μ̅α̅  
ἐ̅τ̅μ̅μ̅α̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ἀ̅ϣ̅ε̅ι̅ ἐ̅χ̅ἡ̅ θ̅α̅λ̅α̅ς̅ς̅α̅  
ἡ̅τ̅γ̅α̅λ̅ι̅λ̅α̅ι̅α̅. ἀ̅ϣ̅α̅λ̅ε̅ ἐ̅ρ̅α̅ῖ̅ ἐ̅χ̅ἡ̅ η̅τ̅ο̅ο̅υ̅  
ἀ̅ϣ̅ρ̅μ̅ο̅ος̅ ρ̅ἡ̅ η̅μ̅α̅ ἐ̅τ̅μ̅μ̅α̅ν̅.

15:30 ἀ̅ν̅†̅ η̅ε̅ϣ̅ο̅υ̅οῖ̅ ἐ̅ρ̅ο̅ς̅ ἡ̅β̅ι̅ ρ̅ε̅η̅-  
μ̅ἡ̅η̅ϣ̅ε̅ ἐ̅η̅α̅ϣ̅ω̅ο̅υ̅ ἐ̅α̅ν̅ε̅η̅ε̅ η̅μ̅μ̅α̅ν̅ η̅ρ̅ἡ̅-  
β̅λ̅λ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ ρ̅ε̅η̅β̅α̅λ̅ε̅. ἡ̅ἡ̅ ρ̅ε̅η̅μ̅πο̅. ἡ̅ἡ̅  
ρ̅ε̅η̅β̅α̅η̅α̅ρ̅. ἡ̅ἡ̅ ρ̅ε̅η̅κ̅ο̅ο̅υ̅ε̅ ἐ̅η̅α̅ϣ̅ω̅ο̅υ̅ ἀ̅ν̅-  
η̅ο̅χ̅ο̅υ̅ ρ̅α̅ η̅ε̅ϣ̅ο̅υ̅ε̅ρ̅ἡ̅τ̅ε̅.

15:31 ρ̅ω̅σ̅τ̅ε̅ ἐ̅τ̅ρ̅ε̅ ἡ̅μ̅ἡ̅η̅ϣ̅ε̅ ρ̅ῡ̅π̅ἡ̅ρ̅ε̅ ἐ̅ν̅-  
η̅α̅ν̅ ἐ̅η̅β̅α̅λ̅ε̅ ἐ̅ν̅μ̅ο̅ο̅ϣ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ η̅β̅α̅η̅α̅ρ̅ ἐ̅ν̅-  
τ̅α̅λ̅β̅ἡ̅ν̅ ἡ̅ἡ̅ η̅ε̅μ̅πο̅ ἐ̅ν̅ϣ̅α̅χ̅ε̅ ἡ̅ἡ̅ η̅β̅λ̅λ̅ε̅  
ἐ̅ν̅η̅α̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅ ἀ̅ν̅ω̅ ἀ̅ν̅†̅ε̅ο̅ο̅υ̅ ἡ̅π̅η̅ο̅υ̅τ̅ε̅  
ἡ̅π̅ἡ̅ἡ̅λ̅.

15:32 ι̅ς̅ Δ̅ε̅ ἀ̅ϣ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ἐ̅η̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅ῃ̅τ̅η̅ς̅  
πε̅χα̅ς̅ η̅α̅ν̅. χ̅ε̅ †̅ϣ̅ἡ̅ρ̅ἡ̅τ̅ἡ̅ ἐ̅ρ̅α̅ῖ̅ ἐ̅χ̅ἡ̅  
η̅ε̅ἡ̅μ̅ἡ̅η̅ϣ̅ε̅ χ̅ε̅ ε̅ι̅ς̅ ϣ̅ο̅μ̅ἡ̅τ̅ ἡ̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ σ̅ε̅β̅ε̅ε̅τ̅  
ἐ̅ρ̅οῖ̅. ἀ̅ν̅ω̅ ἡ̅ἡ̅τ̅α̅ν̅ ἡ̅μ̅α̅ν̅ ἡ̅π̅ε̅τ̅ο̅υ̅η̅α̅-  
ο̅υ̅ο̅μ̅ς̅. ἡ̅†̅ο̅υ̅ω̅ϣ̅ Δ̅ε̅ ἀ̅ν̅ ἐ̅κα̅α̅ν̅ ἐ̅β̅ο̅λ̅  
ἐ̅ν̅ρ̅κα̅ε̅ι̅τ̅. ἡ̅ἡ̅η̅ο̅τ̅ε̅ ἡ̅ς̅ε̅ϣ̅ω̅ς̅μ̅ ρ̅ρα̅ῖ̅ ρ̅ἡ̅  
τ̅ε̅ρ̅ἡ̅.

15:33 πε̅χα̅ν̅ η̅α̅ς̅ ἡ̅β̅ι̅ η̅ε̅ϣ̅μ̅α̅θ̅ῃ̅τ̅η̅ς̅ χ̅ε̅  
ἐ̅η̅η̅α̅ρ̅ε̅ ἐ̅τ̅ε̅ῖ̅α̅ϣ̅ἡ̅ η̅ο̅ε̅ι̅κ̅ τ̅ω̅η̅ ρ̅ἡ̅ η̅ε̅ῖ̅χ̅α̅ῖ̅ε̅  
ρ̅ω̅σ̅τ̅ε̅ ἐ̅τ̅ς̅ι̅ε̅ ο̅υ̅μ̅ἡ̅η̅ϣ̅ε̅ ἡ̅τ̅ε̅ῖ̅δ̅ο̅τ̅.

15:34 πε̅χα̅ς̅ η̅α̅ν̅ ἡ̅β̅ι̅ ι̅ς̅. χ̅ε̅ ο̅υ̅ἡ̅ ο̅υ̅ἡ̅ρ̅  
η̅ο̅ε̅ι̅κ̅ ἡ̅τ̅ε̅τ̅ἡ̅ν̅τ̅ἡ̅. ἡ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ Δ̅ε̅ πε̅χα̅ν̅ η̅α̅ς̅  
χ̅ε̅ σ̅α̅ϣ̅ς̅ ἡ̅ἡ̅ ρ̅ε̅η̅ϣ̅ἡ̅ ἡ̅τ̅ἡ̅β̅τ̅.

15:35 ἀ̅ϣ̅πα̅ρα̅γ̅γ̅ε̅ι̅λ̅ε̅ Δ̅ε̅ ἡ̅μ̅ἡ̅η̅η̅ϣ̅ε̅  
ἐ̅τ̅ρ̅ε̅ν̅η̅ο̅χ̅ο̅υ̅ ἐ̅ρ̅α̅ῖ̅ ἐ̅χ̅ἡ̅ η̅κα̅ρ̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

15:36 αϥⲅⲓ ⲙⲡⲓⲛ̅ ⲏⲱⲓϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲧⲉⲃⲧ ⲟⲩⲟⲗ  
ⲉⲧαϥⲙⲟⲩ ⲉⲣⲱⲟⲩ αϥϥαⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ αϥ-  
ⲧⲏⲧⲟⲩ ⲏⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲛⲓⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ Δⲉ αϥⲧ  
ⲛⲛⲓⲙⲏⲱ

15:37 ⲟⲩⲟⲗ αϥⲟⲩⲱⲙ ⲧⲏⲣⲟⲩ αϥⲥⲓ ⲟⲩⲟⲗ  
αϥⲉⲗ ⲡⲣⲟⲩⲟ ⲏⲛⲓⲗαϥⲗ αϥⲙⲁⲗ ⲛ̅ ⲙⲃⲓⲣ

15:38 ⲛⲏ Δⲉ ⲉⲛαϥⲟⲩⲱⲙ ⲛαϥⲉⲣ ⲗ ⲏⲱⲟ  
ⲏⲣⲱⲙ ⲭⲱⲣⲓⲥ αⲗⲟⲩ ⲛⲉⲙ ⲥⲣⲓⲙⲓ

15:39 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧαϥⲭα ⲛⲓⲙⲏⲱ ⲉⲃⲟⲗ αϥ-  
αⲗⲏⲓ ⲉⲡⲓⲭⲟⲓ ⲟⲩⲟⲗ αϥⲓ ⲉⲛⲓⲃⲓⲏ ⲏⲧⲉ  
ⲙαⲧⲗαⲗαⲛ

16:1 ⲟⲩⲟⲗ αϥⲓ ⲏⲭⲉ ⲛⲓϥαⲣⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-  
ⲥαⲗⲗⲟⲩⲕⲉⲟⲥ ⲉϥⲉⲣⲛⲓⲣαⲗⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲛαϥⲱⲛⲓ  
ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧαⲙⲱⲟⲩ ⲉⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲉⲛ  
ⲧⲥⲉ

16:2 ⲏⲑⲟϥ Δⲉ αϥⲉⲣⲟⲩⲱ ⲛⲉⲭαϥ ⲛⲱⲟⲩ  
ⲉϥⲱⲡ αϥϥαⲛⲓ ⲏⲭⲉ ϣαⲛⲁⲣⲟⲩⲗⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲥ  
ⲭⲉ ⲧⲥⲉ ⲟⲩⲭαⲙⲏ ⲉⲥⲑⲣⲟϥⲣⲉϥ

16:3 ⲟⲩⲟⲗ ϣαⲛⲁⲧⲟⲟⲩⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲟⲥ ⲭⲉ  
ϥⲟⲟⲩ ⲧⲥⲣⲱ ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓⲑⲣⲟϥⲣⲉϥ ⲏⲧⲥⲉ ⲛⲉⲙ  
ⲛⲉⲥⲧⲏⲟϥⲟⲥ ⲛⲓϥⲟⲃⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲏⲥⲟⲙⲥ  
ⲉⲧⲥⲉ ⲟⲩⲟⲗ ⲧⲣⲓⲣⲏⲛⲏ ⲙⲡαⲓⲥⲏⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛ-  
ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙⲙⲟⲥ αⲛ ⲏⲑⲟϥ Δⲉ αϥⲉⲣⲟⲩⲱ  
ⲛⲉⲭαϥ ⲛⲱⲟⲩ

16:4 ⲭⲉ ⲛⲓⲭⲱⲟⲩ ⲉⲧⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲟⲗ ⲏⲛⲱⲓϥ ϥ-  
ⲕⲱⲧ ⲏⲥα ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲙⲏⲛⲓ ⲏⲛⲟⲩ-  
ⲧⲏⲓϥ ⲛαϥ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲡⲓⲙⲏⲛⲓ ⲏⲧⲉ ⲓⲱⲛα ⲛⲓⲡ-  
ⲣⲟϥⲏⲧⲏⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧαϥⲭαϥ αϥϥⲉ ⲛαϥ

16:5 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲧαϥⲓ ⲉⲙⲏⲣ ⲏⲭⲉ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ  
αϥⲉⲣⲡⲱⲃⲱ ⲉϥⲉⲡ ⲱⲓϥ ⲛⲱⲟⲩ

16:6 ⲛⲉⲭⲉ ⲏⲏⲥ Δⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲭⲉ αⲛαϥ ⲟⲩⲟⲗ  
ⲙαⲗⲟⲛⲧⲉⲛ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ϣα ⲡⲱⲉⲙⲏⲣ  
ⲏⲧⲉ ⲛⲓϥαⲣⲓⲥⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲥαⲗⲗⲟⲩⲕⲉⲟⲥ

16:7 ⲏⲑⲱⲟⲩ Δⲉ ⲛαϥⲙⲟϥⲙⲉϥ ⲏⲧⲣⲏⲓ ⲏⲧⲏ-  
ⲧⲟⲩ ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲛⲃⲓ ⲱⲓϥ ⲛⲉⲙαⲛ

16:8 ⲉⲧαϥⲙⲓ Δⲉ ⲏⲭⲉ ⲏⲏⲥ ⲛⲉⲭαϥ ⲛⲱⲟⲩ  
ⲭⲉ ⲉⲑⲃⲉⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲙⲟϥⲙⲉϥ ϥⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲛα  
ⲛⲓϥⲟⲩⲭⲓ ⲏⲛαⲗⲧ ⲭⲉ ⲙⲙⲟⲛⲧⲉⲧⲉⲛ ⲱⲓϥ  
ⲙⲙαϥ

16:9 ⲙⲡαⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲟⲩⲗⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲉⲣⲃⲙⲉⲛⲓ  
αⲛ ⲉⲡⲓⲉ ⲏⲱⲓϥ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲉ ⲏⲱⲟ ⲭⲉ αⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲓ  
ⲟⲩⲏⲣ ⲏⲕⲟⲧ

### Sahidic

15:36 αϥⲭⲓ ⲙⲡⲥαⲱϥ ⲛⲟⲓϥ ⲙⲛ ⲛⲧⲏⲃⲧ  
αϥⲡⲣⲙⲟⲧ ⲉⲗⲣαⲓ ⲉϥⲱⲟⲩ αϥⲣⲟϥⲱⲟⲩ αϥⲧ  
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲛⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ. ⲙⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ Δⲉ  
αϥⲧ ⲛⲙⲙⲏⲏⲱⲉ.

15:37 αϥⲟⲩⲱⲙ Δⲉ αϥⲱ αϥⲥⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ  
αϥⲕⲓ ⲙⲡⲉⲣⲟⲩⲟ ⲛⲏⲗαϥⲙ ⲛⲧαϥⲥⲉⲉⲧⲉ ⲥαϥϥ  
ⲏⲃⲓⲣ ⲉϥⲙⲉⲗ.

15:38 ⲛⲉⲧⲟⲩⲱⲙ Δⲉ ⲛⲉϥⲛαⲣ αϥⲧⲟⲟⲩ  
ⲏⲱⲟ ⲏⲣⲱⲙⲉ ⲭⲱⲣⲓⲥ ϥⲏⲣⲉ ϥⲏⲙ ϣⲓ ⲥⲣⲓⲙⲉ.

15:39 ⲏⲧⲉⲣⲉϥϥⲕⲱ Δⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲛⲙⲙⲏⲏⲱⲉ  
αϥαⲗⲉ ⲉⲡⲭⲟⲓ αϥⲉⲓ ⲉⲗⲣαⲓ ⲉⲛⲧⲱϥ ⲙⲙα-  
ⲧⲉⲗαⲛ.

16:1 αϥⲧ ⲛⲉϥⲟⲩⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ ⲏⲃⲓ ϣⲉⲛϥαⲣⲓ-  
ⲥαⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲛⲥαⲗⲗⲟⲩⲕαⲓⲟⲥ ⲉϥⲛⲓⲣαⲗⲉ ⲙⲙⲟϥ  
ⲉϥⲭⲏⲟⲩ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲟⲩⲟⲟⲩ ⲉϥⲙⲁⲉⲓⲛ ⲉⲃⲟⲗ  
ϣⲏ ⲧⲡⲉ.

16:2 ⲏⲧⲟϥ Δⲉ αϥⲟⲩⲱⲱⲃ ⲉϥϥⲱ ⲙⲙⲟⲥ  
ⲛαϥ.

16:3

16:4 ⲭⲉ ⲧⲧⲉⲛⲉα ⲙⲡⲟⲛⲏⲣⲟⲛ αϥⲱ ⲏⲛⲟⲓϥ.  
ⲥϥⲏⲡⲉ ⲏⲥα ⲟⲩⲙⲁⲉⲓⲛ. αϥⲱ ⲏⲛⲉϥⲧⲙⲁⲉⲓⲛ  
ⲛαⲥ ⲏⲥα ⲛⲙⲁⲉⲓⲛ ⲏⲓⲱⲛαⲥ. αϥϥααϥ Δⲉ  
ⲏⲥⲱϥ αϥⲃⲱϥ.

16:5 αϥⲉⲓ Δⲉ ⲏⲃⲓ ⲛⲉϥⲙⲁⲑⲏⲧⲏⲥ ⲉⲡⲉϥⲣⲟ  
αϥⲣⲡⲱⲃⲱ ⲏⲭⲓⲟⲓϥ ⲛⲙⲙαϥ.

16:6 ⲛⲉⲭαϥ Δⲉ ⲛαϥ ⲏⲃⲓ ⲓⲥ. ⲭⲉ ⲃⲱϥⲧ  
ⲏⲧⲉⲧⲏⲧ ϣⲧⲏⲧⲏ ⲉⲃⲟⲗ ϣⲙ ⲛⲉⲑαⲃ ⲏⲛⲉϥα-  
ⲣⲓⲥⲥαⲓⲟⲥ ⲙⲛ ⲏⲥαⲗⲗⲟⲩⲕαⲓⲟⲥ.

16:7 ⲏⲧⲟⲟⲩ Δⲉ ⲛⲉϥⲙⲉⲉϥⲉ ϣⲣαⲓ ⲏⲣⲏⲧⲟⲩ  
ⲉϥⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ. ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲛⲭⲓⲟⲓϥ ⲛⲙⲙαⲛ.

16:8 ⲓⲥ Δⲉ ⲏⲧⲉⲣⲉϥⲉⲓⲙⲉ ⲛⲉⲭαϥ ⲛαϥ. ⲭⲉ  
αⲗⲣⲱⲧⲏ ⲧⲉⲧⲏⲙⲉⲉϥⲉ ⲏⲣⲏⲧⲧⲏⲩⲧⲏ ⲛα ⲧϥ-  
ⲟⲩⲓ ⲙⲡⲓⲥⲧⲓⲥ ⲭⲉ ⲙⲡⲉⲧⲏⲭⲓ ⲟⲓϥ ⲛⲙⲙⲏⲧⲏ.

16:9 ⲉⲓⲥ ⲙⲡαⲧⲉⲧⲏⲛⲟⲓ ⲟⲩⲧⲉ ⲏⲧⲉⲧⲏⲣ-  
ⲡⲙⲉⲉϥⲉ αⲛ ⲙⲡⲧⲟⲩ ⲏⲟⲓϥ ⲙⲡⲧⲟⲩ ⲏⲱⲟ  
ⲏⲣⲱⲙⲉ. αϥⲱ ⲭⲉ αⲧⲉⲧⲏⲭⲓ ⲟⲩⲏⲣ ⲏⲕⲟⲧ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

16:10 ουδε πιζ̄ η̄νωικ̄ η̄τε πιλ̄ η̄ωο̄ χε  
ᾱτετενβῑ οῡνηρ̄ η̄βιρ̄

16:11 πως̄ τετενκᾱ† αν̄ χε̄ ναῑχω̄ μ̄-  
μο̄ς̄ πω̄τεν̄ αν̄ ε̄θε̄ ωικ̄ ᾱρε̄ζ̄ δε̄  
ε̄ρω̄τεν̄ ε̄βο̄λ̄ ρᾱ π̄ω̄ε̄μ̄ηρ̄ η̄τε̄ νι-  
φᾱρῑσε̄ος̄ νε̄μ̄ νῑσᾱλ̄λο̄ῡκε̄ος̄

16:12 το̄τε̄ ᾱῡκᾱ† χε̄ νε̄τᾱρ̄χο̄ς̄ π̄ω̄ο̄ῡ  
αν̄ χε̄ ᾱρε̄ζ̄ ε̄ρω̄τεν̄ ε̄βο̄λ̄ ρᾱ π̄ω̄ε̄μ̄ηρ̄  
η̄τε̄ νῑωικ̄ ᾱλ̄λᾱ ε̄βο̄λ̄ ρᾱ †ε̄β̄ω̄ η̄τε̄  
νῑφᾱρῑσε̄ος̄ νε̄μ̄ νῑσᾱλ̄λο̄ῡκε̄ος̄

16:13 ε̄τᾱϑῑ δε̄ η̄χε̄ ῑη̄ς̄ ε̄νῑσᾱ η̄τε̄  
κε̄σᾱρῑᾱ η̄τε̄ φῑλῑπ̄πε̄ ν̄ᾱρ̄ω̄νῑ η̄νε̄μ̄ᾱ-  
θη̄της̄ χε̄ ᾱρε̄ νῑρω̄μ̄ῑ χ̄ω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ νῑμ̄  
πε̄ π̄ω̄η̄ρῑ μ̄φ̄ρω̄μ̄ῑ

16:14 η̄ω̄ο̄ῡ δε̄ πε̄χω̄ο̄ῡ χε̄ ρ̄ᾱνο̄ῡον̄  
με̄ν̄ χε̄ ῑω̄ᾱν̄νη̄ς̄ πῑρε̄ϑ̄†ω̄μ̄ς̄ ρ̄ᾱν̄κε̄-  
χω̄ο̄ῡνῑ δε̄ χε̄ η̄λ̄ιᾱς̄ ρ̄ᾱν̄κε̄χω̄ο̄ῡνῑ δε̄  
χε̄ ιε̄ρε̄μ̄ιᾱς̄ ιε̄ ο̄ῡαῑ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ᾱν̄ νῑπ̄ρο̄-  
φη̄της̄

16:15 πε̄χᾱρ̄ π̄ω̄ο̄ῡ χε̄ η̄ω̄τε̄ν̄ δε̄ ε̄ρε̄-  
τε̄ν̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ᾱνο̄κ̄ νῑμ̄

16:16 ᾱϑε̄ρο̄ῡω̄ η̄χε̄ σῑμ̄ων̄ πε̄τρο̄ς̄  
πε̄χᾱρ̄ χε̄ η̄θο̄κ̄ π̄χ̄ς̄ π̄ω̄η̄ρῑ μ̄φ̄† ε̄το̄ν̄ϑ̄

16:17 ᾱϑε̄ρο̄ῡω̄ η̄χε̄ ῑη̄ς̄ πε̄χᾱρ̄ ν̄ᾱρ̄ χε̄  
ω̄ο̄ν̄η̄ᾱτ̄κ̄ σῑμ̄ων̄ βᾱρῑω̄νᾱ χε̄ σᾱρ̄ξ̄ νε̄μ̄  
ε̄νο̄ϑ̄ αν̄ ᾱϑ̄ω̄ρ̄π̄ μ̄φ̄αῑ ν̄ᾱκ̄ ε̄βο̄λ̄ ᾱλ̄λᾱ  
πᾱιω̄τ̄ πε̄τ̄ϑ̄εν̄ νῑφ̄νο̄ῡῑ

16:18 ᾱνο̄κ̄ †χω̄ μ̄μο̄ς̄ ν̄ᾱκ̄ χε̄ η̄θο̄κ̄ πε̄  
πε̄τρο̄ς̄ ε̄ῑε̄κ̄ω̄τ̄ η̄τᾱε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ ρ̄ῑχ̄εν̄ τ̄αῑ-  
πε̄τρᾱ ο̄ῡο̄ρ̄ νῑπ̄ῡλ̄η̄ η̄τε̄ ᾱμε̄ν̄† η̄νο̄ῡ-  
ω̄̄χε̄μ̄χο̄μ̄ ε̄ρο̄ς̄

16:19 ε̄ῑε̄† ν̄ᾱκ̄ η̄νῑω̄ω̄ω̄τ̄ η̄τε̄ †με̄το̄ῡρο̄  
η̄τε̄ νῑφ̄νο̄ῡῑ φ̄η̄ ε̄τε̄κ̄νᾱς̄ον̄ρ̄ϑ̄ ρ̄ῑχ̄εν̄ πῑ-  
κᾱρ̄ῑ ε̄ϑ̄ε̄ω̄ω̄πῑ ε̄ϑ̄ς̄ον̄ρ̄ ρ̄ᾱν̄ νῑφ̄νο̄ῡῑ ο̄ῡο̄ρ̄  
φ̄η̄ ε̄τε̄κ̄νᾱβο̄λ̄ϑ̄ ε̄βο̄λ̄ ρ̄ῑχ̄εν̄ πῑκᾱρ̄ῑ ε̄ϑ̄ε̄-  
ω̄ω̄πῑ ε̄ϑ̄β̄η̄λ̄ ρ̄ᾱν̄ νῑφ̄νο̄ῡῑ

16:20 το̄τε̄ ᾱϑ̄ρ̄ον̄ρ̄εν̄ ε̄τε̄ν̄ νε̄μ̄ᾱθη̄της̄  
ρ̄ῑνᾱ η̄σε̄ω̄̄τε̄μ̄χο̄ς̄ η̄ρ̄ζ̄λ̄ῑ χε̄ η̄θο̄ϑ̄ πε̄ ῑη̄ς̄  
π̄χ̄ς̄

### Sahidic

16:10 οῡδε̄ μ̄π̄σᾱω̄ϑ̄ ν̄ο̄ε̄ικ̄ μ̄πε̄ϑ̄το̄ο̄ῡ  
ν̄ω̄ο̄. ᾱῡω̄ χε̄ ᾱτε̄τ̄η̄χῑ οῡνηρ̄ ν̄βιρ̄.

16:11 ν̄ᾱω̄ ν̄ρ̄ε̄ ν̄τε̄τ̄η̄νο̄ῑ αν̄ χε̄ ν̄τᾱῑ-  
χο̄ο̄ς̄ αν̄ ν̄η̄τ̄η̄ ε̄τ̄βε̄ ο̄ε̄ικ̄. † ρ̄η̄τ̄η̄ δε̄  
ε̄βο̄λ̄ ρ̄μ̄ πε̄θᾱβ̄ ν̄νε̄φᾱρῑς̄σαῑο̄ς̄ μ̄ν̄  
ν̄σᾱλ̄λο̄ῡκᾱιο̄ς̄.

16:12 το̄τε̄ ᾱῡε̄ῑμε̄ χε̄ ν̄τᾱρ̄χο̄ο̄ς̄ αν̄  
νᾱῡ ε̄τ̄βε̄ πε̄θᾱβ̄ ν̄ν̄ο̄ε̄ικ̄. ᾱλ̄λᾱ ε̄τ̄βε̄  
τε̄ς̄β̄ω̄ ν̄νε̄φᾱρῑς̄σαῑο̄ς̄ μ̄ν̄ ν̄σᾱλ̄λο̄ῡκᾱιο̄ς̄.

16:13 ῑς̄ δε̄ ν̄τε̄ρε̄ϑ̄εῑ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄μ̄μο̄ο̄ω̄ε̄  
ν̄τ̄κᾱῑσᾱρῑᾱ μ̄φ̄ῑλ̄ῑπ̄πο̄ς̄. ᾱϑ̄χ̄η̄ε̄ νε̄μ̄ᾱ-  
θη̄της̄ ε̄ϑ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ε̄ρε̄ ν̄ρω̄μ̄ε̄ χ̄ω̄  
μ̄μο̄ς̄ χε̄ νῑμ̄ πε̄ π̄ω̄η̄ρε̄ μ̄π̄ρω̄μ̄ε̄.

16:14 ν̄το̄ο̄ῡ δε̄ πε̄χᾱῡ χε̄ ρ̄ο̄ῑνε̄ με̄ν̄  
ε̄ν̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ῑω̄ρ̄ᾱν̄νη̄ς̄ ν̄β̄ᾱλ̄π̄τῑς̄της̄  
πε̄. ρ̄ε̄ν̄κο̄ο̄ῡε̄ δε̄ χε̄ ρ̄η̄λ̄ιᾱς̄ πε̄. ρ̄ε̄ν̄-  
κο̄ο̄ῡε̄ δε̄ χε̄ ῑε̄ρ̄η̄μ̄ιᾱς̄ πε̄ η̄ ο̄ῡᾱ ν̄νε̄-  
προ̄φη̄της̄ πε̄.

16:15 ν̄το̄ϑ̄ δε̄ πε̄χᾱρ̄. χε̄ ν̄τω̄τ̄η̄  
ρ̄ω̄τ̄η̄τ̄η̄τ̄η̄ ε̄τε̄τ̄η̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ αν̄† νῑμ̄.

16:16 ᾱϑ̄ο̄ῡω̄ω̄β̄ ν̄β̄ῑ σῑμ̄ων̄ πε̄τρο̄ς̄  
ε̄ϑ̄χω̄ μ̄μο̄ς̄ χε̄ ν̄το̄κ̄ πε̄ πε̄χ̄ς̄ π̄ω̄η̄ρε̄  
μ̄π̄νο̄ῡτε̄ ε̄το̄ν̄ρ̄.

16:17 ᾱϑ̄ο̄ῡω̄ω̄β̄ δε̄ ν̄β̄ῑ ῑς̄ πε̄χᾱρ̄ ν̄ᾱρ̄.  
χε̄ ν̄ᾱῑᾱτ̄κ̄ σῑμ̄ων̄ βᾱρῑω̄νᾱ χε̄ ν̄σᾱρ̄ξ̄ αν̄  
ρ̄ῑ σ̄νο̄ϑ̄ πε̄ν̄τᾱρ̄ϑ̄ε̄λ̄π̄ πᾱῑ ν̄ᾱκ̄ ε̄βο̄λ̄.  
ᾱλ̄λᾱ πᾱε̄ιω̄τ̄ πε̄ ε̄τ̄ρ̄η̄ μ̄π̄η̄ῡε̄.

16:18 ᾱνο̄κ̄ δε̄ ρ̄ω̄ †χω̄ μ̄μο̄ς̄ ν̄ᾱκ̄.  
χε̄ ν̄το̄κ̄ πε̄ πε̄τρο̄ς̄ ᾱῡω̄ ε̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄η̄  
τε̄ῑπε̄τρᾱ †νᾱκ̄ω̄τ̄ η̄τᾱε̄κ̄κ̄λ̄η̄ς̄ιᾱ ᾱῡω̄  
μ̄π̄ῡλ̄η̄ ν̄ᾱμ̄η̄τε̄ ν̄ᾱε̄ω̄β̄ μ̄β̄ο̄μ̄ ε̄ρο̄ς̄ αν̄.

16:19 †νᾱ† δε̄ ν̄ᾱκ̄ ν̄η̄ω̄ω̄ω̄τ̄ ν̄τ̄μ̄η̄τ̄-  
ρ̄ρο̄ ν̄μ̄π̄η̄ῡε̄ ᾱῡω̄ πε̄τ̄κ̄νᾱμο̄ρ̄ϑ̄ ρ̄ῑχ̄μ̄  
π̄κᾱρ̄ ϑ̄νᾱω̄ω̄πε̄ ε̄ϑ̄μ̄η̄ρ̄ ρ̄η̄ μ̄π̄η̄ῡε̄. ᾱῡω̄  
πε̄τ̄κ̄νᾱβο̄λ̄ϑ̄ ρ̄ῑχ̄μ̄ π̄κᾱρ̄ ϑ̄νᾱω̄ω̄πε̄ ε̄ϑ̄-  
β̄η̄λ̄ ρ̄η̄ μ̄π̄η̄ῡε̄.

16:20 το̄τε̄ ᾱϑ̄ρ̄ων̄ ε̄το̄ο̄το̄ῡ ν̄νε̄μ̄ᾱ-  
θη̄της̄ χε̄κᾱς̄ ν̄νε̄ῡχο̄ο̄ς̄ ε̄λ̄ᾱᾱῡ χε̄ ν̄το̄ϑ̄  
πε̄ πε̄χ̄ς̄.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

16:21 ԻՇԽԵՆ ՍԻՇՈՎ ԵՏԵՄՄԱՎ ԱԳԵՐԶՈՒՄ  
 ԻՃԵ ԻՆՏ ՍՄԻՏ ԵՏԱՄԵ ՈՐԵՄԱԹՈՒՄ ՃԵ  
 ԶՎԻՒՐՈՎ ԻՏԵՐՄԵ ՈՐԵՄՈՒՄ ԵՆԻՄՄՈՒՄ  
 ԻՏԵՐՄԵ ԻՍՄԱԿՈՎ ԻՃԻՍԻ ԵՆՈՒՄ ԶԻՏՈՒՄ  
 ԻՍԻՐԵՍԿՆԵՐՈՍ ՈՐԵՄ ՈՐԵՄԵՐԵՐՍ ՈՐԵՄ ՈՐԵՄ  
 ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ  
 ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ ԵՆՈՒՄ

16:22 οὐτος ἀγαμμονι ἄμμοϛ ἦξε πετρος  
 ἀφερρηντς ἡρεπιτιμαν παϛ εϛχω ἄμμοϛ  
 ξε ἰδewος πακ παδ̅ς ἦνε φαι ὡπι  
 ἄμμοκ

16:23 ἡθοϋ δε περαϋ ἡπετρος γε μα-  
 ρυε πακ σαμενηι ἡκατανας γε ἡθοκ  
 οϋγκανδαλον νηι γε ἡμενι αν ἡπα φ†  
 αλδα πα νιρωμ

16:24 τότε περὶ ἡμῶν ἡμετέρας αἰτίας καὶ  
 φησὶ ἐσθλῶς ἐμῶς ἡμῶν μαρτυροῦν  
 ἐξ ὧν οὐδὲ μαρτυροῦν ἀπερίστατος  
 ἡμετέρας ἡμῶν ἡμῶν

16:25 ΦΗ ΓΑΡ ΕΘΟΥΩΨ ΕΠΟΘΕΜ ΗΤΕΡ-  
ΨΥΧΗ ΕΓΕΤΑΚΟΣ ΦΗ ΔΕ ΕΘΝΑΤΑΚΟ ΗΤΕΡ-  
ΨΥΧΗ ΕΘΗΝΤ ΕΓΕΧΕΜC

16:26 οὐ γὰρ ἐστὶ πρῶμι παχέμερνον  
ἕμοσ ἀφωπαχέμερνον ἕπικοςμος τῆρε  
τερψυχῃ καὶ ἡτερετος ἕμος ἕμον οὐ  
πετε πρῶμι πατῆρε ἡτρεβίω ἡτερε-  
ψυχῃ

16:27 πωρηι γαρ ὑφ' ὧν ἐκνηοῦ θεν  
 ἄνωγ ἦτε περὶ ωτ' νεν περ' αὐτ' ἐλ' ος τοτε  
 ἐρηα† ὑπιογαι πιογαι κατ' αὐτ' ἐβ' νοι

16:28 αμην +χω ἡμος πωτεν χε οyon  
 ρανοyon θεn nh etozl ēratoy ἡπαμα  
 ἡcenaχeμ+πι ἡφμοy an yatoynaγ ἐπ-  
 ynpi ἡφρωm eφnnoy θεn πwoy ἡτε  
 πεφωτ

**Sahidic**

16:21 xīn pētoxiō ētīmāy aqarxi  
 n̄bi ic ētamme neqmāenthc. xē zāpc  
 pē ētreqβwk eзраї eθieroco<λγ>ma  
 nq̄wπ zāz n̄rice ēboz zitootoy n̄ne-  
 presβyteroc. m̄n p̄arxiereyc. m̄n nē-  
 grammateyc. n̄cemoyoyt m̄moq. nq̄-  
 twoyh z̄m p̄mezom̄nt n̄zoor.

16:22 ἀφωγὼς ἡτοοτῇ ἡδὶ πετρος  
ἀφαρχει πεπιτιμα παρ ἐφω ἡμος. κε  
κοροχ πχοεις ἡνε παῖ γωπε ἡμοκ.

[illegible]

16:24 τότε ἰς πελαγὸς ἠνεγκμαθεντις καὶ  
πετοφυῶν εἰς ἐπαγρυῶν ἡμοῖ μαρεψ-  
απάρνα ἡμοσὶ ἡμεῖς ἡμεῖς ἡμεῖς.

16:25 πετρισωσιν γαρ ετοιμοι ητε-  
ψυχη και σωμα. πετρισων δε ητε-  
ψυχη ετινι και ερος.

16:26 ере прѡмє г҃ар на҃тѣнꙋ ꝑоу.  
е҃с҃цанѣнꙋ ѿ мѣкосмос тїр҃ѣ. а҃г҃л  
п҃қтосє п҃те҃фψχхн. н оу петере прѡмє  
на҃таа҃с ꝑ̄ѡββіω п҃те҃фψχхн.

16:27 πυνρε γαρ μπρωμε νηϋ ζμ  
πεοϋ μπερεωτ μν περαγγελοσ νq-  
τωβε μποα ποα κατα περζβηγε.

16:28 ԶԱՄՈՒՆ ԴԱՐ ԴՆՈ ՄՈՍ ՈՒՏԻՆ ՉԵ  
ՕՒՆ ԶՕՒՆԵ ՈՒՆԵՏԱԶԵՐԱՏՕՒ ՍԷՒՄԱ. ՈԱՒ  
ՈՏԵՆԱՃԻ ԴՔԵ ԱՈ ՍՔՄՕՒ ՍՅԱՆՏՕՒՆԱՍ  
ԵՄՍՐԵ ՍՐԴՈՄԵ ԵԳՈՒՍ ԶՒ ԴԵՄԻՆՏՐՐՕ.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

17:1 οὗτος μενεσα ε̅ η̅ε̅ροο̅υ ε̅τα ι̅η̅ς  
ε̅λ̅ πετρος μεμ ιακωβος μεμ ιωαννης  
περσον α̅φ̅β̅ι̅το̅υ̅ ε̅χεν ο̅υ̅τω̅υ̅ ε̅φ̅βο̅ς̅  
σα̅λ̅σα̅ ὡ̅μα̅γα̅το̅υ̅

17:2 οὗτος α̅φ̅ω̅β̅τ̅ϥ̅ η̅θε̅ρε̅β̅ ὡ̅πο̅υ̅ὡ̅θο̅  
ε̅βο̅λ̅ οὗτος α̅ περ̅ο̅ ε̅ρο̅υ̅ω̅ι̅ν̅ι̅ ὡ̅φ̅ρ̅η̅†  
ὡ̅φ̅ρ̅η̅ περ̅ϩ̅β̅ω̅ς̅ λ̅ε̅ α̅υ̅ο̅υ̅β̅α̅ϥ̅ ὡ̅φ̅ρ̅η̅†  
ὡ̅π̅ιο̅υ̅ω̅ι̅ν̅ι̅

17:3 οὗτος ρ̅η̅π̅ε̅ α̅υ̅ο̅υ̅ο̅η̅ρ̅ο̅υ̅ ε̅ρω̅υ̅ η̅χε̅  
μ̅ω̅ϣ̅ς̅η̅ς̅ μεμ η̅λ̅ια̅ς̅ ε̅υ̅σα̅χι̅ μεμ̅α̅ϥ̅

17:4 α̅φ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ η̅χε̅ πετρος πε̅χα̅ϥ̅ η̅ι̅η̅ς̅  
χε̅ πα̅β̅ς̅ πα̅νε̅ς̅ πα̅ν̅ η̅τε̅ν̅ω̅ω̅π̅ι̅ ὡ̅πα̅ι̅μα̅  
ϣ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅ η̅τε̅ν̅θ̅α̅μ̅ι̅ο̅ η̅ϣ̅ η̅ς̅κ̅η̅η̅η̅ ὡ̅πα̅ι̅μα̅  
ο̅υ̅ι̅ πα̅κ̅ μεμ̅ ο̅υ̅ι̅ ὡ̅μ̅ω̅ϣ̅ς̅η̅ς̅ μεμ̅ ο̅υ̅ι̅ η̅-  
η̅λ̅ια̅ς̅

17:5 ρ̅ο̅τε̅ ε̅ϥ̅σα̅χι̅ ι̅ς̅ ο̅υ̅θ̅η̅π̅ι̅ η̅ο̅υ̅ω̅ι̅ν̅ι̅  
α̅σε̅ρ̅θ̅η̅ι̅β̅ι̅ ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅ οὗτος ι̅ς̅ ο̅υ̅ς̅μ̅η̅  
α̅ς̅ω̅ω̅π̅ι̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ †̅θ̅η̅π̅ι̅ ε̅ς̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅  
χε̅ φ̅αι̅ πε̅ πα̅ω̅η̅ρ̅ι̅ πα̅με̅ρ̅ι̅τ̅ φ̅η̅ ε̅τα̅  
τα̅ψ̅υ̅χ̅η̅ †̅μα̅†̅ η̅θ̅η̅τ̅ϥ̅ σ̅ω̅τε̅μ̅ η̅ς̅ω̅ϥ̅

17:6 οὗτος ε̅τα̅υ̅ς̅ω̅τε̅μ̅ η̅χε̅ η̅ι̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅  
α̅υ̅ρ̅ε̅ι̅ ε̅χεν̅ πο̅υ̅ρ̅ο̅ οὗτος α̅υ̅ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅ ε̅μα̅-  
ϥ̅ω̅

17:7 οὗτος α̅ϥ̅ι̅ ρ̅α̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ η̅χε̅ ι̅η̅ς̅ α̅ϥ̅β̅ι̅  
η̅ε̅μ̅ω̅ο̅υ̅ πε̅χα̅ϥ̅ χε̅ τε̅ν̅ θ̅η̅νο̅υ̅ ὡ̅πε̅ρ̅-  
ε̅ρ̅ρ̅ο̅†̅

17:8 ε̅τα̅υ̅ϥ̅αι̅ λ̅ε̅ η̅η̅ο̅υ̅β̅α̅λ̅ ε̅π̅ω̅ω̅ι̅  
ὡ̅πο̅υ̅η̅α̅υ̅ ε̅ρ̅λ̅ι̅ ε̅β̅η̅λ̅ ε̅ι̅η̅ς̅ ὡ̅μα̅γα̅τ̅ϥ̅

17:9 οὗτος ε̅υ̅η̅η̅ο̅υ̅ ε̅πε̅ς̅η̅τ̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ι̅χεν̅  
πι̅τω̅ο̅υ̅ α̅ϥ̅ρ̅ο̅η̅ρ̅ε̅ν̅ η̅ω̅ο̅υ̅ η̅χε̅ ι̅η̅ς̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅  
ὡ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ ὡ̅πε̅ρ̅τα̅με̅ ρ̅λ̅ι̅ ε̅πι̅ρ̅ο̅ρα̅μα̅  
ϥ̅α̅τε̅ π̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ὡ̅φ̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ τ̅ω̅η̅ϥ̅ ε̅βο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅  
η̅η̅ ε̅θ̅μ̅ω̅ο̅υ̅τ̅

17:10 οὗτος α̅υ̅ϥ̅η̅ε̅ϥ̅ η̅χε̅ η̅ι̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅υ̅-  
χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ ε̅θ̅βε̅ο̅υ̅ η̅ι̅σα̅θ̅ σε̅χ̅ω̅ ὡ̅μ̅ο̅ς̅  
χε̅ η̅λ̅ια̅ς̅ πε̅θ̅η̅η̅ο̅υ̅ η̅ϥ̅ο̅ρ̅π̅

17:11 η̅θο̅ϥ̅ λ̅ε̅ α̅φ̅ε̅ρο̅υ̅ω̅ πε̅χα̅ϥ̅ χε̅  
η̅λ̅ια̅ς̅ με̅ν̅ ε̅ϥ̅η̅η̅ο̅υ̅ οὗτος ϥ̅η̅α̅τα̅μ̅ω̅τε̅ν̅  
ε̅ρ̅ω̅β̅ η̅ι̅β̅ε̅ν̅

Sahidic

17:1 μ̅η̅η̅σα̅ σο̅ο̅υ̅ λ̅ε̅ η̅ρ̅ο̅ο̅υ̅ α̅ϥ̅χι̅ η̅β̅ι̅  
ι̅ς̅ μ̅πε̅τρο̅ς̅ μ̅η̅ ι̅α̅κ̅ω̅β̅ο̅ς̅ μ̅η̅ ι̅ω̅α̅ν̅η̅η̅ς̅  
πε̅ρ̅σο̅ν̅ ε̅ρ̅ρ̅αι̅ ε̅χ̅η̅ ο̅υ̅τ̅ο̅ο̅υ̅ ε̅ϥ̅χο̅σε̅  
μ̅α̅γ̅α̅α̅υ̅.

17:2 α̅ϥ̅ω̅β̅τ̅ϥ̅ μ̅πε̅υ̅μ̅το̅ ε̅βο̅λ̅. πε̅ρ̅ρ̅ο̅  
α̅ϥ̅τα̅α̅τε̅ η̅θ̅ε̅ μ̅π̅ρ̅η̅. α̅υ̅ω̅ πε̅ρ̅ρ̅ο̅ι̅τε̅  
α̅υ̅ο̅υ̅β̅α̅ϥ̅ η̅θ̅ε̅ μ̅πο̅υ̅ο̅ε̅ι̅ν̅.

17:3 ει̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅ α̅υ̅ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ πα̅ϥ̅ ε̅βο̅λ̅  
η̅β̅ι̅ μ̅ω̅ϣ̅ς̅η̅ς̅ μ̅η̅ ρ̅η̅λ̅ια̅ς̅ ε̅ϥ̅ω̅α̅χε̅ η̅μ̅α̅ϥ̅.

17:4 α̅ϥ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅β̅ λ̅ε̅ η̅β̅ι̅ πε̅τρο̅ς̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅ι̅ς̅. χε̅ π̅χο̅ε̅ι̅ς̅ η̅α̅πο̅υ̅ς̅ η̅α̅ν̅ ε̅τ̅-  
ρε̅ν̅δ̅ω̅ μ̅πε̅ι̅μα̅. κο̅υ̅ω̅ ε̅τ̅ρε̅ν̅τα̅μ̅ε̅ιο̅  
μ̅πε̅ι̅μα̅ η̅ϥ̅ο̅μ̅τε̅ η̅ς̅κ̅υ̅η̅η̅. ο̅υ̅ε̅ι̅ η̅α̅κ̅. ο̅υ̅ε̅ι̅  
μ̅μ̅ω̅ϣ̅ς̅η̅ς̅. ο̅υ̅ε̅ι̅ η̅ρ̅η̅λ̅ια̅ς̅.

17:5 ε̅τι̅ ε̅ϥ̅ω̅α̅χε̅ ει̅ς̅ ρ̅η̅η̅τε̅ ει̅ς̅ ο̅υ̅-  
κ̅λ̅ο̅ο̅λ̅ε̅ η̅ο̅υ̅ε̅ι̅ν̅ α̅ς̅ρ̅ρ̅α̅ι̅β̅ε̅ς̅ ε̅ρ̅ρ̅αι̅ ε̅χ̅ω̅ο̅υ̅.  
α̅υ̅ω̅ ει̅ς̅ ο̅υ̅ς̅μ̅η̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ τε̅κ̅λ̅ο̅ο̅λ̅ε̅  
ε̅ς̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ πα̅ι̅ πε̅ πα̅ω̅η̅ρε̅ πα̅με̅ρι̅τ̅  
πε̅ν̅τα̅ πα̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅ ϥ̅ω̅πε̅ ρ̅ρ̅αι̅ η̅ρ̅η̅τ̅ϥ̅.  
σ̅ω̅τ̅μ̅ η̅ς̅ω̅ϥ̅.

17:6 α̅υ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ λ̅ε̅ η̅β̅ι̅ μ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ α̅υ̅ρ̅ε̅  
ε̅ρ̅ρ̅αι̅ ε̅χ̅μ̅ πε̅ρ̅ρ̅ο̅ α̅υ̅ω̅ α̅υ̅ρ̅ρ̅ο̅τε̅ ε̅μα̅τε̅.

17:7 α̅ϥ̅†̅ πε̅ρ̅ο̅υ̅ο̅ι̅ η̅β̅ι̅ ι̅ς̅ α̅ϥ̅χ̅ω̅ρ̅ ε̅ρο̅ο̅υ̅  
ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ μ̅π̅ρ̅ρ̅ο̅τε̅.

17:8 α̅υ̅ϥ̅ι̅ λ̅ε̅ η̅η̅ε̅υ̅β̅α̅λ̅ ε̅ρ̅ρ̅αι̅ μ̅πο̅υ̅η̅α̅υ̅  
ε̅λ̅α̅α̅υ̅ ε̅ι̅μ̅η̅τε̅ι̅ ι̅ς̅ μ̅α̅γ̅α̅α̅ϥ̅.

17:9 ε̅υ̅η̅η̅υ̅ λ̅ε̅ ε̅πε̅ς̅η̅τ̅ ρ̅ι̅ π̅το̅ο̅υ̅ α̅ϥ̅-  
ρ̅ω̅η̅ ε̅το̅ο̅το̅υ̅ η̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅  
μ̅π̅ρ̅χ̅ω̅ ε̅λ̅α̅α̅υ̅ μ̅π̅ρ̅ο̅ρο̅μα̅ ϥ̅α̅η̅τε̅ π̅ω̅η̅ρε̅  
μ̅π̅ρ̅ω̅με̅ τ̅ω̅ο̅υ̅η̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ η̅ε̅τ̅μ̅ο̅ο̅υ̅τ̅.

17:10 α̅υ̅χ̅η̅ο̅υ̅ϥ̅ λ̅ε̅ η̅β̅ι̅ πε̅ρ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅  
ε̅υ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ α̅ρ̅ρο̅ο̅υ̅ β̅ε̅ η̅ε̅τ̅ρα̅μ̅-  
μα̅τε̅υ̅ς̅ χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χε̅ ρ̅α̅λ̅ς̅ ε̅τ̅ρε̅  
ρ̅η̅λ̅ια̅ς̅ ε̅ι̅ η̅ϥ̅ο̅ρ̅π̅.

17:11 η̅το̅ϥ̅ λ̅ε̅ α̅ϥ̅ο̅υ̅ω̅ϥ̅β̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅  
η̅α̅υ̅. χε̅ ρ̅η̅λ̅ια̅ς̅ με̅ν̅ η̅η̅υ̅ η̅ϥ̅α̅πο̅κα̅θ̅ε̅ι̅ς̅τα̅  
η̅ρ̅ω̅β̅ η̅η̅μ̅.



Gospel of St. Matthew

Bohairic

17:12 ተጽዓ ልዩ ሕሙስ በወጥነ ጽዮስ ልክ  
ጸክረክ ልቅ ዐሃዕ ሕዋሳዊ ልገረክ ልሃ-  
ነሥ በላቅ ስጋዬ በፊቱ ሳይገነዘብ በላክ  
ጋራ በሕይወቴ ሕዋሳዊ ልክ ልክ  
ስጋዊ

17:13 ጥላይ ልሃብ ስጋዊ በሕይወቴ ጽዮስ  
ጸክረክ በወጥነ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:14 ዐሃዕ ሳይከፈል ጸክረክ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:15 ዐሃዕ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:16 ዐሃዕ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:17 ጥላይ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:18 ዐሃዕ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:19 ጥላይ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:20 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:21 *ouoh paigenoc mpafi ebol qen  
hl i eb/ nouproceu, / nem oun/ctia*

17:22 ሳይከፈል ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:23 ዐሃዕ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

Sahidic

17:12 ተጽዓ ልዩ ሕሙስ በወጥነ ጽዮስ  
ጸክረክ ዐሃዕ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:13 ጥላይ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:14 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:15 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:16 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:17 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:18 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:19 ጥላይ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:20 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:21

17:22 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

17:23 ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ  
ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ ስጋዊ

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

17:24 εταγi δε ε̅ρ̅ρη̅ εκ̅α̅φ̅α̅ρ̅η̅α̅ο̅υ̅ω̅μ̅  
α̅γ̅ι̅ η̅χε̅ η̅η̅ ε̅τ̅β̅ικ̅ι̅†̅ ρ̅α̅ π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅  
π̅ε̅χ̅ω̅υ̅ π̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ π̅ε̅τ̅ε̅π̅ρ̅ε̅ϥ̅†̅ς̅β̅ω̅ ϣ̅†̅κ̅ι̅†̅  
α̅η̅

17:25 π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ σ̅ε̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ ε̅τ̅α̅ϥ̅ι̅ ε̅θ̅ο̅υ̅η̅  
ε̅π̅ι̅η̅ι̅ α̅ ι̅η̅ς̅ ε̅ρ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χ̅ε̅  
ο̅υ̅ π̅ε̅τ̅ε̅κ̅μ̅ε̅ν̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ σ̅ι̅μ̅ω̅η̅ η̅ι̅ο̅υ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ η̅τ̅ε̅  
η̅κ̅α̅ρ̅ι̅ ε̅υ̅β̅ι̅τ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ η̅τ̅ε̅ η̅ι̅μ̅ ι̅ε̅ κ̅η̅ς̅ο̅ς̅  
η̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ η̅η̅ι̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ω̅α̅η̅ η̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ η̅η̅ι̅-  
ω̅ε̅μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ η̅θ̅ο̅ϥ̅ Δ̅ε̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ η̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅  
η̅η̅ι̅ω̅ε̅μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅

17:26 ε̅τ̅α̅ϥ̅χ̅ο̅ς̅ Δ̅ε̅ χ̅ε̅ η̅τ̅ο̅τ̅ο̅υ̅ η̅η̅ι̅ω̅ε̅μ̅-  
μ̅ω̅ο̅υ̅ α̅ϥ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ω̅ π̅α̅ϥ̅ η̅χε̅ ι̅η̅ς̅ χ̅ε̅ ρ̅α̅ρ̅α̅  
η̅ι̅ω̅η̅ρ̅ι̅ ρ̅α̅η̅ρ̅ε̅μ̅ε̅ρ̅ε̅ η̅ε̅

17:27 ρ̅η̅α̅ η̅τ̅ε̅τ̅ε̅π̅ω̅τ̅ε̅μ̅ε̅ρ̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ς̅ε̅  
μ̅μ̅ω̅ο̅υ̅ μ̅α̅ω̅ε̅ η̅α̅κ̅ ε̅φ̅ι̅ο̅μ̅ ρ̅ι̅ο̅γ̅ι̅ η̅τ̅ε̅κ̅-  
ω̅ι̅μ̅ι̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ι̅τ̅ε̅β̅τ̅ η̅ρ̅ο̅γ̅ι̅τ̅ ε̅θ̅α̅ι̅ ε̅π̅ω̅ω̅ι̅  
Δ̅λ̅ι̅τ̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅κ̅ω̅α̅η̅ο̅υ̅ω̅η̅ η̅ρ̅ω̅ϥ̅ ε̅κ̅ε̅χ̅ι̅μ̅ι̅  
η̅ο̅υ̅ς̅α̅θ̅ε̅ρ̅ι̅ Δ̅λ̅ι̅τ̅ς̅ μ̅η̅ι̅ς̅ η̅ω̅ο̅υ̅ ε̅χ̅ω̅ι̅ η̅ε̅μ̅α̅κ̅

18:1 η̅ρ̅η̅ι̅ Δ̅ε̅ θ̅ε̅η̅ †̅ο̅υ̅η̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ε̅μ̅μ̅α̅γ̅  
α̅γ̅ι̅ η̅χε̅ η̅ι̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅ ρ̅α̅ ι̅η̅ς̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅  
χ̅ε̅ η̅ι̅μ̅ ρ̅α̅ρ̅α̅ π̅ε̅ π̅ι̅η̅ι̅ω̅†̅ θ̅ε̅η̅ †̅μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅  
η̅τ̅ε̅ η̅ι̅φ̅η̅ο̅γ̅ι̅

18:2 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ϥ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ ε̅ο̅υ̅κ̅ο̅υ̅χ̅ι̅ η̅Δ̅λ̅ο̅υ̅  
α̅ϥ̅τ̅α̅ρ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ϥ̅ θ̅ε̅η̅ τ̅ο̅υ̅μ̅η̅†̅

18:3 ο̅υ̅ο̅ρ̅ π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ α̅μ̅η̅η̅ †̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅  
η̅ω̅τ̅ε̅η̅ χ̅ε̅ ε̅ω̅ω̅π̅ α̅ρ̅ε̅τ̅ε̅π̅ω̅τ̅ε̅μ̅κ̅ε̅τ̅ θ̅η̅η̅ο̅υ̅  
η̅τ̅ε̅τ̅ε̅η̅ε̅ρ̅ μ̅φ̅ρ̅η̅†̅ μ̅π̅α̅ι̅Δ̅λ̅ο̅υ̅ η̅η̅ε̅τ̅ε̅η̅ι̅  
ε̅θ̅ο̅υ̅η̅ ε̅†̅μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ η̅τ̅ε̅ η̅ι̅φ̅η̅ο̅γ̅ι̅

18:4 φ̅η̅ ο̅υ̅η̅ ε̅θ̅α̅α̅ε̅β̅ι̅ο̅ϥ̅ μ̅φ̅ρ̅η̅†̅ μ̅π̅α̅ι̅-  
Δ̅λ̅ο̅υ̅ φ̅α̅ι̅ π̅ε̅ π̅ι̅η̅ι̅ω̅†̅ θ̅ε̅η̅ †̅μ̅ε̅τ̅ο̅υ̅ρ̅ο̅  
η̅τ̅ε̅ η̅ι̅φ̅η̅ο̅γ̅ι̅

18:5 ο̅υ̅ο̅ρ̅ φ̅η̅ ε̅θ̅α̅ω̅ε̅π̅ ο̅υ̅Δ̅λ̅ο̅υ̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅  
μ̅π̅α̅ι̅ρ̅η̅†̅ θ̅ε̅η̅ π̅α̅ρ̅α̅η̅ Δ̅η̅ο̅κ̅ π̅ε̅τ̅ε̅ϥ̅ω̅ω̅π̅  
μ̅μ̅ο̅ι̅

18:6 φ̅η̅ Δ̅ε̅ ε̅θ̅α̅ε̅ρ̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ς̅ε̅ η̅ο̅υ̅α̅ι̅  
η̅η̅α̅ι̅κ̅ο̅υ̅χ̅ι̅ ε̅θ̅α̅ρ̅†̅ ε̅ρ̅ο̅ι̅ ϥ̅ε̅ρ̅η̅ο̅ϥ̅ρ̅ι̅ π̅α̅ϥ̅ η̅-  
τ̅ο̅υ̅ε̅ω̅ ο̅υ̅ω̅η̅ι̅ μ̅μ̅ο̅υ̅λ̅ο̅η̅ ε̅θ̅η̅τ̅ϥ̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅  
η̅τ̅ο̅υ̅ο̅μ̅ς̅ϥ̅ θ̅ε̅η̅ φ̅ι̅ο̅μ̅

18:7 ο̅υ̅ο̅ι̅ μ̅π̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ε̅θ̅ε̅ η̅ι̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ο̅η̅  
α̅η̅α̅γ̅κ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ η̅τ̅ο̅υ̅ι̅ η̅χε̅ η̅ι̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ο̅η̅  
η̅λ̅η̅η̅ ο̅υ̅ο̅ι̅ μ̅π̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ ε̅τ̅ε̅ π̅ι̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ο̅η̅ ι̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϥ̅

### Sahidic

17:24 η̅τ̅ε̅ρ̅ο̅υ̅ε̅ι̅ Δ̅ε̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ εκ̅α̅φ̅α̅ρ̅-  
η̅α̅ο̅υ̅μ̅ α̅ η̅ε̅τ̅χ̅ι̅ κ̅ι̅τ̅ε̅ †̅ π̅ε̅υ̅ο̅γ̅ο̅ι̅ ε̅π̅ε̅τ̅ρ̅ο̅ς̅  
ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ μ̅ε̅ρ̅ε̅ π̅ε̅τ̅η̅ς̅α̅ρ̅ †̅  
τ̅ε̅ϥ̅κ̅ι̅τ̅ε̅.

17:25 π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ χ̅ε̅ ω̅ω̅. η̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅ε̅ι̅ Δ̅ε̅  
ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅π̅η̅ι̅ α̅ ι̅ς̅ ρ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ ο̅υ̅ π̅ε̅τ̅ς̅Δ̅ο̅κ̅ε̅ι̅ η̅α̅κ̅ σ̅ι̅μ̅ω̅η̅.  
η̅ρ̅ρ̅ω̅ο̅υ̅ η̅τ̅ε̅ π̅κ̅α̅ρ̅ ε̅ϥ̅χ̅ι̅ τ̅ε̅λ̅ο̅ς̅ η̅τ̅η̅ η̅ι̅μ̅  
η̅ κ̅υ̅η̅ς̅ο̅ς̅. ε̅ϥ̅χ̅ι̅ η̅τ̅η̅ η̅ε̅υ̅ω̅η̅ρ̅ε̅. χ̅η̅ ε̅ϥ̅χ̅ι̅  
η̅τ̅η̅ η̅ω̅μ̅μ̅ο̅.

17:26 η̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ϥ̅χ̅ο̅ς̅ Δ̅ε̅ χ̅ε̅ η̅τ̅η̅ η̅ω̅μ̅μ̅ο̅  
π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ π̅α̅ϥ̅ η̅β̅ι̅ ι̅ς̅ χ̅ε̅ ε̅ι̅ε̅ ρ̅ε̅η̅ρ̅μ̅ε̅ η̅ε̅  
η̅ω̅η̅ρ̅ε̅.

17:27 χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ Δ̅ε̅ η̅η̅ε̅η̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ μ̅-  
μ̅ο̅ο̅υ̅. β̅ω̅κ̅ ε̅θ̅α̅Δ̅α̅ς̅ς̅α̅ η̅τ̅η̅ο̅υ̅χ̅ε̅ η̅ο̅υ̅ο̅ι̅μ̅ε̅  
η̅τ̅ϥ̅ι̅ μ̅π̅τ̅η̅β̅τ̅ ε̅τ̅η̅η̅ϥ̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ η̅ω̅ο̅ρ̅π̅. α̅γ̅ω̅  
ε̅κ̅ω̅α̅η̅ο̅υ̅ω̅η̅ ε̅ρ̅ω̅ϥ̅ κ̅<η̅>α̅ρ̅ε̅ ε̅ϥ̅ς̅α̅τ̅ε̅ε̅ρ̅ε̅. ϥ̅ι̅  
η̅τ̅ε̅τ̅ε̅μ̅μ̅α̅γ̅ η̅τ̅τ̅α̅ς̅ ρ̅α̅ρ̅ο̅ι̅ η̅μ̅μ̅α̅κ̅.

18:1 ρ̅η̅ τ̅ε̅υ̅η̅ο̅υ̅ ε̅τ̅ε̅μ̅μ̅α̅γ̅ α̅ μ̅μ̅α̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅  
†̅ π̅ε̅υ̅ο̅γ̅ο̅ι̅ ε̅ι̅ς̅ ε̅ϥ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅. χ̅ε̅ η̅ι̅μ̅ α̅ρ̅α̅  
π̅ε̅ η̅η̅ο̅β̅ ρ̅η̅ τ̅μ̅η̅τ̅ρ̅ο̅ η̅μ̅π̅η̅ϥ̅ε̅.

18:2 α̅ϥ̅μ̅ο̅υ̅τ̅ε̅ Δ̅ε̅ η̅β̅ι̅ ι̅ς̅ ε̅ϥ̅ω̅η̅ρ̅ε̅ ω̅η̅μ̅  
α̅ϥ̅τ̅α̅ρ̅ο̅ϥ̅ ε̅ρ̅α̅τ̅ϥ̅ ρ̅η̅ τ̅ε̅υ̅μ̅η̅τ̅ε̅

18:3 π̅ε̅χ̅α̅ϥ̅ η̅α̅γ̅. χ̅ε̅ ρ̅α̅μ̅η̅η̅ †̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅ η̅η̅τ̅η̅ χ̅ε̅ ε̅ι̅μ̅η̅τ̅ε̅ι̅ η̅τ̅ε̅τ̅η̅κ̅ε̅τ̅ τ̅η̅γ̅τ̅η̅  
η̅τ̅ε̅τ̅η̅ρ̅ε̅ η̅η̅ε̅ι̅ω̅η̅ρ̅ε̅ ω̅η̅μ̅ η̅η̅ε̅τ̅η̅β̅ω̅κ̅  
ε̅ρ̅ο̅υ̅η̅ ε̅τ̅μ̅η̅τ̅ρ̅ο̅ η̅μ̅π̅η̅ϥ̅ε̅.

18:4 π̅ε̅τ̅η̅α̅θ̅β̅β̅ι̅ο̅ϥ̅ Δ̅ε̅ η̅θ̅ε̅ μ̅π̅ε̅ι̅ω̅η̅ρ̅ε̅  
ω̅η̅μ̅. π̅α̅ι̅ π̅ε̅ η̅η̅ο̅β̅ ρ̅η̅ τ̅μ̅η̅τ̅ρ̅ο̅ η̅μ̅π̅η̅ϥ̅ε̅.

18:5 α̅γ̅ω̅ π̅ε̅τ̅η̅α̅ω̅ω̅π̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅ η̅ο̅υ̅ω̅η̅ρ̅ε̅  
ω̅η̅μ̅ η̅τ̅ε̅ι̅ρ̅ε̅ ε̅ρ̅α̅ι̅ ε̅χ̅μ̅ π̅α̅ρ̅α̅η̅ ε̅ϥ̅ω̅ω̅π̅  
μ̅μ̅ο̅ι̅ ε̅ρ̅ο̅ϥ̅.

18:6 π̅ε̅τ̅η̅α̅ς̅κ̅<α̅>{κ̅}η̅Δ̅α̅λ̅ι̅ζ̅ε̅ Δ̅ε̅ η̅ο̅υ̅α̅  
η̅η̅ε̅ι̅κ̅ο̅υ̅ι̅ ε̅τ̅π̅ι̅ς̅τ̅ε̅ϥ̅ε̅ ε̅ρ̅ο̅ι̅. ϥ̅ε̅ρ̅η̅ο̅ϥ̅ρ̅ε̅ π̅α̅ϥ̅  
χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ϥ̅ε̅μ̅ο̅υ̅ρ̅ η̅ο̅υ̅ω̅η̅ε̅ η̅ς̅ι̅κ̅ε̅ ε̅π̅ε̅ϥ̅μ̅α̅κ̅ρ̅  
η̅ς̅ε̅ο̅μ̅ς̅ϥ̅ ρ̅α̅ι̅ ρ̅η̅ π̅λ̅ε̅Δ̅α̅γ̅ο̅ς̅ η̅τ̅ε̅-  
θ̅α̅Δ̅α̅ς̅ς̅α̅.

18:7 ο̅υ̅ο̅ι̅ μ̅π̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅η̅ η̅ε̅ς̅κ̅α̅η̅-  
Δ̅α̅λ̅ο̅η̅. α̅η̅α̅γ̅κ̅η̅ γ̅α̅ρ̅ ε̅τ̅ρ̅ε̅ η̅ε̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ο̅η̅  
ε̅ι̅. π̅<λ̅>η̅η̅ ο̅υ̅ο̅ι̅ μ̅π̅ρ̅ω̅μ̅ε̅ ε̅τ̅ε̅μ̅μ̅α̅γ̅  
π̅ε̅τ̅ε̅ρ̅ε̅ η̅ε̅ς̅κ̅α̅η̅Δ̅α̅λ̅ο̅η̅ η̅η̅ϥ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅τ̅ο̅τ̅ϥ̅.

Bohairic

Sahidic

18:8 ιςχε τεκχιζ ιε τεκβαλοχ ερσκαν-  
δαλιζεσθε υμμοκ χοχοϋ ριτοϋ εβολ  
ραροκ πανес γαρ πακ ητεκι εθουη επι-  
ωνθ εκοι ηδαλε ιε εκοι ηχαδε εροτε  
εουον χιζ ενοϋτ εροκ ιε βαλοχ ενοϋτ  
ησεριτκ επιϋρωμ ηνεεζ

18:9 ογορ ιςχε πεκβαλ ηοϋιναμ ερσ-  
κανδαλιζεσθε υμμοκ φορκϥ ριτκ εβολ  
ραροκ πανес γαρ πακ ητεκι εθουη επι-  
ωνθ εουβαλ πετευμμοκ ιε εουον βαλ  
β υμμοκ ησεριτκ ετγεεηηα ητε πιϋρωμ

18:10 αναϋ οηη υπερεркаταφρονηη η-  
οϋαι ηηαικοϋχι τχω γαρ υμμοс πωтен  
χε ποϋαγγελοс θен ηιφηοϋι ηсηοϋ ηιβен  
сенаϋ εлρo υπαιωт εтθεν ηιφηοϋι

18:11 κε γαρ αϥι ηχε ηϋηρι υφρωμ  
εκωт ογορ εηορεμ ηηη εтсωρεμ

18:12 οϋ δε πεтетенμεινι εροϥ ареϋαν  
ρ ηεсωοϋ ϋωπι ηοϋρωμ ογορ ητε οϋαι  
сωρεμ εβολ ηθητοϋ μη υπαϥχα πιϥθ  
ριχεν πιτωοϋ ογορ ητεϥϋε παϥ ητεϥ-  
κωт ηса φη етаϥсωρεμ

18:13 ογορ асϋанϋωπι εθρεϥεμϥ  
амηη τχω υμμοс πωтен χε ϋαϥραϋι  
εθρη ηχωϥ μαλδον εροτε πιϥθ ετε-  
ηсесωρεμ аη

18:14 παρηт φοϋωϋ υπαιωт аη пе  
εтθεν ηιφηοϋι ρηηα ητε οϋαι ηηαικοϋχι  
тако

18:15 εϋωп δε ареϋан πεκсon ерноβι  
εροκ маϋе παк ογορ саρωϥ οϋτωк  
немаϥ υμαϋатк εϋωп аϥϋансωтем  
ηсωк екεεμρηοϋ υπεκсon

18:16 εϋωп δε аϥϋтемсωтем ηсωк σι  
ηкеοϋαι ιе кеβ немак ρηηа εβολ θен  
ρωϥ υμееρε β ιе γ ητε сахи ηιβен оρι  
εратοϋ

18:17 εϋωп δε аϥϋтемсωтем ηсωοϋ  
аχос ητεκκληсia εϋωп δε аϥϋтем-  
сωтем ηса τεκκληсia еϥεϋωπι ηтотк  
υφρηт ηοϋεθηηкос ηем οϋτελωηηс

18:8 εϋχε τεκβιζ η τεκοϋεηηте скан-  
δαλιζε υμμοκ ϋαатс ηγηοχс ηсаβολ  
υμμοκ. ηαпоϋс γαρ παк еβωк ερoϋη  
епωηθ εκο ηδαλε. η εκο η<δ>анаρ. η  
ερε τεκβιζ сηте υμμοκ. η οϋεηηте сηте  
ηсеноχк етсате ηϋа енез.

18:9 аϋω аϋχε πεκβαλ сканδαλιζε  
υμμοκ ποркϥ ηγηοχϥ ηсаβολ υμμοκ. ηа-  
поϋс γαρ παк ере οϋβαλ ηοϋωт υμμοκ  
еβωк ερoϋη еπωηθ ερoϋе ере βαλ  
спаϋ υμμοκ ηсеноχк етгеεηηа ηсате.

18:10 сωϋт μπркатаφρονеи ηοϋа  
ηηекоϋи. τχω γαρ υμμοс ηηтη χе ηеϋ-  
аγγеλοс сωϋт ηοϋοеиϋ ηиη ρηη μπηϋе  
епρo μπαιеωт етρηη μπηϋе.

18:11

18:12 οϋ πεтсloкеи ηηтη еϋωπε οϋ-  
ρωме еϥϋанкω παϥ ηϋе ηесоοϋ ηте  
οϋа сωρμ еβολ ηρηтоϋ. μη ηϥηакω аη  
μπειпстаioϋ ψис ηесоοϋ ριχηη ηтоοϋ  
ηϥβωк ηϥϋηе ηса петсoρμ.

18:13 аϋω есϋанϋωπε ηϥρε ероϥ ρа-  
μηη τχω υμμοс ηηтη. χе ϋаϥраϋе  
ερραι еχωϥ ερoϋе пειпстаioϋ ψис  
етμποϋсωρμ.

18:14 таи те ее μποϋωϋ аη пе  
μπεμто еβολ μπαιеωт етρηη μπηϋе.  
χεкас еϥερε еβολ ηβι οϋа ηηекоϋи.

18:15 еϋωπε δε ерϋан πεκсon ρноβе  
βωк ηγχπειοϥ οϋτωк οϋτωϥ маϋаак.  
εϋωπε δε еϥϋансωтμ ηсωк акτρηϋ  
μπεκсon.

18:16 еϋωπε δε еϥϋантμсωтμ ηсωк  
χι ηкеοϋа ηиηак. η спаϋ. χекас еβολ  
ριтη ттапро μиηтре спаϋ η ϋоиηт  
εре ϋахе ηиη аρεратϥ.

18:17 еϋωπε δε еϥϋантμсωтμ  
ηсωοϋ. аχис ητεκκληсia. еϋωπε δε еϥ-  
ϋанρатсωтμ ηса ткееклηсia маρεϥ-  
ϋωπε παк ηеη ηοϋρεθηηкос μη οϋ-  
теλωηηс.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

18:18 αμην τω αμοσ πωτεν γε νη  
ετетенπασονροϋ ριχεν πικαρι ευεϋωπι  
ευσονρ ϑεν νιφνοϋι ογορ νη ετетен-  
ναβολοϋ ριχεν πικαρι ευεϋωπι ευβηλ  
ϑεν νιφνοϋι

18:19 παλιν τω αμοσ πωτεν γε  
εϋωπ αρεϋαν β ϑεν οηνοϋ τματ ρι-  
χεν πικαρι εθε ρωβ νιβεν ετοϋερετιν  
αμοου εσεϋωπι πωου ητεν παιωτ  
ετϑεν νιφνοϋι

18:20 πμα γαρ ετεογον β ιε γ ερσυη-  
αγεσθε αμοϋ ϑεν παραν τχην αμαϋ  
ϑεν τοϋμητ

18:21 τοτε αϋι ραροϋ ηξε πετροс πε-  
χαϋ παϋ γε παβс αρεϋαν παсон ερνοβι  
εροι ηταχω παϋ εβολ ϣα οϋηρ ηсоп  
ϣα ζ ηсоп

18:22 πεχαϋ παϋ ηξε ηсс γε τω  
αμοσ пак αν ϣα ζ ηсоп αλδα ζ ηο  
ηсоп

18:23 εθε φαι сони ηξε τμετοϋρο ητε  
νιφνοϋι ηοϋρωμ ηοϋρο εαϋοϋωϣ εϋωп  
нем неϋεβιακ

18:24 етаϋερρηтс δε ηϋωп αϋini παϋ  
ηοϋαι εοϋон οϋμνϣ ηχιηсωρ εροϋ

18:25 αмонтеϋ δε ηтнitoϋ αϋοϋαρ-  
саρni δε ηξε πεϋбс етнiϋ εβολ нем  
теϋсгim нем неϋϣнre нем ηχαι νιβεν  
ετεηтаϋ ογορ ετοβοϋ

18:26 етаϋριтϋ οϋη επеснт ηξε πιβωк  
ετεαмаϋ παϋοϋωϣт αμοϋ еϋχω αμοс  
ге παбс ωοϋηρηт немнi ογορ τпато-  
βοϋ пак тнроϋ

18:27 етаϋϣенρηт δε ηξε пбс απιβωк  
ετεамаϋ αϋχαϋ εβολ ογορ петεροϋ  
тнрϋ αϋχαϋ παϋ εβολ

18:28 етаϋi δε εβολ ηξε πιβωк ете-  
амаϋ αϋχim ηοϋαι ηнеϋϣфнr ηεβιακ  
εοϋон р ηсаθери ηтаϋ εроϋ ογορ ет-  
αϋαmoni αμοϋ αϋωхг αμοϋ еϋχω  
αμοс γε ма петεрок

### Sahidic

18:18 ραμην τω αμοс нηтн. γε  
нететпамороϋ ριχμ пκαρ сенаϣωπε  
εϣмнr ρн μпнϣе. αϣω нететпавол  
εвол ριχμ пκαρ сенаϣωπε εϋβηλ ρн  
μпнϣе.

18:19 ραμην он τω αμοс нηтн. γε  
ерϣан снaϣ ηρηттнϣтн ϋi μп неϋернϣ  
ρραι ριχμ пκαρ. ρωб нм етоϋнаaиτεi  
αμοου сенаϣωπε пaϣ εвол ρитоотϋ  
μпaειωт етρн μпнϣе.

18:20 пма γαρ етере снaϣ. н ϣомпт  
сооϣг ηρηтϋ ρм παραν. анок τϣооп  
нмаaϣ ρн теϣмнте.

18:21 тоте a петрос τ πεϋοϋοi ероϋ  
пeχαϋ παϋ γε пxοeic ерϣан παсон  
ρнобе еροι таκω παϋ εвол ϣа οϋηρ  
ηсоп. ϣа саϣϋ ηсоп.

18:22 пeχαϋ παϋ ηбi ιс. γε ητω  
αμοс пак ан γε ϣа саϣϋ ηсоп. αλδα  
ϣа саϣϋ ηϣϋе ηсоп.

18:23 етbe пaи естптωп ηбi тμптpо  
μппнϣе еϣρωмe ηρpо пaи ηтаϋοϋωϣ  
еϋi ωп μп неϋгμгaλ.

18:24 ηтереϋαρχei δε ηϋi ωп aϣeиe  
паϋ ηοϋa ере ρaρ ηбнбωρ ероϋ.

18:25 емптаϋсе δε етаaϣ αϋοϋεг-  
сагne δε ηбi πεϋxοeic етpeϣтаaϋ εвол  
μп теϋсгimе μп неϋϣнre. μп пка нм  
етптаϋ ηϋтаaϣ.

18:26 αϋπαρτϋ δε ηбi пгμгaλ  
αϋοϋωϣт παϋ еϋχω αмос. γε пxοeic  
ρроϣ ηρηт еρραι еχωι татаaϣ пак  
тнроϋ.

18:27 αϋϣη ρтнϋ δε ηбi пxοeic  
μпгμгaλ αϋκω αμοϋ εвол αϣω  
петероϋ тнрϋ αϋкаaϋ παϋ εвол.

18:28 αϋei δε εвол ηбi пгμгaλ  
етмаaϣ αϋгe еοϋa ηнеϋϣфнr гμгaλ  
пaи епeϣптаϋ ероϋ ηϣе ηсатеере. αϋ-  
амагте αμοϋ αϋωбт αмоϋ еϋχω  
αмос γε aϣ петεрок.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

## Sahidic

18:29 ԵՏԱԳՂԻՏԳ ՕՐՈՒ ԵՔԵՏԻՏ ԻՆՔԵ ՔԵԳ-  
ՍՓԻՐ ԱՅԱԿ ՈՒՍԿԻՆ ԵՐՈԳ ԵԳՃԱ ԱՄՈՍ  
ՃԵ ՎՈՐԻՆԻՏ ՈՒՄՈՒ ՕՐՈՇ ԺՈՒՆՈՒՄՈՒ ՈՒՍԿԻՆ  
ՏԻՐՈՒ

18:30 ἡθούλῃ Δε ὑπεροφωσῶ ἀλλὰ ἀφῴ-  
 ης ἀφῳτῇ ἐπιώτερο ὑατεφῇ ὑπε-  
 ἔροσ

18:31 ΕΤΑΥΝΑΥ ΔΕ ΗΧΕ ΠΕΡΙΨΦΗΡ ΗΕΒΙΑΙΚ  
ΕΝΗ ΕΤΑΥΩΑΠΙ Α ΠΟΥΡΗΤ ΜΚΑΖ ΕΜΑΩΑ  
ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙ ΑΥΤΑΜΕ ΠΟΥΘC ΕΩΑΒ ΝΙΒΕΝ  
ΕΤΑΥΩΑΠΙ

18:32 τότε ἡ περὶ ἡμῶν ἐρώς περὶ  
 ἡμῶν καὶ πρὸς ἐπὶ φη ἐπὶ τῆς  
 αἰσῶς καὶ ἐπὶ καὶ ἀπὸ ἐπὶ

18:33 πασιπρωα πακ αν γε ηθοκ ητεκναι  
θα πεκυφνηρ ιβωκ ιπιρη† εταυнай  
πακ ιμοу

18:34 οὐοὺ ἐταρῶντ ἦξε περὶ δὲ ἀρ-  
την ἐτοτοῦ ἡνιρερῶρεμκο ῥατερῶ  
ἡπετέρω τῆρ

18:35 παρηΐ πετε παιωτ ετθεν νιφν-  
ογι πααιϑ πωτεν αρεϋτεμ πιουαι πι-  
ουαι μωτεν χω εβολ μπερσον θεν  
περρητ τηρϑ

18:29 ἀγαθὸν δὲ ᾧ περὶ βῆρ οὐ-  
 γὰρ ἀπαράκαλει ἡμεῖς ἐφ' ὃ ἡμεῖς καί  
 ὅπως ᾔηται εἰραίνεσθαι· ταταὰς πακ-  
 τήρας.

18:30 ἦτορ λε μπεροτω. ἀλλὰ  
ἀρβωκ ἀφνοχῆ επεωτεκο ψαντεφ  
μπετεροφ.

18:31 ἄναγ δε ἡσὶ περὶ τῶν θύων  
 ΕΠΕΝΤΑΤΩΠΕ. ἈΔΥΠΕΙ ΕΜΑΤΕ. ἈΥΕΙ  
 ἈΥΧΩ ΕΠΕΥΧΟΕΙΣ ἡσὶ ΝΙΜ ἡΤΑΥΩΠΕ.

18:32 тотѣ а҃смыѡте ероу нб҃и пек-  
хоис пѣа҃у на҃у хе прѣа҃л ѿпопнрос.  
ни тироу етерок акаау пак вѡд  
етве хе експсѡнт.

18:33 πεψυχη ἡ̅τοκ ἀν̅ εροκ πε ἐπα  
μπεκψῆρ ριζαλ̅ ἡ̅θε ρω ἡ̅ταινα πακ.

18:34 ἀφνοῦς̅ ἡ̅βι περχοεις̅ αϑ†  
μμοϑ ετοοτοϑ̅ η̅ηβαζανιστης̅ ω̅αντεϑ†  
μπετεροϑ τηρϑ̅.

18:35 ται̅ ον̅ τε̅ θε̅ ετε̅ q̅naaac n̅ht̅n̅  
n̅bi πα̅ειωτ̅ ετ̅z̅n̅ u̅ph̅ye ερ̅t̅m̅ πο̅υα  
πο̅υα kw ε̅βο̅λ u̅pe̅q̅son z̅n̅ νε̅τ̅h̅z̅h̅t̅

19:1 οὐτος ἀσώπῳ ἐτα ἡν̄ ἕκ παῖσα·  
ἐβόλ ἀφ' ὧτεβ ἐβόλ θεν † γὰρ ἰδεὰ  
ἀφ' ἐπιβῆ ἡτε † ἰοῦδεὰ ὅμνηρ ἡπινο-  
ρ ἀπης

19:2 օրօշ արօրաջօր հեազ հէ շան-  
նալ՝ մանա օրօշ ազերփաշի երաօր  
մաա

19:3 οὐτος ἀνὶ ἡρώου ἦεν ἡαμφαρίσεος  
ἐνεργιᾶζιν ἡμοῦ ἐνχα ἡμος χε ἀν  
ὄψε ἦτε πύρωμι χι τεφὲρμι ἐβόλ χεν  
ποβι πιβεν

19:4 ἡθοϋ δε πεχαϋ κε ἡπετενωϋ ιϥ-  
 χεν Ϸη οϣωοϣτ ηεη ὀϣηη πεταϥ-  
 κοντοϣ

19:5 ογοζ πεχαζ ξε εθβεφαι ερε πι-  
ρωμ χα πεφιωτ ηεμ τεφμαρ ηρωζ  
ογοζ εφετομζ ετεφςζμζ ογοζ εεξωπι  
ηηβ εφκαρζ ηογωτ

19:1 αςσυπε δε ἡτερε ἰς χωκ εβολ  
ἡπειυαχε. αςπωανε εβολ θῆ τγαλιδα  
αςει εβραι εντωυ ἡτουδαλα πεκρο  
ἡπειορδαηнс.

19:2 ԱՊՕԿԱԶՕՒ ՈՏԱԳ ՈՒ ԶԵՆՄԻՆԿԵ  
ԵՆԱՎՅՈՒՄ ԱԳՐՔԱԶՐԵ ԵՐՕՐՈՒ ԶՄ ՔՄԱ  
ԵՄՄԱԿ.

19:3 ἀγὶ πενοχοι εροφ ἡδὶ πεφαιρ-  
 ραιος εὑπυραζε ἡμοφ εἴλω ἡμος. κε  
 εἰνε εἴεσται ἡπρωμε εἰνοῦχε εἰβὼδ ἡτεφ-  
 ρριμε κατὰ αἰτία ηἰμ.

19:4 ἵπτοϑ ἁε ἀφοϑωϑῆ ἐϑῳ ἡμοϑ.  
 κε ἡπετῆοϑ κε πενταϑωντ xin  
 ἡγορπ ἡταϑταμει οϑροϑτ ἡν οϑ-  
 ϑῖμϑ.

19:5 αὐτὸς ἐπεὶ παρὶς πρῶταις ἡμέραις  
περὶ τῶν ἡμερῶν ἐν ταῖς ἡμέραις  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐπερὶ τῶν ἡμερῶν  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐπερὶ τῶν ἡμερῶν  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐπερὶ τῶν ἡμερῶν

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

19:6 ρωστε ⲃ αν ξε νε αλδα ουσαρξ  
ⲏουωτ τε φη ουν ετα φτ τομϥ  
ⲙπεⲛⲟⲣε ⲫρωⲙⲓ φορϥϥ

19:7 πεχωϥ παϥ ξε εϑβεϥ ουν α  
μωϥⲥⲏϥ ρονρην ⲉⲧⲥⲉⲧⲓ ⲏοϥⲓ οϣορ  
ⲉρⲓτοϥ ⲉβϣλ

19:8 πεχαϥ ηωϥ ξε εϑβε τετεⲛⲙⲉⲧ-  
ⲛⲁϣⲧⲣⲏⲧ α μωϥⲥⲏϥ οϣⲁρϥⲁρⲏⲓ ηωⲧⲉⲛ  
ⲉρⲓ ⲛⲉⲧⲉⲛⲣⲓⲟⲙⲓ ⲉβϣλ ⲓϥⲥⲉⲛ ρⲏ ⲗⲉ  
ⲙⲡⲉϥϣωⲡⲓ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ

19:9 ⲧⲡω ⲗⲉ ⲙⲙⲟϥ ηωⲧⲉⲛ ξε φη εϑ-  
ⲛⲁρⲓ ⲧⲉϥⲥⲣⲓⲙⲓ ⲉβϣλ ⲏοϥⲉϣⲉ ⲏⲥⲁⲧⲓ  
ⲙⲡⲟⲣⲏⲓⲁ ⲁϥⲫⲟⲣⲟ ⲙⲙⲟϥ ⲉϥⲫⲉ ηωⲓⲕ οϣορ  
φη εϑⲛⲁⲃⲓ ⲏⲙⲏ ⲉⲧⲣωϥⲓ ⲉβϣλ ϥⲟⲓ  
ⲏⲛωⲓⲕ

19:10 πεξε ⲛⲉϥⲙⲁⲟⲏⲧⲏϥ παϥ ξε ⲓϥⲥⲉ  
ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲛⲉ ⲧⲉⲧⲓⲁ ⲙⲡⲓⲣωⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲧⲥⲣⲓⲙⲓ  
ⲥⲉⲣⲏⲟϥⲣⲓ ⲁⲛ ⲉβⲓ

19:11 ⲏⲟϥ ⲗⲉ πεχαϥ ηωϥ ξε ⲙⲙⲟⲛ  
οϣⲟⲛ ⲛⲓβⲉⲛ ϣωⲡ ⲙⲡⲁⲓⲥⲁⲧⲓ ⲉρωϥ ⲉβⲏⲗ  
ⲉⲛⲏ ⲉⲧⲉⲧⲟⲓ ηωϥ

19:12 οϣⲟⲛ ρⲁⲛϥⲟϥⲣ ⲉⲁⲣ ⲉⲁϣⲙⲁϥⲟϥ  
ⲉβϣλ ϥⲉⲛ ⲙⲛⲉⲧⲓ ⲏⲧⲉ ⲧⲟϣⲙⲁϥ οϣⲟⲛ  
ρⲁⲛⲕⲉϥⲟϥⲣ ⲉⲁϣⲁⲓⲧⲟϥ ⲏϥⲟϥⲣ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲣωⲙⲓ  
οϣορ οϣⲟⲛ ρⲁⲛⲕⲉϥⲟϥⲣ ⲉⲁϣⲁⲓⲧⲟϥ ⲏϥⲟϥⲣ  
ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙωϥ εϑβε ⲧⲙⲉⲧⲟϥⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲛⲓ-  
ⲫⲏⲟϥⲓ φη ⲉⲧⲉ οϣⲟⲛ ϣⲡⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ ⲉϣωⲡ  
ⲉⲣⲟϥ ⲙⲁⲣⲉϥϣωⲡ

19:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϣⲓⲛⲓ παϥ ⲏⲣⲁⲛⲁⲗωϥⲓ ρⲓⲛⲁ  
ⲏⲧⲉϥϣⲁ ⲧⲓⲧ ⲉϥωϥ οϣορ ⲏⲧⲉϥⲧωβⲣ  
ⲉϥωϥ ⲛⲙⲁⲟⲏⲧⲏϥ ⲗⲉ ⲁϣⲉⲣⲉⲡⲓⲧⲙⲁⲛ  
ηωϥ

19:14 ⲏⲥ ⲗⲉ πεχαϥ ηωϥ ξε ϣⲁ ⲛⲓ-  
ⲁⲗωϥⲓ ⲙⲡⲉⲣⲧⲁⲣⲏⲟ ⲙⲙωϥ ⲉⲓ ρⲁⲣⲟⲓ  
ⲛⲓⲟϥⲟⲛ ⲉⲁⲣ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲙωϥ ⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧ-  
ⲟϥⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲫⲏⲟϥⲓ

19:15 οϣορ ⲉⲧⲁϥϣⲁ ⲧⲓⲧ ⲉϥωϥ ⲁϥϣⲉ  
παϥ ⲉβϣλ ⲙⲙⲁϥ

19:16 οϣορ ⲓϥ οϣⲁⲓ ⲁϥⲓ ρⲁⲣⲟϥ πεχαϥ  
παϥ ξε ⲫⲣⲉϥⲧⲥⲉⲃω οϥ ⲏⲁⲣⲁⲟⲛ ⲉⲧⲏⲁⲁⲓϥ  
ρⲓⲛⲁ ⲏⲧⲁⲉⲣⲕⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓ ⲏⲟϥⲟⲛⲧⲓ ⲏⲉⲛⲉⲣ

### Sahidic

19:6 ρωστε ⲃⲉ ⲏⲥⲛⲁϥ ⲁⲛ ⲛⲉ. αλδα  
ουσαρξ ⲏⲟϥωⲧ ⲧⲉ. ⲛⲉⲛⲧⲁ ⲡⲛⲟϥⲧⲉ ⲃⲉ  
ϣⲟⲛⲃⲉϥ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉ ⲏⲣωⲙⲉ ⲡⲟⲣϥϥ.

19:7 πεχαϥ παϥ ξε ⲉⲧⲃⲉ οϥ ⲃⲉ  
μωϥⲥⲏϥ ⲁϥϣωⲛ ⲉⲧⲟⲟⲧⲏ ⲉⲧ ⲛⲁϥ ⲏⲟϥ-  
ϣωⲙⲉ ⲏⲧⲟϥⲉⲓⲟ ⲉⲛⲟϣⲟϥ ⲉβϣλ.

19:8 πεχαϥ ⲛⲁϥ. ξε ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲉⲧⲏⲙⲏⲧ-  
ⲛⲁϣⲧⲣⲏⲧ. α μωϥⲥⲏϥ ⲧ ⲧⲉⲣⲓⲛ ⲏⲏⲧⲏ  
ⲉⲛⲟϥⲧⲉ ⲉβϣλ ⲏⲛⲉⲧⲏⲣⲓⲟⲙⲉ. ⲧⲓⲛ ⲧⲉⲣⲟϥⲉⲓⲧⲉ  
ⲗⲉ ⲙⲡⲉϥϣωⲡⲉ ρⲓⲛⲁⲓ.

19:9 ⲧⲡω ⲗⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲏⲏⲧⲏ ξε  
ⲡⲉⲧⲏⲁⲛⲟϥⲧⲉ ⲉβϣλ ⲏⲧⲉϥϥⲣⲓⲙⲉ ⲁϥⲏ ϣⲁⲧⲉ  
ⲙⲡⲟⲣⲏⲓⲁ ⲏϥϣⲙⲟⲟϥ ⲙⲏ ⲕⲉⲟϥⲉ ⲥⲟ ⲏⲛⲟⲉⲓⲕ.

19:10 πεχαϥ παϥ ⲏⲃⲓ ⲛⲉϥⲙⲁⲟⲏⲧⲏϥ ξε  
ⲉϣⲧⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲓⲁ ⲙⲡⲣωⲙⲉ ⲙⲏ ⲧⲉϥ-  
ϥⲓⲙⲉ ⲏⲥⲣⲏⲟϥⲣⲉ ⲁⲛ ⲉϥⲓ ρⲓⲙⲉ.

19:11 ⲏⲧⲟϥ ⲗⲉ πεχαϥ ⲛⲁϥ ξε ⲙⲏ  
οϣⲟⲛ ⲛⲓⲙ ⲛⲁϥⲓ ρⲁ ⲡⲉⲓϣⲁⲧⲉ. αλδα  
ⲛⲉⲛⲧⲁϣⲧⲁⲁϥ ⲛⲁϥ ⲛⲉ.

19:12 οϥⲏ ρⲉⲛϥⲟϥⲣ ⲉⲁⲣ ⲏⲧⲁϥϣⲡⲟϥ  
ⲉβϣλ ⲏⲣⲏⲧⲥ ⲏⲧⲉϥⲙⲁⲁϥ ⲏⲧⲉⲓⲣⲉ. ⲁϣω οϥⲏ  
ρⲉⲛϥⲟϥⲣ ⲛⲁⲓ ⲏⲧⲁϣⲁⲁϥ ⲏϥⲟϥⲣ ⲉβϣλ  
ρⲓⲧⲟⲟⲧⲟϥ ⲏⲏⲣωⲙⲉ. ⲁϣω οϥⲏ ρⲉⲛϥⲟϥⲣ  
ⲛⲁⲓ ⲏⲧⲁϣⲁⲁϥ ⲏϥⲟϥⲣ ⲙⲙⲓⲛ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ  
ⲧⲙⲏⲧⲣⲣⲟ ⲏⲙⲡⲏⲧⲉ. ⲡⲉⲧⲉ οϥⲏ ⲃⲟⲙ ⲙⲙⲟϥ  
ⲉϥⲓ ⲙⲁⲣⲉϥϥⲓ.

19:13 ⲧⲟⲧⲉ ⲁϣⲉⲓⲛⲉ παϥ ⲏⲣⲉⲛϣⲏⲣⲉ ϣⲏⲙ  
ⲧⲉⲕⲁϥ ⲉϥⲉⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉϥⲃⲓϥ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉϥωϥ  
ⲏϥϣⲗⲏⲗ. ⲙⲙⲁⲟⲏⲧⲏϥ ⲗⲉ ⲁϣⲉⲡⲓⲧⲙⲁ ⲛⲁϥ.

19:14 πεχαϥ ⲗⲉ ⲏⲃⲓ ⲓϥ ξε ⲕⲁ ⲏϣⲏⲣⲉ  
ϣⲏⲙ ⲁϣω ⲙⲡⲣⲕωⲗⲧϥ ⲙⲙⲟϥ ⲉⲧⲣⲉϥⲉⲓ  
ϣⲁⲣⲟⲓ. ⲧⲁ ⲛⲁⲓ ⲉⲁⲣ ⲏⲧⲉⲓⲙⲓⲛⲉ ⲧⲉ ⲧⲙⲏⲧ-  
ⲣⲣⲟ ⲏⲙⲡⲏⲧⲉ.

19:15 ⲁϥⲧⲁⲗⲉ ⲛⲉϥⲃⲓϥ ⲉⲣⲣⲁⲓ ⲉϥωϥ  
ⲁϥⲃωⲕ ⲉβϣλ ρⲙ ⲡⲙⲁ ⲉⲧⲙⲙⲁϥ.

19:16 ⲉⲓϥ οϣⲁ ⲗⲉ ⲁϥⲧ ⲡⲉϥⲟϥⲟⲓ ⲉⲣⲟϥ  
ⲉϥϣω ⲙⲙⲟϥ. ξε ⲡⲥⲁⲣ ⲏⲁⲣⲁⲟϥ οϥ ⲡⲉ  
ⲧⲏⲁⲁⲁϥ ⲧⲉⲕⲁϥ ⲉⲓⲉϥⲓ ⲙⲡωⲏⲣ ϣⲁ ⲉⲛⲉⲣ.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

19:17 ἡθοῦ δε περαὶ παρὰ τε εὐθεοῦ  
 κύωνι ἡμοι εὐθε πιαγαθον οὐαι πε  
 πιαγαθος φ† ικε δε ἵκονω εἰ ἐδοϋν  
 ἐπιωνδ αρεζ ἐπιεντολῃ

19:18 πεχαϳ παϳ χε αϣ πε ιης λε  
 πεχαϳ παϳ χε ηνεκθωτεβ ηνεκερνωικ  
 ηνεκβιωι ηνεκερμεορε ηπουχ

19:19 ματαίᾳ πεκίωτ nem tekmaŷ ouoꝛ  
ekēmēpre pekōphn ἡπεκρητ

19:20 πεχε πιθελῳρι ναϋ χε ναί  
τηροϋ λιαρεζ έρωοϋ ιςχεν ταμεταλοϋ  
οϋ οη πετῳατ ἡμοϋ

19:21 ԳԳԵՐՈՒՄ ՈՒՉ ԻՄԵ ԻՄՏ ՔԵ ԻՏՔԵ  
 ՋՕՐԱԿ ԵՐՐՈՒԵԼԻՍ ՄԱԿԵ ՈՒՄ ՄԱ ՓԻ  
 ԵԵԵՆԻՏԱԿ ԵՆՈՂ ՄԻՆԻՏՈՒ ԻՆԻՇԻՆԻ ԵՐՐ  
 ԱՔՔՓՈ ՈՒՄ ԻՐԱՅՐՈ ԻՇՐԻ ՇԵՆ ԻՓԵ  
 ԵՐՐ ՄՈՒՐ ՕՐԱՅԻ ԻՏՈՒ

19:22 εταρσωτεμ δε ηξε πιθελωρι  
 επισαχι αρωε παρ ερε περζητ μοκρ πε  
 ογοντες ουνηω γαρ ηρπαρχοντα  
 μμαρ

19:23 ἰὼς λέ πελαγ ἡμερμαῶντης γε  
 αμνη †χω ἡμος πωτεν γε σμοκρ ἡτε  
 ογραμαο ἰ ἐθουη ἐ†μετουρο ἡτε πι-  
 φνογι

19:24 παλιν τω μωοσ πρωτεν κε αμο-  
τεν ητε ογραμωλ ι εθουν θεν  
θογαθι νομαθεωρπ ιε ογραμωδ ητερι  
εθουν ετμετογο ητε φτ

19:25 εταγρωτεμ λε ηχε νιμαθητης  
αγερωφηρι εμαωω ευχω ιμοος χε νιμ  
ζαρα ετε ογον ωχοι ιμοοι ενορζεμ

19:26 εταρξον̄ωτ̄ λε̄ η̄χε̄ ἡ̄ς̄ πεχαρ̄  
 η̄ωῡ χε̄ η̄τεν̄ η̄ρω̄μ̄ ο̄ῡμετατ̄χομ̄ πε  
 φαῑ η̄τεν̄ φ†̄ λε̄ ο̄ῡον̄ ὡ̄χομ̄ ἡ̄μοσ̄  
 ἐρω̄β̄ η̄βεν̄

19:27 τότε αφερωω η̐χε πετρος περα  
 ραχ̐ γε θ̐ηπε̐ αν̐ον̐ αν̐χα̐ θ̐ωβ̐ ν̐βεν̐  
 η̐ων̐ ο̐ροθ̐ αν̐οϋαθ̐τεν̐ η̐ωκ̐ οϋ̐ θ̐αρα̐  
 πε̐θαϋωπι̐ **ι̐ι̐ον̐**

**Sahidic**

19:17 ἵνα καὶ περὶ παρὰ καὶ ἀποκ  
κρίνῃτε ἐπὶ καὶ παρὰ τοῦ μὴ ἀγαθοῦ  
ἵνα οὐκ ἀποκρίνῃτε. ἐγὼ καὶ καὶ καὶ  
ἐκκαλέσῃτε ἐπὶ καὶ καὶ ἐκκαλέσῃτε.

19:18 πεχαϑ παϑ χε αω νε. πτοϑ δε  
πεχαϑ παϑ χε ππεκζωτβ. ππεκρνοεικ.  
ππεκχιουε. ππεκρμπντρε πποϑχ.

19:19 ΕΚΕΤΑΙΕ ΠΕΚΕΙΩΤ ΜΗ ΤΕΚΜΑΔΥ  
ΑΥΩ ΝΥΜΕΡΕ ΠΕΤΖΙΤΟΥΚ ΝΤΕΚΖΕ.

19:20 πεχαϑ παϑ π̄βι πρ̄ρ̄ωιρε χε πα  
 τ̄ροϋ ᾱιδαρεϑ ε̄ροϋ χιπ εταμ̄ητκοϋι.  
 οϋ οη πε †ϗαατ μμοϑ.

19:21 περαϑ παϑ πβι ις. γε εϋχε  
 κορυϋ ερτελιος. βωκ ητ† εβολ ππεκ-  
 ζυπαρχοντα τηρου ητταϋ ππζηκε  
 ητκω πακ ποϋαζο ζραι ζη μπηνε ητει  
 ητοϋαζκ ηςωι.

19:22 αϥαωτι λε πδι πρωρε επ-  
ωακε αϥβωκ εϥλγπει. επενηταϥ γαρ  
υυαγ πραρ πηκα.

19:23 ἰς δε πελαγ ἡπερμαθεντις. κε  
 ραμνι †χω ἡμος νητι κε σμοκρ, ετρε  
 πριμαο βωκ ερουη ετιμτρο πιλνυε.

19:24 παλιν ον τω μωοc νητην. χε  
μοτην ετρε ουδαμουλ ει ερουν ζιτη  
τουατε ποραμητωπ ερουε ετρε  
ουρμμαο βωκ ερουν ετμητρο πηπηυε.

19:25 ἀγρωτῆς δε πῶς μαθητὸς  
ἀγρωπῆρε εἰματε ἐγὼ μωσ. καί εἰε  
νῦν πετε οὐκ ὅτι μωσ εἰωνῶ.

19:26 ἰς τὸ λαβῶντες ἐροῦν ἐργᾶν  
ἐκ τῶ ἡμῶν. καὶ οὐατὸν παρρη-  
νῶμε πε πατ. παρρη πνοῦτε λα μῆ  
λαλᾶν ο πατὸν.

19:27 ΤΟΤΕ ΑΦΟΥΩΥΒ̅ Ἰ̅Β̅Ι ΠΕΤΡΟΣ ΕΦ-  
 ΞΩ ΜΜΟΣ ΠΑΤ. ΧΕ ΕΙΣ Θ̅Η̅Η̅ΤΕ ΑΝΘ̅Η̅ ΑΝΚΑ  
 ΠΚΑ ΠΜ̅ Ἰ̅ΣΩΗ̅ ΑΝΟΥΑΘ̅Η̅ Ἰ̅ΣΩΚ ΟΥ ΔΡΑ  
 ΠΕΤΗΔΥΩΠΕ ΜΜΟΝ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

19:28 ꝓꝚ ꝗⲉ ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲱⲟϥ ϭⲉ ⲁⲙⲛⲏ  
ⲧⲁⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ϭⲉ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ϭⲁ ⲡⲏ  
ⲉⲧⲁϥⲙⲟϥ ⲏⲥⲱ ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲟϥⲁⲓⲣⲉⲙ ⲥⲱⲛⲧ  
ⲉϥⲱⲡ ⲁⲣⲉϥⲁⲛ ⲡⲱⲛⲣⲓ ⲙⲑⲃⲱⲙⲓ ⲓⲙⲉⲥⲓ ⲓⲛ  
ⲡⲉⲣⲟⲛⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲉϩⲱⲟϥ ⲉϥⲉⲧⲓⲓⲙⲉⲥⲉ ⲑⲏⲛⲟϥ  
ⲓⲱⲧⲉⲛ ⲓⲛ ⲓⲃ ⲏⲉⲣⲟⲛⲟⲥ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲧⲓⲁⲡ ⲉⲧⲓⲃ  
ⲏⲑⲣⲁⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲥⲗ

19:29 ⲟϥⲟⲓ ⲟϥⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ ⲉⲧⲁϩϭⲁ ⲥⲟⲛ  
ⲏⲥⲱϩ ⲓⲉ ⲥⲱⲛⲓ ⲓⲉ ⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲙⲁϥ ⲓⲉ ⲥⲓⲓⲙⲓ ⲓⲉ  
ϥⲱⲛⲣⲓ ⲓⲉ ⲓⲟⲓⲓ ⲓⲉ ⲏⲓ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ ⲉϩⲉⲃⲓⲧⲟϥ  
ⲏⲣ̅ ⲏⲕⲱⲃ ⲏⲥⲟⲡ ⲟϥⲟⲓ ⲡⲓⲱⲛⲧⲁ ⲏⲉⲛⲉⲓ  
ⲉϩⲉⲣⲓⲗⲏⲣⲟⲛⲟⲙⲓⲛ ⲙⲙⲟϩ

19:30 ⲟϥⲟⲛ ⲟϥⲙⲏϥ ⲓⲁⲣ ⲏⲱⲟⲣⲡ ⲉϥⲏⲁⲉⲣ-  
ϭⲁⲉ ⲟϥⲟⲓ ⲓⲁⲛⲧⲁⲉϥ ⲉϥⲏⲁⲉⲣϥⲟⲣⲡ

20:1 ⲥⲟⲛⲓ ⲏⲧⲉ ⲧⲙⲉⲧⲟϥⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲑⲏⲟⲓ  
ⲏⲟϥⲱⲙⲓ ⲏⲡⲉⲃⲓⲟⲓ ⲉⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲓⲁⲛ-  
ⲁⲧⲟⲟⲓ ⲉⲧⲁⲓⲟ ⲏⲓⲁⲛⲉⲣⲓⲁⲧⲏⲥ ⲉⲡⲉϩⲓⲁⲓ-  
ⲁⲗⲟⲗⲓ

20:2 ⲁϩⲥⲙⲏⲛⲧⲥ ⲗⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲉⲣⲓⲁⲧⲏⲥ ⲉⲧ  
ⲡⲱⲟϥ ⲙⲡⲓⲉⲓⲟⲟϥ ⲏⲟϥⲥⲁⲑⲉⲣⲓ ⲉⲑⲟϥⲁⲓ ⲟϥⲟⲓ  
ⲁϩⲟϥⲟⲣⲡⲟϥ ⲉⲡⲉϩⲓⲁⲓⲁⲗⲟⲗⲓ

20:3 ⲟϥⲟⲓ ⲉⲧⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲑⲃⲏⲁϥ ⲏⲁϭⲡ̅  
ⲁϩⲏⲁϥ ⲉⲓⲁⲛⲕⲉϭⲱⲟⲛⲓ ⲉϥⲟⲓⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟϥ ⲓⲛ  
ⲧⲁⲓⲟⲣⲁ ⲉϥⲟⲣⲟϩ

20:4 ⲡⲉϭⲁϩ ⲏⲡⲓⲕⲉϭⲱⲟⲛⲓ ϭⲉ ⲙⲁϥⲉ  
ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲓⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲁⲓⲁⲗⲟⲗⲓ ⲟϥⲟⲓ ⲑⲏ ⲉⲧ-  
ⲥⲉⲙⲡⲱⲁ ⲧⲏⲁⲧⲏⲓϩ ⲡⲱⲧⲉⲛ

20:5 ⲏⲑⲱⲟϥ ⲗⲉ ⲁϥϥⲉ ⲡⲱⲟϥ ⲡⲁⲗⲓⲛ ⲟⲛ  
ⲁϩⲓ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲑⲃⲏⲁϥ ⲏⲁϭⲡ̅ ⲙⲉⲙ ⲑⲏⲁϥ  
ⲏⲁϭⲡ̅ ⲑ̅ ⲁϩⲓⲣⲓ ⲟⲛ ⲙⲡⲁⲓⲣⲏⲧ̅

20:6 ⲉⲧⲁϩⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲑⲃⲏⲁϥ ⲏⲁϭⲡ̅ ⲓⲁ  
ⲁϩⲓⲙⲓ ⲏⲓⲁⲛⲕⲉϭⲱⲟⲛⲓ ⲉϥⲟⲓⲓ ⲉⲣⲁⲧⲟϥ  
ⲟϥⲟⲓ ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲱⲟϥ ϭⲉ ⲁⲧⲱⲧⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ  
ⲉⲣⲁⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟϥ ⲙⲡⲁⲓⲙⲁ ⲙⲡⲓⲉⲓⲟⲟϥ ⲧⲏⲣϩ  
ⲉⲣⲉⲧⲉⲛⲕⲟⲣϩ

20:7 ⲡⲉϭⲱⲟϥ ⲡⲁϩ ϭⲉ ⲙⲡⲉ ⲓⲗⲓ ⲧⲁⲓⲟⲛ  
ⲉⲑⲃⲉϭⲉ ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲱⲟϥ ϭⲉ ⲙⲁϥⲉ ⲡⲱⲧⲉⲛ  
ⲓⲱⲧⲉⲛ ⲉⲡⲓⲁⲓⲁⲗⲟⲗⲓ

20:8 ⲉⲧⲁ ϲⲟϥⲓⲓ ⲗⲉ ϥⲱⲡⲓ ⲡⲉϭⲉ ⲡⲥ̅ⲥ̅  
ⲙⲡⲓⲁⲓⲁⲗⲟⲗⲓ ⲙⲡⲉϩⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ ϭⲉ ⲙⲟϥⲧ̅  
ⲉⲛⲉⲣⲓⲁⲧⲏⲥ ⲙⲁ ⲡⲟϥⲃⲉϭⲉ ⲡⲱⲟϥ ⲉⲁⲕⲉⲣ-  
ⲓⲛⲧⲥ ⲓϭⲉⲛ ⲡⲓⲧⲁⲉϥ ϥⲁ ⲡⲓⲓⲟϥⲁⲧ̅

### Sahidic

19:28 ꝓꝚ ꝗⲉ ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲁϩ. ϭⲉ ⲓⲁⲙⲛⲏ  
ⲧⲁⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲏⲧⲏ. ϭⲉ ⲡⲧⲱⲧⲏ ⲡⲉⲛⲧⲁϥ-  
ⲟϥⲁⲓⲟϥ ⲡⲥⲱ ⲓⲣⲁⲓ ⲓⲙ ⲡⲉϭⲡⲟ ⲡⲕⲉⲥⲟⲡ.  
ⲉϩϥⲁⲛⲓⲙⲟⲟⲥ ⲡⲃⲓ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϭⲙ  
ⲡⲉⲣⲟⲛⲟⲥ ⲙⲡⲉϩⲉⲟⲟϥ. ⲧⲉⲧⲏⲁⲓⲙⲟⲟⲥ ⲓⲱⲧ-  
ⲧⲏϥⲧⲏ ⲓⲛ ⲡⲉⲧⲏⲙⲏⲧⲥⲏⲟⲟϥ ⲡⲉⲣⲟⲛⲟⲥ ⲡⲧⲉ-  
ⲧⲏⲕⲣⲓⲛⲉ ⲡⲧⲙⲏⲧⲥⲏⲟⲟϥⲥⲉ ⲡⲑⲣⲁⲛ ⲙⲡⲓⲏⲗ.

19:29 ⲁϥⲱ ⲟϥⲏ ⲡⲓⲙ ⲡⲧⲁϩⲕⲁ ⲏⲓ ⲡⲥⲱϩ.  
ⲏ ⲥⲟⲛ. ⲏ ⲥⲱⲛⲉ. ⲏ ⲉⲓⲱⲧ. ⲏ ⲙⲁⲁϥ. ⲏ  
ⲥⲓⲓⲙⲉ. ⲏ ϥⲱⲛⲣⲉ. ⲏ ⲥⲱϥⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲣⲁⲛ.  
ϩⲏⲁϭⲓⲧⲟϥ ⲡⲓⲁⲓ ⲡⲕⲱⲃ ⲁϥⲱ ⲡⲑⲕⲗⲏ-  
ⲣⲟⲛⲟⲙⲉⲓ ⲙⲡⲱⲛⲓ ϥⲁ ⲉⲛⲉⲓ.

19:30 ⲟϥⲏ ⲓⲁⲓ ⲗⲉ ⲡⲱⲟⲣⲡ ⲡⲁⲓⲓⲁⲉ.  
ⲁϥⲱ ⲡⲧⲉ ⲡⲓⲁⲉ ⲣⲱⲟⲣⲡ.

20:1 ⲉⲥⲧⲏⲧⲱⲛ ⲓⲁⲣ ⲡⲃⲓ ⲧⲙⲏⲧⲣⲣⲟ ⲡⲙ-  
ⲡⲏϥⲉ ⲉϥⲱⲙⲉ ⲡⲣⲙⲙⲁⲟ. ⲡⲁⲓ ⲡⲧⲁϩⲉⲓ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲉⲓⲧⲟⲟϥⲉ ⲉⲑⲛⲉ ⲉⲣⲓⲁⲧⲏⲥ ⲉⲡⲉϩⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ.

20:2 ⲁϩⲥⲙⲏⲛⲧⲥ ⲗⲉ ⲙⲏ ⲡⲉⲣⲓⲁⲧⲏⲥ ⲉϥ-  
ⲥⲁⲧⲉⲣⲉ ⲙⲡⲉⲓⲟⲟϥ ⲁϩⲑⲟⲟϥⲥⲉ ⲉⲡⲉϩⲙⲁ  
ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ.

20:3 ⲁϩⲉⲓ ⲗⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲏⲁϥ ⲡⲏⲡⲱⲟⲙⲧⲉ  
ⲁϩⲏⲁϥ ⲉⲓⲉⲛⲕⲟⲟϥⲉ ⲉϥⲁⲓⲉⲣⲁⲧⲟϥ ⲓⲏ ⲧ-  
ⲁⲓⲟⲣⲁ ⲉϥⲟⲣⲟϩ.

20:4 ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲏⲕⲟⲟϥⲉ. ϭⲉ ⲃⲱⲕ ⲓⲱⲧ-  
ⲧⲏϥⲧⲏ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲁϥⲱ ⲡⲉⲧⲙⲡⲱⲁ  
ⲧⲏⲁⲧⲁⲁϩ ⲡⲏⲧⲏ.

20:5 ⲡⲧⲟⲟϥ ⲗⲉ ⲁϥⲃⲱⲕ. ⲁϩⲉⲓ ⲗⲉ ⲟⲛ  
ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲏⲁϥ ⲡⲏⲡⲥⲟ ⲙⲏ ⲏⲡⲱⲧⲉ ⲁϩⲉⲓⲣⲉ  
ⲓⲡⲁⲓ.

20:6 ⲡⲧⲉⲣⲉϩⲉⲓ ⲗⲉ ⲟⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲙⲡⲏⲁϥ  
ⲡⲏⲡⲙⲏⲧⲟϥⲉ. ⲁϩⲏⲁϥ ⲉⲓⲉⲛⲕⲟⲟϥⲉ ⲉϥⲁⲓⲉ-  
ⲣⲁⲧⲟϥ ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲁϥ ϭⲉ ⲁⲓⲣⲱⲧⲏ ⲧⲉⲧⲏ-  
ⲁⲓⲉⲣⲁⲧⲧⲏϥⲧⲏ ⲙⲡⲉⲓⲙⲁ ⲙⲡⲉⲓⲟⲟϥ ⲧⲏⲣϩ  
ⲉⲧⲉⲧⲏⲟϥⲟϩ.

20:7 ⲡⲉϭⲁϥ ⲡⲁϩ ϭⲉ ⲉⲃⲟⲗ ϭⲉ ⲙⲡⲉ  
ⲗⲁⲁϥ ⲑⲏⲛⲟⲛ. ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲁϥ ϭⲉ ⲃⲱⲕ ⲓⲱⲧ-  
ⲧⲏϥⲧⲏ ⲉⲡⲁⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ.

20:8 ϲⲟϥⲓⲉ ⲗⲉ ⲡⲧⲉⲣⲉϩϥϥⲱⲡⲉ. ⲡⲉϭⲁϩ ⲡⲃⲓ  
ⲡⲑⲟⲉⲓ ⲙⲡⲙⲁ ⲡⲉⲗⲟⲟⲗⲉ ⲙⲡⲉϩⲉⲡⲓⲧⲣⲟⲡⲟⲥ.  
ϭⲉ ⲙⲟϥⲧⲉ ⲉⲛⲉⲣⲓⲁⲧⲏⲥ ⲡⲏⲧ̅ ⲡⲁϥ ⲙⲡⲉϥⲃⲉⲕⲉ  
ⲉⲁⲕⲁⲣϭⲉⲓ ⲏⲓⲏ ⲡⲓⲁⲉⲉϥ ϥⲁⲛⲧⲉⲕⲡⲱⲓ  
ⲉⲡⲱⲟⲣⲡ.



## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

20:9 οὐοῖς ἐταγὶ ἡχε πα ἱαχπ ἱα ἀγβὶ  
ἡογσαῖερί ἐφούαι

20:10 ἐταγὶ Δε ἡχε νιζογὰϥ παγμενὶ  
χε σεναβὶ ἡζογο οὐοῖς ἡθωογ ζωογ  
ἀγβὶ ἡογσαῖερί ἐφούαι

20:11 ἐταγβὶ Δε ἀγῡρεμερεμ ἡσα  
πινεβιοῖς

20:12 εγχα ἡμοος χε παῖθδεγ οὐογνογ  
ἡερζωβ πεταγαις οὐοῖς ἀκαίτογ ἡζγсс  
неман θα νη ἐταγϥ ἡφβαρος ἡπιε-  
ζοογ нем πικαγсων

20:13 ἡθογ Δε ἀφερογω πεχαϥ ἡογαι  
ἡμωογ χε παῡφνρ ἱβὶ ἡμοок ἡχοпс  
ἀν μн ογсаῖερί ἀν πεταγсемннтс немак

20:14 βὶ ἡφн ете фок маγе пак  
ἱογωγ Δε ἐϥ ἡπαῖθδε ἡπεкрнϥ

20:15 γαν ὅγе ннι ἐер πετεζннι θен нн  
етеноγὶ γан πεκβαλ ἡθοок ῥζωογ χε  
ἀпок ογαγαθос ἀпок

20:16 παρнϥ нιθδεγ εγῡерωорп οὐοῖς  
нγωорп εγῡерθде

20:17 εϥнаγе паϥ ἡχε ἡнс ἐζрнι ἐἱλнм  
αϥβὶ ἡπнβ ογτωϥ немωογ οὐοῖς πεχαϥ  
нωογ ζῖ πнмωт

20:18 χε ζнппе тennaγе нан ἐζрнι  
ἐἱλнм οὐοῖς πγнρῖ ἡφрωм сепаτнιϥ  
ἐζрнι ἡпепхιχ ἡпιαρχиерεγс нем нсаθ  
οὐοῖς сепаϥжап ἐроϥ ἐфмoy

20:19 οὐοῖς сепаτнιϥ ἐтоτογ ἡпиепнос  
ἐпсωβῖ ἡμοоϥ οὐοῖς сепаермастнγгоп  
ἡμοоϥ ἡсеаγϥ οὐοῖς меменса ῥ ἡῡзоογ  
εϥῡтωпϥ

20:20 тоте асῖ ζαροϥ ἡχε ὅмаγ  
ἡпепγнρῖ ἡζεβεΔеос нем песγнρῖ есоγω-  
γт ἡμοоϥ οὐοῖς есеретнн ἡμοоϥ ἡογζωβ

20:21 ἡθογ Δε πεχαϥ нас χε ογ πεте-  
ογαγϥ πεχас паϥ χε ахос ζпна ἡте  
паγнρῖ β ἡте ογαι ἡμωογ ζемсῖ са-  
тековнпам ογαι сатекхабн ἡζрнι θен  
текметоγро

### Sahidic

20:9 αγει Δε ἡβὶ па χпмнтоγе αγχι  
ἡογсаτεере επογa.

20:10 αγει ζωογ ἡβὶ ἡγωорп εγμεεγе  
χε εγпаχι ἡογζογo. αγχι ζωογ ἡογ-  
саτεере επογa.

20:11 ἡτερογχιτс Δε агкрмрм εζογн  
ελχοεис.

20:12 εγχα ἡмоос. χε пειζаеεγ  
ογογноγ ἡογωт тентаγaас агω аκ-  
γγαγoy нмман пай ἡтаγϥ ἡпβaρος  
ἡπεзоογ ἡн πкаγсων.

20:13 ἡтоγ Δε αϥογωγβ ἡογa ἡмооγ  
εϥχα ἡмоос. χε пегγβнρ ἡϥχι ἡмоок аη  
ἡβонс. ἡн ἡтагсмнтс нммак аη εγ-  
саτεере.

20:14 ϥῖ ἡπεте пок пе нῡβωк.  
ἱογωγ Δε апок еϥ ἡпειζае ἡтекзе.

20:15 н ογк езеетей пай ер пегтоγaγϥ  
ζн пете нoγῖ не. н ере пекβaλ o  
ἡпoннpос χε аηт ογaγaθос апок.

20:16 таῖ те θе етере ἡγωорп паρζае  
ἡте нζае рγωорп.

20:17 ере ιс Δе паβωк εζрай еθι-  
еросоλγма. аϥχι ἡпегμннтсnoоγс нма-  
θнтнс маγaаγ. агω ζрай ζн тегн  
пегγaϥ пaγ.

20:18 χе еис ζннтe тппаβωк εζрай  
еθиеросоλγма. агω пγнре ἡпρωме  
сепапараΔиΔоγ ἡмооϥ етоotoγ ἡпaρ-  
χиерεγс ἡн пеграммaтeγс ἡсeтбaиoϥ  
εпмoy.

20:19 ἡсепаараΔиΔоγ ἡмооϥ етоotoγ  
ἡнзеθнос есωβе ἡмооϥ. агω ἡсемас-  
тнγoy ἡмооϥ. агω ἡсeстaγpoy ἡмооϥ.  
ἡϥтωoγн ζм пмезγomнт нзоογ.

20:20 тоте асῥ пeсoγoι еpoϥ ἡβὶ  
тмааγ ἡпγнре ἡζεβεΔaиoс ἡн пeсγнре  
есоγωγт паϥ агω есаитеῖ ἡογζωβ  
еβoλ ζитooтϥ.

20:21 ἡтоγ Δε πεχαϥ нас χε ероγегγ  
ογ. ἡтос Δе пeчac. χе аχис χeкac ере  
паγнре спaγ паζmoос. ογa ζῖ ογпam  
ἡмоок агω ογa ζῖ ζβoγр ἡмоок ζрай  
ζн текмнтppo.

Bohairic

Sahidic

20:22 αφερωω̄ ἡ̄ξε ἡ̄ς̄ πεχᾱϑ̄ γε τε-  
τενέ̄μῑ αν̄ γε αρετεπερετιν̄ ε̄θε̄ε̄ο̄ῡ ο̄ῡον̄  
ϣ̄χο̄μ̄ ὡ̄ω̄τε̄ν̄ ε̄σε̄ πῑᾱφο̄τ̄ ε̄τ̄νᾱσο̄ϑ̄  
πεχω̄οῡ νᾱϑ̄ γε ο̄ῡον̄ ϣ̄χο̄μ̄ ὡ̄μο̄ν̄

20:23 ο̄ῡο̄ζ̄ πεχᾱϑ̄ η̄ω̄οῡ ἡ̄ξε ἡ̄ς̄ γε  
πῑᾱφο̄τ̄ με̄ν̄ ε̄ρε̄τε̄νε̄σο̄ϑ̄ ε̄ρ̄ε̄μ̄σῑ δε̄ σα-  
τᾱοῡῑνᾱμ̄ ῑε̄ τᾱχᾱδ̄β̄η̄ φ̄ω̄ῑ αν̄ πε̄ ε̄τ̄η̄ῑϑ̄  
ᾱλ̄λ̄ᾱ φ̄ᾱ η̄η̄ πε̄ ε̄τᾱ πᾱῑω̄τ̄ ε̄τ̄δ̄εν̄  
η̄ῑφ̄η̄οῡῑ σε̄β̄τω̄τ̄ς̄ η̄ω̄οῡ

20:24 ε̄τᾱῡσω̄τε̄μ̄ δε̄ ἡ̄ξε̄ πῑκεῑ ὡ̄μα-  
θη̄τ̄η̄ς̄ ᾱῡχ̄ρε̄μ̄ρε̄μ̄ ε̄θε̄ε̄ πῑσο̄ν̄ β̄

20:25 ἡ̄ς̄ δε̄ ᾱϑ̄μο̄ῡτ̄ ε̄ρω̄οῡ πεχᾱϑ̄  
η̄ω̄οῡ γε τε̄τε̄νε̄μῑ γε̄ η̄ιᾱρ̄χω̄ν̄ ἡ̄τε̄ η̄ι-  
ε̄θ̄η̄ος̄ πε̄τοῑ ἡ̄δ̄ς̄ ε̄ρω̄οῡ ο̄ῡο̄ζ̄ η̄ο̄ῡκε̄ν̄ῑϣ̄τ̄  
ε̄τοῑ ἡ̄ε̄ρ̄ω̄ῑϣ̄ῑ ε̄ξ̄ω̄οῡ

20:26 πᾱῑρ̄η̄τ̄ δε̄ αν̄ πε̄θ̄η̄ᾱϣ̄ω̄πῑ δ̄εν̄  
θ̄η̄η̄οῡ ᾱλ̄λ̄ᾱ φ̄η̄ ε̄θ̄οῡᾱϣ̄ ε̄ε̄ρ̄η̄ῑϣ̄τ̄ δ̄εν̄  
θ̄η̄η̄οῡ ε̄ϑ̄ε̄ρ̄δ̄ιᾱκ̄ω̄ν̄ η̄ω̄τε̄ν̄

20:27 ο̄ῡο̄ζ̄ φ̄η̄ ε̄θ̄οῡᾱϣ̄ ε̄ε̄ρ̄ζ̄οῡῑτ̄ δ̄εν̄  
θ̄η̄η̄οῡ ε̄ϑ̄ε̄ρ̄β̄ω̄κ̄ η̄ω̄τε̄ν̄

20:28 ὡ̄φ̄ρ̄η̄τ̄ ρ̄ω̄ϑ̄ ὡ̄π̄ω̄η̄ρ̄ῑ ὡ̄φ̄ρ̄ω̄μ̄ῑ  
η̄ε̄τᾱϑ̄ῑ αν̄ ε̄θ̄οῡᾱϣ̄ε̄μ̄ω̄η̄τ̄ϑ̄ ᾱλ̄λ̄ᾱ ε̄ϣ̄ε̄μ̄-  
ϣ̄ῑ ο̄ῡο̄ζ̄ ε̄τ̄ ἡ̄τε̄ϑ̄ψ̄ῡχ̄η̄ ἡ̄ς̄ω̄τ̄ ε̄ξε̄ν̄ ο̄ῡ-  
μ̄η̄ϣ̄

20:29 ε̄ϑ̄η̄η̄οῡ δε̄ ε̄β̄ο̄λ̄ δ̄εν̄ ῑε̄ρ̄ῑχ̄ω̄ ᾱῡ-  
μ̄ω̄ῑ ἡ̄ς̄ω̄ϑ̄ ἡ̄ξε̄ ο̄ῡη̄ῑϣ̄τ̄ ὡ̄μ̄η̄ϣ̄

20:30 ο̄ῡο̄ζ̄ ῑς̄ β̄ε̄λ̄λ̄ε̄ β̄̄ η̄ᾱῡρ̄ε̄μ̄σῑ ε̄σκε̄ν̄  
πῑμ̄ω̄ῑτ̄ ε̄τᾱῡσω̄τε̄μ̄ γε̄ ἡ̄ς̄̄ η̄ᾱσῑμ̄ῑ ᾱῡω̄ϣ̄  
ε̄β̄ο̄λ̄ ε̄ῡχ̄ω̄ ὡ̄μ̄ος̄ γε̄ πε̄ν̄δ̄ς̄̄ η̄αῑ δ̄ᾱρον̄  
ἡ̄ς̄̄ π̄ω̄η̄ρ̄ῑ ἡ̄δ̄ᾱῡεῑλ̄

20:31 πῑμ̄η̄ϣ̄ῑ δε̄ η̄ᾱϑ̄ε̄ρ̄ε̄πῑτῑμᾱν̄ η̄ω̄οῡ  
ρ̄η̄η̄ᾱ ἡ̄σε̄χ̄αρ̄ω̄οῡ ἡ̄θ̄ω̄οῡ δε̄ ᾱῡω̄ϣ̄ ε̄β̄ο̄λ̄  
ἡ̄ρ̄ο̄ῡδ̄ ε̄ῡχ̄ω̄ ὡ̄μ̄ος̄ γε̄ πε̄ν̄δ̄ς̄̄ η̄αῑ δ̄ᾱρον̄  
π̄ω̄η̄ρ̄ῑ ἡ̄δ̄ᾱῡεῑλ̄

20:32 ο̄ῡο̄ζ̄ ε̄τᾱϑ̄ο̄ρ̄ζ̄ῑ ε̄ρᾱτ̄ϑ̄ ἡ̄ξε̄ ἡ̄ς̄̄  
ᾱϑ̄μο̄ῡτ̄ ε̄ρω̄οῡ ο̄ῡο̄ζ̄ πεχᾱϑ̄ η̄ω̄οῡ γε̄  
ο̄ῡ πε̄τε̄τε̄ν̄η̄ᾱοῡᾱϣ̄ϑ̄ ἡ̄τᾱᾱῑϑ̄ η̄ω̄τε̄ν̄

20:33 πεχω̄οῡ νᾱϑ̄ γε̄ πε̄ν̄δ̄ς̄̄ ρ̄η̄η̄ᾱ ἡ̄-  
το̄ῡο̄ῡω̄ν̄ ἡ̄ξε̄ η̄ε̄ν̄β̄ᾱλ̄

20:34 ε̄τᾱϑ̄ϣ̄ω̄ε̄ν̄ρ̄η̄τ̄ δε̄ ἡ̄ξε̄ ἡ̄ς̄̄ ᾱϑ̄β̄ῑ  
η̄ε̄μ̄ η̄ο̄ῡβ̄ᾱλ̄ σᾱτο̄το̄ῡ ᾱῡη̄ᾱῡ ὡ̄β̄ο̄λ̄  
ο̄ῡο̄ζ̄ ᾱῡο̄ῡᾱρ̄ο̄ῡ ἡ̄ς̄ω̄ϑ̄

20:22 ᾱϑ̄οῡᾱϣ̄β̄̄ η̄β̄ῑ ῑς̄ ε̄ϑ̄χ̄ω̄ ὡ̄μ̄ος̄.  
γε̄ η̄τε̄τ̄η̄σο̄οῡη̄ αν̄ γε̄ ο̄ῡ πε̄τε̄τ̄η̄αῑτε̄ῑ  
ὡ̄μ̄ο̄ϑ̄. ο̄ῡη̄ ϣ̄β̄ο̄μ̄ ὡ̄μ̄ω̄τ̄η̄ ε̄σε̄π̄ χ̄ω̄  
ε̄τ̄η̄ᾱσο̄ο̄ϑ̄. πε̄χᾱῡ η̄ᾱϑ̄ γε̄ σε̄.

20:23 πε<χ>{ϣ}ᾱϑ̄ η̄ᾱῡ γε̄ πᾱχ̄ω̄ με̄ν̄  
τε̄τ̄η̄ᾱσο̄ο̄ϑ̄. πε̄ρ̄μ̄ο̄ος̄ δε̄ ρ̄ῑ ο̄ῡη̄ᾱμ̄ ὡ̄μ̄ο̄ῑ  
η̄ ρ̄ῑ ρ̄β̄ο̄ῡρ̄ ὡ̄μ̄ο̄ῑ ὡ̄π̄ω̄ῑ αν̄ πε̄ ε̄τᾱᾱϑ̄  
ᾱλ̄λ̄ᾱ πᾱ η̄ε̄ν̄τᾱῡς̄β̄τω̄τ̄ϑ̄ η̄ᾱῡ η̄ε̄ ε̄β̄ο̄λ̄  
ρ̄ῑτο̄ο̄τ̄ϑ̄ ὡ̄π̄ᾱεῑω̄τ̄.

20:24 ᾱῡσω̄τ̄μ̄ δε̄ η̄β̄ῑ π̄μ̄η̄τ̄ ᾱῡᾱκ̄-  
ᾱη̄ᾱκ̄τε̄ῑ ε̄τ̄β̄ε̄ π̄σο̄ν̄ σ̄η̄ᾱῡ.

20:25 ῑς̄ δε̄ ᾱϑ̄μο̄ῡτε̄ ε̄ρο̄οῡ πεχᾱϑ̄  
η̄ᾱῡ γε̄ τε̄τ̄η̄σο̄οῡη̄ γε̄ η̄ᾱρ̄χω̄ν̄ η̄η̄ρ̄ε̄θ̄η̄ος̄  
σε̄ο̄ η̄χο̄ε̄ῑς̄ ε̄ρο̄οῡ. ᾱῡω̄ η̄η̄ο̄β̄̄ σε̄ο̄  
η̄τε̄τε̄ρ̄ε̄ζ̄ο̄ῡς̄ιᾱ.

20:26 η̄τε̄ῑρ̄ε̄ η̄τω̄τ̄η̄ αν̄ τε̄τ̄ω̄ο̄ο̄π̄  
η̄ρ̄η̄τ̄τ̄η̄ῡτ̄η̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ πε̄τ̄η̄ᾱοῡᾱϣ̄ ε̄ϣ̄ω̄πε̄  
η̄η̄ο̄β̄̄ η̄ρ̄η̄τ̄τ̄η̄ῡτ̄η̄ ε̄ϑ̄η̄ᾱϣ̄ω̄πε̄ η̄η̄τ̄η̄ η̄δ̄ιᾱ-  
κο̄η̄ος̄.

20:27 ᾱῡω̄ πε̄τ̄η̄ᾱοῡᾱϣ̄ ε̄ϣ̄ω̄πε̄ η̄ω̄ρ̄ο̄π̄  
η̄ρ̄η̄τ̄τ̄η̄ῡτ̄η̄ ε̄ϑ̄η̄ᾱϣ̄ω̄πε̄ η̄η̄τ̄η̄ η̄ρ̄μ̄ζ̄ᾱλ̄.

20:28 η̄ε̄ ὡ̄π̄ω̄η̄ρ̄ε̄ ὡ̄π̄ρ̄ω̄μ̄ε̄ η̄τᾱϑ̄ε̄ῑ αν̄  
ε̄τ̄ρε̄ῡδ̄ιᾱκο̄η̄ε̄ῑ η̄ᾱϑ̄. ᾱλ̄λ̄ᾱ ε̄δ̄ιᾱκο̄η̄ε̄ῑ.  
ᾱῡω̄ ε̄τ̄ η̄τε̄ϑ̄ψ̄ῡχ̄η̄ η̄ς̄ω̄τε̄ ρ̄ᾱ ρ̄ᾱρ̄.

20:29 ε̄ϑ̄η̄η̄ῡ δε̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ρ̄η̄̄ ρ̄ῑε̄ρ̄ῑχ̄ω̄  
ᾱῡο̄ῡᾱρ̄ο̄ῡ η̄ς̄ω̄ϑ̄ η̄β̄ῑ ρ̄ε̄η̄μ̄η̄η̄ϣ̄ε̄ ε̄η̄ᾱ-  
ϣ̄ω̄οῡ.

20:30 ᾱῡω̄ ε̄ῑς̄ ρ̄η̄η̄τε̄ ε̄ῑς̄ β̄λ̄λ̄ε̄ σ̄η̄ᾱῡ  
ε̄ῡρ̄μ̄ο̄ος̄ ρ̄ᾱτ̄η̄ τε̄ρ̄η̄η̄ ᾱῡσω̄τ̄μ̄ γε̄ ῑς̄  
η̄ᾱπᾱρᾱγε̄. ᾱῡχ̄ῑ ϣ̄κᾱκ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ε̄ῡχ̄ω̄ ὡ̄μ̄ος̄  
γε̄ η̄ᾱ η̄ᾱη̄ π̄ω̄η̄ρ̄ε̄ η̄δ̄ᾱῡεῑλ̄.

20:31 ὡ̄μ̄η̄η̄ϣ̄ε̄ δε̄ ᾱῡε̄πῑτῑμᾱ η̄ᾱῡ  
χε̄κᾱς̄ ε̄ῡε̄κᾱρ̄ω̄οῡ. η̄το̄ο̄ῡ δε̄ η̄ρ̄ο̄ῡο̄  
ᾱῡχ̄ῑ ϣ̄κᾱκ̄ ε̄β̄ο̄λ̄ ε̄ῡχ̄ω̄ ὡ̄μ̄ος̄. γε̄ η̄χο̄ε̄ῑς̄  
η̄ᾱ η̄ᾱη̄ π̄ω̄η̄ρ̄ε̄ η̄δ̄ᾱῡεῑλ̄.

20:32 ᾱϑ̄ᾱρ̄ε̄ρᾱτ̄ϑ̄ η̄β̄ῑ ῑς̄ ᾱϑ̄μο̄ῡτε̄  
ε̄ρο̄οῡ ε̄ϑ̄χ̄ω̄ ὡ̄μ̄ος̄. γε̄ ο̄ῡ πε̄τε̄τ̄η̄ο̄ῡε̄ϣ̄  
τ̄ρᾱᾱᾱϑ̄ η̄η̄τ̄η̄.

20:33 πε̄χᾱῡ η̄ᾱϑ̄ γε̄ η̄χο̄ε̄ῑς̄ χε̄κᾱς̄  
ε̄ῡε̄ο̄ῡω̄ν̄ η̄β̄ῑ η̄ε̄ν̄β̄ᾱλ̄.

20:34 ᾱϑ̄ω̄η̄ ρ̄η̄η̄ϑ̄ η̄β̄ῑ ῑς̄ ᾱϑ̄χ̄ω̄ρ̄  
ε̄η̄ε̄ῡβ̄ᾱλ̄. ᾱῡω̄ η̄τε̄ρ̄η̄ο̄ῡ ᾱῡη̄ᾱῡ ε̄β̄ο̄λ̄  
ᾱῡο̄ῡᾱρ̄ο̄ῡ η̄ς̄ω̄ϑ̄.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

21:1 οὐορ ροτε εταϋθωντ ἐὶλ̄ν̄μ̄ αὐ̄ι  
ἐβ̄η̄φ̄ᾱγ̄η̄ θ̄ᾱτε̄ν̄ π̄ῑτω̄ο̄ϋ̄ ἡ̄τε̄ π̄ῑχ̄ω̄ῑτ̄  
το̄τε̄ ᾱ ἡ̄ς̄ οὐ̄ω̄ρ̄π̄ ἡ̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ β̄

21:2 εϋχω ἡ̄μο̄ς̄ π̄ω̄ο̄ϋ̄ χ̄ε̄ μ̄ᾱϣ̄ε̄ π̄ω̄τε̄ν̄  
ἐ̄π̄αῑτ̄μ̄ῑ ε̄τ̄χ̄η̄ ἡ̄πε̄τε̄ν̄ἡ̄θ̄ο̄ οὐορ ε̄ρε̄-  
τε̄ν̄ε̄χ̄ῑμ̄ῑ ἡ̄ο̄ϋ̄ε̄ω̄ ε̄ς̄ς̄ο̄ν̄ρ̄ π̄ε̄μ̄ οὐ̄ς̄η̄χ̄  
π̄ε̄μ̄ᾱς̄ β̄ο̄λ̄ο̄ϋ̄ ἁ̄ν̄ῑτο̄ϋ̄ π̄η̄ῑ

21:3 ἀρε̄ϣ̄ᾱν̄ οὐ̄ᾱῑ λ̄ε̄ ρ̄ᾱχ̄ῑ π̄ε̄μ̄ω̄τε̄ν̄  
ἁ̄χ̄ο̄ς̄ χ̄ε̄ π̄δ̄ς̄ π̄ε̄τε̄ρ̄χ̄ρ̄ιᾱ ἡ̄μ̄ω̄ο̄ϋ̄ ρ̄η̄ᾱ-  
οὐ̄ο̄ρ̄πο̄ϋ̄ λ̄ε̄ ρ̄ᾱτο̄τ̄ϣ̄

21:4 φ̄αῑ λ̄ε̄ ᾱρ̄ϣ̄ω̄π̄ῑ ρ̄η̄ᾱ ἡ̄τε̄ρ̄χ̄ω̄κ̄  
ἐ̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄χ̄ε̄ φ̄η̄ ε̄τᾱρ̄χ̄ο̄ϣ̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ρ̄ῑτο̄τ̄ϣ̄  
ἡ̄π̄ῑρ̄ο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ ε̄ρ̄χ̄ω̄ ἡ̄μ̄ο̄ς̄

21:5 χ̄ε̄ ἁ̄χ̄ο̄ς̄ ἡ̄τ̄ϣ̄ε̄ρ̄ῑ ἡ̄ς̄ῑω̄ν̄ χ̄ε̄ ἰς̄ π̄ε̄-  
οὐ̄ρ̄ο̄ ρ̄η̄νο̄ϋ̄ π̄ε̄ ἑ̄ο̄ϣ̄ε̄μ̄ρ̄ᾱϣ̄ π̄ε̄ ε̄ρ̄τᾱ-  
λ̄η̄ο̄ν̄τ̄ ἑ̄ο̄ϋ̄ε̄ω̄ π̄ε̄μ̄ οὐ̄ς̄η̄χ̄ ἡ̄ϣ̄η̄ρ̄ῑ ἡ̄ο̄ϋ̄ε̄ω̄

21:6 ε̄τᾱϣ̄ε̄ π̄ω̄ο̄ϋ̄ ἡ̄χ̄ε̄ π̄ε̄ρ̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄  
οὐορ ε̄τᾱϣ̄ῑρ̄ῑ κᾱτᾱ φ̄η̄ρ̄η̄τ̄ ε̄τᾱ ἡ̄ς̄  
οὐ̄ᾱρ̄ς̄ᾱρ̄η̄ῑ π̄ω̄ο̄ϋ̄

21:7 αὐ̄̄ῑν̄ῑ ἡ̄τ̄ε̄ω̄ π̄ε̄μ̄ π̄ῑς̄η̄χ̄ οὐορ αὐ̄-  
τᾱλ̄ο̄ ἡ̄πο̄ν̄ρ̄β̄ω̄ς̄ ἑ̄ρ̄ω̄ο̄ϋ̄ οὐορ αὐ̄θ̄ε̄ρ̄ε̄ρ̄-  
ρ̄ε̄μ̄ς̄ῑ ρ̄ᾱλ̄ϣ̄ω̄ῑ ἡ̄μ̄ω̄ο̄ϋ̄

21:8 ἡ̄ρ̄ο̄ν̄δ̄ λ̄ε̄ ἡ̄π̄η̄ν̄ϣ̄ αὐ̄φ̄ω̄ρ̄ϣ̄ ἡ̄πο̄ν̄-  
ρ̄β̄ω̄ς̄ ρ̄ῑ π̄ῑμ̄ω̄ῑτ̄ ρ̄ᾱν̄κε̄χ̄ω̄ο̄ν̄π̄ῑ αὐ̄κ̄ω̄ρ̄χ̄  
ἡ̄ρ̄ᾱν̄χ̄ᾱλ̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ρ̄ῑ π̄ῑϣ̄ω̄η̄ν̄ αὐ̄φ̄ο̄ρ̄ϣ̄ο̄ϋ̄ ρ̄ῑ  
π̄ῑμ̄ω̄ῑτ̄

21:9 π̄ῑη̄ν̄ϣ̄ λ̄ε̄ αὐ̄μ̄ω̄ϣ̄ῑ θ̄ᾱχ̄ω̄ϣ̄ π̄ε̄μ̄ π̄η̄  
ἐ̄π̄αὐ̄μ̄ω̄ϣ̄ῑ ἡ̄ς̄ω̄ϣ̄ π̄αὐ̄ω̄ϣ̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ εὐ̄χ̄ω̄  
ἡ̄μ̄ο̄ς̄ χ̄ε̄ ω̄ς̄ᾱπ̄η̄ᾱ ἡ̄ϣ̄η̄ρ̄ῑ ἡ̄λ̄ᾱϣ̄ῑλ̄ ρ̄ε̄μ̄ᾱ-  
ρ̄ω̄ο̄ν̄τ̄ ἡ̄χ̄ε̄ π̄ε̄θ̄η̄νο̄ϋ̄ θ̄η̄ε̄ν̄ φ̄η̄ρ̄ᾱν̄ ἡ̄π̄δ̄ς̄  
ω̄ς̄ᾱπ̄η̄ᾱ θ̄η̄ε̄ν̄ π̄η̄ ε̄τ̄β̄ο̄ς̄ῑ

21:10 οὐορ ε̄τᾱρ̄ῑ ἐ̄θ̄ο̄ϋ̄ν̄ ἐὶλ̄ν̄μ̄ ᾱς̄μ̄ο̄ν̄-  
μ̄ε̄ν̄ ἡ̄χ̄ε̄ τ̄β̄ᾱκ̄ῑ τ̄η̄ρ̄ς̄ εὐ̄χ̄ω̄ ἡ̄μ̄ο̄ς̄ χ̄ε̄  
π̄ῑμ̄ π̄ε̄ φ̄αῑ

21:11 π̄ῑη̄ν̄ϣ̄ λ̄ε̄ π̄αὐ̄χ̄ω̄ ἡ̄μ̄ο̄ς̄ χ̄ε̄ φ̄αῑ  
π̄ε̄ π̄ῑρ̄ο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ ἡ̄ς̄ π̄ῑρ̄ε̄μ̄η̄ᾱρ̄ε̄θ̄ ἡ̄τε̄  
τ̄γ̄ᾱλ̄ῑλ̄ε̄ᾱ

21:12 οὐορ ᾱρ̄ϣ̄ε̄ π̄ᾱρ̄ ἡ̄χ̄ε̄ ἡ̄ς̄ ἐ̄θ̄ο̄ϋ̄ν̄  
ἐ̄π̄ῑε̄ρ̄φ̄ε̄ῑ οὐορ ᾱρ̄ρ̄ῑο̄ν̄ῑ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄ο̄ϋ̄ο̄ν̄  
π̄ῑβ̄ε̄ν̄ ε̄τ̄τ̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ θ̄η̄ε̄ν̄ π̄ῑε̄ρ̄φ̄ε̄ῑ π̄ε̄μ̄ π̄η̄  
ε̄τ̄ϣ̄ω̄π̄ οὐορ π̄ῑτ̄ρ̄ᾱπ̄ε̄ρ̄ᾱ ἡ̄τε̄ π̄ῑρ̄ε̄ρ̄-  
κε̄ρ̄μ̄ᾱ ᾱρ̄φ̄ο̄ν̄χ̄ο̄ϋ̄ π̄ε̄μ̄ π̄ῑκᾱθ̄ε̄λ̄ρ̄ᾱ ἡ̄τε̄ π̄η̄  
ε̄τ̄τ̄ δ̄ρ̄ο̄μ̄π̄ῑ ἐ̄β̄ο̄λ̄

### Sahidic

21:1 ἡ̄τε̄ρο̄ϣ̄ω̄ν̄ λ̄ε̄ ε̄ρ̄ο̄ϣ̄η̄ ε̄θ̄ῑε̄ρ̄ο̄-  
ς̄ο̄λ̄ϣ̄μ̄ᾱ αὐ̄ε̄ῑ ε̄ρ̄ρ̄ᾱῑ ἐ̄β̄η̄λ̄φ̄ᾱγ̄η̄ ε̄π̄το̄ο̄ϋ̄  
ἡ̄η̄χ̄ο̄ε̄ῑτ̄. το̄τε̄ ᾱρ̄χ̄ο̄ο̄ϋ̄ ἡ̄β̄ῑ ἰς̄ ἡ̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄  
ς̄η̄ᾱϣ̄

21:2 εϋχω ἡ̄μ̄ο̄ς̄ π̄αὐ̄. χ̄ε̄ β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ο̄ϣ̄η̄  
ε̄π̄ε̄ῑτ̄μ̄ε̄ ε̄τ̄μ̄π̄ε̄τ̄η̄μ̄το̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄. αὐ̄ω̄ ἡ̄τε̄ϣ̄-  
η̄ο̄ϋ̄ τε̄τ̄η̄ᾱρ̄ε̄ εὐ̄ε̄ω̄ ε̄ς̄μ̄η̄ρ̄ ἡ̄ἡ̄ οὐ̄ς̄η̄β̄  
ἡ̄μ̄μ̄ᾱς̄. β̄ο̄λ̄ο̄ϋ̄ ἡ̄τε̄τ̄η̄η̄το̄ϋ̄ π̄αῑ.

21:3 ε̄ρ̄ϣ̄ᾱν̄ οὐ̄ᾱ λ̄ε̄ ϣ̄ᾱχ̄ε̄ ἡ̄μ̄η̄η̄τ̄η̄  
ᾱχ̄ις̄ χ̄ε̄ π̄ε̄ϣ̄χ̄ο̄ε̄ις̄ π̄ε̄τε̄ρ̄χ̄ρ̄ιᾱ π̄αὐ̄. ἡ̄-  
τε̄ϣ̄η̄ο̄ϋ̄ λ̄ε̄ ϣ̄η̄ᾱτ̄η̄ο̄ο̄ϣ̄ε̄.

21:4 π̄αῑ λ̄ε̄ τ̄η̄ρ̄ϣ̄ ἡ̄τ̄ᾱρ̄ϣ̄ω̄π̄ε̄ χ̄ε̄κ̄ᾱς̄  
ε̄ρ̄ε̄χ̄ω̄κ̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄β̄ῑ π̄ε̄ν̄τᾱϣ̄χ̄ο̄ο̄ϣ̄ ρ̄ῑτ̄μ̄  
π̄ε̄ρ̄ο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ ε̄ρ̄χ̄ω̄ ἡ̄μ̄ο̄ς̄.

21:5 χ̄ε̄ ᾱχ̄ις̄ ἡ̄τ̄ϣ̄ε̄ε̄ρ̄ε̄ ἡ̄ς̄ῑω̄ν̄ χ̄ε̄ ε̄ις̄  
ρ̄η̄η̄τε̄ π̄ο̄ϣ̄ρ̄ο̄ ἡ̄η̄ϣ̄ π̄ε̄. οὐ̄ϣ̄μ̄ρ̄ᾱϣ̄ π̄ε̄.  
ε̄ρ̄ᾱλ̄ε̄ ε̄ρ̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄ἡ̄ οὐ̄ε̄ω̄ αὐ̄ω̄ ε̄ρ̄ρ̄ᾱῑ ε̄χ̄ἡ̄  
οὐ̄ς̄η̄β̄ ἡ̄ϣ̄η̄ρ̄ε̄ ἡ̄ρ̄ᾱῑη̄ᾱρ̄β̄.

21:6 αὐ̄β̄ω̄κ̄ λ̄ε̄ ἡ̄β̄ῑ ἡ̄μ̄ᾱθ̄η̄τ̄η̄ς̄ αὐ̄ε̄ῑρ̄ε̄  
κᾱτᾱ θ̄ε̄ ἡ̄τ̄ᾱρ̄ϣ̄ω̄ν̄ ε̄το̄ο̄το̄ϋ̄ ἡ̄β̄ῑ ἰς̄.

21:7 αὐ̄ε̄ῑη̄ε̄ ἡ̄τε̄ω̄ ἡ̄ἡ̄ π̄ς̄η̄β̄ αὐ̄τᾱλ̄ε̄  
π̄ε̄ϣ̄ο̄ῑτε̄ ε̄χ̄ω̄ο̄ϋ̄ αὐ̄ω̄ ᾱρ̄τᾱλ̄ε̄ ε̄ρ̄ρ̄ᾱῑ  
ε̄χ̄ω̄ο̄ϋ̄.

21:8 π̄η̄η̄η̄ϣ̄ε̄ λ̄ε̄ ε̄τ̄η̄ᾱϣ̄ω̄ϣ̄. αὐ̄π̄ω̄ρ̄ϣ̄  
ἡ̄π̄ε̄ϣ̄ο̄ῑτε̄ ρ̄ρ̄ᾱῑ ρ̄η̄ τε̄ρ̄η̄ν̄. ρ̄ε̄ν̄κο̄ο̄ϣ̄ε̄ λ̄ε̄  
π̄ε̄ϣ̄ω̄ω̄τ̄ ἡ̄ρ̄ε̄ν̄κ̄λ̄ᾱλ̄ο̄ς̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ρ̄η̄ ἡ̄ϣ̄η̄η̄  
εὐ̄π̄ω̄ρ̄ϣ̄ ἡ̄μ̄ο̄ο̄ϋ̄ ρ̄η̄ τε̄ρ̄η̄ν̄.

21:9 ἡ̄μ̄η̄η̄ϣ̄ε̄ λ̄ε̄ ε̄τ̄μ̄ο̄ο̄ϣ̄ε̄ ρ̄ᾱτε̄ρ̄ρ̄η̄  
ἡ̄ἡ̄ π̄ε̄το̄ϣ̄η̄ρ̄ ἡ̄ς̄ω̄ϣ̄ π̄ε̄ϣ̄ῑ ϣ̄ᾱκ̄ᾱ ἐ̄β̄ο̄λ̄  
εὐ̄χ̄ω̄ ἡ̄μ̄ο̄ς̄. χ̄ε̄ ω̄ς̄ᾱπ̄η̄ᾱ ἡ̄ϣ̄η̄ρ̄ε̄ ἡ̄λ̄ᾱϣ̄-  
ε̄ῑλ̄. ϣ̄ς̄μ̄ᾱμ̄ᾱᾱτ̄ ἡ̄β̄ῑ π̄ε̄τ̄η̄η̄ϣ̄ ρ̄η̄ π̄ρ̄ᾱν̄  
ἡ̄π̄χ̄ο̄ε̄ις̄. ω̄ς̄ᾱπ̄η̄ᾱ ρ̄η̄ π̄ε̄τ̄χ̄ο̄ς̄ε̄.

21:10 ἡ̄τε̄ρ̄ε̄ρ̄β̄ω̄κ̄ λ̄ε̄ ε̄ρ̄ο̄ϣ̄η̄ ε̄θ̄ῑε̄ρ̄ο̄ς̄ο̄-  
λ̄ϣ̄μ̄ᾱ. ᾱς̄π̄ο̄ε̄ῑη̄ ἡ̄β̄ῑ τ̄π̄ο̄λ̄ις̄ τ̄η̄ρ̄ς̄ εὐ̄χ̄ω̄  
ἡ̄μ̄ο̄ς̄. χ̄ε̄ π̄ῑμ̄ π̄ε̄ π̄αῑ.

21:11 ἡ̄μ̄η̄η̄ϣ̄ε̄ λ̄ε̄ π̄ε̄ϣ̄ω̄ ἡ̄μ̄ο̄ς̄ χ̄ε̄  
π̄αῑ π̄ε̄ π̄ε̄ρ̄ο̄φ̄η̄τ̄η̄ς̄ ἰς̄. π̄ε̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ρ̄η̄  
π̄ᾱρ̄ᾱρ̄ε̄θ̄ ἡ̄τε̄ τ̄γ̄ᾱλ̄ῑλ̄ᾱῑᾱ.

21:12 ἰς̄ λ̄ε̄ ἡ̄τε̄ρ̄ε̄ρ̄β̄ω̄κ̄ ε̄ρ̄ο̄ϣ̄η̄ ε̄π̄ρ̄π̄ε̄  
ᾱρ̄η̄ο̄ν̄χ̄ε̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄ο̄ϋ̄ο̄ν̄ π̄ῑμ̄ ε̄τ̄τ̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄ἡ̄  
π̄ε̄τ̄ϣ̄ω̄π̄ ρ̄ρ̄ᾱῑ ρ̄η̄ π̄ρ̄π̄ε̄. π̄ε̄τ̄ρ̄ᾱπ̄ε̄ρ̄ᾱ  
ἡ̄π̄ε̄τ̄χ̄ῑ κο̄λ̄ϣ̄μ̄β̄ο̄ν̄ ᾱρ̄ϣ̄ρ̄ϣ̄ω̄ρ̄ο̄ϋ̄ ἡ̄ἡ̄  
ἡ̄κᾱθ̄ε̄λ̄ρ̄ᾱ ἡ̄π̄ε̄τ̄τ̄ ἐ̄β̄ο̄λ̄ ἡ̄π̄ε̄β̄ρ̄ο̄ο̄π̄ε̄.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

21:13 ογορ πεχαq πωογ xe δδϥνογт xe  
пани ευέμογт έροq xe ογнι μ̅πρoсeyχн  
ñωωтen Δe тeтenιρι μ̅μοq μ̅μañχωп  
ñconι

21:14 ογορ eтaγι γapοq ñxe γaнβeλ-  
λey пem γaнбaλey тen пierφeι aqep-  
φaтpι έpωoγ

21:15 eтaγнaγ Δe ñxe пiaρχιepeyc пem  
пicaт ep̅wφhρι eтaqaitoγ пem пia-  
λωoγι eтwγ eβoλ тen пierφeι eyxω  
μ̅μοc xe ωcaпнa п̅wпpи ñλayιΔ ayχ-  
peμpeμ

21:16 ογορ πεxωoγ пaq xe k̅cωтem aп  
xe oγ пete пaι xω μ̅μοq ñc Δe пe-  
xaq πωoγ xe ce μ̅πeтenωγ eпeγ тen  
пiтpaφh xe eβoλ тen pωoγ ñγaпkoγxι  
ñλλωoγι пem пн eθoyemбι akceбтe  
пic̅moγ

21:17 ογορ eтaqχaγ aqι caβoλ  
ñтbaki eβнθaпia aqñkoт μ̅μaγ

21:18 eтa тooγι Δe w̅wпι aqтacθo  
eтbaki aqρko

21:19 ογορ eтaqпaγ eoyβω ñkenтe γι  
пим̅wιт oγορ eтaqι γapoc μ̅πeqxem  
ρ̅λι γιωтc eβнλ eγaнxωбι μ̅μaγaтoγ  
oγορ πεxaq пac xe ñne oγтaγ i eβoλ  
ñтнт w̅a eпeγ oγορ acw̅wōγι ñxe  
тbω ñkenтe icxen тoγнoγ eтeμ̅μaγ

21:20 ογορ eтaγнaγ ñxe пим̅aθнтнc  
ayep̅wφhρι eyxω μ̅μοc xe пoc a тaι-  
βω ñkenтe w̅wōγι ñтaιoγнoγ

21:21 aqepoγw Δe ñxe ñc πεxaq πωoγ  
xe am̅нн тxω μ̅μοc πωтen xe ew̅wп  
eoyonтeten пaγт μ̅μaγ oγορ ñтeten-  
w̅temepγнт b̅ μ̅φa тaιβω ñkenтe μ̅-  
μaγaтq aп пe eтetenпaaiq aλλa ap-  
тenw̅aпxoc μ̅пaιтwōγ xe qιтk oγορ  
μ̅aγe пak eφioμ ecew̅wпι

21:22 ογορ γωб пiben eтetenпaepetи  
μ̅μοq тen oγ̅πpoceyχн epetenпaγт  
epetenēбιтoγ

### Sahidic

21:13 πεχαq пaγ xe q̅cнγ xe пaнι  
eyпaμoγтe epoq xe пнι μ̅πeγwλнλ.  
ñтwтн Δe aтetпaaq ñcтoιΔaιoн ñcoone.

21:14 ayт пeyoγoι Δe epoq ñбι ñ-  
βλ̅λe μ̅п ñбaλe γpaι γ̅μ πpтe  
aqpпaγpe epooγ.

21:15 ñтepoγнaγ Δe ñбι ñap̅χιepeyc  
μ̅п пeγpaμμтeγc eпeγпнpe ñтaqaay  
ayw ñw̅пpe w̅нμ eyxι w̅kak eβoλ eyxω  
μ̅μoc xe ωcaпнa πw̅пpe ñλayeiΔ.  
ayakanaγтeι.

21:16 ayw πεxaγ пaq. xe k̅cωт̅μ xe  
oγ пetep̅e пaι xω μ̅μoq. ic̅ Δe πεxaq  
xe ce. μ̅πeт̅пoγq eпeγ xe eβoλ γιтн  
ттaπpo ñпw̅пpe koγι μ̅п пeтxι eкиβe  
akcoqтe ñoγcmoγ.

21:17 aqkw Δe μ̅μooγ ñcωq aqei  
epcañβoλ eтпoλic eβнθaпia aqw̅wпe  
γ̅μ п̅μa eт̅μ̅μaγ.

21:18 γтooγ Δe ep̅пakoтq ep̅paι  
eтпoλic aqρko.

21:19 aqпaγ Δe eyβw ñk̅птe γι тeγи  
aqei ep̅paι exωc μ̅πeqγe eλaay γιωac  
eiμнтeι γeнбwбe μ̅aγaay. ayw πεxaq  
пac. xe ñne kapпoc w̅wпe eβoλ ñγнтe  
xи тeпoγ w̅a eпeγ. ayw acw̅woγe  
ñтeγнoγ ñбι тbω ñk̅птe.

21:20 ayпaγ Δe ñбι пeq̅μaθнтнc ay-  
p̅wпнpe eyxω μ̅μoc. xe ñay ñγe  
acw̅woγe ñтeγнoγ ñбι тbω ñk̅птe.

21:21 aqoγwγb̅ Δe ñбι ic̅ eqxω  
μ̅μoc. xe γaμнн тxω μ̅μoc пнтн xe  
eγw̅wпe oγñтнтн пicтic μ̅μaγ ayw ñтe-  
тнт̅μp γнт cпay. oγ μoпoн eтetпaειpe  
μ̅пa тbω ñk̅птe. aλλa kaп eтetп-  
w̅aпxoc μ̅πeιтooγ xe тwōγн ñγbωk  
ep̅paι eθaλacca cпayw̅wпe пнтн.

21:22 ayw γωб п̅μ eтetпaaiтeι  
μ̅μooγ γ̅μ пeγwλнλ eтetпicтeγe  
тeт̅п̅naxιтoγ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

21:23 οὐτος ἐταρῖ ἐθούνη ἐπιερφει ἀνὶ  
ἡρώε ἐρῖτῶν ἡνε παρῖερενς πεμ πι-  
πρεσβύτερος ἡτε πιλάος εὔχω ἡμος χε  
ἀκίρι ἡναι ἡεν ἀψ ἡερῖῖῖ οὐτος πιμ  
πεταρῖ ἡπαίερῖῖῖ πακ

21:24 ἀφουρω ἡνε ἡνς πεχαρῖ πωου χε  
ἡπαῖεν ἡννου ἡω ἡουσαῖ εῖωπ ἀρε-  
τεῖῖῖῖῖῖ ἡροῖ ἀνοκ ἡω ἡπατα-  
μωτεν χε ἀίρι ἡναι ἡεν ἀψ ἡερῖῖῖ

21:25 πιωμς ἡτε ἡωανῖνς πε οὔεβολ  
ἡω πε οὔεβολ ἡεν ἡφε πε ῖῖῖ ἡου-  
ἡβολ ἡεν πιρῖῖ πε ἡῖῖῖ ἡε παῖ-  
μωμωκ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ εὔχω ἡμος χε  
εῖωπ ἀῖῖῖῖῖ χε οὔεβολ ἡεν ἡφε  
πε ῖῖῖῖῖ παν χε ἡῖῖῖ ἡπετεῖῖῖῖῖ  
ἡροῖ

21:26 εῖωπ ἡε ἀῖῖῖῖῖ χε οὔεβολ  
ἡεν πιρῖῖ τεῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖῖ  
ἡωανῖνς ῖῖῖ ἡῖῖῖῖ ἡως οὔῖῖῖῖῖ

21:27 οὐτος ἀφουρω πεχωου ἡνς χε  
τεῖῖῖῖ ἡν πεχαρῖ ἡε πωου χε οὔῖῖ  
ἀνοκ ἡω ἡπαταμωτεν ἡν χε ἀίρι ἡναι  
ἡεν ἀψ ἡερῖῖῖ

21:28 οὔ ἡε πετετεῖῖῖῖ ἡροῖ πε οὔῖῖ  
οὔῖῖ ἡουῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖ ἡα  
πιῖῖῖῖ πεχαρῖ παρῖ χε παῖῖῖ ἡῖῖ  
πακ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡεν πῖῖῖῖῖῖ

21:29 ἡῖῖ ἡε ἀφουρω πεχαρῖ χε ἀνοκ  
παῖῖ οὐτος ἡπερῖῖ παρῖ

21:30 ἡῖῖ ἡα πῖῖῖῖ ἡῖῖῖ παρῖ ὡν  
ἡπαίρῖῖ ἡῖῖ ἡε ἀφουρω πεχαρῖ χε  
ἡῖῖῖῖ ἡν ἡῖῖῖ ἡε ἡταῖῖῖῖῖῖ  
ἡῖῖῖ παρῖ

21:31 πιμ ἡβολ ἡεν πῖῖ ἡῖῖ πετεῖῖῖ  
πεῖῖῖῖ πεχωου χε πῖῖῖῖ πεῖῖ ἡνς  
πωου χε ἡῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖ πωτεν χε  
πῖῖῖῖῖ πεμ πιῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ  
ἡῖῖῖ ἡῖῖῖῖῖ ἡῖῖ ῖῖ

### Sahidic

21:23 ἡτερεῖῖῖῖ ἡε ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖ  
πεῖῖῖῖ ἡροῖ ἐρῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖῖῖ  
ἡῖῖ πεῖῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ  
χε ἡῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖ  
ἡῖῖ πιμ πεῖῖῖῖῖ πακ ἡῖῖῖῖῖῖ.

21:24 ἀφουῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖ  
χε ἀνοκ ἡω ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ  
ἡῖῖῖ. παῖ ἡῖῖῖῖῖῖῖ παῖ. ἀνοκ  
ἡω ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖ χε ἡῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖ  
ἡῖῖ ἡῖῖῖῖῖ.

21:25 πῖῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖῖ ὡῖῖῖῖ  
ῖῖῖ πε ὡῖῖῖῖ ἡῖῖ ῖῖῖ πε ῖῖ ὡῖῖῖῖ  
ἡῖῖ πεῖῖῖ πε. ἡῖῖῖ ἡε ἡῖῖῖῖ ἡῖῖ  
ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ χε ἡῖῖῖῖῖ χε  
ὡῖῖῖῖ ἡῖῖ ῖῖῖ πε ῖῖῖῖῖ παν χε  
ἡῖῖ ὡῖῖ ῖῖ ἡῖῖῖῖῖῖ ἡροῖ.

21:26 εῖῖῖῖ ῖῖ ἡῖῖῖῖῖ χε  
ὡῖῖῖῖ ἡῖῖ πεῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖ  
ἡῖῖῖῖῖ. ὡῖῖ ῖῖῖ πιμ ἡῖῖ ὡῖῖῖῖῖ  
ἡῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ.

21:27 ἀφουῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖ χε  
ἡῖῖῖῖῖ ἡῖῖ. ἡῖῖῖ ἡε ἡῖῖῖῖ  
παῖ χε ἀνοκ ἡῖῖῖ ὡν ἡῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖ  
ἡῖῖ χε ἡῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖῖῖ.

21:28 ὡῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖ. ὡῖῖῖῖ  
ῖῖῖ ὡῖῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ ῖῖῖ. ἡῖῖῖ  
ῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ. χε ῖῖῖῖῖ  
ῖῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖῖῖ.

21:29 ἡῖῖῖ ἡε ἀφουῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ  
χε ἡῖῖ. ἡῖῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖ ἡῖῖῖῖ.

21:30 ἡῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ὡν ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖ  
ἡῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖ. ἡῖῖῖ ἡε ἀφουῖῖ  
ἡῖῖῖ ἡῖῖῖ χε ἡῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ἡῖῖ  
ἡῖῖῖῖῖ.

21:31 πιμ ἡβολ ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖῖ  
ῖῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖῖ. πεῖῖῖῖ ἡῖῖ  
χε ῖῖῖῖῖ πε. πεῖῖῖῖ παῖ ἡῖῖ ἡῖῖ  
ἡῖῖῖῖ ἡῖῖ ἡῖῖῖ χε ἡῖῖῖῖῖῖ  
ἡῖῖ ἡῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖ ἡῖῖῖῖ  
ἡῖῖῖῖῖ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

21:32 αἰὶ γὰρ ἡρῶντες ἦξε ἰωάννης  
θὲν πῖμωιτ ἦτε †μεθμῖ οὐορ ἡπε-  
τεππαρ† ἐρορ ἡτελῶνς Δε νεμ ἡι-  
πορνος ἀνπαρ† ἐρορ ἡθῶντες Δε ἀρε-  
τεππαρ οὐΔε ἡπετεπονεμθῶντες ἐλθᾶε  
ἐλχῖνπαρ† ἐρορ

21:33 σῶτεμ ἐκεπαραβῶλῃ νε οὐον οὐ-  
ρῶμῃ ἡνεβιορῖ ἐαῖβο ἡογῖαζᾶλῶλῖ οὐορ  
αῖτακτο ἡογχοῖ ἐρορ οὐορ αῖψῶκ  
ἡογθῶρῶτ ἡθῆτῖ οὐορ αῖκῶτ ἡογ-  
πῦργος ἡθῆτῖ οὐορ αῖτῆτῖ ἐτοτοῦ  
ἡζανῶνῃ οὐορ αῖψε παῖ ἐλψεμμο

21:34 ῥοτε Δε ἐταῖτῶντ ἡξε ἡσῶν  
ἡτε ἡιοῦταρ αῖοῦωρπ ἡνεῖβεβῖακ ῥα  
ἡιοῦνῃ ἐβῖ ἡνεῖοῦταρ

21:35 οὐορ α ἡιοῦν βῖ ἡνεῖβεβῖακ οὐαῖ  
μεν ἀγῖοῦνῖ ἐρορ κεοῦαῖ Δε ἀγθῶβεῖ  
κεοῦαῖ Δε ἀγῖῶνῃ ἐρορ

21:36 παλῖν οἷ αῖταοῦο ἡζανκεεβῖακ  
εῖοῦ ἐνῖοῦα† οὐορ ἀγῖρῖ ἡῶοῦ οἷ  
ἡπαῖρῆ†

21:37 ἐλθᾶε Δε αῖοῦωρπ ἡπεῖψῆρῖ  
ῥαῶοῦ εῖψῶ ἡμῶς χε σεπαῖφῖτ θᾶ-  
†ῖν ἡπαῖψῆρῖ

21:38 ἡιοῦν Δε ἐταῦναῦ ἐπῖψῆρῖ  
πεχῶοῦ ἡθῆρῃ ἡθῆτοῦ χε φᾶῖ πε πῖ-  
κῆλῆρονομος ἀμῶνῃ ἡτεπθῶβεῖ οὐορ  
ἡτεπβῖ ἡτεῖκῆλῆρονομῖα

21:39 οὐορ ἀγβῖτῖ ἀγῖτῖ σαβῶλ ἡπῖ-  
ιαζᾶλῶλῖ οὐορ ἀγθῶβεῖ

21:40 εῖψῶπ αῖψᾶνῖ ἡξε πῶς ἡπῖ-  
ιαζᾶλῶλῖ οὐ πετεῖπᾶαῖ ἡἡιοῦνῃ ἐτε-  
ἡμαῦ

21:41 πεχῶοῦ παῖ χε ἡκακῶς εῖεῖτα-  
κῶοῦ ἡκακῶς οὐορ πῖαζᾶλῶλῖ εῖεῖτῆτῖ  
ἐτοτοῦ ἡζανκεοῦνῃ πῃ εῖπα† ἡνεῖ-  
οῦταρ παῖ θὲν ποῦσῶο

21:42 οὐορ πεχε ἡς πῶοῦ χε ἡπε-  
τεπῶψ ἐνερ θὲν ἡῖραφῃ χε πῶνῃ ἐτ-  
αῦψῶψ ἡξε πῃ ἐτκῶτ φᾶῖ αῖψῶπῖ ἡ-  
χῶχ ἡζακῖ ἐτα φᾶῖ ψῶπῖ ἐβῶλ ῥῖτεπ  
πῶς οὐορ ῥῖοῖ ἡψῆρῖ θὲν πῆνβᾶλ

### Sahidic

21:32 αἰὲ γὰρ ὡαρῶτῃ ἡβῖ ἰωζανῆς  
ῥῃ τεῖν ἡτδικαῖοςῆν ἡπετῆπῖστεῖ  
εῖοῖ. ἡτελῶνς Δε ἡν ἡπορῆν ἀγ-  
πῖστεῖ εῖοῖ. ἡτῶτῃ Δε ἡἡῆςῶς  
ἡτερετετῆπαῦ ἡπετῆρῖτῆτῃ ἐπῖστεῖ  
εῖοῖ.

21:33 σῶτῃ ἐκεπαραβῶλῃ οὐρῶμε  
ἡρῃμαο πενταῖτῶβε ἡοῦμα ἡεῶλῶε  
αῖκτο εῖοῖ ἡογχοῶλῃ. αῖψῖκε ἡογῖρῶτ  
ῥῖαῖ ἡῖντῖ αῖκῶτ ἡογπῦργος. αῖ†  
ἡμοῖ ἐτοτοῦ ἡῖεποῦεῖν αῖαποῶνῃ.

21:34 ἡτερεῖῥῶν Δε εῖοῦν ἡβῖ  
πεῖοῖψ ἡἡκαρπος αῖχοοῦ ἡνεῖῥῃζᾶλ  
ψᾶ ποῦεῖν εῖα ἡνεῖκαρπος.

21:35 ποῦεῖν Δε ἐτῃμαῦ ἀγῖ ἡνεῖ-  
ῥῃζᾶλ. οὐα μεν ἀγῖοῦε εῖοῖ. κεοῦα  
Δε ἀγῃοοῦτῖ. κεοῦα Δε ἀγῖ ὡπε  
εῖοῖ.

21:36 παλῖν οἷ αῖχοοῦ ἡῖῃκεῖῥῃζᾶλ  
εἷαψῶοῦ ἐνῶρπ. ἀῖεῖρε οἷ παῦ κατᾶ  
τεῖρε.

21:37 ἡἡῆςῶς αῖχοοῦ ὡαροοῦ ἡπεῖ-  
ψῆρε εῖψῶ ἡμῶς. χε σεπαῖψῖτε ῖντῖ  
ἡπαῖψῆρε.

21:38 ποῦεῖν Δε πεχᾶῦ ῥῖαῖ ἡῖντοῦ.  
χε παῖ πε πεκῆλῆρονομος. ἀμῆτῃ ἡτεπ-  
μοῦοῦτ ἡμοῖ ἡτῆχῖ ἡτεῖκῆλῆρονομῖα.

21:39 ἀγῖ ἡμοῖ ἀγῃοῦχε Δε ἡμοῖ  
πῶλ ἡπῃα ἡεῶλῶε ἀγῶ ἀγῃοοῦτῖ.

21:40 ῥῶταν βε εῖψᾶνῃ ἡβῖ πῃοῖς  
ἡπῃα ἡεῶλῶε εῖῃᾶρ οὐ ἡποῦεῖν  
ἐτῃμαῦ.

21:41 πεχᾶῦ παῖ χε κακῖν κακῶς  
ῖπατακοοῦ. ἀγῶ ἡῖ† ἡπῃα ἡεῶλῶε  
ἡῖεπκεοῦεῖν. παῖ ἐτῃ† παῖ ἡἡκαρπος  
ῥῃ πεῖοῦοῖψ.

21:42 πεχᾶῖ παῦ ἡβῖ ἡς. χε ἡπετῆῶψ  
ἐνερ ῥῖαῖ ῥῃ πεῖραφῃ χε πῶνῃ  
ἡταῖστοῖ ἐβῶλ ἡβῖ πετκῶτ. παῖ αῖ-  
ψῶπε εῖαπε ἡκοοῖ. παῖ ἡταῖψῶπε  
ἐβῶλ ῥῖτοοῖτ ἡπῃοῖς. ἀγῶ οὐψῆρε  
πε ἡπεῖτο ἐβῶλ ἡπετῆβᾶλ.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

21:43 εἰς βεβαίαν τῇ αὐτῇ ἡμῶς πῶτεν καὶ  
 τῇ μετοχῇ ἡτε φησὶ ἐν ἐοδῶς ἡτεν ἠννοῦ  
 οὐοῦ ἐν ἐτῆς ἡ κεεθῶς φησὶ ἐν αὐτῇ ἡ πῆς-  
 οὔταρ

21:44 օրօշ փի եօնաջի էւեն քաւոյ  
 ԵզէՆԱԿ օրօշ փի լԵ ԵԵՐՈՂԱԶԵԻ ԷՃԱԿ  
 ԵզԵՂԱԿ ԷԹՈՂ

21:45 εταγρωτεμ λε ηχε παρχιερενς  
 πεμ νιφαρισεος ενεγαραβοζη αυεμ χε  
 αχχω υμμοσ εοβητοϋ

21:46 οὐτος παγκοτ̃ ἐλμοσι ἡμοσ̃ πε  
 αὐερροτ̃ θὰτ̃ρη ἡπιμηνω̃ κε παρ̃χην  
 ἡτοτοϋ πε ρωσ̃ οὐπ̃ροφ̃ητης

22:1 οὐτος ἀφ' ἐροῦα πωοῦ ἦξε ἡς θεῖ  
 ῥανπαρὰ βολὴ ἐφ' αὐτὸς

22:2 ὁππὶ ἡγε τμετογο ἡτε πιφνοῖ  
 ἡογρωμ ἡογρο ἐασιρ ἡογροπ ἐπεσυνρ

22:3 οὐδ' αὖτις ἡμετέρας ἐμὸν  
 οὐδ' ἐν ἐσθλῇ ἐποτρὺν οὐδ'  
 ἄπορον ἐῖ

22:4 παλιν ον αφορωρπ ηζανεβιαικ εκ-  
 χω υμοc κε λχοc ημη ετθαζεμ κε ιc  
 παλριcτον διcεβτωτq παμμcι πεμ ηη  
 ετψανεψω cεψατ cεcεβτωτ τηροψ  
 αμωμιν εθουην επιροπ

22:5 ἡθωον δε εταυραμελες αγωγε  
 ηωον ουαι μεη επεριορι κεουαι δε  
 ετεριεβωωτ

22:6 περὶ δὲ ἀλλοιῶν ἡμετέριαις ἀ-  
νωγῶν ὅτι, ἀποθεῶν

22:7 πικρὸ δὲ αἰχλῶντ' ὄροζ ἀγταόνο  
ἠπερστρατεῦμα αἰτακο ἡνιρεφθωτεβ  
ἐτεῖμαγ ὄροζ τοῦβακι ἀφροκζς θεν  
πιῖρωμ

22:8 τότε περας ἡνεμεβιας καὶ πρὸς  
 μεν ὁσβετωτ ἡ ἐθαρεμ δε παρὶ  
 ἡωα ἀν πε

22:9 μαγε πωτεν λε εβολ επιμανημογι  
 ητε πιμωιτ ογορ ηη ετετενπαχεμογ  
 θαρμογ εθογη επιροπ

**Sahidic**

21:43 ετβε πα: †χω μμος νητ<sup>η</sup> χε  
сѣлѣцѣ пт<sup>м</sup>пт<sup>р</sup>о μп<sup>л</sup>оу<sup>т</sup>е пт<sup>е</sup> т<sup>н</sup>т<sup>н</sup>  
псѣ† μμος поу<sup>з</sup>е<sup>θ</sup>нос е<sup>с</sup>ε<sup>ι</sup>ρε ппескар<sup>п</sup>ос.

21:44 πετῆρα<sup>ς</sup> δε ἐχ<sup>ον</sup> πειωνε<sup>ς</sup> ϣνα-  
λωω<sup>ς</sup> αῤω<sup>ς</sup> πετερε<sup>ς</sup> πωνε<sup>ς</sup> ναρε<sup>ς</sup> ἐχω<sup>ν</sup>  
ϣνα<sup>ς</sup> ϣα<sup>ς</sup> ϣῳ<sup>ς</sup> ἐβο<sup>ν</sup>λ.

21:45 αὐσὼτ<sup>ι</sup> δὲ π<sup>ρ</sup>ο<sup>ς</sup> τ<sup>ο</sup>ν ἀρχιερεὺς καὶ  
νεφάρισαῖος ἐνεπαράβολ<sup>η</sup>ν αὐτ<sup>ῷ</sup> καὶ  
εἶπεν ὁ ἄλλος ἐκβλητοῦ.

21:46 αὐτὸ ἐϋψῆνε ἡ σὰ ἀμαρτε ἡμοῦ  
ἀϋρῶτε ῥητοῦ ἡμῶν. ἐβόλ' ἔχ' ἡμεῖς  
ἡτοοτοῦ ῥωσ προφῆτης.

22:1 παλιν ον αφορῶν ν̄ β̄ ῑ ς περα  
 ναυ ζ̄ ῑ τ̄ η̄ ζ̄ ε π α ρ α β ο λ η̄ ε φ χ ω μ μ ο ς.

22:2 хє естїѣтъ ѡбї тмїтѣро пїлнхє  
є҃рѡмє ꙗ҃ро. паї ꙗ҃таѣре ꙗ҃ѡѡедеет  
ꙗ҃πεϥαηρε.

22:3 ἀρχοὺν ἐβόλῃ πνευρμαθὰ ἐτῶρμ  
πνετταρμ ἐτῶλεετ. πτοὺν λε μπορ-  
 ωμ εἶ.

22:4 παλιν ον αϥχοοϥ η̄ρενκερ̄μ̄ραλ  
επαϥωοϥ εϥχω μμοc. κε αχιc η̄νετ-  
ταρ̄μ̄ κε ειc ρηητε ειc πααριcτον αι-  
cβ̄τωτ̄ϥ. παμ̄αcε μ̄η̄ η̄ετcαναϥτ̄ cε-  
ϥαατ̄. αϥω η̄κα η̄μ̄ cβ̄τωτ̄ αμ̄η̄η̄η̄  
ετωελεετ̄.

22:5 ἦτοοῦ λε ἀγαμελει ἀβωκ.  
 ροιπε μεν ἐνεγδοομ. κεοῦα λε ετερ-  
 ειπωωτ.

22:6 ΠΕΣΕΕΠΕ ΔΕ ΑΥΔΑΔΖΤΕ ΠΠΕϞΖΜ-  
ΖΔΔ ΑΥCOCΟΥ ΑΥΩ ΑΥΜΟΟΥΤΟΥ.

22:7 πρ̄ο δε αϥνοϥδ̄. αϥω αϥχοοϥ  
 π̄ηϥεϥτρατεϥμα αϥτακο π̄ηϥεϥζωτ̄  
 ετ̄μαϥ. αϥω αϥρωκ̄, π̄τεϥπολιϥ.

22:8 τότε περα<sup>ς</sup> ἡμερ<sup>ῶν</sup> αὐ<sup>τῶν</sup> αὐ<sup>τῶν</sup> καὶ πᾶς  
ἡρώδης μεν σβ<sup>ῆ</sup>τωτ<sup>ε</sup> νετταρ<sup>ῶν</sup> αὐ<sup>τῶν</sup> καὶ νεγ-  
ῶν αὐ<sup>τῶν</sup> αὐ<sup>τῶν</sup>.

22:9 ῥωκ σε ἐβόλ εμμανουουε πνε-  
ριουε πτετῆτωρμ πνετῆτῆαρε εροου  
επμα πυελεετ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

22:10 οὐτος ἐταγὶ ἐβόλ ἦχε μεβιακ  
ἐτεῦμαι γι μιμωτ ἀγῶντ ἡγόν  
νίβεν ἐταγῆμοῦ νη ἐτῶν νη νη  
ἐφάνεν οὐτος ἀμωρ ἦχε πιρὸπ ἐβόλ  
θεν νη ἐρωτεβ

22:11 ἐταγὶ Δε ἐθὼν ἦχε πινρο ἐναγ  
ἐνν ἐρωτεβ ἀφναγ ἐορῶμι ῥμαι  
ἡτρεβω ἡπιρὸπ τοι γιωτq αν

22:12 οὐτος πεχαq παq χε παῶφνρ πωc  
ακὶ ἐθὼν ἐῖμαι ἡτρεβω ἡπιρὸπ τοι  
γιωτκ αν ἡθοq Δε α ρωq θωμ

22:13 τότε πεχε πινρο ἡνιδιὰκων χε  
cωνη ἡφαι ἡτοτq νημ ρατq γιτq ἐπι-  
χακὶ ἐτcαβόλ πιμα ἐτα φριμι παῶπι  
ῥμοq νημ ἡθερτερ ἡτε νηαχγ

22:14 οὐον οὐμνγ γαρ εὔαρεμ γαν-  
κονχι νε νισωτπ

22:15 τότε αὔγε ἦχε νηφαιρεος ἀγερ  
οὔcοβνι θαροq γηα ἡcεχορχq ἡγcαχι

22:16 οὐτος ἀγῶνρπ ἡπνυμαῶντης γα-  
ροq νημ νηρῶδιδανος εὔχω ῥμοc χε  
φρεqτcῶω τεπῆμι χε ἡθοκ οὔθμνι οὐτος  
πιμωτ ἡτε φτ εκτcῶω ῥμοq θεν οὔ-  
μεθμνι οὐτος ῥερμελιν πακ αν θατρη  
ἡγλι κχοῶτ γαρ αν ἐρο ἡρῶμι

22:17 ἀχοc οὔν παν χε οὔ πετεκμεγὶ  
ἐροq ῥγε ἐτῶτ ἡπινρο ῥαν ῥμον

22:18 ἐταqῆμι Δε ἦχε ἡnc ἐτοῦμετ-  
cῶπेतῶν πεχαq χε ἐθεοῦ τετεν-  
cωντ ῥμοι νηγὸβι

22:19 ματαμοι φνομισμα ἡτε νικηcοc  
ἡθῶν Δε ἀγινι παq ἡγcαθερι

22:20 οὐτος πεχαq πῶν ἦχε ἡnc χε  
ταγικων θα νημ τε νημ ναιcθαι

22:21 πεχωῦ παq χε πα πινρο νε  
τότε πεχαq πῶν χε μα πα πινρο ἡ-  
πινρο οὐτος μα πα φτ ἡφτ

22:22 ἐταγcωτεμ Δε ἀγερῶφνρ οὐτος  
αὔχαq αὔγε πῶν

### Sahidic

22:10 αὔει cε ἐβόλ ἡβὶ ἡγῡγδλ  
ἐτῡμαι ἐνεγιοῦε αὔχι ἐροῦν ἡγόν  
νημ ἡταγρε ἐροῦν πονηρὸc γι ἀγαθὸc.  
ἀμῶνγ ἡβὶ πμα ἡγελεετ ἡνετνηχ.

22:11 ἀqβωκ Δε ἐροῦν ἡβὶ πρρο ἐναγ  
ἐνετνηχ. ἀφναγ εὔρῶμε ἡπμα ἐτῡμαι  
εῡν γβω γιωαq ῡμα ἡγελεετ.

22:12 πεχαq παq χε πεῶβνρ ἡῶ ἡγε  
ακὶ ἐροῦν ἐπειμα εῡν γβω γιωακ  
ῡμα ἡγελεετ. ἡτοq Δε α ρωq τωμ.

22:13 πεχαq ἡβὶ π<ρ>ρο ἡνετδιδικονει  
χε μῶνρ ἡνεqδix μῡ νεqοῦερντε ἡτε-  
τῡνῶχε ῡμοq ἐβόλ ἐπακε ἐτγῡβόλ.  
εῡἡῶπε ῡμαι ἡβὶ πριμε. αὔω  
πδαρδγ ἡνὸβγε.

22:14 γαρ γαρ νετταγῡ γενκῶνι Δε  
νετcοτπ.

22:15 τότε αὔβωκ ἡβὶ νεφαιρεcαιοc  
αὔχι ἡγῶχνε χεκαc εὔεβὸπq γῡ  
οὔαχε.

22:16 αὔχοῦ παq ἡνευμαῶντης ῡν  
ἡγῡρῶδιδανος εὔχω ῡμοc. χε παγ τῡ-  
cοῦν χε ἡτκ οὔμε. αὔω τεγῡν ῡπ-  
νῶτε εκτcῶω ἡγῡτ γῡ οὔμε. αὔω  
ῡπεκροῦῶ αν πε γα λῶαγ νεκῶῶτ  
γαρ αν πε ἐρο ἡρῶμε.

22:17 αὔic cε παν χε οὔ πετελῶκει  
πακ. ἐξετεῖ ἐτ κῡνcοc ῡπρρο χῡ οὔκ  
ἐξετεῖ.

22:18 ἡτερεqεῡμε Δε ἡβὶ ic ἐτεγ-  
πονηρια πεχαq παγ. χε ἀγρωτῡ τετῡ-  
πιαγε ῡμοι ἡγῡποκῡτης.

22:19 ματοῦοι ἐπνομισμα ῡπκῡνcοc.  
ἡτοῦ Δε αὔεινε παq ἡγcατεερε.

22:20 πεχαq παγ. χε τα νημ τε  
ταγικων ῡν τεῖπειγρῡφν.

22:21 πεχαγ παq χε τα πρρο τε.  
τότε πεχαq παγ χε τ cε ἡπα πρρο  
ῡπρρο. αὔω πα πῡντε ῡπῡντε.

22:22 αὔωτῡ Δε αὔρῡπῡρε. αὔω  
αὔκω ῡμοq αὔβωκ.





## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

22:37 ἡθοϋ Δε πεχαϋ παϋ χε εκεμενρε  
πῶς πεκποϋτ̄ ἐβοῶλ̄ ϥεν̄ πεκρηт̄ тнρϥ  
нем текψυχн тнрс нем некμενι тнроϥ

22:38 θα̅ι τε τ̅ηιϣτ̅ ογορ̅ ἡροϋτ̅ ἡ-  
ἐντολн

22:39 τ̅μαρ̅σποϋτ̅ τε ετ̅ο̅νι̅ ἡθα̅ι εκε-  
μεнρε πεκϣ̅φнρ̅ ἡ̅πεκρηт̅

22:40 ϥен̄ та̅ι̅εντολн̅ ἵноϋт̅ πιноμο̅с  
нем̅ π̅ι̅л̅ро̅φн̅тн̅с̅ а̅γ̅α̅ϣ̅αι̅ ἐρωоϥ

22:41 ета̅γ̅α̅ωоϋт̅ Δε̅ е̅γ̅ма̅ ἡ̅χε̅ π̅ι-  
φ̅α̅ρι̅с̅е̅о̅с̅ а̅γ̅ϣ̅е̅п̅оϥ̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅с̅

22:42 χε̅ οϥ̅ πετεп̅μεν̅ι̅ ἐροϥ̅ ε̅θε̅ πε̅χ̅с̅  
π̅ω̅н̅ρι̅ ἡ̅п̅и̅м̅ пе̅ πε̅χ̅ωоϥ̅ παϥ̅ χε̅ π̅ω̅н̅ρι̅  
ἡ̅Δ̅α̅ν̅ι̅Δ̅

22:43 πεχαϥ̅ π̅ωоϥ̅ ἡ̅χε̅ ἡ̅с̅ χε̅ π̅ωс̅ οϥ̅н̅  
Δ̅α̅ν̅ι̅Δ̅ ϥен̄ π̅ι̅п̅η̅а̅ ῥ̅μ̅оϥт̅ ἐροϥ̅ χε̅  
παῶс̅ е̅γ̅α̅ω̅ ἡ̅μ̅о̅с̅

22:44 χε̅ πεχε̅ πῶс̅ ἡ̅παῶс̅ χε̅ ρ̅ε̅μ̅с̅ι̅  
са̅т̅оϥ̅п̅а̅м̅ ϣ̅а̅т̅χ̅ω̅ ἡ̅п̅ε̅κ̅χ̅а̅χ̅ι̅ са̅п̅ε̅с̅н̅т̅  
ἡ̅п̅ε̅κ̅β̅α̅Δ̅а̅γ̅χ̅

22:45 ιс̅χε̅ οϥ̅н̅ Δ̅α̅ν̅ι̅Δ̅ ῥ̅μ̅оϥт̅ ἐροϥ̅ χε̅  
παῶс̅ π̅ωс̅ πεϥ̅ω̅н̅ρι̅ пе̅

22:46 ογορ̅ ἡ̅πε̅ ρ̅λ̅ι̅ ϣ̅ε̅μ̅χ̅о̅м̅ ἡ̅ε̅ροϥ̅ω̅  
παϥ̅ ἡ̅о̅γ̅са̅χ̅ι̅ οϥ̅Δε̅ ἡ̅πε̅ ρ̅λ̅ι̅ ϣ̅ε̅ρ̅т̅о̅λ̅ма̅н̅  
ἐϣ̅е̅п̅ϥ̅ ιс̅χ̅е̅п̅ π̅ι̅ε̅ρ̅ооϥ̅ ἐ̅τε̅ἡ̅ма̅γ̅

23:1 т̅о̅т̅е̅ ἡ̅с̅ а̅γ̅са̅χ̅ι̅ нем̅ π̅и̅м̅η̅ϣ̅ нем̅  
п̅ε̅ρ̅ма̅а̅θ̅н̅тн̅с̅

23:2 е̅γ̅α̅ω̅ ἡ̅μ̅о̅с̅ χε̅ п̅и̅са̅ϥ̅ нем̅ π̅и̅φ̅а̅ρι̅-  
с̅е̅о̅с̅ а̅γ̅ρ̅ε̅μ̅с̅ι̅ ρ̅ι̅ τ̅ка̅θ̅е̅Δ̅ра̅ ἡ̅т̅е̅ м̅ω̅γ̅с̅н̅с̅

23:3 ρ̅ω̅β̅ π̅и̅β̅е̅п̅ е̅т̅о̅γ̅п̅а̅χ̅о̅т̅оϥ̅ π̅ω̅т̅е̅п̅  
а̅ρι̅т̅оϥ̅ ογορ̅ а̅ρε̅ρ̅ ἐρωоϥ̅ ἡ̅πε̅ρι̅ρι̅ Δε̅  
κα̅т̅а̅ π̅о̅γ̅ρ̅β̅н̅оϥ̅ι̅ с̅ε̅χ̅ω̅ γ̅а̅ρ̅ ἡ̅μ̅ωоϥ̅  
ογορ̅ с̅ε̅ι̅ρι̅ ἡ̅μ̅ωоϥ̅ а̅п̅

23:4 с̅ε̅μ̅о̅γ̅ρ̅ Δε̅ ἡ̅ρ̅α̅п̅ε̅т̅φ̅ωо̅ν̅ι̅ е̅γ̅ρ̅о̅ρ̅ϣ̅  
ογορ̅ с̅ε̅т̅а̅λ̅о̅ ἡ̅μ̅ωоϥ̅ ἐ̅χ̅е̅п̅ ἠ̅п̅а̅ρ̅β̅ι̅ ἡ̅п̅ι̅-  
ρ̅ω̅м̅ι̅ ἡ̅θ̅ωоϥ̅ Δε̅ с̅е̅о̅γ̅ω̅ϣ̅ ἐ̅κ̅и̅м̅ ἐ̅ρωоϥ̅ а̅п̅  
ἡ̅п̅о̅γ̅т̅н̅β̅

23:5 π̅о̅γ̅ρ̅β̅н̅оϥ̅ι̅ Δε̅ т̅н̅роϥ̅ с̅е̅ι̅ρι̅ ἡ̅μ̅ωоϥ̅  
ε̅ε̅ρο̅γ̅п̅а̅γ̅ ἐ̅ρωоϥ̅ ἡ̅χε̅ π̅и̅ρ̅ω̅м̅ι̅ с̅е̅о̅γ̅ω̅ϣ̅с̅  
γ̅а̅ρ̅ ἡ̅п̅о̅γ̅φ̅γ̅Δ̅а̅κ̅т̅н̅ρι̅о̅п̅ ογορ̅ с̅ε̅θ̅ро̅ ἡ̅п̅е̅п̅-  
ϣ̅т̅а̅т̅ ἡ̅п̅о̅γ̅ρ̅β̅ωс̅ ἐ̅ϣ̅а̅ι̅

### Sahidic

22:37 ἡ̅т̅оϥ̅ Δε̅ πε̅χ̅а̅ϥ̅ παϥ̅. χε̅ εκε̅με̅ρε̅  
π̅χ̅о̅е̅ιс̅ πε̅κ̅п̅о̅γ̅т̅е̅ ρ̅ι̅м̅ πε̅κ̅ρ̅η̅т̅ т̅н̅ρ̅ϥ̅. а̅γ̅ω̅  
ρ̅ρ̅а̅ι̅ ρ̅ι̅м̅ тек̅ψ̅υ̅χ̅н̅ т̅н̅ρ̅с̅. а̅γ̅ω̅ ρ̅ρ̅а̅ι̅ ρ̅ι̅м̅  
п̅ε̅κ̅μ̅е̅е̅γ̅е̅ т̅н̅роϥ̅.

22:38 та̅ι̅ τε̅ т̅п̅о̅б̅ а̅γ̅ω̅ т̅ϣ̅ор̅п̅  
е̅п̅е̅п̅т̅о̅λ̅н̅.

22:39 т̅μ̅е̅ρ̅с̅п̅т̅е̅ Δε̅ е̅т̅е̅п̅е̅ ἡ̅μ̅о̅с̅ τε̅  
та̅ι̅ χε̅ εκε̅με̅ρε̅ п̅ε̅т̅ρ̅ι̅т̅о̅γ̅ω̅к̅ ἡ̅т̅ε̅κ̅ρ̅е̅.

22:40 π̅п̅о̅м̅о̅с̅ ἡ̅п̅ п̅ε̅ρ̅о̅φ̅н̅т̅н̅с̅ е̅γ̅а̅ϣ̅е̅  
ρ̅ι̅м̅ т̅е̅ι̅е̅п̅т̅о̅λ̅н̅ с̅п̅т̅е̅.

22:41 е̅γ̅с̅о̅о̅γ̅ρ̅ Δε̅ е̅ρ̅о̅γ̅п̅ ἡ̅б̅ι̅ п̅ε̅φ̅а̅ρι̅с̅-  
с̅а̅ι̅о̅с̅ а̅γ̅χ̅п̅о̅γ̅оϥ̅ ἡ̅б̅ι̅ ι̅с̅

22:42 е̅γ̅α̅ω̅ ἡ̅μ̅о̅с̅ χε̅ οϥ̅ п̅ε̅т̅с̅Δ̅о̅к̅е̅ι̅  
п̅н̅т̅п̅ е̅т̅β̅е̅ п̅е̅χ̅с̅. π̅ω̅н̅ρ̅е̅ ἡ̅п̅и̅м̅ пе̅ πε̅χ̅а̅γ̅  
παϥ̅ χε̅ π̅ω̅н̅ρ̅е̅ ἡ̅Δ̅а̅ν̅е̅ι̅Δ̅ пе̅.

22:43 πε̅χ̅а̅ϥ̅ πα̅γ̅. χε̅ ἡ̅а̅γ̅ ἡ̅ρ̅е̅ Δ̅а̅γ̅-  
е̅ι̅Δ̅ μ̅о̅γ̅т̅е̅ е̅ροϥ̅ ρ̅ι̅м̅ п̅ε̅п̅η̅а̅ χε̅ π̅χ̅о̅е̅ιс̅  
е̅γ̅α̅ω̅ ἡ̅μ̅о̅с̅.

22:44 χε̅ πε̅χε̅ π̅χ̅о̅е̅ιс̅ ἡ̅πα̅χ̅о̅е̅ιс̅ χε̅  
ρ̅μ̅о̅о̅с̅ ἡ̅са̅о̅γ̅п̅а̅м̅ ἡ̅μ̅о̅ι̅ ϣ̅а̅п̅т̅к̅ω̅ ἡ̅п̅ε̅κ̅-  
χ̅и̅п̅ε̅е̅γ̅е̅ ρ̅а̅п̅ε̅с̅н̅т̅ ἡ̅п̅ε̅к̅о̅γ̅е̅ρ̅н̅т̅е̅.

22:45 е̅γ̅ω̅χε̅ Δ̅а̅ν̅е̅ι̅Δ̅ б̅е̅ μ̅о̅γ̅т̅е̅ е̅ροϥ̅  
χε̅ π̅χ̅о̅е̅ιс̅ ἡ̅а̅γ̅ ἡ̅ρ̅е̅ п̅ε̅ϥ̅ω̅н̅ρ̅е̅ пе̅.

22:46 а̅γ̅ω̅ ἡ̅πε̅ Δ̅а̅а̅γ̅ б̅μ̅б̅о̅м̅ е̅о̅γ̅-  
о̅γ̅β̅е̅γ̅ ἡ̅о̅γ̅ϣ̅а̅χε̅ οϥ̅т̅е̅ ἡ̅πε̅ Δ̅а̅а̅γ̅  
т̅о̅λ̅ма̅ χ̅и̅п̅ п̅ε̅ρ̅о̅оϥ̅ е̅т̅ἡ̅ма̅γ̅ е̅χ̅п̅о̅γ̅ϥ̅.

23:1 т̅о̅т̅е̅ ι̅с̅ а̅γ̅ϣ̅а̅χε̅ ἡ̅п̅ ἡ̅μ̅н̅η̅ϣ̅е̅  
а̅γ̅ω̅ п̅ε̅ρ̅ма̅а̅θ̅н̅тн̅с̅

23:2 е̅γ̅α̅ω̅ ἡ̅μ̅о̅с̅. χε̅ а̅γ̅ρ̅μ̅о̅о̅с̅ ρ̅ι̅  
т̅ка̅θ̅е̅Δ̅ра̅ ἡ̅μ̅ω̅γ̅с̅н̅с̅ ἡ̅б̅ι̅ п̅ε̅γ̅ра̅м̅ма̅т̅е̅γ̅с̅  
ἡ̅п̅ п̅ε̅φ̅а̅ρι̅с̅с̅а̅ι̅о̅с̅.

23:3 ρ̅ω̅β̅ π̅и̅м̅ е̅т̅о̅γ̅п̅а̅χ̅о̅оϥ̅ п̅н̅т̅п̅  
а̅ρι̅с̅о̅γ̅. а̅γ̅ω̅ ἡ̅т̅ε̅т̅п̅ρ̅а̅ρε̅ρ̅ е̅ро̅о̅γ̅. ἡ̅п̅ρ̅е̅ι̅ρε̅  
Δε̅ ἡ̅т̅оϥ̅ ка̅т̅а̅ п̅ε̅γ̅ρ̅β̅н̅γ̅е̅. с̅ε̅χ̅ω̅ γ̅а̅ρ̅  
а̅γ̅ω̅ п̅с̅е̅е̅ι̅ρε̅ а̅п̅.

23:4 с̅ε̅μ̅о̅γ̅ρ̅ Δε̅ ἡ̅ρ̅ε̅п̅ε̅т̅π̅ω̅ е̅γ̅ρ̅о̅ρ̅ϣ̅  
а̅γ̅ω̅ е̅γ̅μ̅о̅к̅ρ̅ ἡ̅γ̅и̅т̅о̅γ̅. с̅ε̅т̅а̅λ̅о̅ ἡ̅μ̅о̅о̅γ̅  
е̅ρ̅ρ̅а̅ι̅ е̅χ̅п̅ ἡ̅п̅а̅ρ̅β̅е̅ ἡ̅п̅ε̅ρ̅ω̅м̅е̅. ἡ̅т̅о̅о̅γ̅ Δε̅  
ἡ̅с̅е̅о̅γ̅ω̅ϣ̅ а̅п̅ е̅κ̅и̅м̅ е̅ро̅о̅γ̅ ἡ̅о̅γ̅а̅  
ἡ̅п̅ε̅γ̅т̅н̅β̅е̅.

23:5 ρ̅ω̅β̅ Δε̅ π̅и̅м̅ е̅т̅о̅γ̅е̅ι̅ρε̅ ἡ̅μ̅о̅о̅γ̅  
χ̅е̅ка̅с̅ е̅ре̅ ἡ̅ρ̅ω̅м̅е̅ па̅γ̅ е̅ро̅о̅γ̅. с̅е̅о̅γ̅ω̅ϣ̅с̅  
γ̅а̅ρ̅ е̅β̅о̅λ̅ ἡ̅п̅ε̅γ̅φ̅γ̅Δ̅а̅κ̅т̅н̅ρι̅о̅п̅. а̅γ̅ω̅ с̅ε̅к̅ω̅  
ἡ̅п̅ε̅γ̅т̅ω̅т̅е̅ е̅п̅а̅а̅а̅γ̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

23:6 **ⲥⲉⲙⲉ** ⲗⲉ ⲏⲛⲓⲱⲟⲣⲡ ⲙⲙⲁⲏⲣⲱⲧⲉⲃ ⲧⲉⲛ  
ⲛⲓⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲱⲟⲣⲡ ⲙⲙⲁⲏⲣⲉⲙⲓ ⲉⲓ ⲛⲓ-  
ⲕⲁⲑⲉⲗⲣⲁ ⲧⲉⲛ ⲛⲓϥⲛⲁⲓⲱⲓⲛ

23:7 ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲧⲉⲛ ⲛⲓⲗⲟⲣⲁ  
ⲉⲑⲣⲟⲩⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ

23:8 ⲏⲁⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲙⲡⲉⲛⲑⲣⲉⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ  
ⲭⲉ ⲣⲁⲃⲃⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ  
ⲏⲁⲱⲧⲉⲛ ⲗⲉ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲁⲱⲧⲉⲛ ⲉⲗⲏⲥⲏⲛⲟⲩ

23:9 ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲡⲉⲣⲙⲟⲩⲧⲓ ⲟⲩⲃⲉ ⲓⲱⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ  
ⲉⲓⲭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲉⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲓⲱⲧ  
ⲉⲧⲧⲉⲛ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ

23:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡⲉⲣⲙⲟⲩⲧⲓ ⲉⲥⲁⲧ ⲛⲱⲧⲉⲛ  
ⲟⲩⲁⲓ ⲓⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁⲧ ⲡⲭⲥ

23:11 ⲡⲓⲛⲓⲱⲧⲓ ⲗⲉ ⲉⲧⲧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ⲉϥⲉⲣ-  
ⲗⲓⲁⲕⲱⲛ ⲛⲱⲧⲉⲛ

23:12 ⲡⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲛⲁⲃⲁⲥϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ  
ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲃⲁⲥϥ

23:13 ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲁⲣⲓⲥⲟⲥ  
ⲛⲓⲱⲟⲃⲓ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲩⲱⲙ ⲡⲏⲓ ⲏⲛⲓⲭⲏⲣⲁ ⲧⲉⲛ  
ⲉⲧⲓⲗ ⲏⲧⲉⲧⲉⲛⲡⲣⲟⲥⲉⲩⲭⲏ ⲉⲑⲙⲏⲛ ⲉⲑⲃⲉⲑⲁⲓ  
ⲧⲉⲧⲉⲛⲃⲓ ⲏⲉⲗⲁⲛⲛⲓⲱⲧⲓ ⲏⲧⲉⲗⲁⲡ

23:14 ⲟⲩⲟⲓ ⲗⲉ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ-  
ⲑⲁⲣⲓⲥⲟⲥ ⲛⲓⲱⲟⲃⲓ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲱⲑⲁⲙ ⲉⲧⲙⲉⲧ-  
ⲟⲩⲣⲟ ⲏⲧⲉ ⲛⲓⲑⲏⲟⲩ ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲏⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲏ-  
ⲁⲱⲧⲉⲛ ⲓⲁⲣ ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲏⲟⲩ ⲉⲧⲟⲩⲏ ⲁⲛ ⲟⲩⲗⲉ  
ⲛⲏ ⲉⲑⲏⲟⲩ ⲧⲉⲧⲉⲛⲭⲱ ⲙⲙⲱⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲓ ⲉⲧⲟⲩⲏ

23:15 ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲥⲁⲧ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲑⲁⲣⲓⲥⲟⲥ  
ⲛⲓⲱⲟⲃⲓ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲕⲱⲧⲓ ⲉⲑⲓⲟⲙ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲧ-  
ⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲑⲣⲉⲧⲉⲛⲑⲁⲙⲓⲑ ⲏⲟⲩⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲓⲧⲟⲛ  
ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲱⲡ ⲁϥϥⲁⲛϥⲱⲡⲓ ⲧⲉⲧⲉⲛⲓⲣⲓ ⲙⲙⲟϥ  
ⲏϥⲱⲛⲓ ⲏⲧⲉⲉⲛⲛⲁ ⲉϥⲕⲏⲃ ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ

23:16 ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲛⲓⲃⲁⲩⲙⲱⲓⲧ ⲙⲃⲉⲗⲗⲉ  
ⲛⲏ ⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲏ ⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙⲡⲉⲣ-  
ⲑⲉⲓ ⲉⲗⲓ ⲡⲉ ⲡⲏ ⲗⲉ ⲉⲑⲛⲁⲱⲣⲕ ⲙⲡⲓⲛⲟⲩⲃ  
ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲣⲑⲉⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ

23:17 ⲛⲓⲥⲟⲩ ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲃⲉⲗⲗⲉ ⲛⲓⲙ ⲓⲁⲣ ⲉⲧⲟⲓ  
ⲏⲛⲓⲱⲧⲓ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃ ϥⲁⲛ ⲡⲉⲣⲑⲉⲓ ⲉⲧⲧⲟⲩⲃⲟ  
ⲙⲡⲓⲛⲟⲩⲃ

### Sahidic

23:6 **ⲥⲉⲙⲉ** ⲗⲉ ⲡⲙⲙⲁ ⲡⲏⲟⲩⲟⲩ ⲡⲱⲟⲣⲡ  
ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓ ⲡⲗⲓⲡⲛⲟⲛ ⲁⲩⲱ ⲙⲙⲁ ⲡⲉⲉⲙⲟⲥ  
ⲡⲱⲟⲣⲡ ⲉⲡⲓ ⲡⲥⲩⲛⲁⲓⲱⲓⲛ.

23:7 ⲙⲡⲓ ⲡⲁⲥⲡⲁⲥⲙⲟⲥ ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲡⲓ ⲡⲁⲑⲟⲣⲁ.  
ⲁⲩⲱ ⲉⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲟⲩⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲓⲧⲟⲟⲧⲟⲩ  
ⲡⲓⲣⲱⲙⲉ ⲭⲉ ⲉⲣⲁⲃⲃⲉⲓ.

23:8 ⲡⲧⲱⲧⲏ ⲗⲉ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ  
ⲭⲉ ⲉⲣⲁⲃⲃⲉⲓ. ⲟⲩⲁ ⲓⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲏⲥⲁⲉ.  
ⲡⲧⲱⲧⲏ ⲓⲁⲣ ⲧⲏⲣⲧⲏ ⲡⲧⲉⲧⲏ ⲉⲡⲥⲏⲛⲏ.

23:9 ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲣⲙⲟⲩⲧⲉ ⲡⲏⲧⲏ ⲉⲉⲓⲱⲧ ⲉⲣⲁⲓ  
ⲉⲓⲭⲙ ⲡⲕⲁⲉ. ⲟⲩⲁ ⲓⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲏⲉⲓⲱⲧ ⲉⲧⲉⲡ  
ⲙⲡⲏⲩⲉ.

23:10 ⲟⲩⲗⲉ ⲙⲡⲣⲧⲣⲉⲩⲙⲟⲩⲧⲉ ⲉⲣⲱⲧⲏ ⲭⲉ  
ⲡⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ. ⲟⲩⲁ ⲓⲁⲣ ⲡⲉ ⲡⲉⲧⲏⲣⲉϥⲧⲥⲃⲱ  
ⲡⲉⲭⲥ.

23:11 ⲡⲏⲟⲃ ⲗⲉ ⲡⲉⲛⲧⲧⲏⲧⲏⲧⲏ ⲉϥⲛⲁϥⲱⲡⲉ  
ⲡⲏⲧⲏ ⲡⲗⲓⲁⲕⲟⲛⲟⲥ.

23:12 ⲡⲉⲧⲏⲁⲭⲓⲥⲉ ⲗⲉ ⲙⲙⲟϥ ⲥⲉⲛⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ.  
ⲁⲩⲱ ⲡⲉⲧⲏⲁⲑⲉⲃⲓⲟϥ ⲥⲉⲛⲭⲁⲥⲧϥ.

23:13 ⲟⲩⲟⲓ ⲗⲉ ⲡⲏⲧⲏ ⲡⲉⲑⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ  
ⲙⲡⲓ ⲡⲉⲑⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲏ-  
ϥⲧⲁⲙ ⲡⲧⲙⲏⲧⲣⲣⲟ ⲡⲓⲡⲏⲩⲉ ⲙⲡⲉⲙⲧⲟ ⲉⲃⲟⲗ  
ⲡⲡⲉⲣⲱⲙⲉ. ⲡⲧⲱⲧⲏ ⲓⲁⲣ ⲡⲧⲉⲧⲏⲃⲏⲕ ⲁⲛ  
ⲉⲣⲟⲩⲏ. ⲟⲩⲗⲉ ⲡⲉⲧⲃⲏⲕ ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲡⲧⲉⲧⲏⲕⲱ  
ⲙⲙⲟⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲏ.

23:14

23:15 ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲏⲧⲏ ⲡⲉⲑⲣⲁⲙⲙⲁⲧⲉⲩⲥ ⲙⲡⲓ  
ⲡⲉⲑⲁⲣⲓⲥⲁⲓⲟⲥ ⲡⲉⲩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲧⲏⲥ. ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲏ-  
ⲙⲟⲩϥⲧⲓ ⲡⲧⲉⲑⲁⲗⲁⲥⲥⲁ ⲙⲡⲓ ⲡⲉⲧⲱⲟⲩⲱⲟⲩ ⲉⲣ-  
ⲟⲩⲁ ⲙⲡⲣⲟⲥⲩⲗⲏⲧⲟⲥ. ⲁⲩⲱ ⲉϥϥⲁⲛⲉⲓⲣⲉ ϥⲁ-  
ⲧⲉⲧⲏⲁⲁϥ ⲡⲱⲛⲣⲉ ⲡⲧⲉⲣⲉⲛⲛⲁ ⲉϥⲕⲏⲃ  
ⲉⲣⲱⲧⲏ.

23:16 ⲟⲩⲟⲓ ⲡⲏⲧⲏ ⲡⲃⲗⲗⲉ ⲡⲭⲁⲩⲙⲟⲉⲓⲧ.  
ⲡⲉⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲡⲉⲧⲏⲁⲱⲣⲕ ⲙⲡⲣⲡⲉ ⲟⲩ-  
ⲗⲁⲁⲩ ⲡⲉ. ⲡⲉⲧⲏⲁⲱⲣⲕ ⲗⲉ ⲡⲧⲟϥ ⲙⲡⲏⲟⲩⲃ  
ⲙⲡⲣⲡⲉ ⲟⲩⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲣⲟϥ.

23:17 ⲡⲥⲟⲃ ⲁⲩⲱ ⲡⲃⲗⲗⲉ. ⲛⲓⲙ ⲓⲁⲣ ⲡⲉ  
ⲡⲏⲟⲃ. ⲡⲏⲟⲩⲃ ⲡⲉ ⲭⲏ ⲡⲣⲡⲉ ⲡⲉⲧⲧⲃⲃⲟ  
ⲙⲡⲏⲟⲩⲃ.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

23:18 οὐδὲ φη ἐθαῶρκ ἡπιμαῖερ-  
 ὤωσῳ ῥῆτι πε φη δε ἐθαῶρκ ἡπι-  
 ταιο ἐτῆρ ριῶσῳ οὐον ἐροῳ

23:19 **πισοχ** ογορ **ἄβελλε** αῶ γαρ ετοι  
 ἡνω† **πιταιο** **ψαν** **πιμα** ἡερῶωνῳι **ετ**  
**τοϋβο** **ἄπιταιο**

23:20 φη ουν ετωρκ επιμαθηρῶσιν  
αφωρκ ἡμοσ πεμ θωβ πιβεν ετχῃ  
θιῃω

23:21 οὐτος φη εἰπωρκ ἡπιερφει λεωρκ  
ἡμοσ φη εἰωοπ ἡθητς

23:22 οὐτος φη εἰπωκε ἡτ'φε ἀφωρε  
ἐπιθρονος ἡτε φτ' πεμ φη εἰθρμσι  
ριχωφ

23:23 οΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΝΙCΑΘ ΝΕΜ ΝΙΦΑΡΙCΕΟC  
ΝΙΨΟΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΝ† ΞΨΡΕΜΗΤ ΞΠΙΔΒΗ-  
ΝΘΟΙ ΝΕΜ ΠΙΔΜΙCΙ ΝΕΜ ΠΙΘΑΠΕΝ ΟΥΟΖ  
ΑΤΕΤΕΝΧΩ ΉΝΗ ΕΤΖΟΡΨ ΉΤΕ ΠΙΝΟΜΟC ΉCΑ  
ΘΗΝΟΥ ΠΙΖΑΠ ΝΕΜ ΠΙΝΑΙ ΝΕΜ ΠΙΝΑΖ† ΝΑΙ  
ΝΑCΞΨΨΑ ΉΤΕΤΕΝΑΙΤΟΥ ΝΙΚΕΧΨΟΥΝΙ ΔΕ  
ΉΤΕΤΕΝΨΤΕΜΧΑΨ ΉCΑ ΘΗΝΟΥ

23:24    ⲡⲓⲃⲁⲩⲙⲱⲧ    ⲙⲃⲉⲗⲗⲉ    ⲛⲏ    ⲉⲧⲥⲱⲥ  
 ⲏⲧⲱⲟⲗⲙⲉⲥ    ⲟⲩⲟⲗ    ⲉⲧⲱⲙⲕ    ⲙⲡⲓⲃⲁⲙⲟⲩⲗ

23:25 οἱ πῶτεν πιστὰ καὶ πισφαισεος  
 πιστοὶ καὶ τετηντοῦτο σαβοῦλ πιστάφορ  
 καὶ παροψις καθογνη δε μεσων μερ  
 ἡρωλεμ καὶ θωθεμ

23:26 πιβελλε ὑφανίσεως ματοῦβο σα-  
θουρην ὑπιάφοτ ἡγορπ νευ †παροψις  
ρῆμα ἥτε σαβολ ὑμῶν τοῦβο

23:27 οἱ οὗτοι πῶτεν νικάθ νευ νιφάρισεος  
νιψοβι τέτενόνι ἡρανῆραν ενουχ ἡκο-  
νιά σαβοῶ μεν ἡμωον σεουωνη ἐβοῶ  
ενεσωον σαθουη λε ἡμωον μερ ἡκας  
ἡρεμωοντ νευ θωαμε νιβεν

23:28 παρρη† ἡῶτεν θῶτεν σαβολ  
 μεν ἡῶτεν τετενοῶνη ἐβολ ἡπεῖθο  
 ἡπρωμι ἡφρη† ἡγανῶμι σαθοῶν Δε  
 ἡῶτεν μεθ ἡμετῶβι πεμ ἀνομιά  
 πιβεν

23:29 οΥΟΙ ΠΩΤΕΝ ΠΙΣΑΘ ΠΕΜ ΠΙΦΑΡΙΣΕΟΣ  
 ΠΥΘΩΒΙ ΧΕ ΤΕΤΕΝΚΩΤ ΗΠΙΜΩΔΥ ΗΤΕ ΠΙ-  
 ΠΡΟΦΗΤΗΣ ΟΥΟΖ ΤΕΤΕΝΣΟΖΣΕΖ ΗΠΙΒΗΒ  
 ΗΤΕ ΠΙΘΜΗ

## Sahidic

23:18 αὐτὸ πετῆαωρκ̅ ὑπερθευσιαστηρίον  
οὐδααὐ πε. πετῆαωρκ̅ Δε ἡτορ  
ὑπλῶρον ἐτρίχων οὐν οὐον ἐρορ.

23:19 ἡσὺς ἀνὰ ἡλίου. ἀλλὰ γὰρ πε-  
πνὸς πλῶρον πε καὶ πεθυγιάστηριον  
πεττῶο ὑπλῶρον.

23:20 πετρωκ̄ βε̄ μπευσιαστηριον  
ρωκ̄ ιμοϋ αγω πετουνη ερραι εχωϋ.

23:21 αϣω πετ<sup>η</sup>αω<sup>ρ</sup>κ̄ μ̄π̄ρ̄πε ϣω<sup>ρ</sup>κ̄  
μμ<sup>ο</sup>ϣ αϣω πετ<sup>ο</sup>υηζ ζρ<sup>α</sup>ι η̄ζ<sup>η</sup>τ̄ϣ̄.

23:22    αὐτὸς    πετῆσθαι    ἡμῶν    τὴν    πᾶσαν    τὴν    γῆν  
 ἡμῶν    ἡμῶν    αὐτὸς    πετῆσθαι    ἡμῶν

23:23 οἱ οὖν πῆντ' ἐγγραμματεὺς μὴ  
 νεφάρισσας ἡγροκρίτης. καὶ τέτ' ἔ  
 ἔμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ'  
 πταπῆ. ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ'  
 καὶ ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ'  
 ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ'  
 ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ' ἐμμεντ'.

23:24 πβλλε πχαγμοειτ νετθλο εβολ  
πτωολμες ετωκ μπβαμογλ.

23:25 οἱ οὖν πῆντ πεγραμματαὺς καὶ  
 νεφάριστους ἡγροκρίτους. καὶ τετήντω  
 ὑμᾶς ἐν ὑπακοῇ καὶ πίστεϊ. περὶ οὗ  
 καὶ μετὰ τὴν ῥῆσιν ἀκαθάρσια.

23:26 πεφάρисσαῖος πῶλ' λ'ε τῶβο  
 πῶορπ ὑπσαῖορν ὑπαποτ μῖ ππιναξ.  
 хекас ере пѣкесаμβолъ ѡупе есѣтѣвнѣ.

23:27 οἱ οὖν πῆλιν πεγραμματοῦς μὴ  
 νεφάριστος ἡγοκρίτης. καὶ τέττοιο πᾶσι  
 πνεύματος ἐστίν. καὶ ἐνεσθῶν μὲν οὖν  
 πνεύματος ἐρε πνεύματος ἔστω. καὶ μετὰ  
 τῶν πνεύμων οὖν ἀκαθάρσια μὴ.

23:28 ται ρωττητην τε τετηρηε.  
 ριβολ μεν τετηνοχονε εβολ ππρωμε  
 ρως δικαιος πετησανρουν δε μερ  
 ηρυποκρισις ρι ανομια.

23:29 οἱ οὖν πῆλιν περαματευς μη  
 νεφαρισσαιος ἡγυκριτης. κε τετῆκωτ  
 ἡπταφος ἡπεροφητης αυω τετῆτσανο  
 ἡμραυ ἡδικαιος.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

23:30 οὐοὺς τέτενχῶ ἄμμος κε ἐνανηχῆ  
θεν πῆξοοϋ ἥτε νενηο† πανηαϋωπι εποι  
ἡψφῆρ ἐρωοϋ ἀπ πε θεν πῆξνοϋ ἥτε  
πῆροφῆτης

23:31 ջաժէ տէտերմօրէ քարտէն չէ  
նօտէն յենպորի նոն ԵՏԱԿԾԱԵԼ նո-  
նփոփոհոս

23:32 οὐτος ἠθωπεν ζωπεν χεκ υἱ ἦτε  
νετεπιο† ἐβοῶ

23:33 ⲡⲓⲃⲟⲕ ⲙⲙⲓⲥⲓ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲁⲗⲱ ⲡⲱⲥ  
ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲩⲱⲫⲱⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲕⲣⲓⲥⲓⲥ ⲏⲧⲉ  
ⲧⲉⲛⲛⲁ

[illegible]

23:35 ջօրաժ ԻՏԵՂԻ ԷՃԵՆ ՅՈՒՈՒ ԻՃԵ  
ՇՈՂ ՈՒԵՆ ԻԹՄՈՒ ԵՏԱՄՓՈՂ ԷԾՈՂ ՇԻՃԵՆ  
ՈՒԿԱՇԻ ԻՃԵՆ ԻՇՈՂ ԻՏԵ ՃԵՆՂ ՈՒԹՄՈՒ  
ՄԱ ԻՇՈՂ ԻՇԱՃԱՐԻԱՇ ՈՒՄՈՒ ԻՇԱՐԱՄԻԱՇ  
ՓՈ ԵՏԱՐԵՏԵՆԾՈԹԵՂ ՕՒՏԵ ՈՒՐՓԵԻ ՈՒՄ  
ՈՒՄԻՐՄՈՒՄ

23:36 ἀμην +χω ἴμος πωτεν χε ερε  
 παλ τηρου ἰ ἔχεν ταιγεμελ

23:37 ἰἀνη ἰἀνη οη ετθωτες ἡνι-  
 ἡροφντнс оуор етθιωпι ἐξεν πη εταγ-  
 оуорпоу θарос оуηηу ἡςοπ αιουωу  
ἐθουεт пεуηηι μφηт ἡουθαληт ἔуαq-  
θωουт ἡпεqυας ἐθουη θα пεqтεηθ  
 оуор μпεтепουωу

23:38 ρΗΠΠΕ †ΝΑΧΩ ἁΠΕΤΕΝΗΙ ΝΩΤΕΝ

23:39 τῶ γὰρ ἄλλοις πρῶτον ἠνετηνῆσθαι  
ἐροῖ ἰσχυρὸν τῆς ψαλτεψῆτος καὶ ῥήμα-  
τωσὶν ἡγεῖται φησὶ ἐκ τῆς φωνῆς ἡμῶν

**Sahidic**

23:30 ΕΤΕΤΗΞΩ ἡΜΟΣ ΧΕ ΕΝΕΝΨΟΟΠ  
ἡΝΕΨΟΟΥ ἡΝΕΙΟΤΕ ΝΕΝΝΑΨΩΠΕ ΔΗ ἡΜΑΥ  
ΠΕ ΠΚΟΙΝΩΝΟΣ ΕΠΕΣΝΟΨ ἡΠΕΤΡΟΦΗΤΗΣ.

23:31 ρωστε τετηρμντρε ερωτην χε  
πτετην πωυρε πνεταυρωτβ ππερο-  
φντнс.

23:32 ἡ τω τῇ ζωῇ τῇ αὐτῇ  
ἐβόλῃ ἡ πῶς ἡ πῆναι.

23:33 փոօ փփրբ փփբա. փփ փբ  
տետարբօռ ետերիս փփբբնա.

23:34 εΤΒΕ ΠΑΙ ΕΙC ΘΗΗΤΕ ΑΝΟΚ  
†ΝΑΤΠΟΟΥ ΨΑΡΩΤΗ ΝΖΕΠΡΟΦΗΤΗΣ ΜΝ  
ΖΕΝCΟΦΟC ΜΝ ΖΕΝΓΡΑΜΜΑΤΕΥC. ΝΤΕΤΗ-  
ΜΟΥΟΥΤ ΕΒΟΛ ΝΖΗΤΟΥ ΑΥΩ ΝΤΕΤΗ-  
CΤΑΥΡΟΥ ΑΥΩ ΝΤΕΤΗΜΑCΤΙCΟΥ ΕΒΟΛ  
ΝΖΗΤΟΥ ΖΡΑΙ ΖΗ ΠΕΤΗCΥΝΑΓΩΓΗ ΝΤΕΤΗ-  
ΠΩΤ ΝCΩΟΥ ΧΙΝ ΕΠΟΛΙC ΕΠΟΛΙC.

23:35 хєкєс еѣєи єрѣи єхн̄ тн̄тн̄  
нб̄и снѡѡ нм̄ н̄δικαιος εαυπαρθ̄т̄ єβѡδ̄  
р̄х̄м̄ п̄кар̄. х̄ӣ п̄єснѡѡ н̄βєд̄ п̄δικαιος  
ѡа єрѣи єп̄єснѡѡ н̄ζαχαριас π̄ωн̄р̄є  
н̄βараχ̄иас п̄н̄т̄ат̄єт̄н̄θ̄ѡт̄βєѡ о̄υδ̄є  
π̄р̄п̄є м̄н̄ п̄єθ̄υс̄ӣαс̄т̄н̄р̄ӣѡн̄.

23:36 ἡμῶν καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ  
 ἁγίου πνεύματος ἀμήν.

23:37 ἁγῶν. ἁγῶν τέτρατον ππερο-  
φητης ἐτρίωνε ἐπενταγματούσου ψαρος.  
ζαζ πσop αιούωψ εσowγρ ερoυn πov-  
υνpe πoe πovγaλнт πψaφcωowγρ ερoυn  
πneψmαc ρa πevтнпρ. αγw μπεтпoww.

23:38 ΕΙΣ ΖΗΤΕ ΠΕΤΗΝΗ ΚΗ ΠΗΤΗ.

23:39 †χω ἄμος πητην̄ γε π̄νητ̄π̄αυ  
εροῑ κ̄ιν̄ τενοӯ ѡ̄αν̄τετ̄η̄χοос̄ γε ϣ̄ς-  
μᾱμᾱατ̄ π̄β̄ῑ πετ̄η̄ν̄η̄ Ϸ̄μ̄ π̄ραν̄ μ̄λ̄χο̄ε̄ῑς.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

24:1 οὐτος ἐταρὶ ἦχε ἡς ἐβόλ θεν πι-  
ερφει παρμωυ πε οὐτος ἀγὶ θαρσὺ ἦχε  
περμαθνης εὐταμο ἡμοσ ἐπικωτ ἦτε  
πιερφει

24:2 ἡθοϋ δε αἰεροϋα πεχαϋ πωοϋ γε  
τετενηαϋ ἐναι τηροϋ αμην †χω ἰμοος  
πωτεν γε ἡνοϋχα οϋωσι ἐχεν οϋωσι  
ἱπαμα ἡσεναβοδι ἐβοδι αν

24:3 ἐφθίμεσι δὲ θίξεν πίττωον ἢ τε πι-  
 χωίτ ἀνὶ θάροφ ἦχε περμαθῆτης σαῖσα  
 ἕμμαγατοῦ εὐχῶ ἕμος χε ἀχος παν  
 χε ἐρε παὶ ὤωπι ἡθῆαυ οὐορ ἀψ πε  
 πιμῆνι ἢ τε πεκχῆνι νῆμ ἰθῆαῖ ἢ τε παῖ-  
 ἔπερ

24:4 οὐτος ἀφ' ἐμοῦ ἦεν ἡσυχία περὶ  
 μου καὶ ἀνάγει με ἐκ ἐμῶν  
 ἐκ τῶν νεκρῶν

24:5 ερε οὐμνω γαρ ἰ θεν παραν ευ-  
χω ἡμος κε ἀποκ πε πχς ογορ ευε-  
σερεμ οὐμνω

24:6 еретенсѡтемъ ље ѣзанѡтс пемъ  
 занѣмъ ѡѡтс ѡнаѡ ѡперѡѡртеръ  
 ѡѡ† ѣар пе ѡтѡѡѡпи ѡѡѡ ѡпатѣ  
 ѡѡѡ ѡѡпи

24:7 ερε ουεθνος γαρ τωνη εχεν ου-  
εθνος ογοζ ουμετογρο εχεν ουμετογρο  
ογοζ ευεζωπι ηχε ζανμονμεν νεμ  
ζανρκο νεμ ζανμογ κατα μα

24:8 και δε τηρου ρη ἡμιν ακρι νε

24:9 τότε ἐνέτ' ἄνθρωπος ἐν ἑρμι ἐλθοῦσα  
οὐδὲ ἐνέθετεβ' ἄνθρωπος οὐδὲ ἐρετενέ-  
ψωπι ἐν ἄνθρωπος ἡμῶν ἡγε νιέθνος  
τῆρος ἐββε παρὰ

24:10 τότε ἐρε οὐμνω χα τῶτον ἐβοῶ  
οὐος ἐνὲ† ἡνωερνον οὐος ἐνέμεστε  
νωερνον

24:11 οὐοὺ οὐμνῳ ὑπρὸφῆτης ἡποῦα  
εὐέτωοῦνοῦ οὐοὺ εὐέσερεμ οὐμνῳ

24:12 οὐτος εἶπε πάλαι ἵτε τὰ νομιά  
τὰ γὰρ πη νόου μου ἐσέξρω

24:13 φη λε εθναλμονι ιητοτϋ ϣα  
εβολ φαι πεθνανορμμ

**Sahidic**

24:1 ἰς λαίμαξ ἐβόλ' ὁμοπρεψέ-  
 βωκ. ἀντ' πενονοι ἐροῦ ἡβί περ-  
 μαθητῆς ἐτοῦς ἐκωτ ἡπρε.

24:2 πτοq λe αφορωϋb εφxω uμοc  
 παy xε τετuηαy εναi τηροy. θαμνη  
 †xω uμοc ηητη. xε ηνεyκα οyωνε ριxη  
 οyωνε uπειμα uποyβολq εβολ.

24:3 εφθμοος δε ριζμ πτοοφ ηηχοειτ.  
 αυτ πετογοι εροφ ηβι μμαθητης ησα  
 οφ<α> ευχω μμος. κε αχις ερον κε  
 ερε ηαι ηαωυπε ηπαυ αυω οφ πε  
 ημαειν ητεκπαρροφσια μη τφνητελεια  
 ηπατων.

24:4 αφορῶν ἡ ἡμετέρα περὶ πατρ. καὶ  
 ὁ ὡς μὴ ποτε ἦτε οὐκ ἀλλὰ μὴ ὡς.

24:5 οὐκ ἔαρ ηὐ γὰρ παραν  
 ευχω μμοc κε ανοκ πε περχс. ησεπλανα  
 ηεαε.

24:6 ΤΕΤΗΝΑΣΩΤΗ ΛΕ ΕΞΕΠΟΛΕΜΟΣ ΜΗ  
ΞΕΝΟΡΟΥ ΜΠΟΛΕΜΟΣ. ΘΩΤ ΜΠΡΩΤΟ-  
ΤΡ. ΖΑΠ ΓΑΡ ΕΤΡΕΥΩΠΕ. ΑΛΛΑ  
ΜΠΑΤΕ ΘΑΗ ΕΙ.

24:7 οὐκ οὐδεὶς ἄρ' παύσεται ἐπὶ  
οὐδεὶς. ἀλλ' οὐμὴ τὸ ἐπὶ οὐμὴ τ-  
ὸ. ἡσέωπε ἡβ' ἡγεβων ἡ  
ἡκτο κατὰ ἡδ.

24:8 паг де тнроу тархн пппааке не.

24:9 τότε сенаπαρὰ λῆθους ἡμῶν ἐ-  
 ἔλθῃς. ἡσμεοῦσιν ἡμῶν ἡ τετιγῶπε  
 ἡμῶστε ἡμῶν ἐβόλῃ τῇ ἡρεσος  
 τῆρου ἐβῆ παρὰ.

24:10 ΤΟΤΕ ΣΕΝΑΣΚΑΝΔΑΛΙΖΕ ΝΒΙ ΖΑΖ.  
 ΝΣΕΠΑΡΑΔΙΔΟΥ ΝΠΕΥΕΡΗΥ. ΝΣΕΜΕΣΤΕ ΝΕΥ-  
 ΕΡΗΥ.

24:11 ἡσέτωσιν ἡμεῖς ἁπλῶς προφητῆς  
ἡνοῦχ ἡσέπλῳδα ἡνοῦμνησε.

24:12 ρ̅μ π̅τρεσ̅α̅υ̅αι̅ ἡ̅β̅ι̅ τ̅α̅νο̅μ̅ι̅α̅  
σ̅η̅α̅δ̅ο̅υ̅ ἡ̅β̅ι̅ τ̅α̅γ̅α̅π̅η̅ ἡ̅β̅α̅β̅.

24:13 πετναρῶπομενε δε γαβὼλ πα  
πετναοῦχαί.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

24:14 οὐτος ἐν ἐξιώσει ὑπαγεῖ ἀγγεῶν  
ἢ τε ἑμετέρου θέν τοῖκουμένη τῆς  
ἐμετμέρε ἡμεῖνος τῆρου τότε ἐσὲι  
ἡξε ἑθάν

24:15 ἐγὼπ δε ἡτετενναγ ἐπισωγ ἡτε  
ἡγας φη ἐταχσογ ἐβόλ ριτεν δανηλ  
πιρροφντῆς ἐσορῖ ἐρατγ θέν πιμα  
εθογὰβ φη ἐτωγ μαρεκαῖ

24:16 τότε νη ἐτχῆ θέν ἑιουδεὰ μα-  
ρουφωτ ἐχεν νιτωγ

24:17 οὐτος φη ἐτχῆ ριχεν ἡχενεφωρ  
ὑπενῶρεγῖ ἐπеснт ἐελ νη ἐτθεν περῆ

24:18 οὐτος φη ἐτχῆ θέν ἑκοι ὑπεν-  
ῶρεγκοτγ ἐφαρογ ἐελ περῶβος

24:19 οὐτοι δε ἡνν ἐτεμβοки νем νη  
ἐτῑβῖ θέν νιῆροογ ἐτεῖμαγ

24:20 τωβρ δε ριμα ἡτεῶτεμ πετεν-  
φωτ γωπι θέν ἑφρω ογδε θέν ἡκαβ-  
βατον

24:21 ἐρε ογνῶτ γαρ ἡροχρεχ γωπι  
θέν πисноγ ἐτεῖμαγ ὑπε ογον γωπι  
ὑπερῆτῖ ιχχεν ρη ὑπικосμος γα ἑноγ  
ογδε ἡνε ογον γωπι он

24:22 οὐτος ἐβηλ χε α νιῆροογ ἐτε-  
ῖμαγ ἐρκογχι πε ἡπαγῆαπορεμ αη πε  
ἡχε сарз νιβεν εῶβε νисωтп δε ἐρε  
νιῆροογ ἐτεῖμαγ ἐрκογχι

24:23 τότε ἀρεγῶν ογαι χος νωтен χε  
ис πχс ῑται ιе ῑтн ὑπερτεпгоγтоγ

24:24 ἐν ἐτωογῆν γαρ ἡχε ραпχс ἡ-  
ноγх νем ρапррофнтнс ἡноγх ογορ  
ἐν ἐτῖ ἡραпнῶτ ὑμннн νем ρапῶфнрῖ  
ρωсте ене огон ῶхом ἡсесωрем ἡпа-  
кесωтп

24:25 ис ρηпπε αιεργωрп ἡχос νωтен

24:26 ἐγὼπ ογн αγγῶαηχος νωтен χε  
ρηпπε ἐρῖ ἡγας φη ὑπερῖ ἐβόλ ρηпπε  
ἐρθεν нтаμнон ὑπεрτεпгоγтоγ

24:27 ὑφρῆτ γαρ ὑπισετεβρηχ ἐγαςῖ  
ἐβόλ сапеевт ογορ ἡτεφогонργ сап-  
емент φαι πε ὑφρῆτ ὑῗхннῖ ὑῗγнрῖ  
ὑфρωм

24:28 πιμα ἐτε ἑγωλρс ὑμογ γαγ-  
θωογῑ ἐмаγ ἡχε ндθωм

### Sahidic

24:14 ἡсетаγөөеγ ὑпееγαγγеῶн  
ἡтμῆтрро ρραι ρῆ τοῖκουμένη τῆс.  
ἐγμῆтμῆтре ἡηгеепос тнроγ. тоте сннγ  
ἡбῖ θан.

24:15 ρотан δε тетῆγῶаппаγ етвоте  
ὑпγωγ. тентаγхоос ρῖтн δаннл пеп-  
рофнтнс есагератс ρм пма етоγὰаβ  
петωγ μαρεқноῖ.

24:16 тоте петρῆ τоруааа мару-  
пωт ептоγein.

24:17 петρῖ тхенепωρ ὑпр̄тρεқeῖ епe-  
снт еқῖ ἡпетρм πεқнῖ.

24:18 агω петρῆ тсωγe ὑпр̄тρεқ-  
котῑ епагоγ еқῖ ἡтеқγтнн.

24:19 ογοῖ δε ἡпетеет ὑῆ петсῆко ρῆ  
пeгооγ етῖмаγ.

24:20 γλῆλ δε хекас ἡне петῆпωт  
γωпe ἡтепρω н псаββатон.

24:21 спаγωпe γар ὑпeγөөеγ етῖмаγ  
ἡбῖ ογноб ἡῶлῑψс ὑпe огон ἡтесгe  
γωпe χнн тeгоγeῖтe ὑпкосмос γа  
ερραι етeноγ. ογде ἡпесγωпe.

24:22 агω ἡсаβл χе агсβок ἡбῖ  
пeгооγ етῖмаγ пeспаоγχαι αη πε ἡбῖ  
сарз нм. етῖе ἡсωтп де сeпасβок ἡбῖ  
пeгооγ етῖмаγ.

24:23 тоте ерγῶаη оγа хоос ἡнтῆ χе  
еис пeχс ὑпeῖма н пай ὑпр̄пистeγe.

24:24 сeпaтωογн γар ἡбῖ ρаг ἡχ-  
рнстос ἡноγх ὑῆ ρeпрoфнтнс ἡноγх.  
ἡсeῑ ἡρῆпоб ὑмаeῖн ὑῆ ρeпγпнpe  
ρωсте еγχe оγῆ γбom епдана ἡпа-  
кесωтп.

24:25 еис ρннтe αῑγρῆхоос ἡнтῆ.

24:26 еγωпe δε еγγῶаηхоос ἡнтῆ χе  
еис ρнпe қрм пхаie ὑпр̄eῖ еβол. еис  
ρнпe қрῆ птаμнон ὑпр̄пистeγe.

24:27 ἡῶe γар ἡтеқрнбe ἡγасeῖ еβол  
ἡпeмῶа ἡсpоγoeῖн γа ἡмῶгωтп. таῖ  
тe ῑe етпаγωпe ἡтларроγсῖа ὑγнpe  
ὑпр̄ωмe.

24:28 пма етepe псωма паγωпe  
ὑмоγ еγпасωογг еpоγ ἡбῖ пaeтос.

Bohairic

Sahidic

24:29 ⲥⲁⲧⲟⲧⲉϥ ⲁⲓ ⲙⲉⲛⲉⲛⲥⲁ ⲡⲓⲛⲟⲩⲃⲉⲭ  
 ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲫⲣⲏ ⲉϥⲉⲣⲭⲁⲕⲓ  
 ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲏⲟⲛ ⲏⲡⲉϥⲧ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲱⲛⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓ-  
 ⲥⲓⲟⲩ ⲉⲩⲉⲣⲉⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛ  
 ⲡⲓⲭⲟⲙ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲩⲉⲕⲓⲙ

24:30 ⲧⲟⲧⲉ ⲉϥⲉⲟⲩⲱⲛⲉⲛ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲙⲏⲛⲓ  
 ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉⲛ ⲧⲫⲉ ⲟⲩⲟⲛ  
 ⲧⲟⲧⲉ ⲉⲩⲉⲡⲉⲣⲡⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲫⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲏⲧⲉ  
 ⲡⲕⲁⲣⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲛⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ ⲉϥ-  
 ⲏⲏⲟⲩ ⲉⲭⲉⲛ ⲡⲓⲃⲏⲡⲓ ⲏⲧⲉ ⲧⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲭⲟⲙ  
 ⲡⲉⲙ ⲟⲩⲡⲓⲱⲧ ⲏⲱⲟⲩ

24:31 ⲟⲩⲟⲛ ⲉϥⲉⲧⲁⲟⲩⲟ ⲏⲡⲉϥⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ ⲡⲉⲙ  
 ⲟⲩⲡⲓⲱⲧ ⲏⲥⲁⲗⲡⲓⲣⲓⲥⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲉⲑⲱⲟⲩⲧ  
 ⲏⲡⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲓⲩⲧⲟⲩ ⲑⲏⲟⲩ ⲓⲭⲉⲛ  
 ⲁⲩⲣⲏⲭⲟⲩ ⲏⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲱⲁ ⲁⲩⲣⲏⲭⲟⲩ

24:32 ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲃⲱ ⲏⲕⲉⲛⲧⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ  
 ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ ⲉϥⲱⲡ ⲉⲛⲗⲏ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲥⲭⲁⲗ  
 ⲃⲏⲡⲏ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲥⲭⲱⲃⲓ ⲧⲟⲩⲱ ⲉⲃⲟⲗ  
 ⲱⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲩⲉⲛⲧ ⲏⲭⲉ ⲡⲓⲱⲙⲓ

24:33 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲏⲑⲱⲧⲉⲛ ⲉⲱⲧⲉⲛ ⲉϥⲱⲡ  
 ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲱⲁⲛⲡⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲭⲉ  
 ⲩⲉⲛⲧ ⲉⲓⲣⲉⲛ ⲡⲓⲣⲱⲟⲩ

24:34 ⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ ⲏⲡⲉ  
 ⲧⲁⲓⲣⲉⲛⲉⲗ ⲥⲓⲛⲓ ⲱⲁⲧⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱⲱⲡⲓ

24:35 ⲧⲫⲉ ⲡⲉⲙ ⲡⲓⲕⲁⲣⲓ ⲡⲁⲥⲓⲛⲓ ⲡⲁⲥⲁⲭⲓ ⲁⲓ  
 ⲏⲡⲟⲩⲥⲓⲛⲓ

24:36 ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙⲙⲁⲩ ⲡⲉⲙ ⲧ-  
 ⲟⲩⲏⲟⲩ ⲙⲙⲟⲛ ⲉⲗⲓ ⲉⲙⲓ ⲉⲣⲱⲟⲩ ⲟⲩⲁⲓ ⲡⲓ-  
 ⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ ⲏⲧⲉ ⲡⲓⲫⲏⲟⲩⲓ ⲉⲃⲏⲗ ⲉⲫⲓⲱⲧ  
 ⲙⲙⲁⲩⲁⲧⲉ

24:37 ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲉⲁⲣ ⲏⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲏⲧⲉ ⲡⲱⲉ  
 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲡⲉⲑⲏⲁⲱⲱⲡⲓ ⲉⲛ ⲧⲡⲁⲣⲟⲩⲥⲓⲁ ⲙⲫ-  
 ⲱⲛⲓ ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ

24:38 ⲙⲫⲣⲏⲧ ⲉⲁⲣ ⲉⲛⲁⲩⲱⲟⲡ ⲉⲛ ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ  
 ⲉⲧⲉⲧⲁⲭⲱⲥ ⲙⲡⲓⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲏⲥⲙⲟⲥ ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ  
 ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲥⲱ ⲉⲩⲃⲓⲥⲣⲓⲙⲓ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲩⲃⲓⲣⲁⲓ ⲱⲁ  
 ⲡⲓⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲁ ⲡⲱⲉ ⲱⲉ ⲡⲁϥ ⲉⲧⲟⲩⲏ ⲉⲧ-  
 ⲓⲃⲱⲧⲟⲥ ⲙⲙⲟϥ

24:39 ⲟⲩⲟⲛ ⲙⲡⲟⲩⲉⲙⲓ ⲱⲁⲧⲉϥⲓ ⲏⲭⲉ ⲡⲓ-  
 ⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲏⲥⲙⲟⲥ ⲟⲩⲟⲛ ⲏⲧⲉϥⲉⲗ ⲟⲩⲟⲛ ⲡⲓⲃⲉⲛ  
 ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ ⲡⲉⲑⲏⲁⲱⲱⲡⲓ ⲉⲛ ⲡⲓⲭⲓⲛⲓ ⲙⲫⲱⲛⲓ  
 ⲙⲫⲣⲱⲙⲓ

24:29 ⲡⲧⲉⲩⲏⲟⲩ ⲁⲓ ⲙⲡⲏⲥⲁ ⲧⲉⲑⲗⲓⲱⲥ  
 ⲏⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲡⲣⲏ ⲡⲁⲱⲱⲡⲉ ⲡⲕⲁⲕⲉ.  
 ⲁⲩⲱ ⲡⲟⲟⲛ ⲡⲁⲧ ⲁⲛ ⲙⲡⲉϥⲟⲩⲟⲉⲓⲛ. ⲡⲥⲓⲟⲩ  
 ⲥⲉⲛⲁⲣⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲡⲉ. ⲡⲃⲟⲙ ⲡⲙⲡⲏⲩⲉ  
 ⲥⲉⲛⲁⲛⲟⲉⲓⲛ.

24:30 ⲧⲟⲧⲉ ϥⲏⲁⲟⲩⲱⲛⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲡⲃⲓ ⲡ-  
 ⲙⲁⲉⲓⲛ ⲙⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲧⲡⲉ.  
 ⲁⲩⲱ ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲉⲛⲁⲛⲁⲩ ⲡⲃⲓ ⲡⲉϥⲩⲗⲏ ⲧⲏⲣⲟⲩ  
 ⲙⲡⲕⲁⲣ. ⲡⲥⲉⲛⲁⲩ ⲉⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ ⲉϥⲏⲏⲩ  
 ⲉⲣⲁⲓ ⲉⲭⲏ ⲡⲉⲕⲟⲟⲗⲉ ⲡⲧⲡⲉ ⲙⲏ ⲟⲩⲃⲟⲙ  
 ⲁⲩⲱ ⲟⲩⲉⲟⲟⲩ ⲉⲛⲁⲱⲱϥ.

24:31 ⲡⲣⲁⲟⲟⲩ ⲉⲃⲟⲗ ⲏⲡⲉϥⲁⲩⲣⲉⲗⲟⲥ ⲙⲏ  
 ⲟⲩⲏⲟⲥ ⲡⲣⲟⲟⲩ ⲡⲥⲁⲗⲡⲓⲣⲓⲥ. ⲡⲥⲉⲥⲱⲟⲩⲣ  
 ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲏⲡⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲉⲃⲟⲗ ⲉⲛ ⲡⲉϥⲧⲟⲩ ⲡⲧⲏⲩ.  
 ⲁⲩⲱ ⲭⲓⲛ ⲉⲁⲣⲏⲭⲉ ⲡⲙⲡⲏⲩⲉ ⲱⲁ ⲁⲣⲏⲭⲏⲟⲩ.

24:32 ⲉⲃⲟⲗ ⲁⲓ ⲉⲛ ⲧⲃⲱ ⲡⲕⲏⲧⲉ ⲉⲓⲙⲉ  
 ⲉⲧⲡⲁⲣⲁⲃⲟⲗⲏ. ⲡⲑⲉ ⲉⲁⲣ ⲉⲣⲱⲁⲛ ⲡⲉⲥⲕⲗⲁⲗⲟⲥ  
 ⲱⲱⲡⲉ ⲉϥⲗⲏⲕ ⲁⲩⲱ ⲏⲧⲉ ⲡⲉⲥⲃⲱⲃⲉ ⲧ ⲟⲩⲱ  
 ⲱⲁⲧⲉⲧⲏⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ ⲁϥⲣⲱⲛ ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲡⲃⲓ  
 ⲡⲱⲙⲓ.

24:33 ⲧⲁⲓ ⲉⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲏ ⲧⲉ ⲧⲉⲧⲏⲣⲉ ⲉⲟ-  
 ⲧⲁⲛ ⲉⲧⲉⲧⲏⲱⲁⲛⲡⲁⲩ ⲉⲛⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲉⲓⲙⲉ ⲭⲉ  
 ⲁϥⲣⲱⲛ ⲉⲣⲟⲩⲏ ⲉⲣⲏ ⲡⲣⲟ.

24:34 ⲉⲁⲙⲏⲛ ⲧⲭⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲏⲧⲏ ⲭⲉ ⲏⲡⲉ  
 ⲧⲉⲓⲣⲉⲛⲉⲗ ⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲙⲡⲉ ⲡⲁⲓ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲱⲱⲡⲉ.

24:35 ⲧⲡⲉ ⲙⲏ ⲡⲕⲁⲣ ⲡⲁⲣⲁⲣⲉ. ⲡⲁ-  
 ⲱⲁⲭⲉ ⲁⲓ ⲡⲁ<ⲡ>{ⲣ}ⲁⲣⲉ ⲁⲛ.

24:36 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲁⲓ ⲙⲏ ⲧⲉⲩⲏⲟⲩ  
 ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲙⲏ ⲗⲁⲁⲩ ⲥⲟⲟⲩⲏ. ⲟⲩⲁⲓ ⲏⲡⲁⲩⲣⲉ-  
 ⲗⲟⲥ ⲡⲙⲡⲏⲩⲉ ⲉⲓⲙⲏⲧⲉⲓ ⲡⲉⲓⲱⲧ ⲙⲁⲩⲁⲁϥ.

24:37 ⲡⲑⲉ ⲉⲁⲣ ⲏⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲏⲡⲱⲣⲉ ⲧⲁⲓ ⲧⲉ  
 ⲑⲉ ⲉⲧⲉⲥⲡⲁⲱⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲃⲓ ⲧⲡⲁⲣⲣⲟⲩⲥⲓⲁ  
 ⲙⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ.

24:38 ⲡⲑⲉ ⲉⲁⲣ ⲉⲛⲉⲩⲱⲟⲡ ⲙⲙⲟⲥ ⲉⲛ  
 ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲉⲧⲙⲙⲁⲩ ⲉⲁⲑⲏ ⲙⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲏⲥⲙⲟⲥ.  
 ⲉⲩⲟⲩⲱⲙ. ⲉⲩⲥⲱ. ⲉⲩⲭⲓ ⲉⲓⲙⲉ. ⲉⲩⲣⲙⲟⲟⲥ ⲙⲏ  
 ⲉⲁⲓ. ⲱⲁ ⲡⲉⲣⲟⲟⲩ ⲏⲧⲁ ⲡⲱⲣⲉ ⲃⲱⲕ ⲉⲣⲟⲩⲏ  
 ⲉⲧⲕⲓⲃⲱⲧⲟⲥ.

24:39 ⲁⲩⲱ ⲙⲡⲟⲩⲉⲓⲙⲉ ⲱⲁⲛⲧⲉϥⲉⲓ ⲡⲃⲓ  
 ⲡⲕⲁⲧⲁⲕⲗⲏⲥⲙⲟⲥ ⲡⲣⲣⲓ ⲡⲟⲩⲏ ⲡⲓⲙ. ⲧⲁⲓ ⲧⲉ  
 ⲑⲉ ⲉⲧ{ⲥ}ⲡⲁⲱⲱⲡⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲡⲃⲓ ⲧⲡⲁⲣⲣⲟⲩⲥⲓⲁ  
 ⲙⲡⲱⲛⲣⲉ ⲙⲡⲣⲱⲙⲉ.



## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

24:40 ⲧⲟⲧⲉ ⲃ̅ ⲉϣϭⲏ ⲧⲉⲛ ⲧ̅ⲕⲟⲓ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϣⲉ-  
ⲟⲗⲓ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲁⲓ ⲉϣⲉϭⲁⲥ

24:41 ⲥ̅ⲛⲟⲩⲧ̅ ⲉϣⲛⲟⲩⲧ̅ ⲧⲉⲛ ⲟⲩⲉϣⲛⲓ ⲟⲩⲓ  
ⲉϣⲉⲟⲗⲥ ⲟⲩⲟⲗ ⲟⲩⲓ ⲉϣⲉϭⲁⲥ

24:42 ⲣⲱⲓⲥ ⲟⲩⲛ ⲭⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ  
ⲉⲣⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲃ̅ⲥ ⲛⲛⲟⲩ ⲧⲉⲛ ⲁϣ ⲛ̅ⲉⲗⲟⲟⲩ

24:43 ⲫⲁⲓ ⲗⲉ ⲁⲣⲓⲉⲙⲓ ⲉⲣⲟⲥ ⲭⲉ ⲉⲛⲁⲣⲉ  
ⲡⲓⲛⲉⲃⲛⲓ ⲉⲙⲓ ⲭⲉ ⲁⲣⲉ ⲛ̅ⲥⲟⲛⲓ ⲛⲛⲟⲩ ⲛⲁⲥ ⲧⲉⲛ  
ⲁϣ ⲛ̅ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲛⲁⲥⲛⲁⲣⲱⲓ ⲡⲉ ⲗⲓⲛⲁ ⲛ̅ⲧⲉⲥ-  
ϣ̅ⲧⲉⲙϭⲁⲥ ⲉⲃⲓ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲓ

24:44 ⲉⲃⲉⲫⲁⲓ ⲗⲱⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲣⲉⲧⲉⲛ-  
ⲥⲉⲃ̅ⲧⲱⲧ ⲭⲉ ⲧⲉⲛ ⲧ̅ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ  
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ ⲁⲣⲉ ⲡ̅ⲱⲛⲣⲓ ⲙ̅ⲫ̅ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲛⲟⲩ  
ⲛ̅ⲧⲏⲧⲥ

24:45 ⲛⲓⲙ ⲗⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲙ̅ⲃⲱⲕ  
ⲟⲩⲟⲗ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ ⲫⲏ ⲉⲧⲉ ⲡⲉⲥⲫ̅ⲥ ⲛⲁϭⲁⲥ ⲉ̅ⲗⲣⲏⲓ  
ⲉ̅ⲭⲉⲛ ⲛⲉⲥⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲉⲧ̅ ⲛ̅ⲧⲟⲩⲧ̅ⲣⲉ ⲛⲱⲟⲩ ⲧⲉⲛ  
ⲛ̅ⲥⲛⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲏⲧⲥ

24:46 ⲱⲟⲩⲛⲓⲁⲧⲥ ⲙ̅ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲉϣⲱⲡ  
ⲁⲥϣⲁⲛⲓ ⲛ̅ⲭⲉ ⲡⲉⲥⲫ̅ⲥ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲗⲉⲙⲥ ⲉⲥⲓⲣⲓ  
ⲙ̅ⲡⲁⲓⲣⲏⲧ̅

24:47 ⲁⲙⲏⲛ ⲧ̅ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲭⲉ  
ⲉ̅ⲛⲁϭⲁⲥ ⲉ̅ⲗⲣⲏⲓ ⲉ̅ⲭⲉⲛ ⲡⲉⲧⲉⲛⲧⲁⲥ ⲧⲏⲣⲥ

24:48 ⲉϣⲱⲡ ⲁⲥϣⲁⲛϭⲟⲥ ⲛ̅ⲭⲉ ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧ-  
ⲗⲱⲟⲩ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲗⲏⲧ ⲭⲉ ⲡⲁⲃ̅ⲥ  
ⲛⲁⲱⲥⲕ

24:49 ⲟⲩⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲉⲣⲗⲏⲧⲥ ⲛ̅ⲗⲓⲟⲩⲓ ⲉ̅ⲛⲉⲥ-  
ϣ̅ⲫⲏⲣ ⲛ̅ⲉⲃⲓⲁⲓⲕ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲟⲩⲱⲙ ⲟⲩⲟⲗ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲱ  
ⲛⲉⲙ ⲛⲏ ⲉⲧⲉⲃ̅ⲧⲓ

24:50 ⲉⲥⲉⲓ ⲛ̅ⲭⲉ ⲡ̅ⲃ̅ ⲙ̅ⲡⲓⲃⲱⲕ ⲉⲧⲉⲙ̅ⲙⲁⲩ  
ⲧⲉⲛ ⲡⲓⲉⲗⲟⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲟⲩⲱⲩⲧ̅ ⲧ̅ⲁϭⲱⲥ ⲁⲛ  
ⲛⲉⲙ ⲧⲉⲛ ⲧ̅ⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲧⲉⲛ̅ⲥⲱⲟⲩⲛ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ

24:51 ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲥⲉⲫⲟⲣϭⲥ ⲧⲉⲛ ⲧⲉⲥⲙⲏⲧ̅  
ⲟⲩⲟⲗ ⲉⲥⲉϭⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲧⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓϣⲟⲃⲓ ⲡⲓⲙⲁ  
ⲉⲧⲉ ⲫ̅ⲣⲓⲙⲓ ⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲛ̅ⲥⲉⲣⲧⲉⲣ  
ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲏⲁϭⲗⲓ

25:1 ⲧⲟⲧⲉ ⲥ̅ⲟⲛⲓ ⲛ̅ⲭⲉ ⲧ̅ⲙⲉⲧⲟⲩⲣⲟ ⲛ̅ⲧⲉ ⲛⲓ-  
ⲫⲏⲟⲩⲓ ⲙ̅ⲙⲏⲧ̅ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲛⲏ ⲉⲧⲁⲩⲃⲓ ⲛ̅-  
ⲛⲟⲩⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲁⲩⲓ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲉ̅ⲗⲣⲉⲛ ⲡⲓⲡⲁⲧ̅-  
ϣⲉⲗⲉⲧ

### Sahidic

24:40 ⲧⲟⲧⲉ ⲟⲩⲛ ⲥⲏⲁⲩ ⲛⲁϣⲱⲡⲉ ⲗⲏ  
ⲧⲥⲱϣⲉ. ⲛ̅ⲥⲉϭⲓ ⲟⲩⲁ ⲛ̅ⲥⲉⲗⲟ ⲗⲁ ⲟⲩⲁ.

24:41 ⲥ̅ⲛⲧⲉ ⲉϣⲛⲟⲩⲧ̅ ⲗⲏ ⲟⲩⲙⲏϭⲁⲛⲏ  
ⲥⲉⲛⲁϭⲓ ⲟⲩⲉⲓ ⲛ̅ⲥⲉⲗⲟ ⲗⲁ ⲟⲩⲉⲓ.

24:42 ⲣⲟⲉⲓⲥ ⲃ̅ⲉ ⲭⲉ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏⲥⲟⲟⲩⲛ ⲁⲛ ⲭⲉ  
ⲉⲣⲉ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲏⲩ ⲗⲏ ⲁϣ ⲛ̅ⲗⲟⲟⲩ.

24:43 ⲧⲉⲧⲏⲙⲉ ⲗⲉ ⲉⲡⲁⲓ. ⲭⲉ ⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩⲛ  
ⲛ̅ⲃⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲏⲓ ⲭⲉ ⲉⲣⲉ ⲡⲣⲉⲥϭⲓⲟⲩⲉ ⲛⲏⲩ  
ⲛ̅ⲁϣ ⲛ̅ⲟⲩⲣⲏϣⲉ. ⲛⲉⲥⲛⲁⲣⲟⲉⲓⲥ ⲡⲉ ⲛ̅ⲥⲧ̅ⲙⲕⲁⲩⲩ  
ⲉⲃⲱⲧⲗ̅ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲛⲓ.

24:44 ⲉⲧⲃⲉ ⲡⲁⲓ ⲗⲱⲧⲧⲏⲩⲧⲏ̅ ϣⲱⲡⲉ  
ⲉⲧⲉⲧⲏⲥⲃ̅ⲧⲱⲧ. ⲭⲉ ⲗⲏ ⲧⲉϣⲏⲟⲩ ⲛ̅ⲧⲉⲧⲏⲙⲉⲉⲩⲉ  
ⲉⲣⲟⲥ ⲁⲛ ⲉⲣⲉ ⲡ̅ⲱⲛⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲣⲱⲙⲉ ⲛⲏⲩ.

24:45 ⲛⲓⲙ ⲁⲣⲁ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲧⲟⲥ ⲛ̅ⲗⲙ̅ⲗⲁⲗ  
ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲁⲃⲉ. ⲡⲁⲓ ⲛ̅ⲧⲁ ⲡⲉⲥϭⲟⲉⲓⲥ ⲕⲁⲑⲓⲥⲧⲁ  
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉ̅ⲗⲣⲁⲓ ⲉ̅ⲭⲏ ⲛⲉⲥⲗⲙ̅ⲗⲁⲗ ⲉⲧ̅ ⲛⲁⲩ  
ⲛ̅ⲧⲉⲗⲣⲉ ⲙ̅ⲡⲉⲥⲟⲩⲟⲩⲉⲩⲱ.

24:46 ⲛⲁⲓⲁⲧⲥ̅ ⲙ̅ⲡⲗⲙ̅ⲗⲁⲗ ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ  
ⲉⲧⲉⲣⲉ ⲡⲉⲥϭⲟⲉⲓⲥ ⲛⲏⲩ ⲛ̅ⲥⲗⲉ ⲉⲣⲟⲥ ⲉⲥⲉⲣⲉ  
ⲛ̅ⲧⲉⲗⲣⲉ.

24:47 ⲗⲁⲙⲏⲛ ⲧ̅ⲭⲱ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲭⲉ ⲥⲏⲁⲕⲁ-  
ⲑⲓⲥⲧⲁ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲉ̅ⲗⲣⲁⲓ ⲉ̅ⲭⲏ ⲛⲉⲥⲗⲩⲡⲁⲣϭⲏⲧⲁ  
ⲧⲏⲣⲟⲩ.

24:48 ⲉϣⲱⲡⲉ ⲗⲉ ⲉⲥϣⲁⲛϭⲟⲥ ⲛ̅ⲃⲓ ⲡⲗⲙ̅-  
ⲗⲁⲗ ⲉⲃⲟⲟⲩ ⲗⲙ̅ ⲡⲉⲥⲗⲏⲧ. ⲭⲉ ⲡⲁϭⲟⲉⲓⲥ  
ⲛⲁⲱⲥⲕ ⲉⲉⲓ.

24:49 ⲛ̅ⲥⲁⲣϭⲉⲓ ⲛ̅ⲗⲓⲟⲩⲉ ⲉⲛⲉⲥϣⲱⲃⲏⲣ ⲗⲙ̅-  
ⲗⲁⲗ ⲛ̅ⲥⲟⲩⲱⲙ ⲁⲩⲱ ⲛ̅ⲥⲱ ⲙ̅ⲛ ⲛⲉⲧⲧⲁⲗⲉ.

24:50 ⲥⲏⲏⲩ ⲛ̅ⲃⲓ ⲡⲭⲟⲉⲓⲥ ⲙ̅ⲡⲗⲙ̅ⲗⲁⲗ  
ⲉⲧ̅ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲗⲣⲁⲓ ⲗⲏ ⲟⲩⲗⲟⲟⲩ ⲉⲛⲉⲥⲱⲩⲧ̅  
ⲗⲏⲧⲥ̅ ⲁⲛ. ⲁⲩⲱ ⲗⲏ ⲟⲩⲟⲩⲛⲟⲩ ⲉⲛⲉⲥⲟⲟⲩⲛ  
ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲁⲛ.

24:51 ⲛ̅ⲥⲡⲱϣ̅ ⲙ̅ⲙⲟⲥ ⲛ̅ⲥⲕⲱ ⲛ̅ⲧⲉⲥⲧⲟ ⲙ̅ⲛ  
ⲛ̅ⲗⲩⲩⲡⲟⲕⲣⲓⲧⲏⲥ ⲉⲥⲏⲁϣⲱⲡⲉ ⲙ̅ⲙⲁⲩ ⲛ̅ⲃⲓ ⲡⲣⲓⲙⲉ  
ⲁⲩⲱ ⲡ̅ⲃ̅ⲗⲃ̅ ⲛ̅ⲛⲟⲃ̅ⲗⲉ.

25:1 ⲧⲟⲧⲉ ⲥⲏⲁϣⲱⲡⲉ ⲉⲥⲧⲏⲧⲱⲛ ⲛ̅ⲃⲓ ⲧ̅-  
ⲙ̅ⲏⲧ̅ⲣⲣⲟ ⲛ̅ⲙ̅ⲡⲏⲩⲉ ⲉⲙⲏⲧⲉ ⲙ̅ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ. ⲛⲁⲓ  
ⲛ̅ⲧⲁⲩⲩⲁⲓ ⲛ̅ⲛⲉϣⲗⲁⲙⲡⲁⲥ ⲁⲩⲉⲓ ⲉ̅ⲃⲟⲗ ⲉⲧⲱⲙ̅ⲏⲧ̅  
ⲉⲡⲁⲧ̅ϣⲉⲗⲉⲧ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

25:2 نه اوون ē Δε ἡσοχ ἡθῆτοϋ نهμ ē ἡσαβη  
25:3 نيسوخ γαρ εταγδι ἡνοϋλαμπας ἡ-  
ποϋελ نهز نهμωϋ  
25:4 نيساβευ Δε αϋελ نهز ἡθρηι θهن  
نوموكي نهμ نوϋلامباس  
25:5 εταγωσκ Δε ἡχε πιπατϋελετ αϋ-  
ζηنيμ τηροϋ ογορ αϋἡκοτ  
25:6 ετα ἡφαιϋ Δε ἡπιεχωρζ ϋωπι α  
οϋθρωϋ ϋωπι χε ις πιπατϋελετ तेन  
θηνϋ αμωني ἐβολ ἐζραϋ  
25:7 тоте αϋτωϋνοϋ ἡχε нπαρθενος  
τηροϋ ἐτεῡμαϋ ογορ αϋσολσελ ἡνοϋ-  
λαμπας  
25:8 पेखे निसोख Δε निसाबेय खे म्मोι नान  
ἐβολ θهن पेतेन्नेρ ἡμον नेनῶλαμπας  
नाबेनो  
25:9 अघेरोयω Δε ἡχε निसाबेय एखω  
ἡμμοस खे म्मपोते ἡतेρϋतेμραϋतेन ने-  
म्वतेन म्माϋे न्वतेन म्मलῶन ज़ा न्म  
एतῑ ἐβολ ογορ ϋωπ न्वतेन  
25:10 एताय्ये न्वोय Δε खे ἡτοϋϋωπ  
अϋि ἡχε पिपाτϋελετ ογορ न्म एतसेव-  
त्वत अϋ्ये न्वोय नेमाϋ ἐθϋϋν ἐπιρϋοπ  
ογορ अम्माϋθαῃ ἡπιरो  
25:11 ἐλθὰδ Δε अϋि ἡχε ἡσωχπ ἡनि-  
παρθενος एखω ἡμμοस खे पेनῶस पेनῶस  
लौवण नान  
25:12 ἡθοϋ Δε अघेरोयω पेखाϋ खे  
अम्मि तῑω ἡμμοस न्वतेन खे तῑωϋन  
ἡμ्वतेन अण  
25:13 रविस ण्ण खे तेतेनसवोण अण ἡπι-  
ἐροϋ οϋΔε τῑϋνοϋ  
25:14 ἡφρητῑ γαρ ἡοϋρवमि एणव्ये नाϋ  
ἐλϋेमμο अϋमϋतῑ ἐνερεβιαक ογορ अϋतῑ  
ἡπετεἡताϋ ἐτοτοϋ  
25:15 οϋαι μεν अϋतῑ नाϋ ἡῑ ἡखινῶρ  
οϋαι Δε अϋतῑ नाϋ ἡῑ केοϋαι Δε अϋतῑ  
नाϋ ἡοϋαι πιοϋαι πιοϋαι क़ाता तेरखोम  
ογορ अϋ्ये नाϋ ἐλϋेमμο  
25:16 अϋ्ये नाϋ Δε ἡχε फ़ि एतῑ ἡπῑ  
ἡखिनῶρ अघेरजवῑ ἡθῆτοϋ ογορ अϋῑφε  
केῑ

### Sahidic

25:2 † Δε ἐβολ ἡθῆτοϋ ἡνε ϋενσοῶ  
ने अϋω † ἡνε ϋενσαβ<η>{ε} ने.  
25:3 ἡσοῶ γαρ अϋखि ἡनेϋλαμπας ἡ-  
ποϋखि नेρ ἡῡमाϋ.  
25:4 ἡσαβη Δε अϋखि नेρ ϋἡ नेϋρῡααϋ  
ῡἡ नेϋλαμπας.  
25:5 ἡτερεγωσκ Δε ἡῑ πατϋελεετ.  
अϋखि रेक़ीके τηροϋ अϋω अϋἡकोτ.  
25:6 ϋἡ तपाϋे Δε ἡतेϋϋἡ εις οϋςμε  
अϋϋωपे खे εις पातϋेलεेत अम्मिτἡ  
ἐβολ एत्वमἡत एरोϋ.  
25:7 तोते अϋत्वोϋनोϋ ἡῑ ῡπαρθेनोस  
τηरोϋ एत्वमाϋ अϋत्सानो ἡनेϋλαμπας.  
25:8 ἡσοῶ Δε पेखाϋ ἡἡसाबη खे मा  
नान ἐβολ ϋῡ पेτἡनेρ. खे नेनῶलाμπας  
नाखेना.  
25:9 अϋοϋωϋῑ Δε ἡῑ ἡसाबη एखω  
ῡमोस. खे म्मपोते नῑτῡरव्ये एरोἡ ἡῡ-  
मἡतἡ. वक ἡतोϋ नाρῡἡ नेतῑ ἐβολ  
ἡतेτἡϋωप नἡतἡ.  
25:10 एῡनाबक Δε एϋωप अϋेἡ ἡῑ  
पातϋेलεेत. अϋω नेत्सेत्वत अϋवक  
एरोϋἡ ἡῡमाϋ एῡमा ἡϋेलεेत अϋϋताῃ  
ῡप्रो.  
25:11 ῡἡἡसवोस Δε अϋेἡ ἡῑ पेकेसेपे  
ῡπαρθेनोस. एखω ῡमोस खे पखेस  
लौवण नान.  
25:12 ἡतोϋ Δε अϋοϋωϋῑ एखω ῡमोस  
खे जामἡ तῑω ῡमोस नἡतἡ खे ἡतῑसोϋἡ  
ῡम्वतἡ अण.  
25:13 रोस ढे खे ἡतेतἡसोϋἡ अण  
ῡपेरोϋ οϋते तेϋनोϋ.  
25:14 ἡῑे γαρ ἡοϋρवमे एणααποῶἡ-  
मे. अϋमϋते एनेरजम़ाλ अϋतῑ नाϋ  
ἡनेरजῡपारखोἡता τηरोϋ.  
25:15 οϋα μεν अϋतῑ नाϋ ἡतῑοϋ  
ἡῑिनῶρ. οϋα Δε अϋतῑ नाϋ ἡसनाव. οϋα  
Δε अϋतῑ नाϋ ἡοϋα. पोϋα पोϋα क़ाता  
तेरढोम अ़ापोῶἡमे.  
25:16 ἡतेϋनोϋ Δε अ़बक ἡῑ  
पेन्ताϋखि ῡपῑοϋ ἡῑिनῶρ अ़रजवῑ  
ἡθῆτοϋ अϋतῑ ϋἡἡ पेकेतῑοϋ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

25:17 παρητή οη φη εταqβι ὑπιβ̄  
αqḫφε κεβ̄

25:18 φη δε εταqβι ὑπιουqαι εταqυε  
naq αqυωκι ἡουκαqι ουοq αqυωπ  
ὑπ̄qατ ἡτε πεqḡc

25:19 μενεuca ουνηυτ̄ δε ἡcουq αqι  
ἡξε πḡc ἡπ̄ιεβ̄ιαικ̄ ἔτεῡμαυ ουοq  
αqυωπ νεμωου

25:20 αqι δε ἡξε φη εταqβι ὑπιε̄  
ἡxινḡωp αqḗn κεε̄ ἡxινḡωp εqḫω ὑμοc  
xe παḡc ε̄ ἡxινḡωp ακτηιτοῡ nηi ic κεε̄  
ἡxινḡωp αιḫφωου

25:21 πεχε πεqḡc δε naq xe καλωc  
πιβ̄ωκ̄ εῑπανεq ουοq ετεnqοτ̄ επιδ̄η  
ακḡqοτ̄ q̄en q̄anqουx̄i ειḫq̄ak̄ q̄ixen  
q̄an̄n̄iυτ̄ μαῡe naq ἔqουn̄ ἔφ̄ραῡi ἡτε  
πεḡc

25:22 αqι δε ἡξε φη εταqβι ὑπι-  
xινḡωp β̄ πεχαq xe παḡc xινḡωp β̄  
πετακτηιτοῡ nηi ic κεβ̄ αιḫφωου

25:23 πεχε πεqḡc δε naq xe καλωc  
πιβ̄ωκ̄ εῑπανεq ουοq ετεnqοτ̄ επιδ̄η  
ακḡqοτ̄ q̄en q̄anqουx̄i ειḫq̄ak̄ q̄ixen  
q̄an̄n̄iυτ̄ μαῡe naq ἔqουn̄ ἔφ̄ραῡi ἡτε  
πεḡc

25:24 αqι δε qωq ἡξε φη εταqβι ὑ-  
πιxινḡωp πεχαq xe παḡc αιε̄mī ἔροκ̄ xe  
ἡqοκ̄ ουpωmī εq̄naυτ̄ εκωcḡ ὑφ̄η̄ ετε  
ὑπεκcατq̄ ουοq εκqωουτ̄ ἔqουn̄ ὑφ̄η̄  
ετε ὑπεκqοp̄q̄ ἔβ̄oλ̄

25:25 ουοq αιεpqοτ̄ αιῡe nηi αιxωπ  
ὑπεκxινḡωp q̄en̄ πικaq̄i ic φη̄ ετεφωκ̄  
ἡτοτ̄

25:26 αqεpουω ἡξε πεqḡc πεχαq xe πι-  
β̄ωκ̄ ετqωοῡ ουοq ἡḡenne icxē k̄emī xe  
ῡaiωcḡ ὑφ̄η̄ ετε ὑπ̄icaτq̄ ουοq ῡai-  
q̄ωουτ̄ ἔqουn̄ ὑφ̄η̄ ετε ὑπιqοp̄q̄ ἔβ̄oλ̄

25:27 naсὑ̄p̄yā oūn̄ naq̄ pē ἔτ̄ ὑπα-  
qατ̄ ἔτοτοӯ ἡπ̄ιτραπεqιt̄nc̄ ουοq̄ ἀnοκ̄  
αιῡan̄ī nāinaḡī ὑφ̄η̄ ετεφωī nēm̄ τεq̄-  
m̄nc̄ī

### Sahidic

25:17 qομοiωc̄ πᾱ πεcnaῡ αqτ̄ q̄nῡ  
ḡκεcnaῡ.

25:18 πεnταqḫī δε ὑποῡā αqβ̄ωκ̄  
αqυikē q̄m̄ πκαq̄ αqτωm̄c̄ ὑπ̄qατ̄  
ὑπεqḫoic̄.

25:19 ὑπ̄ncā ουnοḡ δε ἡοῡoειῡ αqeī  
ḡḡī πxοeic̄ ḡḡq̄m̄qαλ̄ ετ̄m̄maῡ αqυiωπ̄  
ḡm̄maῡ.

25:20 αqτ̄ πεqουoī εpοq̄ ḡḡī πεnταqḫī  
ὑπ̄tοῡ ḡḡinḡωp̄. αqeīnē naq̄ ḡκεtοῡ  
ḡḡinḡωp̄ εqḫω̄ m̄moс̄. xē πxοeic̄ tοῡ  
ḡḡinḡωp̄ πεnταkταaῡ nāī eic̄ q̄n̄htē  
aiḫπο̄ ḡκεtοῡ.

25:21 πεχαq̄ naq̄ ḡḡī πεqḫoic̄ xē κα-  
λωc̄ πq̄m̄qαλ̄ ετ̄nānouq̄ aῡω̄ ὑπ̄ic̄toс̄.  
επειδ̄η̄ neκḡqοτ̄ ḡḡḡkoυī t̄naκαḡic̄tā  
m̄moс̄ ex̄n̄ qαq̄. β̄ωκ̄ εpοῡn̄ επ̄ραῡē  
ὑπεκḫoic̄.

25:22 αqτ̄ πεqουoī εpοq̄ ḡḡī πᾱ π-  
ḡinḡωp̄ cnaῡ εqḫω̄ m̄moс̄. xē πxοeic̄  
ḡinḡωp̄ cnaῡ πεnταkταaῡ nāī eic̄ q̄n̄htē  
aiτ̄ q̄nῡ ḡκεcnaῡ.

25:23 πεχαq̄ naq̄ ḡḡī πεqḫoic̄ xē  
καλωc̄ πq̄m̄qαλ̄ ετ̄nānouq̄ aῡω̄ ὑπ̄ic̄toс̄  
επειδ̄η̄ neκḡqοτ̄ ḡḡḡkoυī t̄naκαḡic̄tā  
m̄moс̄ ex̄n̄ qαq̄. β̄ωκ̄ εpοῡn̄ επ̄ραῡē  
ὑπεκḫoic̄.

25:24 αqτ̄ ὑπεqουoī q̄ωωq̄ ḡḡī πεn-  
ταqḫī ὑπ̄ḡinḡωp̄ εqḫω̄ m̄moс̄. xē πxοeic̄  
aīeīmē xē ḡtk̄ ουpωmē ḡckλ̄npoс̄. εκωq̄c̄  
ὑπετ̄m̄πεkḫoq̄. aῡω̄ εκcωοῡq̄ εpοῡn̄  
ὑπ̄mā ετ̄m̄πεkḫωpē εpοq̄.

25:25 αιp̄qοtē aiβ̄ωκ̄ aiq̄ωπ̄ ὑπεκḡin-  
ḡωp̄ q̄m̄ πκαq̄. eic̄ q̄n̄htē {eic̄} πεtē  
πωκ̄ πε̄.

25:26 αqοῡωῡβ̄ δε̄ ḡḡī πεqḫoic̄ εqḫω̄  
m̄moс̄ naq̄ xē πq̄m̄qαλ̄ ὑπ̄on̄npoс̄ aῡω̄  
ḡp̄eqḫnaaῡ. eȳxē kcooūn̄ xē t̄ωq̄c̄  
ὑπ̄mā ετ̄m̄πειxοq̄. aῡω̄ t̄cωοῡq̄ εpοῡn̄  
ὑπ̄mā ετ̄m̄πειxωpē εpοq̄.

25:27 neῡω̄ē ḡē εpοκ̄ πε̄ enoūxē ὑπα-  
qατ̄ ḡḡeτ̄paπεqιt̄nc̄. ἀnοκ̄ δε̄ nēinaeī  
ḡtaḫī ὑπεtē πωī πε̄ ὑḡ̄ teq̄m̄nc̄ē.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

25:28 ἀλλιοῦνι οὐν ἄπιχινῶρ ἡτοτῃ  
ἄφαι οὐορ μνιϣ ἄφα πι ἡχινῶρ

25:29 οὐον γαρ μιν ετε οὐον ἡταϣ  
εὐεῖτ παϣ οὐορ ερε οὐον ερζοῦο ἐροϣ  
φн Δε ετε ἄμον ἡταϣ φн ετεῖτοτῃ  
εὐεοῶϣ ἡτοτῃ

25:30 οὐορ πατῶαϣ ἄβωκ ἐτεῖμαϣ  
ζιτῃ ἐπιχακι ετσαβoῶ πιμα ετε φριμ  
παῶαπι ἄμοϣ нем πῶερτερ ἡτε  
нимαχζι

25:31 εῶαπ Δε αϣῶανι ἡχε πῶηρι ἄφ-  
ρωμ θен πεϣωοϣ нем πεϣαγγεῶοс  
тиροῦ немαϣ тоτε εϣεζемсι ζиχεν πῶ-  
ронос ἡτε πεϣωοϣ

25:32 οὐορ εὐεῶωντ παρραϣ ἡπиенос  
тироῦ οὐορ εϣεφορχοῦ ἐβoῶ ἡпоуерноу  
ἄφρητ ἄπιμανесωοῦ ἐϣαϣφωρх ἡпи-  
есωοῦ ἐβoῶ θен мибаемпи

25:33 οὐορ миесωοῦ мен εϣεῶαϣ саτεϣ-  
оуіnam мибаемпи Δε саτεϣхабн

25:34 тоτε εϣεῶос ἡχε поуро ἡпн ет-  
саτεϣоуіnam хе аμωиπi γарои пн етс-  
мароуот ἡτε παιωт аrikλнpoнoμиn  
ἡтметоуро θн етсеβтωт нωтен ιсхен  
тκαтаβoῶн ἄпкoсmoс

25:35 αἰρκο γαρ οὐορ ατετεптемμοi  
аиβi οὐορ ατετεптоi αioi ἡϣеммо  
οὐορ ατετεпωопт еρωтен

25:36 παιβнϣ οὐορ ατετεпρoбст пaи-  
ϣωиπi οὐορ ατετεпхемпaϣиπi пaиχн θен  
пиῶтеко οὐορ ατετεпi ψарои

25:37 тоτε εὐεεροῶα παϣ ἡχε миѠи  
εῶхω ἄмос хе пенбс етаппаϣ ἐрок  
ἡѠнаϣ екζокер οὐορ аптеммок iε екoῶi  
οὐορ аптсoк

25:38 iε етаппаϣ ἐрок ἡѠнаϣ екоi ἡ-  
ϣеммо οὐορ апϣопк ероп iε екβнϣ  
οὐορ апρoбск

25:39 iε етаппаϣ ἐрок ἡѠнаϣ екϣωиπi iε  
екχн θен пиῶтеко οὐορ апi ψарок

### Sahidic

25:28 ϣi бε ἡтоотῃ ἡπδινῶρ ἡтетῇ-  
тааϣ ἡπετε οὐῆтаϣ ἡмаϣ ἡпмнт  
ἡδινῶρ.

25:29 οὐон γαρ ним ете οὐῆтаϣ  
сенаῖт παϣ аѡω пqrζоѡ. пете мῆтаϣ  
Δε пкеетῆтаϣ сенаϣитῃ ἡтоотῃ.

25:30 аѡω пгмζаῶл пaтῶаϣ ἡтетῇ-  
ноухе ммоϣ еβoῶл епκαке етζаβoῶл  
εϣпаῶωπε ммаϣ ἡби prime аѡω  
пδaρδ ἡпoβze.

25:31 ζотaп Δε еϣῶапeи ἡби пῶηpe  
мпpωмe ζpаi гм πεϣеооῦ мп πεϣ-  
аγγеῶос тнpoῦ нммаϣ. тоте ппаρμοос  
εхм пeθpoнос мπεϣеооῦ.

25:32 псесωоῦζ еζоῦн мπεϣмто еβoῶл  
ἡпρeθнос тнpoῦ пϣпωpх ммооῦ еβoῶл  
ἡпeуepнῃ пῶе поуῶωс пῶаϣпωpх ἡпe-  
coоῦ еβoῶл ἡпḡааmπε.

25:33 пecoоῦ мен пῃтаζооῦ еpaтoῦ  
зи оуnam ммоϣ. ἡβaамπε Δε зи  
ζboур ммоϣ.

25:34 тоте ппаxоос ἡби прpo ἡпетзи  
оуnam ммоϣ. хе амнитῇ петсmaмaат  
ἡте пaeиωт. ἡтетῆκλнpoнoмeи ἡтмῆтppo  
ἡтаγсβтωтс пнтῇ хин етκαтаβoῶлн  
мпкoсmoс.

25:35 αἰρκο γαρ ατετεῆтmoи. αἰεβε  
ατετεῆтcoи. пeиo пῶммо пе ατετεῆωопт  
ерωтῇ.

25:36 пeиκн каρнῃ ететῆт ζиωωт.  
пeиῶωпe ατετεῆбom пaῶпe. пeиρм  
пeῶтeкo пе ететῆeи ψарои.

25:37 тоте сeпaоуῶωβῇ παϣ ἡби ἡΔи-  
каioс еῶхω ммос. хе пxоeиc. птаппаϣ  
epок тпaῦ екζкаeит аптмок. н eкoῶe  
аптcoк.

25:38 птаппаϣ epок тпaῦ eкo пῶῶммо  
апῶопк epон. н екκн каρнῃ апῖ ζиωωк.

25:39 птаппаϣ Δе epок тпaῦ екῶωпe.  
н е<κ>{п}гм пeῶтeкo апeи ψарок.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

25:40 ομοζ εφεερωω ηνε πιορο εφεζος  
 πωου γε αμην τρω αμμος πωτεν γε  
 εφοσον ατετεναιτου νουαι ηηαικουζι  
 ηδσηου ητηι ανοκ πεταρετεναιτου ηηι

25:41 τότε ἐφῆκεος ἡπιοῶων εἰσα τεϋ-  
 χαβη κε **μ**αϋε πωτεν ἐβοῶ ζαροι πη  
 εἰς ἐξοϋορτ ἐπιϋρω **μ** ἡνεεζ φη εἰσεβ-  
 τωτ **μ**πιδιαβοζος **π**ε **μ** πεγαγγελος

25:42 αἰζο γὰρ οὐοὺ ἁπετετεμμοι  
αἰβι οὐοὺ ἁπετετετσοι

25:43 παιοι ἡγυμενο ογορ ἡπετενγοπτ  
 ἔρωτεν παιβηγ ογορ ἡπετενροβστ παι-  
 γωνι ογορ ἡπετενξεμπαγινι παιχην θεν  
 πῶτεκο ἡπετενι γαροι

25:44 ΤΟΤΕ ΕΥΞΕΡΟΥΑ ΖΩΟΥ ΕΥΧΩ ὁμοσ  
 κε πενδ̄ς εταππαυ ἐροκ ἡθλαυ εκζοκερ  
 ιε εκοβι ιε εκοι ἡψευμμο ιε εκβηψ ιε  
 εκψωνι ιε εκχῆ θεν πιϋτεκο ογορ  
 ὁπεψευμψητκ

25:45 ΤΟΤΕ ΕΦΕΡΟΥΝ ΠΩΣ ΕΓΩ ΔΙΟ  
 ΧΕ ΔΙΗΝ ΤΩ ΔΙΟ ΠΩΤΕ ΧΕ ΕΦΟΝ  
 ΔΙΕΤΕΝΔΙΟΥ ΝΟΥΔΙ ΔΙΔΙΚΟΥΔΙ ΟΥΔΕ  
 ΔΝΟΚ ΔΙΕΤΕΝΔΙΟΥ ΝΗ

25:46 οὐτος ἐγέγρε πωρὺ ἦξε παῖ ἐγ-  
κοῦλας ἡ ἐπερ, πῶμῃ λῆ ἐγῶνῃ ἡ ἐπερ,

26:1 οὐτος ἀσυνωπὶ ἐτα ἰη̅ς̅ χεκ παῖσαχι  
τηροῦ ἐβ̅ο̅λ πεχαϋ ἡ̅νε̅ρ̅μα̅θ̅η̅τ̅η̅ς̅

26:2 **ХЕ** **ТЕ**ТЕНЕМ **ХЕ** **МЕНЕНСА** **КЕ**ЭРОУ  
 В **ΠΙ**ΠΑΣΧΑ **ΠΑ**ΩΩΠΙ **ΟΥ**ΟΥ **Π**ΩΗΡΙ **Μ**Φ-  
 ΡΩ **ΣΕ**ΝΑΤΗΙ **Ε**ΘΡΟΥΑΥ

26:3 τότε αὐθωοῦ† ἦξε πιαρχιερεὺς  
 πεμ πιπρεσβυτερος ἦτε πιλαος ἐθον  
 ἐ†αυλῆν ἦτε πιαρχιερεὺς φη ἐψαυμοῦ†  
 ἐροϋ χε καὶ δα

26:4 օրօշ և Կեր օրհօԾնի ջրն և իճեալաւոն  
 ինճ ծըն օրհրօզ օրօշ իճեծօԹեզ

26:5 **παύω** ἡμ<sup>ο</sup>**ς** **πε** **κα** **ὑπε**ἑ<sup>ρ</sup>**ε****ναι****ς**  
**θεν** **π****ρ****ω****τ****ι** **κα** **ἦ****ν****ε** **ο****ὕ****θ****ο****ρ****τ****ε****ρ** **π****ρ****ω****τ****ι** **θεν**  
**π****ι****λ****δ****ο****ς**

26:6 ἸΗΣ ΔΕ ΕΡΧΗ ΘΕΝ ΒΗΘΑΝΙΑ ΘΕΝ ΠΗΓΗΣ  
ΝΕΙΜΩΝ ΠΙΚΑΚΕΣΤ

**Sahidic**

25:40 φηδὲν αὖτε λέγει πρὸς τοὺς  
 παῖδας τοὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς· καὶ  
 εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν ἐλθόντες  
 ἔειπεν· ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω  
 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς μου  
 τὸν πνεῦμα μου καὶ αὐτοὶ  
 μαρτυροῦντες ὑμῖν ἔσονται.

25:41 τότε ἡραοῶν β ἡχοος πηκοοῦ  
 εἰς βοῦρ μμο. καὶ σαρετηγῆ π ἐβόλ  
μμοι πετχοορτ τ εἰσατε πα ἐπερ  
πταρβτωτς μπλιαβόλος μη πεφαγε-  
 λος.

25:42 αἰζοκο γὰρ ὑπετῆται. αἰεὶ βε  
ὑπετῆται.

25:43 ⲛⲉⲓⲟ ⲛⲱⲙⲙⲟ ⲙⲡⲉⲧⲏⲱⲡⲧ ⲉⲣⲱⲧⲏ.  
ⲛⲉⲓⲕⲏ ⲕⲁⲓⲛⲱ ⲙⲡⲉⲧⲏⲧ ⲓⲱⲱⲧ. ⲛⲉⲓⲱⲱⲛⲉ  
ⲁⲱⲱ ⲉⲓⲣⲙ ⲛⲉⲱⲧⲉⲕⲟ ⲙⲡⲉⲧⲏⲃⲙ ⲛⲁⲱⲱⲛⲉ.

25:44 ΤΟΤΕ ΣΕΝΔΟΥΩ<sup>Β</sup> ῥΑΟΥ ΟΠ ΕΥ-  
 ΧΩ ΜΟС. ΧΕ ΠΧΟΕΙC. ΠΤΑΝΝΑΥ ΕΡΟΚ  
 ΤΝΑΥ ΕΚΘΚΑΕΙΤ Η ΕΚΟΒΕ. Η ΕΚΟ Π<sup>Α</sup>Υ<sup>Α</sup>ΜΟ.  
 Η ΕΚΚΗ ΚΑΖΗΥ. Η ΕΚΩΩΝΕ. Η ΕΚΘ<sup>Α</sup> ΠΕΩ-  
 ΤΕΚΟ ΠΠΕΝΔΙΑΚΟΝΕΙ ΠΑΚ.

25:45 τοτε φραδωσεν η παρ εφω  
μος. ξε θαμην † χω μος νητη ξε  
εφωσον μετην αας νοτα πνεκωι αποκ  
μετμετην αας ηαι.

25:46 ηαι μεν σεναβωκ εγκολაცις π̄ψα  
επερ̄ π̄δικαιος δε π̄τοοϋ εϋωνε̄ ψα  
επερ̄.

26:1 αςωωπε δε π̄τερε ις ουω π̄πει-  
ωαξε τηροϋ. πεχαϋ π̄περμαθ̄ντης.

26:2 κε τετηνσοοϋη κε υπησα ροοϋ  
 σναϋ πασχα παϋωπε. ησεπα ραδιδου  
 υπωηρε υπρωμε ετρεϋσταϋροϋ υποϋ.

26:3 τότε ἄνθρωποι ἐβόων ὅτι πεπρε-  
 βυτερος ἢ ἡ ἀρχιερεὺς ἡγλαος ἐτ-  
 ἄλθῃ ἡ ἀρχιερεὺς πεψαυμοῦτε ἐροῦ  
 γε καί φας.

26:4 αντὶ ψυχῆς κεκας ευε~~α~~μαρτε πῑς  
ρη ουκροϋ ησεμοϋοϋτ μμοϋ.

26:5 πεινω λε μος κε θραι θμ  
 πωα αν. κεκαc ηνε οϣτωοτρ ωπε  
 θμ πλaoс.

26:6 ἰς δε πτερύγεσιν ἐβράβη ἐκθάλια  
 ἔμ πνι ψμωων πετσοβρ.

## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

26:7 ԸճԻ ԶԱՐՈՎ ՈՒՔԵ ՕՂԵՋՄԻ ԵՐԵ ՕՂՈՒ  
ՕՂՄՈՒՈՒ ՈՒՏՈՒՔԵՆ ՈՒՏՈՒՏ ԵՆԱՊԵ ՈՒՏՈՒՔԵՆՎ  
ՕՂՈՋ ԸՏՈՎՈՎ ԵՋՐՈՒ ԵՔԵՆ ՏԵՎՈՒՔԵ ԵՎ-  
ՐՈՒՔԵ

26:8 εταυναυ λε ηχε πιμαθητης αυ-  
 ρεμερεμ ευχω υμος χε παιτακο ου  
 πε

26:9 πε οὖον ὡχου γαρ πε ἐτ ἡφαι  
ἐβολ θα οὐμνυ οὐοζ ἐτνιτοϋ ἡπιοηκι

26:10 εταρῆμι δε ἦξε ἡ̅̅ς πωοῦ κε  
 εἰθεοῦ τετενοῦαζθῖσι ἐτ̅̅ςζιμι οὔθωβ  
 ἐπαινεῖ πετασαιῖ ἐροι

26:11 ΠΙΣΤΗΚΙ ΓΑΡ ΣΕΜΕΩΤΕΝ ἸΗΣΟΥ ΠΙΒΕΝ  
ἀΠΟΚ ΔΕ †ΠΝΕΩΤΕΝ ἀΠ ἸΗΣΟΥ ΠΙΒΕΝ

26:12 ἀσχοιοὶ γὰρ ἦξε θαι ὑπαικοῦεν  
ἔχεν πασῶμα ἐπιχινκοστ

26:13 αμην +χω υμους πωτεν ξε φμα  
ετουγαριωιυ υπαγεαγγελιον υμοϋ θεν  
πικοςμος τηρϋ ευεσαχι θωϋ υφν ετα  
ταιςριμ αιϋ ευμενι πας

26:14 ΤΟΤΕ ΑΓΩΓΕ ΠΑΡ ἦΞΕ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ  
 ΘΕΝ ΠΙΒ ΦΗ ΕΨΑΥΜΟΥ† ΕΡΟΡ ΧΕ  
 ΙΟΥΔΑΣ ΠΙΣΚΑΡΙΩΤΗΣ ΡΑ ΠΑΡΧΙΕΡΕΥΣ

26:15 περαcq nwoy xe oy petetennpatniq  
 nni oyo2 anok 2w itatniq eten ennoy  
 itwoy 2e aysemmntc nemac et naq  
 u2 itat

26:16 οὐδ' ἔστιν ἰσχυρὸς πεινῶν ἐτεῖμα γὰρ παρ-  
κωτῆ ἡσὰ οὐενκερὶὰ ζῆνα ἡτεσγτησγ πωον

26:17 ἡδρῆνι Δε θεν πιεζουον ηδρουιτ  
 ἡτε πιατκωβ αἰι ζα ιης ἡξε περμα-  
 εντης ευζω ἡμος ξε ακογωω εσεβτε  
 πιπαcχα πακ ἡθων εογωμc

26:18 ἡθοῖ περὰ πωρὸν καὶ μακρὸν  
 πωτεν ἑταίρακι θα παφῶμαν ἡρωμι  
 ογορ ἀνὸς παρ καὶ περὶ πινερεφτῆκω καὶ  
 α παρνοῦ ἀρθῶντ ἀναιρὶ ὑπαπαρσχα  
 θάτοτκ πεμ παμμάθητς

26:19 οὐτος ἀνὴρ ἦεν πηλαθῆτης  
 ἠφῆρ† ετα ἡς̄ χος πωου οὐτος ἀν-  
 σοφ† ἠπιπαςχα

26:20 ετα ρουρι λε ψωπι παφροτεβ  
nem πιβ ιμαθης

**Sahidic**

26:7 ἁγ† πεσογοι̅ εροϷ ἡβι̅ οὐϷμμε  
 ερε οὐϷηααϷ ἡσοβῆ ἡτοοτ <с> {q̅} ἐηδϷε  
 соϷηтq̅. ἁϷπωϷῆ ἡμοϷ εϷραι̅ ἐϷἡ  
 теϷαπε еϷηηηх.

26:8 πτερουγαν λε πβι μααθητης  
αυαφανακτει ευχω μμος. xe ετβε ου  
αυτακε παι.

26:9 περὶ σομ γὰρ εἰρενὶ παὶ ἐβόλ  
 2α 2α2 πσεταδγ πνηκε.

26:10 ἰς δε π̄τερειμε πεχαρ παυ. κε  
ᾱρρωτη̄ τετη̄τ̄ριε̄ η̄τειριμε̄. οὐ̄ρως  
ε̄ναπο̄ρ̄ πεντακᾱαρ̄ ναῑ.

26:11 πορεύω γὰρ νῦν ἠζήκε σεῦ ποτ  
 νῦν ἤτη. ἀποκ δε πτῶ ποτ νῦν ἤτη ἀν  
 πορεύω νῦν.

26:12 ταί γαρ ἡτᾶσιν οὐδε ὑπερισβῆ  
ἐξ ῥαί ἐξ ἡ πασῶν ἡτᾶσιν ἐπκοοστ.

26:13 ἡ ἀμὴν ἰσὺς ὁμοῦς ἡντινὲς καὶ  
 πᾶσα ἐτοιμασία τοῦ ἐν ἡμῖν  
 ἡντινὲς ἡ ἐκκοσμος τῆς σαρκαῖας ζωῆς  
 ἡ πέντα τὰ ἀσθενήματα τοῦ σώματος.

26:14 τότε αὐθις ἦν ὅτε ἡμῶν  
 σοφῶς περὶ ὑμῶν ἐροῦν καὶ ἰουδαῖοι  
 πικαρῶντες καὶ ἀρχιερεῖς

26:15 ερχω ἡμος κε οὐ πετετῆνο<sup>ν</sup>ε<sup>ν</sup>ω  
τα<sup>ς</sup>q πα<sup>ι</sup> αγω αποκ †πα<sup>ρ</sup>α<sup>λ</sup>ι<sup>δ</sup>ου  
ἡμο<sup>ς</sup> η<sup>ν</sup>τη<sup>ι</sup>. π<sup>τ</sup>ο<sup>ο</sup>υ λε αυ<sup>ς</sup>ει<sup>ν</sup>τ<sup>ς</sup> η<sup>μ</sup>μα<sup>ς</sup>  
ε<sup>μ</sup>α<sup>α</sup>β η<sup>ρ</sup>α<sup>τ</sup>.

26:16 xiv̄ πενοειω̄ ετ̄μᾱν̄ περω̄ινε  
 ἡσᾱ ογοειω̄ κεκᾱς εφεπᾱραδῑλοῡ μμο̄ς.

26:17 ρῆ πωορπ̄ λε̄ ἡροοϋ ἡπαςχα.  
 αυ† περογοι ἡβι ἡμαθητης εις ευχω  
 ἡμος. χε̄ εκουωϋ ετρειβ̄τε ππαςχα  
 πακ τωη̄ εοϋομϋ.

26:18 ἵπτοϑ δε πεχαϑ παϑ γε βωκ  
εϑοϑν ετπολιϑ παϑρῆ νιμ ἥρωμε  
ἡτετῆχοοϑ παϑ γε πεχε πσαϑ. γε α  
παοϑοειϑ ϑων εϑοϑν ειναρ ππασχα  
ϑατῆκ μῆ παμδαῖτῆϑ.

26:19 αὐτὸ αὐτοῖς ἡμεῖς μαθηταὶ  
κατὰ θεοῦ ἡταγησάμενοι ἐτοίμοι ἡμεῖς  
ἀνταρῶμεν ὑμᾶς.

26:20 ροιζε δε ἡ πτερρυγωπε περηνη  
 ἡν πυντсноус ἡμαθηης.

Gospel of St. Matthew

Bohairic

26:21 οὐορ εὐοϣωμ πεχαϣ νωοϣ χε  
αμνην †χω ὕμοοο πωτεν χε οϣαι ἐβολ  
θεν ὀηνοϣ πεῶνατνιτ

26:22 οὐορ ερε ποϣρντ μοκρ ἐμαϣω  
αϣερρντс ἵχε φοϣαι ὕμωοϣ χε μν†  
ἀνοκ πε παβс

26:23 ἡοοϣ δε αϣεροϣω πεχαϣ χε φн  
εταϣсеп τεϣαιχ немнι ἑен πιβмаχ φαι  
πεῶνατνιτ

26:24 πϣνρι мен ὕφρωμι ϣнаϣе παϣ  
κατα φρν† етснοϣт εῶβнτϣ οϣοι δε  
ὕπρωμι φн етоϣна† ὕπρωмι ὕφρωμι  
ἐβολ ϣιτοотϣ напес пе ὕпоϣмасϣ πι-  
ρωμι етеὕмаϣ

26:25 αϣεροϣω παϣ ἵχε ιοϣλас φн ἐ-  
паϣпаτнιϣ οὐορ πεχαϣ χε μν† ἀνοκ  
πε ραββι πεχαϣ παϣ χε ἡοок петакχοο

26:26 εὐοϣωμ δε αϣβι ἡοϣωк ἵχε ἡс  
οὐορ етаϣсмоϣ ἑροϣ αϣφαϣϣ οὐορ  
етаϣтнιϣ ἡпесμαῶнтс πεχαϣ χε βι  
οϣωμ φαι γар пе παсωма

26:27 οὐορ етаϣβι ἡοϣλφοт οὐορ ет-  
αϣϣепρῃμοт αϣтнιϣ νωοϣ еϣω ὕμοοο  
χε βι сω ἐβολ ἑен φαι тнροϣ

26:28 φαι γар пе παсноϣ ἡте †λια-  
ῶнкн ὕβери етоϣнафонϣ ἐβολ ἑчен оϣ-  
мнϣ ἐπхпϣа ἡοϣноβι νωοϣ ἐβολ

26:29 †χω ὕμοοο πωτεн χε ἡпасω  
исчен †ноϣ ἐβολ ἑен ποϣтаρ ἡте таи-  
βω ἡλдоли ϣа πιεροοϣ еттн ϣотан  
αιϣансоϣ немωтен ἑен †метоϣро ἡте  
паиωт

26:30 οὐορ етаϣсмоϣ αϣι ἐβολ ἐπι-  
τωοϣ ἡте пизωит

26:31 тоте πεχε ἡс νωοϣ χε ἡῶтен  
тнроϣ тетеппаерскапδαλιϣесῶе ἡῑрнι  
ἡῑнт ἑен παιῆχωρρ ссῑноϣт χε еиῆни  
ἡοϣерῑот ἑчен пимапесωοϣ οὐορ  
еϣῆχωρ ἐβολ ἵχε пиесωοϣ ἡте пιορι

26:32 мененса ῑριτωпт де †паерϣорп  
ерωтеп е†гаλιῑеα

Sahidic

26:21 εὐοϣωμ δε πεχαϣ παϣ χε  
ραμνη †χω ὕμοοο пнтн χε οϣн οϣа  
еβολ ἡρнттнϣтн папаראλιῑοϣ ὕμοι.

26:22 αϣω αϣλϣπει емате. αϣαρχει  
ἡχοοο паϣ οϣа οϣа χε еимнтей апок пе  
пхоеис.

26:23 ιс δε αϣοϣωϣβ еϣω ὕμοοο χε  
пентαϣсωп ἡтеϣβιχ нмаи ϣн тхн пай  
петпапаראλιῑοϣ ὕμοι.

26:24 πϣнре мен ὕпρωме паβωк  
ката ῑе етснρ етβннтϣ. οϣοι δε ὕп-  
ρωме етмаϣ пай етоϣна† ὕпϣнре  
ὕпρωме еβολ ϣитоотϣ. напоϣс ὕпρωме  
етмаϣ ене ὕпоϣпоϣ.

26:25 αϣοϣωϣβ δε ἡβι ιοϣλас пет-  
папаראλιῑοϣ ὕμοϣ еϣω ὕмоοο. χε  
еимнтей апок пе ϣраββеи. πεχαϣ паϣ  
χε ἡток пентакχοοο.

26:26 εὐοϣωμ δε αϣϣи ἡβι ιс ἡοϣоеиκ.  
αϣсмоϣ ероϣ αϣпоϣϣ. αϣ† ὕмоϣ ἡпес-  
маῶнтс еϣω ὕмоοο. χε χи ἡтетн-  
οϣωм. пай пе παсωма.

26:27 αϣϣи он ἡοϣапот αϣϣп ϣмот  
ερрай ехωϣ αϣ† ὕмоϣ паϣ еϣω  
ὕмоοο. χε сω еβολ ἡρнтϣ тнртн.

26:28 пай γар пе παсноϣ ἡтλιαῶнкн  
ἡβрре. пай етоϣнапаρτϣ еβολ ϣа ϣар  
епкω еβολ ἡпегнобе.

26:29 †χω δε ὕмоοο пнтн χε ἡпасω  
χин етепоϣ еβολ ϣм пгепнма ἡтеиβω  
ἡеῑооῑе ϣа пегроοϣ етмаϣ е†пасоοϣ  
ἡмннтн ἡβрре ϣн тмнтрро ὕпайωт.

26:30 αϣсмоϣ δε αϣеи еβολ ептоοϣ  
ἡпхоеит.

26:31 тоте πεχαϣ паϣ ἡβι ιс χε  
ἡтωтн тнртн тетпаскапδαλιῑе ἡρнт  
ρн теиоϣϣн. ϣснρ γар χε †паρωρτ  
ὕпϣωс псехωаре еβολ ἡβι песоοϣ  
ὕпоρе.

26:32 ὕпнса тратωοϣн де †паρ-  
ϣорп ерωтн етгаλιῑаиа.

Bohairic

Sahidic

26:33 αφερωω δε ηνε πετρος πεχαϳ  
 παϳ γε ιςχε σεναερδκανδαλιζεσθε τηρου  
 ηθρηι ηθνητκ αποκ δε ηναερδκανδα-  
 λιζεσθε

26:34 πεχε ιης δε παϳ γε αμην τχω  
 υμμοσ πακ γε ηθρηι θην παιεχωρϳ υ-  
 πατε ουαλεκτωρ μουτ ϳναχολτ εβολ  
 ηϳ ησοπ

26:35 πεχε πετρος δε παϳ γε καν ασ-  
 ψανφορ ηταμου νεμακ ηναχολκ εβολ  
 παρνητ δε παγχω υμμοσ ηνε πικε-  
 μαθνητс τηρου

26:36 τοτε αϳι νεμωου ευιορι ευμουτ  
 εροϳ γε γεσχημανι ογορ πεχαϳ ηπεϳ-  
 μαθνηтс γε ϳμοσι υπαυμα ψατϳε νηι  
 ψα υμαι ητατωβϳ

26:37 ογορ αϳελ πετροс νεμαϳ νεμ  
 πωνηι β ηζεβεδεос ογορ αϳερϳηтс  
 ηερυκαϳ ηϳηт νεμ εερϳλαϳ ηϳηт

26:38 τοτε πεχαϳ ηωου γε ταψυχη  
 μοκϳ ηϳηт ψα εθρηι εϳμου ορι υπαι-  
 μα ογορ ϳωιс νεμνη

26:39 ογορ етаϳηεϳ ετϳη ηογκογχι  
 αϳϳηтϳ εχεν πεϳϳο еϳτωβϳ ογορ еϳω  
 υμμοс γε παιωт ιςχε ογον ϳχομ μαρε  
 παιαφοт сент ηλνη υϳρηт етеϳηηи  
 αποκ αν αλδα υϳρηт етеϳηак ηθок

26:40 ογορ етаϳι ϳα νεϳμαθνηтс αϳ-  
 хемου ευηкот ογορ πεχαϳ υπετροс γε  
 παρνηт υπετενϳхемχομ ηρωιс νεμνη  
 ηογογпоу

26:41 ϳωιс ογн ογορ τωβϳ ϳηα ητε-  
 тенϳтеμι εθουη епирасмос πηпα мен  
 еϳρωουт τсарϳ ουасθеннс те

26:42 παλιν αϳϳε παϳ αϳτωβϳ υϳ-  
 μαϳсоп β еϳω υμμοс γε παιωт ιςχε  
 ογον ϳχομ ητε παιαφοт сент εβηλ  
 ηтасоϳ μαρε πετεϳηак ψωπι

26:43 ογορ αϳι он ϳα νεϳμαθνηтс αϳ-  
 хемου ευηкот παρε ηογβαλ γαρ ϳοϳϳ  
 пе

26:44 ογορ αϳϳαу он αϳϳε παϳ αϳ-  
 τωβϳ υϳμαϳ γ ηсоп еϳω υπαисαχι  
 ϳω он

26:33 αϳογωϳβ ηβι πετροс еϳω  
 υμμοс παϳ. γε еϳχε сенасканδαλιζε  
 ηϳηтκ τηρου αποκ δε ητпасканδαλιζε  
 ан енеϳ.

26:34 πεχαϳ παϳ ηβι ιс γε ϳαμην  
 τχω υμμοс πακ γε ϳραι ϳη तेіоууη  
 υπατε ουαλεκτωρ μουте κпααпарна  
 υμοи ηϳωμηт ηсоп.

26:35 πεχαϳ παϳ ηβι πετροс. γε καν  
 есψанψωпе етрамоу ημмаκ ητпα-  
 апарна υмок ан. ϳомоіωс δε υма-  
 θηтс τηρου ηευχω υпαι.

26:36 τοτε αϳει ημмау ηβι ιс еϳραι  
 ευδωμ ηϳαумоуте ероϳ γε γεсχηмаети.  
 πεχαϳ ημмаθηтс γε ϳμοос υпеіма  
 ψантβωк епеіма ηтаϳηηλ.

26:37 αϳχι ημмаϳ υπετροс ауω  
 πωηре спав ηζεβεδαіос. αϳαρϳει  
 ηλγπει ауω етωкη ηϳηт.

26:38 τοτε πεχαϳ παу γε таψуχη  
 λγπει ψа еϳραι епмоу бω υпеіма  
 ηтетпроеіс ημмаі.

26:39 αϳμοоϳε еθн ηογκογи. αϳπαϳтϳ  
 еϳραι ехη πεϳϳο αϳψηηλ еϳω υμμοс.  
 γε παеіωт еϳχε ογн ψбom μαρε  
 пеіапот саат. пλнη ηеε ан αποκ  
 етoγaϳс. αλδα ηток етκογaϳс.

26:40 αϳει δε ψа υмаθηтс αϳϳе  
 ерооу ευηкотк. ауω πεχαϳ υπετροс. γε  
 таі те еε υпетнеψбμбom ероеіс ημ-  
 маі ηογογпоу ηογωт.

26:41 ϳоеіс ηтетпϳηηλ хекас ηпетп-  
 βωк еϳοуη епирасмос. пеппa мен ϳооут  
 тсарϳ δε ουасθеннс те.

26:42 παλιν он αϳβωк υпμεϳспсnav  
 αϳψηηλ еϳω υμμοс. γε παеіωт еϳχε  
 μпбom етре παι саат еіμηтеі ηтасооϳ  
 еіе μαρε пекоγωϳ ψωпе.

26:43 παλιν он αϳει αϳϳе ерооу  
 ευηкотк. ηευβαλ γар епегϳοϳϳ.

26:44 αϳκω δε он υμοоу αϳβωк  
 αϳψηηλ υпμεϳϳωμηт ηсоп еϳω υпеі-  
 ψахе ηογωт.



## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

26:45 τοτε αφι ζα περμαθεντис πεχα  
νωου χε ηκοτ χε ογορ ιτον ιμωτεν  
ις ζηπτε αδωντ ηχε τογνοу ογορ  
πωρη ιφρωμ сенатнιϥ εθρη επενχιχ  
ηπρεφepнoβι

26:46 тен οηпоу μαρον ζηπτε αφδωνт  
ηχε φн επατнιт

26:47 ογορ εταφсахи ις ιουδас οуаи  
εβολ θεν πιιβ αφι нем οуниу† ιμну  
нем ζανснϥи нем ζανъбо† εβολ ζα  
πιαρχιεpεус нем нипресѣутерос ητε  
πιδας

26:48 φн δε επαφтнιϥ αφ† ηοуμни  
νωου εφха ιμμοс χε φн ε†па† ηοуφи  
ερωϥ ηθοϥ πε αμονι ιμμοϥ

26:49 ογορ саτοτϥ αφι ζα ιηс πεχα  
пαϥ χε χερε pαββι ογορ αφ† ηοуφи  
ερωϥ

26:50 ιηс δε πεχα пαϥ χε παъфнр  
φн εταки εθβнтϥ τοτε εуен поуχιχ  
εχεν ιηс αυαμονι ιμμοϥ

26:51 ογορ ις οуаи εβολ θεν пн εтχн  
нем ιηс αφсоутен теφχιχ εβολ αφуе-  
лем теφснϥи ογορ αφρiοуи ηса фβωк  
ιπιαρχιεpεус αφχεх περμαуχ ηοуиnam  
εβολ

26:52 τοτε πεχε ιηс οуи пαϥ χε ма-  
тасео η†снϥи епесма οуон γαρ пιβен  
εтаубичнϥи сенатакωου η†снϥи

26:53 ιε акмевι χε ετε οуон уχом ι-  
μοι ετωβζ ιπαιωт ογορ ηтеφθρε ζοуò  
ειβ ηдеφиωи ηаггедлос ι пнι ιпαι †поу

26:54 πωс οуи ητε †граφн хωк εβολ  
χε пαιρη† πεтсуе ηтесуωпι

26:55 θεν τοупоу ετειμαу πεχε ιηс  
ηпмну χε εταρεтени εβολ ιφρη† ερε-  
тенипоу ηса οусои нем ζανснϥи нем  
ζανъбо† εδmoni ιμοι μн пαιгемси  
ιμни αν πε θεν пierφει ε†сβω ογορ  
ιπεтениδmoni ιμοι

### Sahidic

26:45 τοτε αφει уа ιμαθενтис πεχα  
пав. χε ηκοτк δε пнтн птетнмтон  
ιμωтн. εις ζηнтe γαρ αδων ερoυи  
ηβι τοупоу. αуω πωhre ιπρωмe сена-  
парадидου ιμοϥ εпβιχ ηпρεφpнoβε.

26:46 τοуптнyтн μαρον. εις ζηнтe  
αφδων ερoυи ηβι петпапарадидου  
ιμοι.

26:47 <ети>{αιτει} δε εφуаχε εις  
ιουδас. οуа εβολ ζμ пмнтспооус αφει  
αуω οуμннуe пμмаϥ μн пeyснϥe μн  
пeyδepooβ εβολ ζιτοотoу ηпapχιεpεус  
μн пепресѣутерос ιπλας.

26:48 пентаφпарадидου δε ιμοϥ  
αφ† пав ηοуμαein εφха ιμμοс χε  
πε†па† πει ερωϥ ηтоϥ πε αμαzte  
ιμοϥ.

26:49 αφ† πεφoуoi εις εφха ιμμοс χε  
χαιpe ζpαββeи αуω αφ† πει ερωϥ.

26:50 ιс δε πεχα пαϥ χε пeyβнр  
пентакеи εтβннтϥ. τοτε αу† μπεφoуoi  
αуeиe ηпeyβιχ εзpαι εχн ιс. αуαμαzte  
ιμοϥ.

26:51 εις οуа δε ηпетуooп μн ιс.  
αφсоoутн ηтеφβιχ εβολ αφтωкμ ηтеφ-  
снϥe αφpωзт μпζμзαλ μπαρχιεpεус.  
αφϥи εβολ μπερμααχε.

26:52 τοτε πεχα пαϥ ηβι ιс χε  
ηοуχε ηтекснϥe епескoειз. οуон γαρ пм  
ηтауχι снϥe εупазe εβολ ζп тснϥe.

26:53 н пγха ιμμοс αν χε οуи бom  
ιμοι εсепс пaειωт ηφтазo пαι epαтoу  
тeпоу ηзoуo εμнтспооус ηдеφeωи  
пaггeдлос.

26:54 пay δε ηze εупаxωк εβολ ηβι  
пeтpαφн ηпeтpοφнтис. χε ζαпс εтpес-  
уωпe ζпαι.

26:55 ζп тeyпоу εтμмау πεχα ηβι  
ιс ημннуe. χε ηтатетпeи εβολ εбoпт  
ηθe ηοуωх μн пeтнснϥe μн пeтнδepooβ.  
пeиζμooс ιμннe πε ζμ пpпe ει†сβω  
αуω μπεтпaμαzte ιμοι.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

26:56 φαι δε τηρϣ αϣωωπι ρινα  
ήτοϣωκ έβολ ήξε πιτραφη ήτε  
πιτροφητης τοτε πιμαθητης τηρου  
αϣχαϣ αϣωτ

26:57 ήωου δε αϣαμοϣι ήης αϣηνϣ  
ρα καιαφα πιαρχιεϣς πιμα εταϣ-  
ωουτ έροϣ ήξε ηςαϣ ηεμ ηιπρες-  
βϣτερος

26:58 πετρος δε παϣμοϣι ήςωϣ πε  
ριφοϣει ϣα ταϣλη ήτε πιαρχιεϣς  
οϣοϣ εταϣϣε παϣ έθουη παϣϣεμςι πε  
ηεμ ηιϣπηρετης εναϣ έπιϣωκ

26:59 πιαρχιεϣς δε ηεμ πιμαήταπ  
τηρϣ παϣωτ πε ήςα οϣμετμεϣρε  
ήνοϣϣ ϣα ης ρινα ήσεϣοϣβεϣ

26:60 οϣοϣ ήποϣϣιμςι έαϣι ήξε οϣμηϣ  
ήμεϣρε ήποϣϣ έλϣαέ δε αϣι ήξε β

26:61 ευϣω ήμος ϣε α φαι ϣος ϣε  
οϣον ϣωομ ήμοι έβελ πιερφει ήτε φτ  
έβολ οϣοϣ εκοτϣ ϣεν ϣ ήεϣοϣ

26:62 οϣοϣ αϣτωηϣ ήξε πιαρχιεϣς  
πεχαϣ παϣ ϣε ήκεροϣω ήρλι αν ϣε οϣ  
πετε παι ερμεϣρε ήμοϣ ϣαροκ

26:63 ης δε παϣϣω ήρωϣ πε οϣοϣ  
πεϣε πιαρχιεϣς παϣ ϣε ταρκο ήμοκ  
ήφτ ετοηϣ ρινα ήτεκϣος παη ϣε ήϣοκ  
πε πϣς πϣηρι ήφτ ετοηϣ

26:64 πεϣε ης παϣ ϣε ήϣοκ πετακϣος  
πληηη ταϣω ήμος ηωτηη ϣε ιϣχηη ταηοϣ  
ερετεηεναϣ έπϣηρι ήφρωμςι εϣϣεμςι ϣα-  
οϣηηαμ ήταϣομ οϣοϣ εϣηηοϣ έχηη ηιβηηι  
ήτε ταφε

26:65 τοτε πιαρχιεϣς αϣφωϣ ήπεϣ-  
ρβως εϣϣω ήμος ϣε αϣϣεοϣλ ήτεη-  
ερϣρια αν ϣε ήμεϣρε ϣηππε ταηοϣ  
ατετεηςωτεμ έπιοϣλ

26:66 οϣ ϣε πετετεημεϣι έροϣ ήωου  
δε αϣεροϣω πεϣωοϣ ϣε ϣεμπϣα  
ήφμοϣ

26:67 τοτε αϣϣιαϣ έθουη ϣεν πεϣο  
οϣοϣ αϣτακοϣρ παϣ οϣοϣ αϣϣιοϣι έροϣ

### Sahidic

26:56 παι δε τηρϣ ηταϣωωπε ϣεκας  
ευεϣωκ έβολ ηβι ηετραφη ηηεπροφητης.  
τοτε ηεϣμαθητης τηρου αϣωω ήμοϣ  
ηςωοϣ αϣωτ.

26:57 ητοοϣ δε αϣαμαϣτε ης. αϣϣι  
ήμοϣ ϣα καιϣας παρχιεϣς πιμα ητα  
ηετραμματεϣς ηη ηεπρεςβϣτερος  
ςωοϣρ εροϣ.

26:58 πετρος δε ηεϣοϣηϣ ηςωοϣ  
ήποϣε ϣα εϣοϣη εταϣλη ηπαρχιεϣς.  
ητερεϣβωκ δε εϣοϣη ηεϣϣμοος ηη  
ηϣηπερετης εναϣ εϣαν.

26:59 παρχιεϣς δε ηη ηςϣηϣελριον  
τηρϣ {η}ηεϣωηη ηςα οϣηηηηηηρε  
ηηοϣϣ εϣοϣη εις. ϣεκας ευεμοϣοϣτ  
ήμοϣ.

26:60 αϣω ήποϣϣε εοϣον. α ϣαϣ δε  
ήμηηρε ηηοϣϣ ει εϣοϣη. ηηηςως δε  
αϣτ ηεϣοϣοι ηβι ϣηαϣ

26:61 ευϣω ήμος. ϣε α παι ϣοος ϣε  
οϣη ϣβομ ήμοι έβωλ έβολ ηπειρπε  
εκοτϣ ηϣωμηηη ηϣοοϣ.

26:62 αϣτωοϣη ηβι παρχιεϣς πεχαϣ  
παϣ. ϣε ηηηαϣαϣε αν. αϣροοϣ παι  
ρμηηρε εροκ.

26:63 ις δε ηεϣκω ηρωϣ. πεχαϣ δε  
παϣ ηβι παρχιεϣς. ϣε ταρκο ήμοκ  
ηηηοϣτε ετοηϣ. ϣεκας εκεϣοος παη ϣε  
ητοκ πε ηεϣς πϣηηε ηηηοϣτε.

26:64 πεχαϣ παϣ ηβι ις ϣε ητοκ  
ηεηηακϣοος. πληηη ταϣω ήμος ηηηηη ϣηη  
τεηοϣ ϣε τεηηαηαϣ εηϣηηε ηηρωμςε  
εϣϣμοος ϣιοϣηαμ ηηβομ. αϣω εϣηηηϣ  
εϣραι ϣηηη ηεκλοολε ηηηε.

26:65 τοτε παρχιεϣς αϣπωϣ ηηεϣ-  
ϣοητε εϣϣω ήμος ϣε αϣϣιοϣα ηηηηϣρια  
αν ημηηρε ϣηη ετεηοϣ. εις ϣηηητε  
τεηοϣ ατεηηςωτμ εποϣα.

26:66 οϣ πετςλοκει ηηηη. ητοοϣ δε  
αϣοϣωϣβ ευϣω ήμος ϣε ϣο ηεηοϣος  
εημοϣ.

26:67 τοτε αϣηεϣ παβςε εϣοϣη ϣμ  
ηεϣο αϣω αϣτ κλϣ εϣωϣ. ϣηηκοοϣε  
δε αϣτ αας εϣοϣη εϣραϣ

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

26:68 εὐχα ὁμοσ χε ἀριθροφντεῖν  
πάν πῦς χε νιμ πεταφρῖονι ἐροκ

26:69 πετροс Δε παφρεμσι σαβολ πε  
θην τανλн ογορ асῐ ὁροφ ἡχε ογ-  
βωκι εсхω ὁμοσ χε ἡοок ὁωк πακχн  
нем иηс πιγὰλῐλῐεос

26:70 ἡοоφ Δε παφχωλ ἐβολ ἡπεῖθο  
ἡογон нйен еφхω ὁμοσ χε ἡτῆми аη  
χε аρεхω ὁμοσ χе ογ

26:71 еταφῐ Δε ἐβολ ἐπιψῶом аснaγ  
ἐроφ ἡχε кеογῐ ογορ πεхас ἡпн етхн  
ἡмаγ χе ἡооφ ὁωφ παфхн нем иηс  
пиаζωρεос

26:72 παλнн он афхωλ ἐβολ θен  
оγὰпaγ χе ἡтсωоγн аη ἡпaиρωми

26:73 мененса кеоγῐ Δε аγῐ ἡχε пн  
етоγῐ ἐратоγ πεхωоγ ἡпетрос χе та-  
фми ἡоок оγῆβολ ἡμωоγ ὁωк ке γар  
текхпсaхῐ оγωпг ἡмок

26:74 тоте афергнтс ἡеркатаθематизн  
нем ёωрк χе тсωоγн аη ἡпaиρωми  
ογορ сатотφ а оγὰлекτωρ мoγт

26:75 ογορ а петрос ерфῡεῖνῐ ἡпсахῐ  
ета иηс хоф паф χе ἡпaте оγὰлекτωρ  
мoγт ὕпaхoλт ἐβολ ἡγ ἡсоп оγορ  
етаφῐ ἐβολ африми θен оγрими  
ефῐγaγῐ

27:1 ета тоогῐ Δε ψωпῐ аγер оγсoбнῐ  
тнроγ ἡχε пaрхῐереγс нем нῐрес-  
βγтерос ἡте пῐλaос θa иηс ὁωсте  
ἡсеθoθβеφ

27:2 ογορ етаγсoпгφ аγoλφ аγтнῐφ  
ἡпῐλaтoс пῐгнгемωп

27:3 тоте етаφпaγ ἡхе юγΔас φн ет-  
афтнῐφ χе аγеркатакрῐпнн ἡмоφ етаφ-  
оγемгῶпφ афтасθo ἡтλ ἡгaт ὁa нῐ-  
архῐереγс нем нῐресβγтерос

27:4 еφхω ὁμοс χе аῐernoβῐ χе аῐт  
ἡоγспoφ ἡθми ἡθωоγ Δе πεхωоγ χе  
аθон аноп ἡоок екῆρωγῐ

27:5 ογορ афβорβер ἡпῐгaт ἐθoγн ἐпῐ-  
ерфеῐ афγῡе паф афoхгφ

### Sahidic

26:68 εὐχα ὁμοс χε προφнтеγe пaп  
тeпoγ πεγс χе нῐм пeптaφpaгтк.

26:69 петрос Δε пeφгmoос ὁῐ пса-  
ῡβολ ὁpаῐ ὁп таγλн. аст пeсoγoῐ  
epoφ ἡбῐ оγгῡгaλ εсхω ὁμοс χе ἡтoк  
ὁωωк он пeк мп ῐс пγaλῐлaῐoс.

26:70 ἡтoφ Δε афaρпa ἡπεῡто ебоλ  
ἡoγон нῐм еφхω ὁμοс χе ἡтсoоγн аη  
χε еp<ε>хω ὁμοс χе оγ.

26:71 ἡтepеφeῐ Δе ебоλ еθaεῐт аспaγ  
epoφ ἡбῐ кеoγeῐ пeхас ἡпeтгῡ пῐa  
етῡмаγ χе пaῐ епeφγooп мп ῐс  
ппaзωpаῐoс.

26:72 παλнн афaρпa ефpапaγ χе  
ἡтсoоγн аη ἡпpωмe.

26:73 мпῐса оγкoγῐ Δе аγт пeγoγoῐ  
eпeтpос ἡбῐ пeтaгepaтoγ пeхaγ пaф.  
χε пaмe ἡтк oγeбоλ ὁωωк ἡгнтoγ.  
каῐ γар тeкacпe оγωпг ἡмок ебоλ.

26:74 тоте афaρχeῐ ἡωрк аγω ека  
εγω егpаῐ χе ἡтсoоγн аη ἡпpωмe.  
аγω ἡтeγпoγ a пaлeктωp мoγтe.

26:75 афpῐмeεγe ἡбῐ пeтpос ἡпγaχe  
ἡта ῐс хooφ. χе ἡпaтe оγaлeктωp  
мoγтe кпaапaρпa ἡмoῐ ἡγωмῐт ἡсоп.  
аγω аφeῐ ебоλ афpῐмe емaтe.

27:1 ἡтepе ὁтoоγe Δе ψωпe. аγxῐ  
ψoχпe ἡбῐ пaрхῐереγс тнроγ мп пe-  
пpесβγтерос мпλaос ὁωсте емoγoγт  
ἡмоφ.

27:2 аγмopφ Δе аγнтφ аγтaаф ἡпῐ-  
λaтoс ἡгнгемωп.

27:3 тоте афпaγ ἡбῐ юγΔас пeптaφ-  
пaрaλῐдоγ ἡмоφ χе аγтбaῐoφ афp-  
гтнφ афктo мпῐaаβ ἡгaт ἡпaрхῐереγс  
мп пeпpесβγтерос.

27:4 еφхω ὁμοс χе аῐpнoβe аῐт  
ἡoγспoφ ἡλῐкаῐoс. ἡтoоγ Δе пeхaγ χе  
мῐтaп ὁωб ἡтoк етpωγῡe.

27:5 афпoγxе ἡпῐгaт егoγн епῐpе  
афaпaγωpеῐ афβωк афoбтφ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

27:6 μι̅αρχιερε̅υς δε̅ ε̅τα̅ν̅βι̅ η̅ν̅ι̅ζα̅τ̅  
πε̅χα̅υ̅ χε̅ ε̅ϣ̅ε̅ αν̅ ε̅ρι̅το̅υ̅ ε̅πι̅κο̅ρ̅β̅α̅νο̅ν̅  
χε̅ ι̅τ̅τι̅μ̅η̅ η̅ο̅υ̅ε̅νο̅ς̅ πε̅

27:7 ε̅τα̅ν̅ε̅ρ̅ ο̅υ̅κο̅β̅η̅ι̅ δε̅ α̅ν̅ϣ̅ω̅π̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
η̅ρ̅η̅το̅υ̅ μ̅π̅η̅ο̅ρ̅ι̅ η̅τε̅ πι̅κε̅ρα̅μ̅ε̅υ̅ς̅ ε̅ν̅μ̅α̅-  
η̅θ̅ω̅μ̅ς̅ η̅π̅ι̅ϣ̅ε̅μ̅μ̅ω̅ν̅

27:8 ε̅θ̅ε̅β̅ε̅φ̅αι̅ α̅ν̅μ̅ο̅ν̅τ̅ ε̅φ̅ρα̅ν̅ μ̅π̅η̅ο̅ρ̅ι̅  
ε̅τε̅μ̅μ̅α̅ν̅ χε̅ φ̅ι̅ο̅ρ̅ι̅ μ̅π̅ι̅ε̅νο̅ς̅ ϣ̅α̅ ε̅θ̅ο̅ν̅  
ε̅φ̅ο̅ο̅ν̅

27:9 το̅τε̅ α̅ρ̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅χε̅ φ̅η̅ ε̅τα̅ρ̅-  
χο̅ς̅ ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅τ̅ς̅ η̅ιε̅ρε̅μ̅ι̅α̅ς̅ πι̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅  
ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ α̅ν̅β̅ι̅ η̅τ̅λ̅ η̅ρ̅α̅τ̅ ι̅τ̅τι̅μ̅η̅  
η̅τε̅ φ̅η̅ ε̅τα̅ν̅ε̅ρ̅τι̅μ̅η̅ ε̅ρο̅ς̅ η̅χε̅ νε̅ν̅ϣ̅η̅ρ̅ι̅  
μ̅π̅ι̅ε̅λ̅

27:10 ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ν̅τ̅η̅ι̅το̅υ̅ θ̅α̅ φ̅ι̅ο̅ρ̅ι̅ μ̅π̅ι̅κε̅-  
ρα̅μ̅ε̅υ̅ς̅ κα̅τα̅ φ̅ρ̅η̅τ̅ ε̅τα̅ρ̅ο̅υ̅α̅ρ̅ζ̅α̅ρ̅η̅ι̅ η̅χε̅  
π̅β̅ς̅

27:11 ι̅η̅ς̅ δε̅ α̅ρ̅ο̅ρ̅ι̅ ε̅ρα̅τ̅ς̅ μ̅πε̅μ̅θ̅ο̅ μ̅-  
πι̅ρ̅η̅γε̅μ̅ω̅ν̅ ο̅υ̅ο̅ρ̅ α̅ρ̅ϣ̅ε̅ν̅ς̅ η̅χε̅ πι̅ρ̅η̅γε̅μ̅ω̅ν̅  
ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ η̅θ̅ο̅κ̅ πε̅ π̅ο̅ν̅ρ̅ο̅ η̅τε̅ μι̅-  
ο̅ν̅λ̅αι̅ ι̅η̅ς̅ δε̅ πε̅χα̅ς̅ χε̅ η̅θ̅ο̅κ̅ πε̅τα̅κ̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅

27:12 ο̅υ̅ο̅ρ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅ι̅ν̅ε̅ρ̅ο̅ν̅ε̅ρ̅κα̅τ̅η̅γο̅ρ̅ι̅ν̅  
ε̅ρο̅ς̅ η̅χε̅ μι̅αρχιε̅ρε̅υ̅ς̅ νε̅μ̅ μι̅τ̅ρε̅ς̅β̅υ̅τε̅ρο̅ς̅  
μ̅πε̅ρ̅ε̅ρο̅ν̅ω̅ η̅ρ̅λ̅ι̅

27:13 το̅τε̅ πε̅χε̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅ πα̅ς̅ χε̅ κ̅ω̅-  
τε̅μ̅ αν̅ χε̅ α̅σε̅ρ̅μ̅ε̅θ̅ε̅ρε̅ θ̅α̅ρο̅κ̅ η̅ο̅ν̅η̅ρ̅

27:14 ο̅υ̅ο̅ρ̅ μ̅πε̅ρ̅ε̅ρο̅ν̅ω̅ πα̅ς̅ ο̅ν̅β̅ε̅ ρ̅λ̅ι̅  
η̅σα̅χι̅ ρ̅ω̅στε̅ η̅τε̅ρ̅ε̅ρ̅ω̅φ̅η̅ρ̅ι̅ η̅χε̅ πι̅ρ̅η̅-  
γε̅μ̅ω̅ν̅ ε̅μ̅α̅ϣ̅ω̅

27:15 κα̅τα̅ π̅ϣ̅αι̅ δε̅ νε̅ ι̅κα̅ρ̅ς̅ μ̅π̅ι̅-  
ρ̅η̅γε̅μ̅ω̅ν̅ τε̅ ε̅χ̅α̅ ο̅υ̅αι̅ ε̅β̅ο̅λ̅ θ̅ε̅ν̅ π̅η̅  
ε̅τ̅σο̅ν̅ζ̅ μ̅π̅ι̅μ̅η̅ϣ̅ φ̅η̅ ε̅ϣ̅α̅ν̅ο̅υ̅α̅ϣ̅ς̅

27:16 νε̅ ο̅υ̅ο̅ν̅ ο̅υ̅αι̅ δε̅ ε̅ρ̅σο̅ν̅ζ̅ η̅το̅το̅υ̅  
μ̅π̅ι̅ε̅νο̅ς̅ ε̅τε̅μ̅μ̅α̅ν̅ ε̅ο̅ν̅σο̅ν̅ι̅ πε̅ ε̅ν̅μ̅ο̅ν̅τ̅  
ε̅ρο̅ς̅ χε̅ βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅

27:17 ε̅τα̅ν̅θ̅ω̅ο̅ν̅τ̅ ε̅ν̅μ̅α̅ πε̅χε̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅  
π̅ω̅ο̅ν̅ χε̅ π̅ι̅μ̅ ε̅τε̅τε̅νο̅ν̅ω̅ η̅τα̅χ̅α̅ς̅ π̅ω̅-  
τε̅ν̅ ε̅β̅ο̅λ̅ βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅ ϣ̅αν̅ ι̅η̅ς̅ φ̅η̅ ε̅τ̅-  
ο̅ν̅μ̅ο̅ν̅τ̅ ε̅ρο̅ς̅ χε̅ π̅χ̅ς̅

27:18 πα̅ρ̅ε̅μ̅ι̅ γ̅αρ̅ πε̅ χε̅ ε̅τα̅ν̅τ̅η̅ι̅ς̅ ε̅θ̅ε̅  
ο̅ν̅φ̅ε̅ο̅νο̅ς̅

### Sahidic

27:6 πα̅ρ̅χ̅ι̅<ε̅ρε̅υ̅ς̅ δε̅ α̅ν̅χ̅ι̅> π̅η̅ρ̅α̅τ̅  
πε̅χα̅ν̅ χε̅ ο̅υ̅κ̅ ε̅ξε̅σ̅τ̅ε̅ι̅ ε̅πο̅χ̅ο̅ν̅ ε̅π̅κο̅ρ̅-  
β̅α̅νο̅ς̅ ε̅πει̅λ̅η̅ ο̅υ̅α̅σο̅ν̅ π̅ς̅νο̅ς̅ τε̅.

27:7 α̅ν̅χ̅ι̅ δε̅ π̅ο̅ν̅ϣ̅ο̅ξ̅η̅ε̅ α̅ν̅ϣ̅ω̅π̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
π̅ρ̅η̅το̅υ̅ η̅τ̅ς̅ω̅ϣ̅ε̅ μ̅π̅κε̅ρα̅μ̅ε̅υ̅ς̅ ε̅τ̅ω̅μ̅ς̅  
π̅η̅ϣ̅μ̅μ̅ο̅.

27:8 ε̅τ̅β̅ε̅ πα̅ι̅ α̅ν̅μ̅ο̅ν̅τε̅ ε̅τ̅ς̅ω̅ϣ̅ε̅ ε̅τ̅μ̅-  
μ̅α̅ν̅ χε̅ τ̅ς̅ω̅ϣ̅ε̅ μ̅π̅ε̅ς̅νο̅ς̅ ϣ̅α̅ ε̅ρ̅αι̅  
ε̅πο̅ο̅ν̅ η̅ρ̅ο̅ο̅ν̅.

27:9 το̅τε̅ α̅ρ̅χ̅ω̅κ̅ ε̅β̅ο̅λ̅ η̅β̅ι̅ πε̅ν̅τα̅ν̅-  
χο̅ς̅ ρ̅ι̅τ̅η̅ ι̅ε̅ρ̅η̅μ̅ι̅α̅ς̅ πε̅ρ̅ο̅φ̅η̅τ̅η̅ς̅ ε̅ρ̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ α̅ν̅χ̅ι̅ μ̅π̅μ̅α̅α̅β̅ η̅ρ̅α̅τ̅ ε̅τ̅τι̅μ̅η̅  
μ̅πε̅τ̅ται̅ν̅. πα̅ι̅ η̅τα̅ν̅τ̅ ϣ̅α̅α̅ρε̅ ε̅ρο̅ς̅  
ρ̅ι̅τ̅η̅ η̅ϣ̅η̅ρε̅ μ̅π̅ι̅η̅λ̅.

27:10 α̅ν̅τ̅ μ̅μ̅ο̅ο̅ν̅ ε̅ρ̅αι̅ ε̅τ̅ς̅ω̅ϣ̅ε̅ μ̅π̅-  
κε̅ρα̅μ̅ε̅υ̅ς̅ κα̅τα̅ θ̅ε̅ η̅τα̅ρ̅ρ̅ω̅ν̅ ε̅το̅ο̅τ̅η̅  
η̅β̅ι̅ π̅χο̅ε̅ι̅ς̅.

27:11 ι̅ς̅ δε̅ α̅ρ̅α̅ρ̅ε̅ρα̅τ̅ς̅ μ̅πε̅μ̅το̅ ε̅β̅ο̅λ̅  
μ̅π̅ρ̅η̅γε̅μ̅ω̅ν̅. α̅ρ̅χ̅η̅ο̅ν̅ς̅ η̅β̅ι̅ π̅ρ̅η̅γε̅μ̅ω̅ν̅  
ε̅ρ̅χ̅ω̅ μ̅μ̅ο̅ς̅ χε̅ η̅το̅κ̅ πε̅ π̅ρ̅ο̅ π̅η̅ο̅ν̅λ̅αι̅.  
πε̅χα̅ς̅ δε̅ πα̅ς̅ η̅β̅ι̅ ι̅ς̅ χε̅ η̅το̅κ̅ πε̅τ̅χ̅ω̅  
μ̅μ̅ο̅ς̅.

27:12 ρ̅μ̅ π̅τ̅ρε̅υ̅κα̅το̅ι̅γο̅ρε̅ι̅ δε̅ μ̅μ̅ο̅ς̅  
ε̅β̅ο̅λ̅ ρ̅ι̅το̅ο̅το̅υ̅ π̅πα̅ρ̅χ̅ι̅ε̅ρε̅υ̅ς̅ μ̅η̅ πε̅ρ̅ε̅ς̅-  
β̅υ̅τε̅ρο̅ς̅ μ̅πε̅ρ̅ο̅ν̅ω̅ϣ̅β̅ η̅λ̅α̅ν̅.

27:13 το̅τε̅ πε̅χα̅ς̅ πα̅ς̅ η̅β̅ι̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅  
χε̅ η̅τ̅ς̅ω̅τ̅μ̅ αν̅ χε̅ σε̅ρ̅μ̅π̅τ̅ρε̅ ε̅ρο̅κ̅ π̅ο̅ν̅η̅ρ̅.

27:14 η̅το̅ς̅ δε̅ μ̅πε̅ρ̅ο̅ν̅ω̅ϣ̅β̅ η̅λ̅α̅α̅ν̅  
η̅ϣ̅α̅χε̅. ρ̅ω̅στε̅ η̅ρ̅ϣ̅π̅η̅ρε̅ η̅β̅ι̅ π̅ρ̅η̅γε̅μ̅ω̅ν̅  
ε̅μ̅α̅τε̅.

27:15 κα̅τα̅ ϣ̅α̅ δε̅ νε̅ϣ̅α̅ρε̅ π̅ρ̅η̅γε̅μ̅ω̅ν̅  
κα̅ ο̅υ̅α̅ ε̅β̅ο̅λ̅ μ̅π̅μ̅η̅η̅ϣ̅ε̅ ε̅ρ̅μ̅η̅ρ̅ πε̅τε̅  
νε̅ϣ̅ο̅υ̅α̅ϣ̅ς̅.

27:16 νε̅ν̅η̅τα̅ν̅ δε̅ μ̅μ̅α̅ν̅ μ̅πε̅ν̅ο̅ε̅ι̅ϣ̅  
ε̅τ̅μ̅μ̅α̅ν̅ π̅ο̅υ̅α̅ ε̅ρ̅μ̅η̅ρ̅ ε̅φο̅ η̅ς̅ο̅ε̅ι̅τ̅. π̅ϣ̅α̅ν̅-  
μ̅ο̅ν̅τε̅ ε̅ρο̅ς̅ χε̅ βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅.

27:17 ε̅ν̅ς̅ο̅ο̅ν̅ζ̅ δε̅ ε̅ρ̅ο̅ν̅ πε̅χα̅ς̅ πα̅ν̅  
η̅β̅ι̅ πι̅λ̅α̅το̅ς̅. χε̅ τε̅τ̅η̅ο̅ν̅ω̅ ε̅τ̅ρα̅κα̅ π̅ι̅μ̅  
η̅η̅τ̅η̅ ε̅β̅ο̅λ̅. βα̅ρα̅β̅β̅α̅ς̅ χ̅η̅ ι̅ς̅ πε̅τε̅  
ϣ̅α̅ν̅μ̅ο̅ν̅τε̅ ε̅ρο̅ς̅ χε̅ πε̅χ̅ς̅.

27:18 νε̅ρ̅ς̅ο̅ο̅ν̅ γ̅αρ̅ χε̅ ε̅τ̅β̅ε̅ ο̅ν̅φ̅ε̅ο̅νο̅ς̅  
η̅τα̅ν̅πα̅ρα̅λ̅ι̅λ̅ο̅ν̅ μ̅μ̅ο̅ς̅.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

27:19 εφθμεσι δε ρι πιβημα ασουωρπ  
ζαροφ ηξε τεφςριμι εσχω υμος κε υ-  
περερζλι επιθμνι εττη αιωep ουμνυ  
γαρ ηθιςι εθβητq υπαιεχωρζ θεν  
θρασονι

27:20 παρχιερευσ δε μεμ πιπρεσβυ-  
τερος αυθετθονοу ηπιμνυ ριμα ησεер-  
ετιη υβαραββас ιнс δε ηсетакоq

27:21 αqероуω оуη ηξε πιρнгемωη  
πεχαq ηωоу κε ηиμ ететеноуауq ηта-  
χaq ηωтеп ёβoλ θен παιβ ηθωоу δε  
πεχωоу κε βαραβбас

27:22 πεχε πιλατος ηωоу κε оу πεт-  
ηαιq ηиηс φη етоуμoут ёроq κε πχс  
πεχωоу тнроу κε μαροуауq

27:23 πεχαq ηωоу ηξε πιρнгемωη κε  
оу γαρ петρoуоу етаqαιq ηθωоу δε  
ηρoуò ηауау ёβoλ εγχω υμος κε  
ауq

27:24 етаqηау δε ηξε πιλατος κε  
qηαхемρноу ηρζι аη аλλa μαλλoη  
оуѡθoртep пeθηауапι аqбι ηоуμoу  
аqиa пeqχιx ёβoλ υπεμθo ηπιμну еq-  
χω υμος κε тoi ηаθηoβι ёβoλ ρа  
πсηoq ηте παιθμнι ηθωтеп еретепёрауи

27:25 оуoρ αqероуω ηξε πιλατος тнрq  
πεχαq κε пeqсηoq ёρρηη ёχωη ηем ёхен  
пепуηри

27:26 тoтe аqχa βαραβбас ηωоу  
ёβoλ ιнс δε етаqерφραγeλλioη υμoq  
аqтнiq εθροуауq

27:27 тoтe ηиμaтoι ηте πιρнгемωη  
ауeλ ιнс ёθoуη επιπρεтωpиoη ауθoут  
ηтсπiра тнрс ёρρηη ёχωq

27:28 оуoρ етаγβαуq аут χλaμic  
ηкоκкoc ρиωтq

27:29 оуoρ аууаηηт ηоуχλoμ ёβoλ  
θεν ρаηсoури аутнiq ёхен теqάφε  
оуoρ ауχω ηоукауу θен теqχιx η-  
оуηηаμ оуoρ ауρioυi υμωоу ёхен  
ηоукеλi υπεqμθo εγсaβι υμoq εγχω  
υμος κε χρε ηоуpo ηте ηиoυλaι

### Sahidic

27:19 εφθμοос δε ρι πβημα ασχοоу  
уароq ηβι τεφςριме εсхω υμoс κε  
саρωак ёβoλ υπειδικаioс. айп ρаρ  
γαρ ηρiсe υпооу ρη оурасоу етβηηтq.

27:20 ηарχιερεус δε мη пепресбy-  
теρος ауπειθe υпμннуе. хекас еуеаитeι  
ηβараббас. ιс δε ηсeμoуoут υμoq.

27:21 аqоуауb ηβι πρнгемωη пeχaq  
ηау. κε тeтпoуауу етрака ηиμ ηηтп  
ёβoλ υпeиcηау. ηтооу δε пeχaу κε  
βαраббас.

27:22 пeχaq ηβι пiλaтoс. κε тaрoу  
бe ηис пeтoуμoутe epоq κε пeχс.  
пeχaу тнpoу κε cтaγpoу υμoq.

27:23 ηтоq δε пeχaq κε оу γαρ  
υпeθoоу пeптaqαaq. ηтооу δε ηρoуo  
пeyχι укак ёβoλ κε cтaγpoу υμoq.

27:24 ηтepeqηау δε ηβι пiλaтoс κε  
ηqηaтρнy ηλaау аη. аλλa epе оу-  
утopтp ηауапe ηρoуo. аqχι ηoуμoоу  
аqеиa ηпeqбix υпeμтo ёβoλ υпμннуе  
εqχω υμoс κε тoуaаб ёβoλ ρи  
пeспoq υпeиpωмe ηтoтп тeтпpωуe.

27:25 аqоуауb δε ηβι пλaос тнрq  
εqχω υμoс. κε пeqспoq ρиxωη мη  
пeпyηpe.

27:26 тoтe аqкa ηау ёβoλ ηβa-  
раббас. ιс δε аqφpaγeλλoу υμoq  
аqпapaλiλoу υμoq хекас еуeстaγpoу  
υμoq.

27:27 тoтe υиaтoι υпρнгемωη ηтep-  
oуχι ηис eпeпpaитwpioη аусoуρ ερaι  
εxωq ηтeспeиpa тнрс.

27:28 аукa υμoq каρнy аут ρиωаq  
ηoуχλaμиc ηкоκкoc.

27:29 ауa аууаηηт ηoуκλoμ ёβoλ ρη  
ηуoηтe аутaλo υμoq ερaι εxп теq-  
aпe. ауa oуkaу ρη теqбix ηoуηaм.  
аупaρтoу δε υпeqμтo ёβoλ εγсaβe  
υμoq εγχω υμoс κε χaиpe пppo  
ηпиoυλaι.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

27:30 ογορ εταγριθαϥ εθουη θεν  
περζο αγωλι μπικαϣ αργιοι θεν  
τεqaφε

27:31 ογορ εταγοτω ενωβι μμοϥ αυ-  
βαϣϥ ητχλαμис αυτ ηπερζβωс ριωτϥ  
ογορ ατολϥ εθροναϣϥ

27:32 ευηνοϥ δε εβολ αυχιμι ηογρωμ  
ηκγρηηпeос επερпан пе ciμωη φαι αυ-  
βιτϥ ηχβα ρиηη ητερελ πεqεταγroc

27:33 ογορ εταγι ευμα εϣαγμοϥт  
εροϥ κε ρολγοθα ете пма ητε  
пikpanион пе

27:34 αυт ηογρηп παϥ еqμoxт пем  
ογϣαϣι ογορ εταqxeтпι μπεqογωϣ  
εсω

27:35 εταγαϣϥ δε αυφωϣ ηπερζβωс  
εζραϥ εαγρiωп ερωϥ

27:36 ογορ пaγpемci ευapez εροϥ  
μμαϥ

27:37 ογορ αυθε τεqетiα сапϣωι η-  
τεqαφε εсδθноϥт μπαιρηт κε φαι пе  
поγpо ητε пиoγΔai

27:38 тоте aγew кесонi Ѡ пемаϥ ογαι  
саτεqογiпam пем ογαι саτεqαδн

27:39 пη δε εпaγciпи пaγxeογa εροϥ  
ευки ηтоγaφε

27:40 ευxω μμοс κε φη εθпaβελ  
пierφei ητε φт εβολ ογορ ητεqκοτϥ  
θεν Ѡ ηεpооϥ пaρpмек icxe ηθок пе  
пωпpи μφт λмоϥ епеснт εβολ ρи пiϣе

27:41 φαι пе μφpηт ηпiaρxиepеγс пем  
пicaθ пем пiтpесbγтepос aγωβι μμοϥ  
ευxω μмос

27:42 κε aqпoρem ηpанкеxωoγпи μмон  
ϣxом μμοϥ εпaρpмeϥ icxe поγpо μпicλ  
пе маpеqи епеснт тпoγ εβολ ρи пiϣе  
ογορ ητεппaρт εроϥ

27:43 icxe ρθнϥ xη εφт маpеqпaρpмeϥ  
icxe qογaϣϥ aqxос γap κε λпок пе  
пωпpи μφт

### Sahidic

27:30 αυпex παбce δε εpоγп εpαϥ  
aγxи μπkaϣ aγpωρт μмоϥ εpραι exп  
τεqαπε.

27:31 ηтepоγсωβε δε μμοϥ aγkw μ-  
μοϥ каρпγ ηтeχлаmис αυт ρиωaϥ  
ηпeρpоиte. aγxи μмоϥ εβολ еcтаγpоγ  
μмоϥ.

27:32 ευппγ δε εβολ aγpε ευpωme  
ηкγpηппaиoс епeρпан пе ciμωп. aγ-  
кωωβε μπai xεkaс eφeϥи μπeρcтаγpос.

27:33 ηтepоγei δε εpραι ευma ηϣaγ-  
moγte epоϥ κε ρолгоθα ете пма  
μпeкpанион пе.

27:34 αυт παϥ ηoγpηп eсooϥ eφтпz  
ρи ciϣе. ηтepеqтoпq δε μпeρoγωϣ  
eсooϥ.

27:35 ηтepоγcтаγpоγ δε μμοϥ aγ-  
пωϣ ηпeρpоиte εppaϥ αυпex κλпpос  
εpραι exωoγ.

27:36 aγw пeγpμooс ευpapez epоϥ  
ρμ пма етμмаϥ.

27:37 aγkw δε ηтeqaiтia eсcпz εpραι  
exп τεqαπε κε пai пе пppo ηпиoγΔai.

27:38 тоте aγcтаγpоγ пμмаϥ ηке-  
сooпe cпaγ. oγa ρи oγпam μмоϥ aγw  
oγa ρи ρboγp μмоϥ.

27:39 пeтппγ δε εβολ ρитooтq пeγxи  
oγa epоϥ ευки ηпeγaппγe.

27:40 ευxω μмос. κε пeтβωλ εβολ  
μпpпе еткωт μмоϥ ηϣoμпт ηpоoγ  
матoγxок. еϣxe ηток пе пωпpе μп-  
noγte aμoγ епеснт ρи пeстаγpоγ.

27:41 ρoμoиωс δε ηaρxиepеγс пeγ-  
сωβε μмоϥ μп пeγpаммaтeγс. μп пe-  
пpесbγтepос ευxω μмос

27:42 κε aqтoγxe ρeпкooγe ειe μп  
ϣбom μмоϥ етoγxоq. пppo μппηλ пе  
маpеqи епеснт тeпoγ ρи пeстаγpос  
ηтeппicтeγe epоϥ.

27:43 еϣxe aqпaρte eпnoγte eпnoγte  
маpеqпaρpмeϥ тeпoγ. еϣxe qογaϣϥ.  
aqxоос γap κε aпγ пωпpе μппoγte.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

27:44 φαι δε εναρε πικесομι χω υμμοϑ  
νη εταγγωϑυ πεμαϑ ευτϑυβνην πεμαϑ

27:45 ιςχεν φηναυ ηαχπ ϑ α ηχακι  
ϑωπι ϑιχεν πκαρϑι τηρϑ ϑα φηναυ ηαχπ  
ϑ

27:46 ετα φηναυ δε ηαχπ ϑ ϑωπι αϑ-  
ωϑ εβολ ηχε ιης ϑεν οϑνιϑτ ηθρωϑ  
εϑχω υμμοϑ χε ελωι ελωι λεμα σα-  
βακθαμι ετε φαι πε χε πανοϑτ πα-  
νοϑτ εθεοϑ ακχατ ηςωκ

27:47 ϑανοϑον δε εβολ ϑεν νη ετοϑι  
ερατοϑ υμμαϑ εταγσωτεμ παϑχω υμμοϑ  
χε αϑμοϑτ οϑβε ηλιαϑ

27:48 οϑοϑ σατοτϑ αϑβοϑι ηχε οϑαι  
εβολ ηθητοϑ αϑβι ηοϑεφοϑτοϑ αϑμαϑς  
ηϑεμχ οϑοϑ αϑθοκς εοϑκαϑ αυτςοϑ

27:49 πεςπι δε παϑχω υμμοϑ χε χας  
ητεπναϑ χε ϑηνοϑ ηχε ηλιαϑ ητεϑ-  
παϑμεϑ

27:50 ιης δε οη αϑωϑ εβολ ϑεν οϑ-  
νιϑτ ηθρωϑ αϑτ υπιπνα

27:51 οϑοϑ ις πικαταπετασμα ητε πι-  
ερφει αϑφωϑι ιςχεν πϑωι επεϑητ αϑερβ  
οϑοϑ πκαρϑι αϑμονμεν οϑοϑ νιπετρα  
αϑφωϑι

27:52 οϑοϑ νιμϑαϑ αϑοϑωη οϑοϑ οϑ-  
μνϑ ηςωμα ητε νη εταϑηκοτ ητε νη  
εθοϑαβ αϑτωοϑνοϑ

27:53 οϑοϑ εταϑι εβολ ϑεν νιμϑαϑ  
μενεπςα θρεϑτωνϑ αϑϑε νωοϑ εθοϑη  
ετβακι εθοϑαβ οϑοϑ αϑοϑονϑοϑ  
εοϑμνϑ

27:54 πιεκατονταρχοϑ δε νεμ νη εθ-  
νεμαϑ ευαρεϑ ειης εταϑναϑ επιμονμεν  
νεμ νη εταϑϑωπι αϑερϑοτ εμαϑω ευ-  
χω υμμοϑ χε ταφμη πε φαι πε πϑωηρι  
υφτ

27:55 πε οϑον οϑμνϑ δε ηςϑιμ υμμαϑ  
ευναϑ ϑιφοϑει ετε παι νη εταϑμωϑι  
ηςα ιης εβολ ϑεν τγαλιλεα ευϑεμϑι  
υμμοϑ

### Sahidic

27:44 ηκεσομε δε ηταγσταϑροϑ υ-  
μοοϑ ημαϑ. νεϑχω ϑωοϑ ηπαι ευ-  
νοβνεβ υμοϑ.

27:45 χιν επναϑ δε ηχπςο ηπεϑοοϑ  
οϑκακε αϑϑωπε εϑραι ϑιχμη πκαϑ τηρϑ  
ϑα πναϑ ηχπψιτε.

27:46 ϑμη πναϑ δε ηχπψιτε. αϑχι  
ϑκακ εβολ ηβι ις ϑη οϑνοβ ηςμν εϑχω  
υμοϑ. χε ελωει ελωει. λαμας. αβακ-  
ταπει. ετε παι πε πανοϑτε πανοϑτε  
ετβε οϑ ακκαατ ηςωκ.

27:47 ϑοιμε δε ηηεταϑερατοϑ ϑμη π-  
μα ετμμαϑ ητεροϑσωτμη νεϑχω υμοϑ  
χε ερε παι μοϑτε εϑηλιας.

27:48 α οϑα δε εβολ ηϑητοϑ πωτ  
ητεϑνοϑ αϑχι ηοϑςποϑτοϑ αϑμαϑς  
ηϑμχ αϑμορεϑ ευκαϑ αϑτςο υμοϑ.

27:49 πεκεσεπε δε νεϑχω υμοϑ χε  
βω ητηπναϑ χε ϑηλιας νηϑ ενοϑϑμη  
υμοϑ.

27:50 ις δε αϑχι ϑκακ εβολ. ϑη  
οϑνοβ ηςμν αϑκω ηπεπνα.

27:51 αϑω εις ϑηητε πκαταπετασμα  
ηπρπε αϑπωϑ χιν τπε επεϑητ. αϑρ  
ςναϑ. πκαϑ αϑνοειν. αϑω ηπετρα  
αϑπωϑ.

27:52 νεμϑαϑ αϑοϑωη αϑτωοϑη ηβι  
ϑαϑ ηςωμα ηηετοϑααβ ηταϑηκοτκ.

27:53 αϑει εβολ ϑη ημϑαϑ. ηηηςα  
τρεϑτωοϑη δε αϑβωκ εϑοϑη ετπολς  
ετοϑααβ αϑοϑονϑοϑ εβολ ηϑαϑ.

27:54 πρεκατονταρχοϑ δε ηη ηετη-  
μαϑ ετϑαρεϑ εις ητεροϑναϑ επκμητο  
ηη ηεηταϑϑωπε αϑρϑοτε εματε ευχω  
υμοϑ. χε ηαμε πε πϑωηρε ηπνοϑτε πε  
παι.

27:55 ενεϑ υμαϑ δε ηβι οϑμνηϑε  
ηςϑιμε ευβωϑτ ηποϑε παι ηταϑοϑαϑοϑ  
ηςα ις εβολ ϑη τγαλιλαια ευλιακονει  
ναϑ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

27:56 παι ετεπαρε μαρια εβολ ηντηου  
πε τμαγδαλινη нем μαρια θα ιακω-  
βος нем θμαυ ηωσнφ нем θμαυ ηnen-  
wynri ηζεβελεος

27:57 ета ρουζι δε ωπι ασι ηξε ου-  
ρωми ηραμαδ εβολ θεν αριμαθεας  
επεcran πε ιωσнφ φαι ρωq неaqер  
μαθнтнс ηηнс

27:58 φαι етаσι ρα πιλατος αqеретин  
μπισωма ητε ηнс тоте πιλατος αq-  
оуагсагнн этннq

27:59 оуог аqθι μπισωма ηξε ιωснφ  
αqкoυλωλq θен оууентω есоуаβ

27:60 оуог аqχαq θен πεqμгaу μβери  
φн етаqуокq θен тпетра оуог аqθ-  
кoркер ηоуηиут ηωηи ēρωq μπιμгaу  
αqρωλ

27:61 насχн де μмау ηξε μαρια т-  
магδαλннн нем ткемариа еггемси  
μπεμθo μπιμгaу

27:62 еπεqраст де ете мененса тпа-  
раскеуη те ауθoут ηξε ηиарχiereус  
нем ηифарисеос ρа πιлаτος

27:63 еуχω μмос xe пенбс anepфмевι  
xe а пипланос етеμмау xос ιсхен еq-  
онθ xe мененса г ηēгoоу тнатωηт

27:64 оуагсагнн оуη етаxpo μπιμгaу  
уа пимагг ηēгoоу мнπωс ηтоуι ηξε  
неqμαθнтнс ηтоуoλq ηδiоуι оуог η-  
тоуxос μπιлаτος xe аqтωηq εβολ  
θεν ηη εθμoут оуог ηте тθaη μп-  
лаηη тгo ηaη ēтгoуιт

27:65 πεxe πιлаτος де ηωoу xe оуон  
ηтωтeη μмау ηгaηкoуcтωλiа μαуе  
ηωтeη μαтаxpoq μφрηт етeтeηсoуηη  
μмоq

27:66 ηθωoу де аууе ηωoу аутаxpo  
μπιμгaу аутоβq нем ткoуcтωλiа

28:1 ρουζι де ηηиcαββaтoη ēтoоуι  
ēфoуaι ηηиcαββaтoη aci ηξε μαρια  
τμαγδαλινη нем ткемариа eпaу  
επιμгaу

### Sahidic

27:56 παι ευεβολ ηητηου τε μαρια  
τμαγδαλινη μп μαρια та ιακωβος.  
μп тмаау ηωсн ауω тмаау ηпwynpe  
ηζεβελαιος.

27:57 ρουζε де ηтepeqуωπε аqει ηбι  
оуρωме ηрμмаo εβολ ρη αριμαθαιа  
επεcran πε ιωснφ. παι εaqμαθнтeуe  
ηнс.

27:58 аqт πεqоуoi де επιлаτος. аq-  
aitει μпсωма ηнс. тоте πιлаτος  
αqоуeгсагнe етpeутааq ηаq.

27:59 аqχι де μпсωма ηбι ιωснφ  
αqкωс μмоq ρη оуснλωη есpагe.

27:60 аqкω μмоq ρμ πεqμгaау  
ηβрpe παι ηтаqкeгкωρq ρpαι ρη т-  
петра. аqскoркp ηоуηoб ηωηe epμ про  
μπεμгaау аqβωк.

27:61 епeс μмау де ηбι μαρια т-  
магδαλннн. μп ткемариа еггμoос  
μπεμто εβολ μптафoc.

27:62 еπεqрасте де ете μппса тпа-  
раскеуη пе. аусoугг εгoуη ηбι ηар-  
χiereус μп ηeπpeсβутepoc επιлаτος.

27:63 еуχω μмос. xe пxoεic anp-  
μеееуe xe пeпλaηoc аqxoос χиη еqоηг.  
xe тнатωoуη μппса уoμпт ηгoоу.

27:64 оуeгсагнe бe етpeпωpχ μпта-  
фoc уа пμeгyоμпт ηгoоу. мнпote  
ηсeeι ηбι неqμαθнтнс ηсeqитq ηχioуe  
ηсeхoос μплаoc xe аqтωoуη εβολ ρη  
ηeтμoоут. ηте θaη μплаηη θo ет-  
уopп.

27:65 пexаq ηaу ηбι πιлаτος. xe χи  
ηткoуcтωλiа ηтeтпβωк ηтeтпopχq ηeε  
eтeтпcoоуη μмос.

27:66 ηтооу де ауβωк ауωpχ μп-  
тафoc εаусφpагiгe μпωηe μп  
ткoуcтωλiа.

28:1 ρουζε де μпcαββaтoη eгтoоye  
ηсoуa μпcαββaтoη. аceι ηбι μαρια  
τμαγδαλινη μп ткемариа eпaу eпта-  
фoc.



## Gospel of St. Matthew

## Bohairic

28:2 օրօշ ԻՍ օրնւյ՛ተ մնոմեն ազալալի  
 օրագրեճօճ ի՛ն՛տե թԾ՛Յ ազի՛ էլեսի՛տ է՛Յօճ  
 խեն ի՛ֆե օրօշ ազճօրկեր միալո՛ւ է՛Յօճ  
 ջի րազ միմըճար օրօշ յազջեմս ջիազ  
 28:3 քզճմօ՛տ ճէ յազօ՛ւ մփրի՛տ ի՛օր-  
 սեթերի՛չ օրօշ տեղջե՛ճա եօրօ՛ճյ մփ-  
 րի՛տ ի՛օրչլալ

28:4 եթօ՛ղ լե ծեն տեղջօ՛՛ր համօռնեն  
 ի՞նչ որ ետարջօ՛՛ր օրօ՛ր հաեր մփրհի՛ ի-  
 ջարբեցմաօյ՛

28:5 ἀπερώω δε ἡξε πιαγγελος πεχαρ  
 ἡνιχιόμυ χε ὑπερερχοτ ἡθωτεν τῆμυ  
 γαρ χε ιης φη εταχαμυ πετετεκνωτ  
 ἡσωγ

28:6 ϥχη ἱπατα αν αϥτωνϥ γαρ  
ἡϥρη† εταϥχοϥ δῶωνι λναγ ἐπιμα  
ἐναϥχη ἡμοϥ

28:7 οὐτος ἵκωλει μαγε πωτεν δ̅χος  
 ἡπερμαθητης κε α̅φτωηγ ἐβολ̅ θ̅εν η̅  
 ε̅μωογτ οὐτος θ̅ηπε ῥ̅παερ̅γορ̅ ἐρ-  
 ω-  
 τεν ἐτ̅γαλιδ̅ελ̅ α̅ρετεν̅η̅αν̅ ἐρο̅ ἡ-  
 μα̅γ ι̅ς θ̅ηπε δ̅χος πωτεν

28:8 օրօշ ԵՏԱՐԿԵ ըՅՈՒՆ իջաձեւ ԷԲՈՂ  
ԶԱ ՍԻՄԶԱՐ ԺԵՆ օՐԶՈՒՄ ըՄ ՕՐՈՒՄԻՄ  
ԻՐԱԿԱՆ օՐօշ ըՆԴՈՒՄ ԷՏԱՄԵ ըՄԿԱԹԻՏԻՏ

28:9 οὐτος ἰς θῆππε ἀφ' ἐβόλ ἐθράν  
 ἦξε ἡς ἐφω ἡμος τε χερετε ἡωον  
 δε ἀνδμονι ἡνεφθαλαρξ οὐτος ἀ-  
 ογωωτ ἡμοφ

28:10 τότε περὶ ἡσ πωρὸν καὶ ὑπερ-  
ερροῖ μαρτυρῶντες πᾶσι τοῖς ἀνθρώποις  
ὅτι ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἐγγύς ἐστιν  
ὑμῶν· ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἐγγύς ἐστιν

28:11 ΕΤΑΥΨΕ ΠΩΟΥ ΙΣ ΖΑΝΟΥΘΟΝ ΕΒΟΛ  
 ΉΝ ΝΙΚΟΥΣΤΩΔΙΑ ΑΥΙ ΕΨΑΚΙ ΑΥΤΑΜΕ  
 ΠΑΡΧΙΕΡΕΥΣ ΕΖΩΪ ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΥΨΩΠΙ

28:12 οὐοὺ ἐταῦωον† πεμ πιπρεσβυ-  
 τερος οὐοὺ ἐφερ οὐσοβνι αὐβι ἡζαν-  
 ρατ ἐνῶπῳ αὐτηνιτοῦ ἡνιματοι

28:13 κε ἄχος κε περμαθῆτης ἐταῦτι  
ἡχωρῶ ἀνολῶ ἡβιοῦμι ὥς θε ἐπῆκοτ

**Sahidic**

28:2 ἀγα εἰς ζῆντε εἰς οὐνοδ̅ π̅κ̅μ̅το  
ἀγγαπε. παγγελοδ̅ γαρ̅ μ̅π̅χοεῖδ̅ ἀφ̅ει  
ἐπεσντ̅ ζῆ̅ π̅τε ἀφ̅τ̅ πεφογοῖ ἀφ̅σκορκ̅  
μ̅π̅ωνε. ἀφ̅ζ̅μοοδ̅ ἐζ̅ραι̅ ἐζ̅ωφ̅.

28:3 περσινε δε περσινε πηε πογερηνδε.  
 αγω τερρβω περσινε πηε πογχιων.

28:4 εβoλ λe ρn̄ τεφρoτε αγnoειn  
n̄bι netδapez. aywawe n̄θe n̄netmooyt.

28:5 ἀφορῶντες δε ἡβι παγγελος  
πεχαρ ἡνεριουε. χε ἡτωτη ὑπρρροτε.  
†σοογη γαρ χε ετετηϋνε ἡσα ἰς  
πενταϋσταϋρου ὑμοϋ.

28:6 προς προς ανθρωπους γαρ κατα  
θε πταχοος. αμηνιτη πτετηναυ επλα  
νεσ ηρητς.

28:7 ΑΥ ΠΤΕΤ<sup>1</sup>Π<sup>2</sup>Β<sup>3</sup>Ω<sup>4</sup>Κ ΖΝ ΟΥΒΕ<sup>1</sup>Π<sup>2</sup>Ν ΠΤΕ-  
Τ<sup>1</sup>Π<sup>2</sup>Χ<sup>3</sup>Ο<sup>4</sup>Ο<sup>5</sup> ΠΝΕ<sup>1</sup>Q<sup>2</sup>Μ<sup>3</sup>Α<sup>4</sup>Θ<sup>5</sup>Η<sup>6</sup>Τ<sup>7</sup>Η<sup>8</sup>Σ ΧΕ ΑQ<sup>1</sup>Τ<sup>2</sup>Ω<sup>3</sup>Ο<sup>4</sup>Υ<sup>5</sup>Ν ΕΒ<sup>1</sup>Ο<sup>2</sup>Ζ  
ΖΝ ΠΕΤ<sup>1</sup>Μ<sup>2</sup>Ο<sup>3</sup>ΟΥ<sup>4</sup>Τ. ΑΥΩ ΕΙ<sup>1</sup>Σ ΖΗ<sup>2</sup>Η<sup>3</sup>ΤΕ QΝΑ<sup>1</sup>Ρ<sup>2</sup>Ω<sup>3</sup>Ο<sup>4</sup>Ρ<sup>5</sup>Π  
Ε<sup>1</sup>ΡΩ<sup>2</sup>Τ<sup>3</sup>Η ΕΤ<sup>1</sup>Γ<sup>2</sup>Α<sup>3</sup>Δ<sup>4</sup>Ι<sup>5</sup>Δ<sup>6</sup>Α<sup>7</sup>Ι<sup>8</sup>Α ΕΤΕ<sup>1</sup>Τ<sup>2</sup>Ν<sup>3</sup>Α<sup>4</sup>Ν<sup>5</sup>Α<sup>6</sup>Υ ΕΡ<sup>1</sup>Ο<sup>2</sup>Q<sup>3</sup> ΖΜ  
ΠΜ<sup>1</sup>Α ΕΤ<sup>1</sup>Μ<sup>2</sup>Μ<sup>3</sup>Α<sup>4</sup>Υ. ΕΙ<sup>1</sup>Σ ΖΗ<sup>2</sup>Η<sup>3</sup>ΤΕ ΔΙ<sup>1</sup>Χ<sup>2</sup>Ο<sup>3</sup>Ο<sup>4</sup>Σ ΠΗ<sup>1</sup>Τ<sup>2</sup>Π.

28:8 ΑΥΒΛΟΚ ΖΗ ΟΥΒΕΠΗ ΕΒΟΛ ΖΜ ΠΕ-  
ΜΖΑΔΥ ΑΥΠΩΤ ΖΗ ΟΥΖΟΤΕ ΜΗ ΟΥΝΟΒ  
ΠΡΑΥΕ ΕΧΙ ΠΟΥΩ ΗΝΕC ΜΑΘΗ <ΤΗ>C.

28:9 αὐτὸς εἰς θῆνται εἰς τὸ ἀφθάρτῳ  
 ἐροῦν ἐφ' ἡμῶς καὶ χαίρειτε. ἵπτοῦν  
 δε αὐτὸς περὶ τοῦ ἐροῦν ἀγαπᾶτε ἡμε-  
 ροῦντες ἀποφύγετε τὴν

28:10 πεχαρ̅ ναυ̅ ἡβ̅ι̅ ις̅ χε̅ μπρ̅ρ̅ροτε̅  
βωκ̅ ἡτετ̅η̅χι̅ πο̅ω̅ ἡη̅ασ̅η̅ν̅υ̅ χε̅κ̅ας̅ εϋ̅-  
ναβ̅ωκ̅ ε̅ρ̅ραι̅ ε̅τ̅α̅λ̅ι̅λ̅α̅ι̅α̅ εϋ̅η̅α̅να̅υ̅ γ̅αρ̅  
ε̅ροι̅ ρ̅π̅ π̅α̅ ε̅τ̅ι̅μ̅α̅υ̅.

28:11 ἄποοις δὲ ἐβήκῃ εἰς ῥοιπὴν ἄτ-  
κοις τῷ δα δὲ βῶκ ἐροῦν ἐπὶ τοῖς δὲ χι-  
ποῦν ἡ ἀρχιερεὺς ἡ πένταρχος περὶ τῆς θύρας.

28:12 ανσωσντ λε ερουν πηρες-  
βυτερος. ανκι πουψουσηε αντ πρηνος  
προμητ πισματοι.

28:13 ΕΥΧΩ ΜΜΟC ΧΕ ΔΧΙC ΧΕ ΝΕQ-  
ΜΑΘΗΤΗC ΝΕΝΤΑΥΕΙ ΝΤΕΥΩΗ ΔΥQITQ  
ΝΧΙΟΥΕ ΕΝΝΚΟΤΚ.

## Gospel of St. Matthew

### Bohairic

28:14 ογορ εϋωπ ἡτε πιρηνγεμωπ σω-  
τεμ ἐπαϊσαχι ἐπὲθετῖθηνϥ ἀνον ογορ  
ἐπὲερ ὀηνοϥ ἡαθρωϥϥ

28:15 ἡθωϥ Δε εταγβι ἡπριγατ αἱρι  
ἡφρη† εταγσαβωϥ ογορ α παϊσαχι  
σωρ ἐβολ θεν πιονΔαι ϣα ἐθουη  
ἐφοϥ

28:16 πῆα ἡμαθῆτης αἱϥε ηωϥ ἐρρη  
ἐτῖαλιΔεα ἐρρη ἐχεν πιτωϥ ετα ἡς  
†πει ηωϥ ἐροϥ

28:17 ογορ εταγπαϥ ἐροϥ αἱοϥωϥτ  
ἡμοϥ ρανοϥον Δε αἱβιςανις

28:18 ογορ εταϥῖ ἡχε ἡς αἱσαχι  
ηεμωϥ εϥχω ἡμος χε αἱτερϣιϣι  
ηιβεν ηηι θεν ἱφε ηεμ ριχεν πικαρι

28:19 μαϥε ηωτεπ οϥη μαδβω ἡπιεθνος  
τηροϥ ερετεπωμς ἡμωϥ ἐφραν ἡφιωτ  
ηεμ ἡϣηρι ηεμ πιπῆα εθοϣαβ

28:20 ερετεπ†δβω ηωϥ ἐαρερ ἐρωβ  
ηιβεν ἐταιρηνρην ὀηνοϥ ἐρωϥ ογορ ις  
ρηνπε ἀνοκ †χῆ ηεμωτεπ ἡπιεροϥ  
τηροϥ ϣα ἡχωκ ἐβολ ἡτε ηι̅ε̅νερ αμην  
εὔαγγελιϥ τοϥ κῃ̅ ζωης αμην αμην

### Sahidic

28:14 εϋωπε Δε εϣωανσετῃ παῖ ἡβι  
πρηνγεμωη ἀνον τῆπαπειθε ἡμοϥ ἡτῆρ  
τηϣτῆ πατροϥϣ.

28:15 ἡτοϥ Δε ἡτεροϣι ἡῖρομῆτ  
αἱριε κατὰ θε ἡταγ†δβω παϣ. πει-  
ϣαχε αἱ†σοειτ ρῆ πιονΔαι ϣα ερραι  
εποϥ ἡροϥ.

28:16 πῆτοϥε Δε ἡμαθῆτης αἱβωκ  
ερραι ετῖαλιΔαῖα ερραι επτοϥ ἡταγ-  
τασσε παϣ ἡβι ις.

28:17 ἡτεροϣηαϣ Δε εροϥ αἱοϣωϥτ  
ηαϥ ροιηε Δε αἱδισΔαζε.

28:18 αἱ† πεφοϥοι εροϥ ἡβι ις αἱ-  
ϣαχε ἡμῃαϣ εϥχω ἡμος. χε αἱ† παῖ  
ηεροϣια ηη ρῆ τπε. αἱω ριχῃ πκαρ.

28:19 βωκ θε ἡτετῆ†δβω ἡῖρεθνος  
τηροϣ. ἡτετῆβαπτιζε ἡμοϥ επραν  
ἡπειωτ ἡῖ πϣηρε ἡῖ πεπῆα ετοϣαβ.

28:20 ετετῆ†δβω παϣ εραρερ ἐρωβ  
ηη ἡταιροϥον ετετηϣτῆ. αἱω εις  
ρῆητε ἀνοκ †ϣοοπ ἡμῆτῆ ἡπιεροϥ  
τηροϣ ϣα ερραι ετϣῆητεΔεῖα ἡπαιωη.  
πεὔαγγελιον ἡκατὰ μαθῆαιος.